

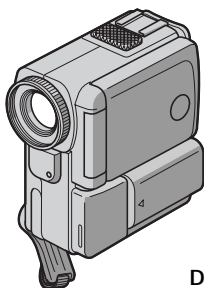
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



DCR-PC5E

Digital Handycam



C/M Cassette
Memory



DCR-PC4E/PC5E

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.

Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.

Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l'immagine e l'audio di questa videocamera digitale.

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



ATTENTIE

Elektromagnetische velden met bepaalde frequenties kunnen het beeld en geluid van deze digitale camcorder beïnvloeden.

Indice

Controllo degli accessori in dotazione	5
Guida rapida all'uso	6
<hr/>	
Preparativi	
Uso del manuale	10
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione	13
Carica del blocco batteria	13
Installazione del blocco batteria	17
Collegamento alla rete elettrica	18
Punto 2 Inserimento di una cassetta	19
Punto 3 Uso del pannello a tocco	20
<hr/>	
Registrazione – Operazioni basilari	
Registrazione di immagini	22
Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)	29
Riprese al buio (NightShot/Super NightShot)	30
Registrazione con timer automatico	32
Ricerca della fine (END SEARCH)	33
<hr/>	
Riproduzione – Operazioni basilari	
Riproduzione di un nastro	34
Visione delle registrazioni su un televisore	40
<hr/>	
Operazioni di registrazione avanzate	
Registrazione di un fermo immagine sul nastro – Registrazione di foto su nastro	42
Regolazione manuale del bilanciamento del bianco	46
Uso del modo ampio	48
Uso della funzione di dissolvenza	49
Uso degli effetti speciali – Effetto immagine	52
Uso degli effetti speciali – Effetto digitale	54
Uso della funzione PROGRAM AE	57
Regolazione manuale dell'esposizione	60
Uso del modo di esposimetro localizzato – Esposimetro flessibile	61
Messa a fuoco manuale	63
<hr/>	
Operazioni di riproduzione avanzate	
Riproduzione di un nastro con effetti immagine	65
Riproduzione di un nastro con effetti digitali	66
Ingrandimento delle immagini registrate sui nastri – PB ZOOM	67
Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero	69
Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo	71
Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data	73
Ricerca di una foto – Ricerca foto/scorrimento foto	75
<hr/>	
Montaggio	
Duplicazione di nastri	78
Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio programmato digitale	81
Doppiaggio audio	93
Sovrapposizione di titoli	96
Creazione di titoli personali	100
Assegnazione di nomi alle cassette	102
<hr/>	
Personalizzazione della videocamera	
Cambiamento delle impostazioni di menu	105
Regolazione di data e ora	116
<hr/>	
Operazioni con il "Memory Stick" (solo DCR-PC5E)	
Uso del "Memory Stick" – Introduzione	118
Registrazione di fermi immagine sul "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria	126
Sovrapposizione di un fermo immagine dal "Memory Stick" ad un'immagine in movimento – MEMORY MIX	130
Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine	135
Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto	137
Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria	139
Ingrandimento di fermi immagine registrati su "Memory Stick" – Memory PB ZOOM	143
Riproduzione delle immagini in successione – SLIDE SHOW	145
Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini	147
Cancellazione delle immagini	148
Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK	151
<hr/>	
Altre informazioni	
Uso del mirino	152
Cassette utilizzabili	154
Riguardo i.LINK	157
Soluzione di problemi	159
Indicazioni di autodiagnostica	165
Indicatori e messaggi di avvertimento	166
Uso della videocamera all'estero	177
Informazioni per la manutenzione e precauzioni	178
Caratteristiche tecniche	185
<hr/>	
Riferimento rapido	
Identificazione delle parti e dei comandi	187
Guida rapida alle funzioni	196
Indice analitico	198

Inhoudsopgave

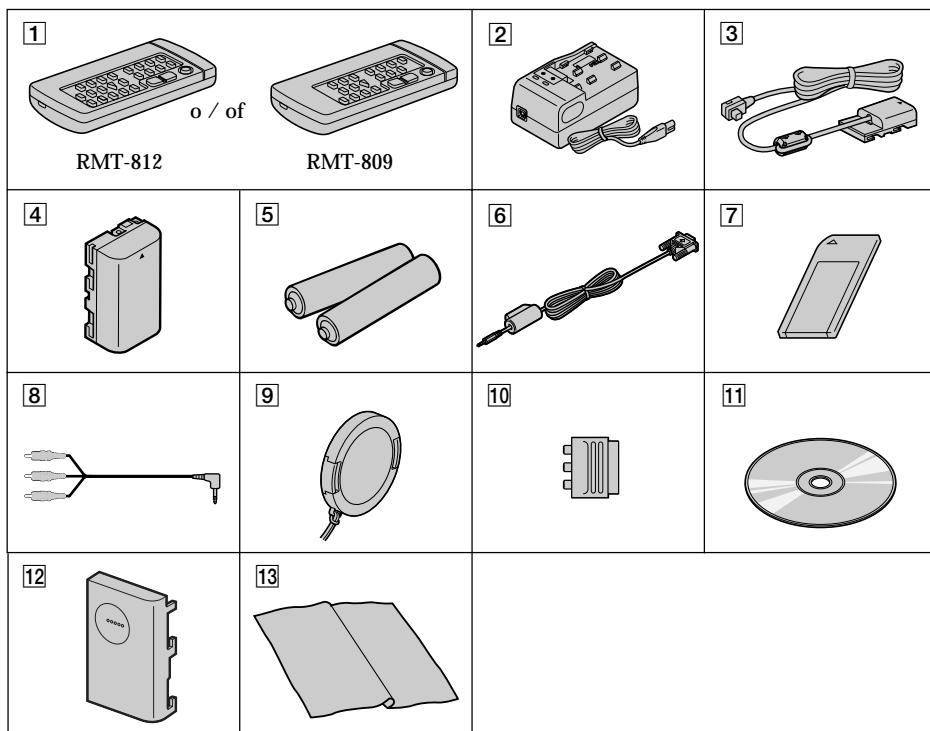
Controleren van het bijgeleverd toebehoren	5
Snelle startgids	8
<hr/>	
Vorbereidingen	
Omtrent deze handleiding	10
Stap 1 Vorbereiden van de stroomvoorziening	13
Opladen van het batterijpak	13
Aanbrengen van het batterijpak	17
Gebruik op stroom van het lichtnet	18
Stap 2 Inleggen van een videocassette	19
Stap 3 Bediening via het aanraakpaneel	20
<hr/>	
Opnemen – basisbediening	
Video-opnamen maken	22
Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)	29
Opnemen in het donker (NightShot/Super Nightshot)	30
Opnemen met de zelfontspanner	32
Eindzoekfunctie (END SEARCH)	33
<hr/>	
Afspelen – basisbediening	
Afspelen van een videocassette	34
Aansluitingen voor videoweergave op TV	40
<hr/>	
Uitgebreide opnamefuncties	
Stilstaande beelden op de band opnemen	42
– Foto-bandopname	42
Handmatig instellen van de kleurbalans	46
Breedbeeld-opnamefunctie	48
Beelden in- en uit-faden	49
Speciale effecten – Beeldeffect/kleurenpalet	52
Speciale effecten – Digitale opname-effecten	54
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	57
Handmatig instellen van de belichting	60
Preciese belichting op het aangewezen punt	61
– SPOT METER keuzeschermb	61
Handmatig scherpstellen	63
<hr/>	
Uitgebreide weergavefuncties	
Videoweergave met beeld/kleureffecten	65
Videoweergave met digitale beeldeffecten	66
Vergroot weergeven van op de band opgenomen beelden – PB ZOOM	67
Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer	69
Opzoeken van een gewenste opname aan de titel	71
– titel-zoekfunctie	71
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum – datum-zoekfunctie	73
Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto-serieweergave	75
<hr/>	
Videomontage	
Video-opnamen overkopiëren	78
Kopiëren van geselecteerde beelden	81
– Digitale programmamontage	81
Nieuwe geluidsoptnamen inlassen	93
Een titel in beeld opnemen	96
Uw eigen titelbeelden samenstellen	100
Een videocassette van een naam voorzien	102
<hr/>	
Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen	
Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen	105
Instellen van de datum en tijd	116
<hr/>	
“Memory Stick” functies (alleen voor de DCR-PC5E)	
Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding ...	118
Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Stick”	126
– MEMORY foto-opnamefunctie	126
Een stilstaand beeld van een “Memory Stick” samenvoegen met bewegende beelden (MEMORY MIX)	130
Overnemen van een scène van een mini-DV cassette als stilstaand beeld	135
Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette – Foto-opslagfunctie	137
Bekijken van een stilstaand beeld	139
– MEMORY foto-weergavefunctie	139
Vergroten van beelden op een “Memory Stick”	143
– MEMORY PB ZOOM	143
Weergeven van een doorlopende serie beelden	145
– SLIDE SHOW	145
Beveiligen tegen per ongeluk wissen	147
– Wispreventie	147
Wissen van beelden	148
Markeren van af te drukken beelden	151
– PRINT MARK	151
<hr/>	
Aanvullende informatie	
Gebruik van de beeldzoeker	152
Geschikte videocassettes	154
Betreffende de i.LINK aansluiting	157
Verhelpen van storingen	168
Zelfdiagnose-aanduidingen	174
Waarschuwingaanduidingen en mededelingen	175
Gebruik van uw camcorder in het buitenland	177
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen	178
Technische gegevens	186
<hr/>	
Compleet overzicht	
Plaats en functie van de bedieningsorganen ...	187
Nuttige functies in één oogopslag	197
Index	199

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.

Controleren van het bijgeleverd toebehoren

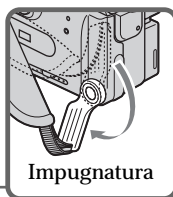
Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.



- 1 Telecomando (1) (p. 192)
RMT-812: DCR-PC5E
RMT-809: DCR-PC4E
- 2 Trasformatore CA AC-VF10 (1), Cavo di alimentazione (1) (p. 13)
- 3 Cavo di collegamento DK-115 (1) (p. 18)
- 4 Blocco batteria NP-FS11 (1) (p. 13, 17)
- 5 Pile tipo R6 (formato AA) per il telecomando (2) (p. 193)
- 6 Cavo seriale per PC (1) (p. 142)
Solo DCR-PC5E
- 7 "Memory Stick" (1) (p. 118)
Solo DCR-PC5E
- 8 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 40)
- 9 Copriobiettivo (1) (p. 22)
- 10 Adattatore per presa a 21 terminali (1) (p. 41)
- 11 Software applicativo: PictureGear 4.1 Lite (CD-ROM) (1) (p. 142) Solo DCR-PC5E
- 12 Coperchio terminali batteria (1) (p. 17)
- 13 Panno di pulizia (1) (p. 179)

- 1 Draadloze afstandsbediening (1) (blz. 192)
RMT-812: DCR-PC5E
RMT-809: DCR-PC4E
- 2 AC-VF10 netspanningsadapter (1), Netsnoer (1) (blz. 13)
- 3 DK-115 aansluitsnoer (1) (blz. 18)
- 4 NP-FS11 batterijpak (1) (blz. 13, 17)
- 5 R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening (2) (blz. 193)
- 6 Seriele PC-aansluitkabel (1) (blz. 142)
Alleen bij de DCR-PC5E
- 7 "Memory Stick" (1) (blz. 118)
Alleen bij de DCR-PC5E
- 8 Audio/video aansluitsnoer (1) (blz. 40)
- 9 Lensdop (1) (blz. 22)
- 10 21-polige verloopstekker (1) (blz. 41)
- 11 Toepassingsprogramma: PictureGear 4.1 Lite (CD-ROM) (1) (blz. 142)
Alleen bij de DCR-PC5E
- 12 Batterij-aansluitdekseltje (1) (blz. 17)
- 13 Reinigingsdoekje (1) (blz. 179)

Guida rapida all'uso



Impugnatura

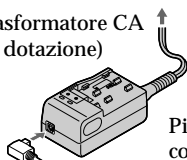
Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi “ () ” per maggiori informazioni. Tirare in basso l'impugnatura per tenere la videocamera come illustrato.

1

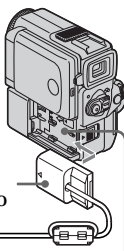
Collegamento del cavo di alimentazione (p. 18)

Usare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 17).

Trasformatore CA
(in dotazione)

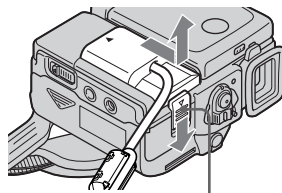


Piastrina di collegamento



Cavo di collegamento
DK (in dotazione)

Rimuovere il coperchio terminali batteria. Quindi applicare la piastrina di collegamento alla videocamera.



Spostare la leva BATT RELEASE per rimuovere la piastrina di collegamento dalla videocamera.

2

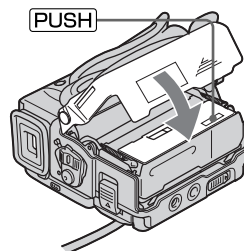
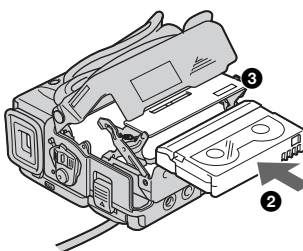
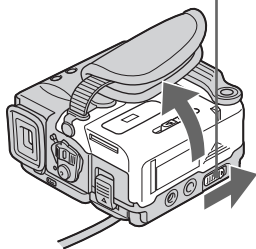
Inserimento di una cassetta (p. 19)

- 1 Spostare OPEN/▲EJECT in direzione della freccia e aprire il coperchio.



- 2 Spingere al centro del dorso della cassetta per inserirla. Inserire la cassetta diritta a fondo nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.

- 3 Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta [PUSH] sul comparto cassetta.
- 4 Dopo che il comparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio fino a sentire uno scatto.

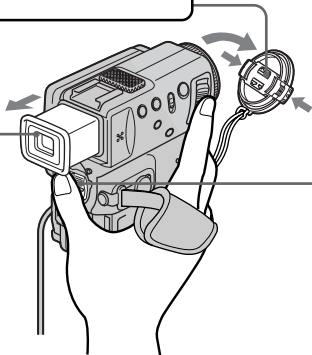


3

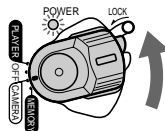
Registrazione di immagini (p. 22)

- 1** Togliere il copriobiettivo.

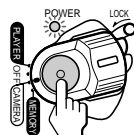
- 2** Quando il pannello LCD è chiuso, estrarre il mirino fino a che scatta. Usare il mirino appoggiando l'occhio sull'oculare.



- 3** Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. La spia di alimentazione si illumina.



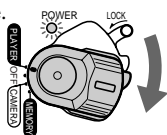
- 4** Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.



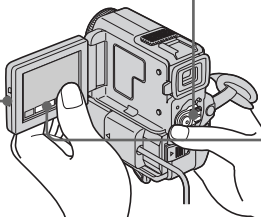
4


Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 34)

- 1** Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.




- 2** Premere OPEN per aprire il pannello LCD.



- 3** Premere  del pannello a tocco per riavvolgere il nastro.



- 4** Premere  del pannello a tocco per avviare la riproduzione.

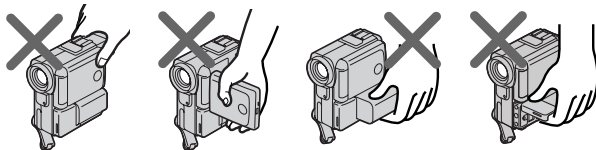


NOTA

Quando si usa il pannello a tocco, premere i tasti operativi leggermente con il pollice mentre si trattiene il retro del pannello LCD. Non premere lo schermo LCD con oggetti appuntiti come una penna.

NOTA

Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino, il pannello LCD, il blocco batteria o il copriprese.



Snelle startgids

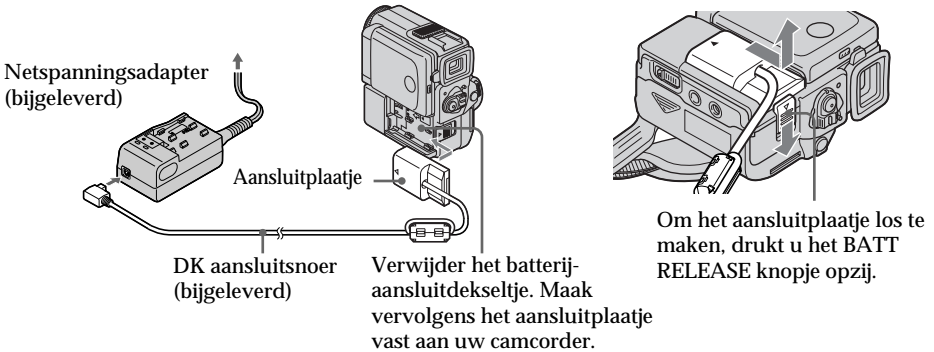


In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes () wordt verwezen. Trek de handgrip omlaag om uw camcorder daaraan vast te houden zoals hier afgebeeld.

1

Aansluiten van het netsnoer (zie blz. 18)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 17).



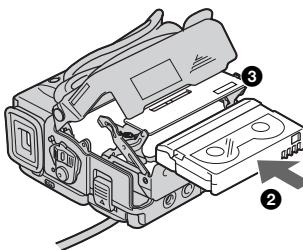
2

Inleggen van een videocassette (zie blz. 19)

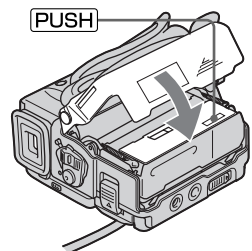
- 1 Schuif de OPEN/▲ EJECT knop in de richting van de pijl en open het deksel van de cassettehouder.



- 2 Druk midden tegen de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven. Schuif de videocassette met de vensterzijde naar boven recht in de cassettehouder.



- 3 Druk op de kant van de cassettehouder waar PUSH staat aangegeven om deze te sluiten.
- 4 Wanneer de cassettehouder geheel omlaag is geschoven, sluit u het deksel totdat dit vastklikt.

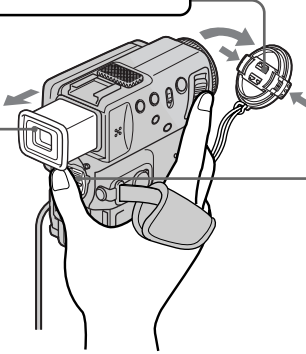


3

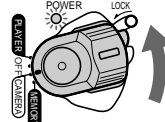
Maken van een video-opname (zie blz. 22)

- 1 Verwijder de lensdop.

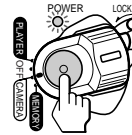
- 2 Met het LCD scherm dicht schuift u de zoeker uit totdat deze vastklikt. Voor opnemen houdt u het oculair van de zoeker voor uw oog.



- 3 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand. Het spanningslampje licht op.



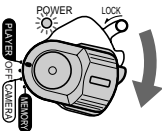
- 4 Druk op de START/STOP opnametoets. De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets.



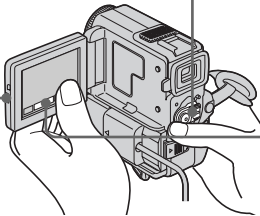
4

Controleren van de laatste opnamen op het LCD scherm (zie blz. 34)

- 1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand.



- 2 Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.



- 3 Druk op de toets op het aanraakpaneel om de band terug te spoelen.



- 4 Druk op de toets op het aanraakpaneel om de weergave te starten.

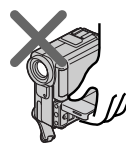
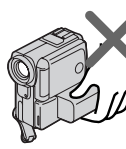
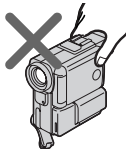


OPMERKING

Voor de bediening via het aanraakpaneel drukt u de aangegeven toetsen licht met uw duim in, terwijl u het LCD scherm aan de achterkant met uw vingers ondersteunt. Raak het LCD scherm in geen geval aan met een scherp of puntig voorwerp zoals een pen of potlood.

OPMERKING

Til de camcorder nooit aan de beeldzoeker, het LCD scherm, het batterijpak of het aansluitdekseltje op.



Uso del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per i due modelli indicati nella tabella sotto. Prima di iniziare la lettura del manuale e usare la videocamera, controllare il numero di modello riportato sul fondo della videocamera. La DCR-PC5E è il modello usato per le illustrazioni. Negli altri casi il numero di modello è indicato nell'illustrazione. Eventuali differenze nel funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio con "solo DCR-PC5E". Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole. P.es. Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.

Quando si esegue un'operazione, si può udire un segnale acustico che indica l'esecuzione dell'operazione.

Tipi di differenze

DCR-	PC4E	PC5E
Posizione MEMORY* (sull'interruttore POWER)	—	●
Presa DIGITAL I/O	—	●

● Presente

— Non presente

* Il modello dotato di posizione MEMORY sull'interruttore POWER è dotato di funzioni di memoria. Vedere pagina 118 per dettagli.

Omtrent deze handleiding

In deze gebruiksaanwijzing vindt u een beschrijving van twee verschillende uitvoeringen van de camcorder, zoals in onderstaande tabel is aangegeven. Controleer voor het doorlezen van deze handleiding en het in gebruik nemen van uw camcorder eerst even uw modelnummer, dat aan de onderkant van de camcorder vermeld staat. De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing tonen het model DCR-PC5E, tenzij er bij de afbeelding een ander modelnummer staat aangegeven. Verschillen in bediening tussen de modellen worden in de tekst duidelijk aangegeven, als bijvoorbeeld "alleen voor de DCR-PC5E".

De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld.

Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.

Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Verschillen tussen de uitvoeringen

DCR-	PC4E	PC5E
MEMORY stand* (op de POWER schakelaar)	—	●
DIGITAL I/O aansluiting	—	●

● Voorzien

— Niet voorzien

* Het model voorzien van een MEMORY markering op de POWER schakelaar beschikt over een aantal geheugenfuncties. Zie blz. 118 voor nadere bijzonderheden hieromtrent.

Nota sulla memoria cassetta

Questa videocamera è basata sul formato DV. Si possono usare solo videocassette mini DV con questa videocamera. Consigliamo di impiegare cassette dotate di memoria cassetta **CM**.

Le funzioni che dipendono dalla presenza o assenza di memoria cassetta sul nastro sono:

- Ricerca della fine (p. 33, 39)
- Ricerca di una registrazione tramite data
 - Ricerca di data (p. 73)
- Ricerca di foto (p. 75)

Le funzioni che sono utilizzabili solo con la memoria cassetta sono:

- Ricerca di una registrazione tramite titolo
 - Ricerca di titolo (p. 71)
- Sovrapposizione di un titolo (p. 96)
- Creazione di titoli personali (p. 100)
- Assegnazione di nomi alle cassette (p. 102)

Per dettagli vedere pagina 154.

CM
only

Questo marchio appare nell'introduzione delle funzioni che agiscono solo con la memoria cassetta.

I nastri dotati di memoria cassetta sono contrassegnati con **CM** (Cassette Memory).

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Precauzione per i diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere coperti da diritti d'autore.

La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

Betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en is uitsluitend geschikt voor mini-DV videocassettes. Wij raden u aan gebruik te maken van videocassettes met het cassettegeheugen-beeldmerk **CM**.

De werking van de volgende functies is afhankelijk van het cassettegeheugen van de videocassette:

- Eindzoekfunctie (blz. 33, 39)
- Datumzoekfunctie – Opzoeken van opnamen aan de datum (blz. 73)
- Fotozoekfunctie (blz. 75)

De volgende functies werken uitsluitend bij videocassettes met een cassettegeheugen:

- Titelzoekfunctie – Opzoeken van opnamen aan hun titels (blz. 71)
- Titelbeelden aanbrengen (blz. 96)
- Eigen titelbeelden maken (blz. 100)
- Betitelen (naamgeving) van een cassette (blz. 102)

Zie voor nadere bijzonderheden blz. 154.

CM
only

Dit beeldmerk zult u aantreffen bij de beschrijving van de functies die werken met het cassettegeheugen.

Cassettes met een cassettegeheugen zijn te herkennen aan het **CM** (cassettegeheugen) beeldmerk.

Verschillende televisiekleursystemen

Televisie-kleursystemen verschillen van land tot land. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV te bekijken, moet het TV-toestel werken met het PAL kleursysteem.

Auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen beschermd zijn door auteursrechten.

Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

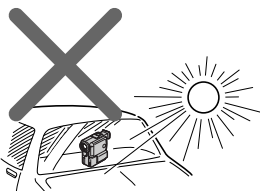
Precauzioni per la cura della videocamera

- Lo schermo LCD e il mirino sono stati fabbricati con tecnologia ad alta precisione. Tuttavia possono essere presenti alcuni minuscoli puntini neri e/o puntini luminosi (rossi, blu, verdi o bianchi) che rimangono fissi sullo schermo LCD e nel mirino. Tali puntini sono un normale risultato del processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sull'immagine registrata. Il rapporto di pixel effettivi e/o schermo è il 99,99% o più.
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili [a].
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole [b].
- Non collocare la videocamera in modo che il mirino o lo schermo LCD rimanga puntato verso il sole. L'interno del mirino o lo schermo LCD può essere danneggiato [c].

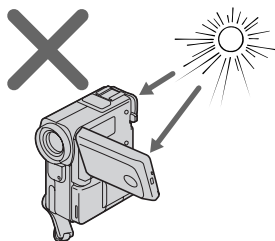
[a]



[b]



[c]



Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, videocassetta, ecc.

Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

- Het LCD scherm en de zoeker van uw camcorder zijn vervaardigd met precisietechnologie. Soms kunnen er op het scherm en de zoeker wel eens stippen zwart blijven, of juist wit of in een enkele kleur (rood, blauw, groen of wit) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en ze duiden niet op storing in de werking. Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval meer dan 99,99%.
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg dat er geen regen of opspattend water, vooral zeewater, op het apparaat komt. Water in de camcorder kan storingen veroorzaken, soms zodanig dat reparatie niet meer mogelijk is. [a]
- Laat de camcorder nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. [b]
- Richt de camera niet met de beeldzoeker of het LCD scherm recht op de zon. Het inwendige van de zoeker of het LCD scherm kan door direct zonlicht beschadigd worden. [c]

Verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de camcorder, de videocassetta e.d.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Carica del blocco batteria

Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.

La videocamera funziona solo con blocchi batteria "InfoLITHIUM" (serie S).

- (1) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
- (3) Allineare i ganci del blocco batteria con il trasformatore CA. Quindi applicare il blocco batteria in direzione della freccia. La spia CHARGE (arancione) si illumina. La carica inizia.

Quando la spia CHARGE si spegne, la carica normale è stata completata. Per una carica completa, che permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo del solito, lasciare applicato il blocco batteria per circa un'ora dopo che la spia CHARGE si è spenta.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

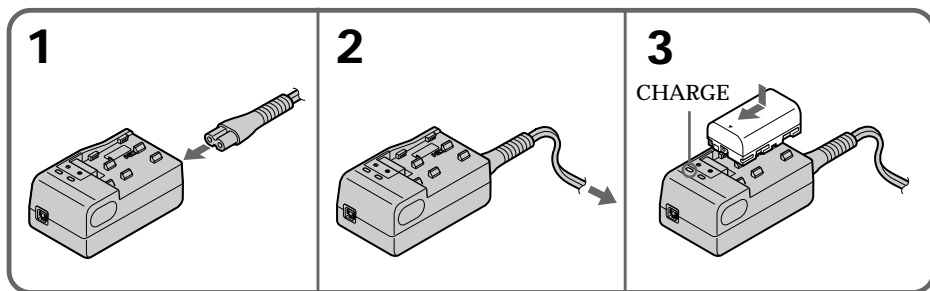
Opladen van het batterijpak

Voordat u de camcorder kunt gebruiken, dient u eerst het batterijpak op te laden.

Deze camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijen (van de S-serie).

- (1) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (2) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
- (3) Houd het batterijpak met de uitsparingen tegenover de nokken van de netspanningsadapter. Druk het batterijpak aan en schuif in de richting van de pijl vast. Het CHARGE oplaadlampje (oranje) licht op. Het opladen begint.

Wanneer het CHARGE oplaadlampje dooft, is het batterijpak grotendeels opgeladen en het normale opladen voltooid. Voor maximaal opladen, zodat u het batterijpak langer dan gemiddeld kunt gebruiken, laat u het batterijpak nog ongeveer een uur langer op de netspanningsadapter zitten nadat het CHARGE oplaadlampje gedoofd is.



Tempo di carica / Vereiste oplaadtijd

Blocco batteria / Batterijpak	Carica completa (Carica normale) / Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-FS11 (in dotazione)/(bijgeleverd)	170 (110)
NP-FS21	265 (205)
NP-FS31	360 (300)
NP-F10	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

Numero approssimativo di minuti necessari per caricare un blocco batteria scarico.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het opladen van een leeg batterijpak duurt.

Tempo di registrazione / Beschikbare opnameduur

DCR-PC4E

Blocco batteria / Batterijpak	Registrazione con il mirino / Opnemen met de zoeker		Registrazione con lo schermo LCD / Opnemen met het LCD scherm	
	Continua* / Continu*	Tipica** / Gemiddeld**	Continua* / Continu*	Tipica** / Gemiddeld**
NP-FS11(in dotazione)/ (bijgeleverd)	80 (75)	40 (35)	60 (55)	30 (25)
NP-FS21	180 (160)	90 (80)	135 (120)	65 (60)
NP-FS31	270 (240)	135 (120)	205 (185)	100 (90)
NP-F10	60 (55)	30 (25)	50 (45)	25 (20)
NP-F20	140 (125)	70 (60)	105 (95)	50 (45)
NP-F30	205 (185)	100 (90)	155 (140)	75 (70)

DCR-PC5E

Blocco batteria / Batterijpak	Registrazione con il mirino / Opnemen met de zoeker		Registrazione con lo schermo LCD / Opnemen met het LCD scherm	
	Continua* / Continu*	Tipica** / Gemiddeld**	Continua* / Continu*	Tipica** / Gemiddeld**
NP-FS11(in dotazione)/ (bijgeleverd)	80 (70)	40 (35)	60 (50)	30 (25)
NP-FS21	170 (155)	85 (75)	130 (115)	65 (55)
NP-FS31	260 (235)	130 (115)	200 (180)	100 (90)
NP-F10	60 (55)	30 (25)	50 (45)	25 (20)
NP-F20	135 (120)	65 (60)	100 (90)	50 (45)
NP-F30	195 (175)	95 (85)	150 (135)	75 (65)

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “ () ” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

* Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio/ arresto, zoom e accensione/spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u kunt opnemen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes () geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

* Gebruiksduur bij benadering, bij ononderbroken opnemen bij een temperatuur van 25°C. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

** Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten/stoppen van het opnemen, in/uit-zoomen en in/uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid wel eens korter uitvallen.

Tempo di riproduzione / Beschikbare speelduur

DCR-PC4E

Blocco batteria / Batterijpak	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD / Speelduur op het LCD scherm	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso / Speelduur met het LCD scherm gesloten
NP-FS11(in dotazione)/ (bijgeleverd)	65 (60)	90 (80)
NP-FS21	140 (125)	195 (175)
NP-FS31	220 (195)	290 (265)
NP-F10	55 (50)	70 (65)
NP-F20	110 (100)	150 (135)
NP-F30	165 (150)	225 (200)

DCR-PC5E

Blocco batteria / Batterijpak	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD / Speelduur op het LCD scherm	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso / Speelduur met het LCD scherm gesloten
NP-FS11(in dotazione)/ (bijgeleverd)	60 (55)	85 (75)
NP-FS21	135 (125)	185 (165)
NP-FS31	210 (190)	280 (250)
NP-F10	50 (45)	65 (60)
NP-F20	110 (95)	145 (130)
NP-F30	160 (145)	215 (190)

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “ () ” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u video-opnamen kunt afspelen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes () geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

Note sul trasformatore CA

- Applicare saldamente il blocco batteria.
- Caricare il blocco batteria su una superficie piana non soggetta a vibrazioni.
- Scollegare il cavo di collegamento in dotazione (DK-115) da questo apparecchio. Se è collegato, la carica è impossibile.
- Il tempo di carica può variare a seconda delle condizioni del blocco batteria e della temperatura ambientale.
- Quando viene installato un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si illumina momentaneamente e quindi si spegne.
- Se la spia CHARGE non si illumina o lampeggia, controllare che il blocco batteria sia applicato correttamente al trasformatore CA. Se non è applicato, non sarà caricato.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche del cavo di collegamento del trasformatore CA. Questo può causare cortocircuiti e danneggiare il trasformatore CA.

Betreffende de netspanningsadapter

- Breng het op te laden batterijpak stevig aan.
- Kies voor het opladen een stevige ondergrond zonder trillingen.
- Maak het bijgeleverde aansluitsnoer (DK-115) van dit apparaat los. Zolang dit aangesloten is, kunt u het batterijpak niet opladen.
- De oplaadtijd hangt af van de omgevingstemperatuur en de toestand van het batterijpak.
- Als u een volledig opgeladen batterijpak bevestigt, zal het CHARGE oplaadlampje eenmaal oplichten en dan doven.
- Als het CHARGE oplaadlampje niet oplicht of knippert, controleer dan of het batterijpak juist en stevig aan de netspanningsadapter is bevestigd. Als het niet goed vast zit, zal het niet worden opgeladen.
- Zorg dat er geen metalen voorwerp tegen de metalen delen van het aansluitsnoer van de netspanningsadapter kan komen. Kortsluiting door een metalen voorwerp kan de netspanningsadapter beschadigen.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

- Tenere asciutti i blocchi batteria.
- Quando si prevede di non usare un blocco batteria per un lungo periodo, caricarlo prima completamente e quindi usarlo fino a che è completamente scarico. Conservare il blocco batteria in un luogo fresco.

Temperature per la carica

La gamma di temperature per la carica è da 0°C a 40°C.

Tuttavia, per ottenere la massima efficienza dai blocchi batteria, la gamma di temperature consigliate per la carica è da 10°C a 30°C.

Se la videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica che rimane ancora energia

Caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che l'indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sia corretta.

Dopo aver caricato il blocco batteria

Rimuovere il blocco batteria dal trasformatore CA.

Nota sullo NP-F10/FS11

La durata del blocco batteria sarà inferiore quando si esegue la registrazione in luoghi freddi o con il pannello LCD aperto. Consigliamo di usare il blocco batteria a grande capacità NP-FS21/FS31 (non in dotazione).

Inserire a fondo il cavo di alimentazione

Assicurarsi di inserire a fondo il cavo di alimentazione nel terminale sul trasformatore CA in modo che sia saldamente bloccato. Se rimane dello spazio tra la spina del cavo di alimentazione e il terminale sul trasformatore CA, questo non influisce sull'efficienza del trasformatore CA.

Che cosa è "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" è un tipo di blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati, come ad esempio il consumo di energia, con apparecchi elettronici compatibili. Questo apparecchio è compatibile con i blocchi batteria "InfoLITHIUM" (serie S). La videocamera può essere alimentata solo con blocchi batteria "InfoLITHIUM".

I blocchi batteria "InfoLITHIUM" serie S hanno il marchio .

"InfoLITHIUM" è un marchio di Sony Corporation.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

- Zorg dat het batterijpak droog blijft.
- Als u een batterijpak voorlopig niet meer gebruikt, dient u het eerst nog eens volledig op te laden en dan helemaal op te gebruiken tot het totaal leeg is. Bewaar het batterijpak daarna op een koele droge plaats.

Oplaadtemperatuur

Het toegestane temperatuurbereik voor opladen is van 0°C tot 40°C.

Voor een optimale werking van de batterij is het echter aanbevolen het opladen te verrichten bij een temperatuur van 10°C tot 30°C.

Als de stroom uitvalt terwijl er volgens de batterijtijd-aanduiding nog wel voldoende spanning over is voor gebruik

Laad het batterijpak eenmaal volledig op, dan zal de aanduiding van de resterende batterijgebruiksduur wel weer juist zijn.

Wanneer het batterijpak is opgeladen

Maak het batterijpak los van de netspanningsadapter.

Betreffende het NP-F10/FS11 batterijpak

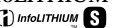
De gebruiksduur van het batterijpak zal korter zijn bij opnemen in een koude omgeving of met het LCD scherm opengeklapt. In dit geval is het aanbevolen het langer meegaande NP-FS21/FS31 batterijpak (niet bijgeleverd) te gebruiken.

Sluit de netsnoerstekker stevig op de adapter aan

Steek de stekker van het netsnoer zo ver mogelijk in de aansluitbus van de netspanningsadapter, voor een stevige aansluiting. Ook al blijft er ietwat ruimte open tussen de netsnoerstekker en de aansluitbus, als de stekker maar stevig vast zit zal een beetje speling geen nadelige invloed hebben op de werking van de netspanningsadapter.

Wat is "InfoLITHIUM"?

Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionen batterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte elektronische apparatuur. Deze camcorder is geschikt voor elk "InfoLITHIUM" batterijpak van de S-serie. Uw camcorder zal alleen goed werken met dit type "InfoLITHIUM" batterijen.

Alle "InfoLITHIUM" batterijen zijn te herkennen aan het  beeldmerk.

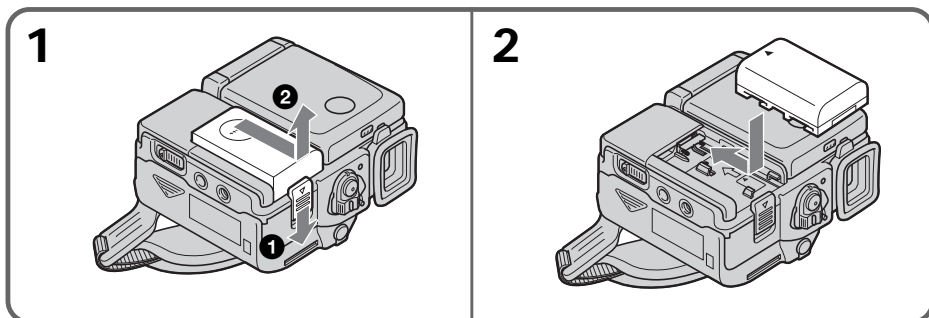
"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Installazione del blocco batteria

Installare il blocco batteria per usare la videocamera in esterni.

- (1) Tenendo spostato BATT RELEASE in direzione della freccia ❶, far scorrere il coperchio terminali batteria in direzione della freccia ❷.
- (2) Inserire il blocco batteria in direzione della freccia fino a che scatta.



Per rimuovere il blocco batteria

Il blocco batteria va rimosso nello stesso modo del coperchio terminali batteria.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

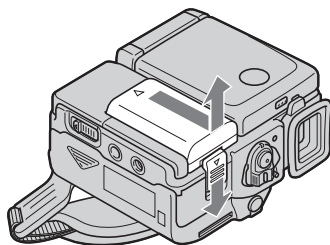
Aanbrengen van het batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken, brengt u er als volgt een batterijpak op aan.

- (1) Druk het BATT RELEASE knopje in de richting van de pijl ❶ en schuif het batterij-aansluitdekseltje los in de richting van de pijl ❷.
- (2) Breng het batterijpak in de richting van de pijl op het aansluitvlak aan tot het vastklikt.

Verwijderen van het batterijpak

Het batterijpak kunt u op dezelfde manier losmaken als het batterij-aansluitdekseltje hierboven.



Dopo aver installato il blocco batteria

Non trasportare la videocamera tenendola per il blocco batteria. Altrimenti il blocco batteria potrebbe sfilarsi accidentalmente dalla videocamera, danneggiando la videocamera.

Note sull'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sullo schermo LCD o nel mirino indica il tempo di registrazione approssimativo. L'indicatore può non essere corretto, a seconda delle condizioni di ripresa. Quando si chiude il pannello LCD e quindi lo si riapre, occorre circa 1 minuto prima che sia visualizzato il tempo di funzionamento rimanente corretto.

Nota sul coperchio terminali batteria

Per proteggere i terminali batteria, installare il coperchio terminali batteria dopo aver rimosso il blocco batteria.

Na aanbrengen van het batterijpak

Til uw camcorder niet op aan het batterijpak. Als het los raakt, kan de val uw camcorder ernstig beschadigen.

Betreffende de resterende batterijtijd-aanduiding

De aanduiding van de resterende batterijgebruiksduur op het LCD scherm of in de beeldzoeker geeft bij benadering de beschikbare opnameduur aan. Deze aanduiding kan wel eens onjuist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik. Wanneer u het LCD scherm sluit en weer opent, zal het ongeveer 1 minuut duren voordat de juiste resterende batterijgebruiksduur weer aangegeven wordt.

Betreffende het batterij-aansluitdekseltje

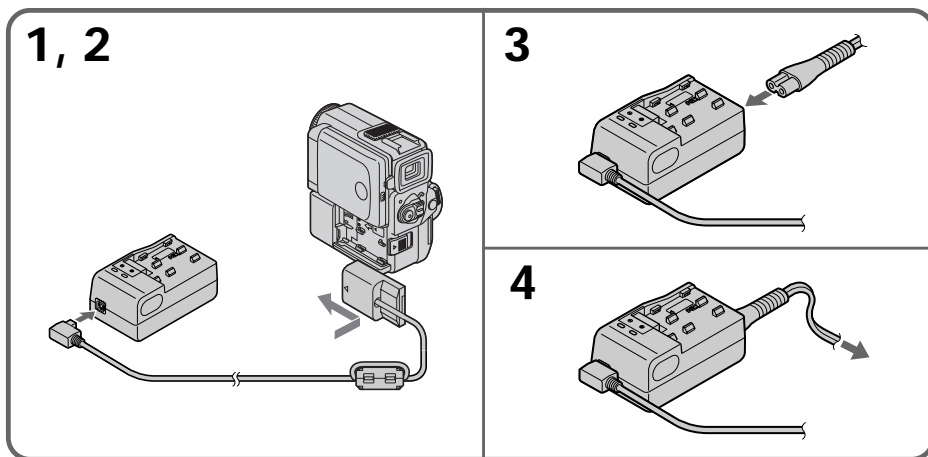
Om de batterij-aansluitingen te beschermen, dient u na het verwijderen van het batterijpak altijd weer zo spoedig mogelijk het batterij-aansluitdekseltje aan te brengen.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Collegamento alla rete elettrica

Quando si usa la videocamera per un tempo lungo, consigliamo di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

- (1) Collegare il cavo di collegamento in dotazione alla presa DC OUT sul trasformatore CA.
- (2) Far scorrere la piastrina di collegamento in direzione della freccia.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (4) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.



Per rimuovere la piastrina di collegamento

La piastrina di collegamento va rimossa nello stesso modo del blocco batteria.

ATTENZIONE

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato ad una presa di corrente, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Uso con una batteria d'auto

Usare il trasformatore CC/caricatore Sony (non in dotazione).

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Gebruik op stroom van het lichtnet

Als u de camcorder geruime tijd achtereen wilt gebruiken, is het aanbevolen het apparaat op het lichtnet aan te sluiten via de bijgeleverde netspanningsadapter.

- (1) Sluit het bijgeleverde aansluit snoer aan op de DC OUT gelijkstroomuitgang van de netspanningsadapter.
- (2) Schuif het aansluitplaatje in de richting van de pijl vast op uw camcorder.
- (3) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (4) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

Verwijderen van het aansluitplaatje

U kunt het aansluitplaatje op dezelfde manier losmaken als het batterijpak.

WAARSCHUWING

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

Gebruik op stroom van een auto-accu

Gebruik in de auto een Sony gelijkstroomadapter/batterij-lader (niet bijgeleverd).

Punto 2 Inserimento di una cassetta

Si possono usare solo cassette mini DV con il marchio ^{Mini} DV*.

* ^{Mini} DV è un marchio.

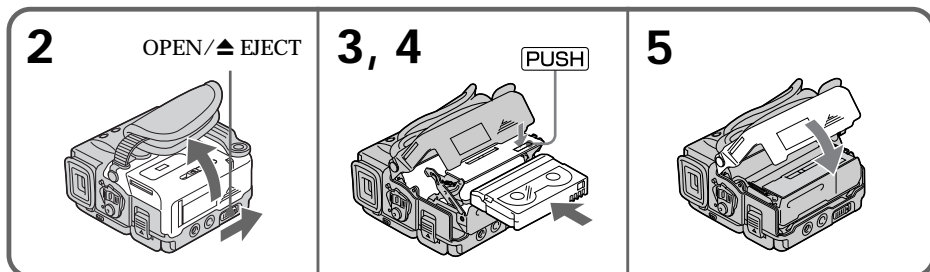
- (1) Installare il blocco batteria o collegare il trasformatore CA per fornire alimentazione (p.13~18).
- (2) Spostare OPEN/▲ EJECT in direzione della freccia e aprire il coperchio. Il comparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
- (3) Premere al centro del dorso della cassetta per inserirla.
Inserire la cassetta diritta e a fondo nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.
- (4) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta **PUSH** sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.
- (5) Dopo che il comparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio fino a che scatta.

Stap 2 Inleggen van een videocassette

In deze camcorder kunt u uitsluitend gebruik maken van mini-DV* videocassettes met het ^{Mini} DV beeldmerk.

* ^{Mini} DV Mini-DV is een handelsmerk.

- (1) Plaats een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan voor de stroomvoorziening (zie blz. 13~18).
- (2) Schuif de OPEN/▲ EJECT knop in de richting van de pijl en open het deksel van de cassettehouder. Dan komt de cassettehouder automatisch omhoog en gaat open.
- (3) Druk midden tegen de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven. Schuif de videocassette met de vensterzijde naar boven recht in de cassettehouder.
- (4) Druk op de kant van de cassettehouder waar **PUSH** staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat dan verder vanzelf omlaag.
- (5) Wanneer de cassettehouder geheel omlaag is geschoven, sluit u het deksel totdat dit vastklikt.



Per estrarre una cassetta

Seguire il procedimento sopra e al punto 3 estrarre la cassetta.

Note

- Non premere in giù sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.
- Il comparto cassetta può non chiudersi quando si preme una parte del coperchio diversa da quella con la scritta **PUSH**.

Quando si usa una cassetta mini DV con memoria cassetta

Leggere le istruzioni sulla memoria cassetta per usare correttamente questa funzione (p. 154).

Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.

Uitnemen van de videocassette

Volg weer de bovenstaande aanwijzingen, maar neem in stap 3 de cassette uit de houder.

Opmerkingen

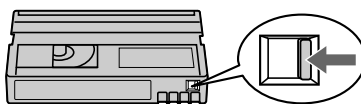
- Probeer niet de cassettehouder met de hand omlaag te drukken. Hierdoor zou u het apparaat kunnen beschadigen.
- De cassettehouder kan niet dicht gaan wanneer u op een ander punt van het deksel dan het **PUSH** teken drukt.

Gebruik van een mini-DV cassette met cassettegeheugen

Lees de aanwijzingen omtrent het cassettegeheugen om gebruik te maken van de beschikbare geheugenfuncties (zie blz. 154).

Voorkomen van per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.

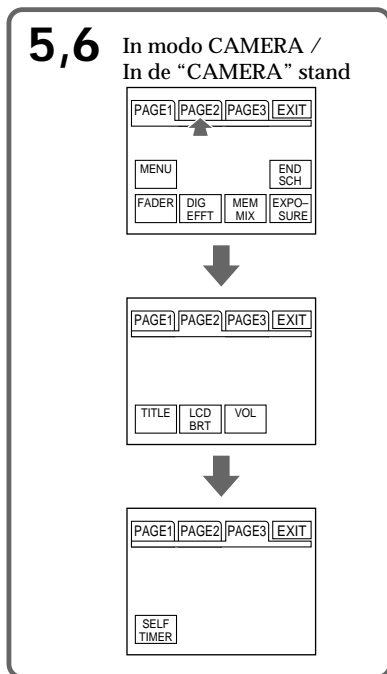


Punto 3 Uso del pannello a tocco

La videocamera dispone di tasti operativi sullo schermo LCD. Toccare direttamente il pannello LCD per controllare ciascuna funzione.

In modo CAMERA/PLAYER

- (1) Installare il blocco batteria o collegare il trasformatore CA per fornire alimentazione (p. 13~18).
- (2) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA (modo di attesa/registrazione)/PLAYER (modo di riproduzione), tenendo premuto il piccolo tasto verde.
- (3) Premere OPEN per aprire il pannello LCD.
- (4) Premere FN. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (5) Premere PAGE2 per passare a PAGE2. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (6) Premere PAGE3 per passare a PAGE3. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (7) Premere la voce della funzione desiderata. Fare riferimento alla pagina corrispondente per ciascuna funzione.



Per tornare a FN

Premere EXEC.

Per eseguire le impostazioni

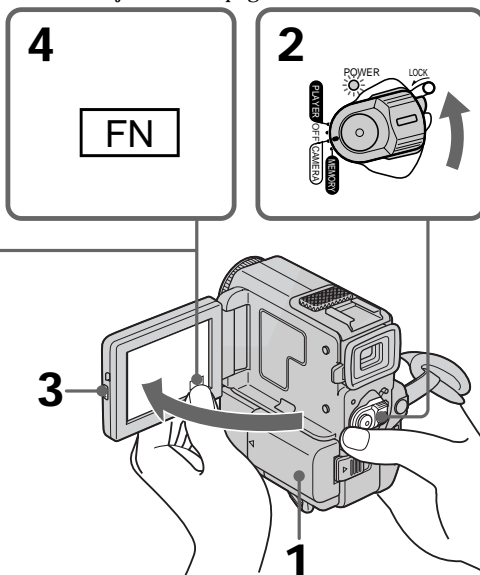
Premere EXEC o ↵ OK. La visualizzazione ritorna a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Stap 3 Bediening via het aanraakpaneel

Uw camcorder biedt een aantal bedieningstoetsen op het LCD scherm. Deze toetsen kunt u gebruiken door ze op het LCD scherm met uw vinger aan te raken.

In de CAMERA/PLAYER stand

- (1) Plaats een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan voor de stroomvoorziening (zie blz. 13 tot 18).
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand (voor opnemen/opname pauzestand) of op "PLAYER" (voor afspelen).
- (3) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.
- (4) Raak de FN toets aan. Dan verschijnen er enkele bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (5) Raak de PAGE2 toets aan om de PAGE2 toetsen te zien. Nu verschijnen er andere bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (6) Raak de PAGE3 toets aan om de PAGE3 toetsen te zien. Er verschijnen weer andere bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (7) Raak de toets op het scherm voor de gewenste bedieningsfunctie aan. Zie voor een beschrijving van de verschillende functies de bijbehorende pagina's.



Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXEC toets aan.

Uitvoeren van de gekozen instellingen

Druk op de EXEC toets of de ↵ OK toets. Op het scherm verschijnen weer de PAGE1/PAGE2/PAGE3 toetsen.

Punto 3 Uso del pannello a tocco

Per annullare le impostazioni

Premere \Rightarrow OFF per tornare a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Note

- Quando si usa il pannello a tocco, premere i tasti operativi con il pollice trattenendo il retro del pannello LCD oppure premere i tasti leggermente con l'indice. Non premerli con oggetti appuntiti come una penna.
- Non premere lo schermo LCD con troppa forza.
- Non toccare lo schermo LCD con le mani bagnate.
- Se FN non è indicato sullo schermo LCD, toccare leggermente lo schermo LCD per farlo apparire. Si può controllare la visualizzazione con DISPLAY/TOUCH PANEL della videocamera.
- Quando i tasti operativi non funzionano anche se sono premuti, è necessario eseguire una regolazione (CALIBRATION) (p. 181).
- Quando lo schermo LCD è sporco, usare il panno di pulizia in dotazione.

Quando si esegue ciascuna voce
La barra verde appare sopra la voce.

Se le voci non sono disponibili
Il colore della voce diventa grigio.

Pannello a tocco

Si può controllare con il pannello a tocco mentre si usa il mirino (p. 152).

Premere FN per visualizzare i seguenti tasti:

In modo CAMERA

PAGE1	MENU, END SEARCH, FADER, DIGITAL EFFECT, MEMORY MIX (solo DCR-PC5E), EXPOSURE
PAGE2	TITLE, LCD BRIGHT, VOLUME
PAGE3	SELFTIMER

In modo PLAYER

PAGE1	MENU, LCD BRIGHT, VOLUME, END SEARCH
PAGE2	TITLE, DIGITAL EFFECT, PB ZOOM
PAGE3	DATA CODE

Vedere p. 122 per il modo MEMORY (solo DCR-PC5E).

Stap 3 Bediening via het aanraakpaneel

Annuleren of verlaten van de instelstand

Druk op de \Rightarrow OFF toets om terug te keren naar het PAGE1/PAGE2/PAGE3 scherm.

Opmerkingen

- Voor de bediening via het aanraakpaneel drukt u de aangegeven toetsen licht met een vinger of duim in, terwijl u het LCD scherm aan de achterkant met uw vingers ondersteunt. Raak het LCD scherm in geen geval aan met een scherp of puntig voorwerp zoals een pen of potlood.
- Druk vooral niet te hard op het LCD scherm.
- Raak het LCD scherm nooit met natte handen aan.
- Als de FN toets niet op het LCD scherm wordt aangegeven, raak het LCD scherm dan even licht aan om de FN toets te laten verschijnen. De aanduidingen op het scherm kunt u in- en uitschakelen met de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder.
- Als de bedieningstoetsen ook bij een stevige aanraking geen effect opleveren, kunt u de gevoeligheid ervan bijstellen (via de CALIBRATION functie, zie blz. 181).
- Als het LCD scherm vuil is, kunt u het schoonvegen met het bijgeleverde reinigingsdoekje.

Bij uitvoeren van een bedieningsfunctie
Boven de gekozen toets verschijnt een groene streep.

Als bepaalde functies niet beschikbaar zijn
Dan worden ze slechts vaag in grijs aangegeven.

Aanraakpaneel

U kunt de camcorder ook bedienen via het aanraakpaneel bij gebruik van de beeldzoeker (zie blz. 152).

Druk op de FN toets om de volgende bedieningstoetsen te laten verschijnen:
In de "CAMERA" stand

PAGE1	MENU, END SEARCH, FADER, DIGITAL EFFECT, MEMORY MIX (alleen de DCR-PC5E), EXPOSURE
PAGE2	TITLE, LCD BRIGHT, VOLUME
PAGE3	SELFTIMER

In de "PLAYER" stand

PAGE1	MENU, LCD BRIGHT, VOLUME, END SEARCH
PAGE2	TITLE, DIGITAL EFFECT, PB ZOOM
PAGE3	DATA CODE

Zie voor de "MEMORY" stand blz. 122 (alleen voor de DCR-PC5E).

Registrazione di immagini

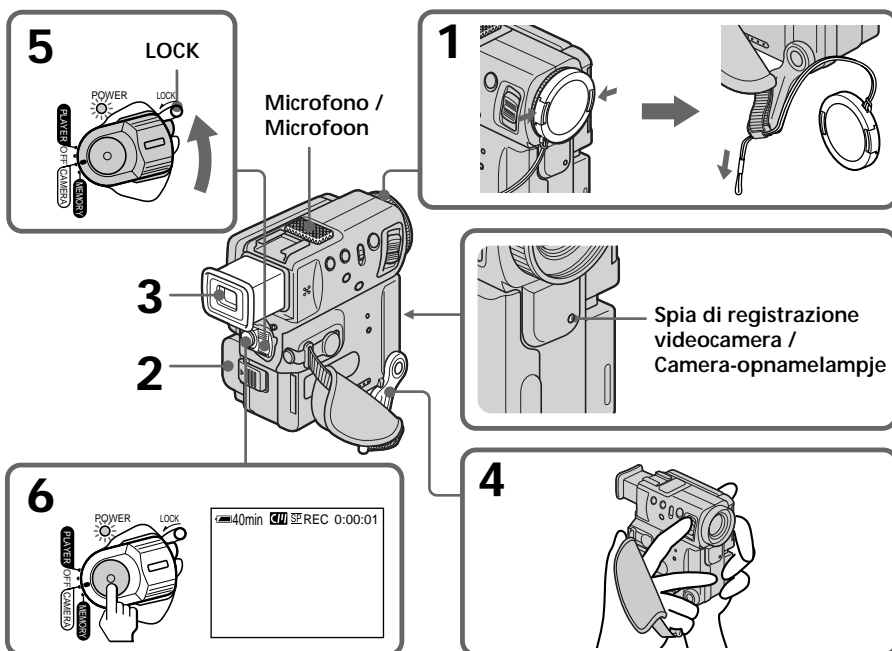
La videocamera mette a fuoco automaticamente.

- (1) Togliere il copriobiettivo e tirare il cordino del copriobiettivo per fissarlo.
- (2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere "Punto 1" e "Punto 2" per maggiori informazioni (p.13-19).
- (3) Estrarre il mirino fino a che scatta.
- (4) Abbassare l'impugnatura.
Tenere saldamente la videocamera come illustrato.
- (5) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. La videocamera entra in modo di attesa.
- (6) Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. Appare l'indicatore "REC". La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si illumina. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.

Video-opnamen maken

Uw camcorder zal vanzelf op uw gekozen onderwerp scherpfstellen.

- (1) Verwijder de lensdop en trek het koordje aan om de lensdop vast te klemmen.
- (2) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie voor nadere aanwijzingen "Stap 1" en "Stap 2" (op blz. 13 t/m 19).
- (3) Trek de beeldzoeker uit totdat deze vastklikt.
- (4) Trek de handgreep omlaag.
Houd uw camcorder stevig vast zoals hieronder afgebeeld.
- (5) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand. De camcorder komt dan in de opnamepauzestand.
- (6) Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voorop de camcorder gaat branden. Om te stoppen met opnemen, drukt u nogmaals op de START/STOP toets.



Registrazione di immagini

Dopo la registrazione

- (1) Regolare l'interruttore POWER su OFF.
- (2) Riportare l'impugnatura e il mirino alla posizione originale.
- (3) Estrarre la cassetta.
- (4) Rimuovere il blocco batteria.

Note

- Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura. Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.
- Se il mirino non è estratto fino a che scatta, l'immagine non appare nel mirino anche se il pannello LCD è chiuso.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce in modo SP (riproduzione normale) e modo LP (riproduzione prolungata). Selezionare SP o LP nelle impostazioni di menu (p. 105). In modo LP, si può registrare per un tempo 1,5 volte più lungo che in modo SP.

Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurlo poi su questa videocamera.

Nota sul fermo LOCK (solo DCR-PC5E)

Quando si sposta LOCK verso sinistra, l'interruttore POWER non può più essere regolato accidentalmente su MEMORY. LOCK è sulla posizione di destra come impostazione originale.

Per ottenere transizioni uniformi

Si possono ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta, anche se si spegne la videocamera.

Tuttavia, controllare quanto segue:

- Non mischiare registrazioni in modo SP con altre in modo LP su uno stesso nastro.
- Quando si sostituisce il blocco batteria, regolare l'interruttore POWER su OFF.
- Quando si usa un nastro con memoria cassetta, però, si possono ottenere transizioni senza stacchi anche dopo l'espulsione della cassetta se si usa la funzione di ricerca della fine (p. 33).

Video-opnamen maken

Na afloop van het opnemen

- (1) Zet de POWER schakelaar terug op "OFF".
- (2) Schuif de handgreep en de beeldzoeker terug in de camcorder.
- (3) Neem de videocassette uit de camcorder.
- (4) Verwijder het batterijpak.

Opmerkingen

- Trek de handgreepband stevig aan. Let op dat u tijdens het opnemen de ingebouwde microfoon niet aanraakt.
- Als de beeldzoeker niet volledig is uitgeschoven tot de klikstand, zal er geen beeld in verschijnen, ook al is het LCD scherm gesloten.

Betreffende de opnamesnelheid

Deze camcorder kan opnemen en afspelen met de SP (standaard) opnamesnelheid of de LP (langspeel) snelheid. Kies de stand SP of LP in het instelmenu (zie blz. 105). Met de LP langspeelsnelheid kunt u anderhalf (1,5) keer zo lang opnemen als met de SP snelheid. Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder.

Betreffende het LOCK vergrendelknopje (alleen de DCR-PC5E)

Wanneer u het LOCK vergrendelknopje naar links schuift, kan de POWER schakelaar niet meer per ongeluk in de "MEMORY" stand worden gezet. Bij aflevering vanaf de fabriek is het LOCK vergrendelknopje naar rechts in de vrije stand geschoven.

Voor soepel aansluitende opnamen

Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, ook al schakelt u de camcorder uit, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijderd. Let echter wel op de volgende punten:

- Maak op dezelfde videocassette geen opnamen met de SP snelheid en met de LP snelheid door elkaar.
- Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet dan eerst de POWER schakelaar in de "OFF" stand.
- Bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen kunt u zelfs na het verwijderen van de cassette de video-opnamen weer perfect laten aansluiten, door gebruik van de END SEARCH eindzoekfunctie (zie blz. 33).

Registrazione di immagini

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 5 minuti mentre è inserita una cassetta La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, spostare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA.
Tuttavia la videocamera non si spegne automaticamente se non è inserita una cassetta.

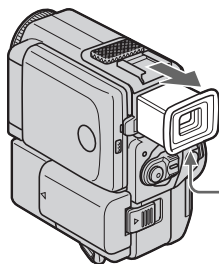
Quando si registra in entrambi i modi SP o LP su un nastro o quando si registra in modo LP

- La transizione tra le scene può non essere uniforme.
- L'immagine di riproduzione può essere distorta o il codice temporale può non essere scritto correttamente tra le scene.

Regolazione del mirino

Se si registra tenendo chiuso il pannello LCD, controllare le immagini nel mirino. Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Estrarre il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.



Video-opnamen maken

Als u de camcorder met daarin een cassette langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand laat staan De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is om het onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband te voorkomen. Om de opnamepauzestand daarna weer in te schakelen, zet u de POWER schakelaar eerst op "OFF" en dan weer terug in de "CAMERA" stand. De camcorder zal niet automatisch worden uitgeschakeld als er geen cassette in aanwezig is.

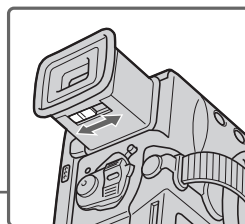
Als u op een enkele videocassette zowel met de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid

- Er zullen geen soepele overgangen tussen de beelden zijn.
- Bij weergave kan er vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist verlopen.

Instellen van het zoekerbeeld

Bij het maken van video-opnamen met het LCD scherm gesloten kunt u het beeld controleren in de zoeker. Om het zoekerbeeld scherp te stellen, verschuift u het knopje er onder zo dat u de aanduidingen optimaal scherp in beeld krijgt.

Schuif voor gebruik de beeldzoeker volledig uit en verstel het zoekerscherpstelknopje.



Nota

Se il mirino non viene estratto fino a che scatta, l'immagine non appare nel mirino.

Opmerking

Als de beeldzoeker niet volledig wordt uitgeschoven tot de klikstand, zal er geen beeld in de zoeker verschijnen.

Registrazione di immagini

Ripresa con lo schermo LCD

Premere OPEN per aprire il pannello LCD.

Il pannello LCD si muove di circa 90 gradi verso il mirino e di 180 gradi verso l'obiettivo.

Se si capovolge il pannello LCD in modo che sia rivolto in direzione opposta, l'indicatore ☺ appare nel mirino e sullo schermo LCD (**modo a specchio**).

Quando si chiude il pannello LCD, disporlo in posizione verticale fino a che scatta e quindi portarlo contro il corpo della videocamera.

Note

- La ripresa con lo schermo LCD abbrevia la durata del blocco batteria rispetto a quando si usa il mirino.
- Quando si usa lo schermo LCD, tranne che nel modo a specchio, il mirino si spegne automaticamente.

Quando si usa lo schermo LCD in esterni al sole

Lo schermo LCD può essere difficile da vedere. In questo caso consigliamo di usare il mirino.

Quando si regola l'angolazione del pannello LCD

Assicurarsi che il pannello LCD sia aperto a 90 gradi.

Immagine nel modo a specchio

L'immagine sullo schermo LCD è un'immagine speculare. Tuttavia l'immagine registrata è normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio ZERO SET MEMORY sul telecomando non funziona.

Indicatori nel modo a specchio

L'indicatore STBY appare come **II●** e REC come **●**. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti e altri non sono visualizzati.

Quando si preme FN

☺ non appare sullo schermo LCD o nel mirino.

FN nel modo a specchio

FN appare invertito nel mirino.

Video-opnamen maken

Opnemen met zicht op het LCD scherm

Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.

Het LCD scherm is horizontaal tot ongeveer 90° uit te klappen en verticaal ongeveer 180° draaibaar, naar de lens toe.

Wanneer u het LCD scherm zo omklapt dat het naar de voorkant van de camcorder wijst, verschijnt er in de zoeker een indicator in de vorm van een hoofdje ☺ (**de spiegelstand-indicator**).

Om het LCD scherm te sluiten, kantelt u het eerst terug in de verticale stand tot het klikt en dan klappt u het dicht, tegen de camcorder aan.

Opmerkingen

- Bij opnemen met het LCD scherm zal het batterijpak minder lang meegaan dan bij gebruik van de beeldzoeker.
- Bij gebruik van het LCD scherm in gewone stand, dus niet in de spiegelstand, wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld.

Als u het LCD scherm buitenshuis in de volle zon gebruikt

In de zon kan de weergave op het LCD scherm wel eens flets of onduidelijk zijn. In dat geval is het aanbevolen in plaats van het LCD scherm de gewone beeldzoeker te gebruiken.

Voor het instellen van de hoek van het LCD scherm

Klap het LCD scherm eerst volledig tot 90° uit alvorens u het kantelt.

Beeldweergave in de spiegelstand

Het beeld op het LCD scherm verschijnt in de spiegelstand ook werkelijk in spiegelbeeld, met links en rechts verwisseld. De opgenomen beelden zijn echter wel normaal, dus niet in spiegelbeeld.

Bij opnemen in de spiegelstand

Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening niet gebruiken.

Aanduidingen in de spiegelstand

De "STBY" pauze-aanduiding verschijnt als **II●** en de "REC" opname-aanduiding als **●**. Andere aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld en sommige aanduidingen zullen in de spiegelstand niet zichtbaar zijn.

Na indrukken (aanraken) van de FN toets


De ☺ spiegelstand-indicator zal dan niet meer op het LCD scherm of in het zoekerbeeld verschijnen.

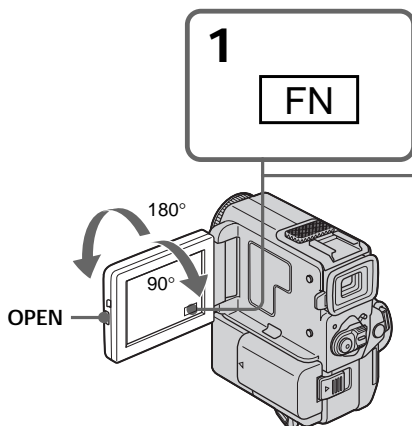
De FN aanduiding in de spiegelstand

De letters FN verschijnen in spiegelbeeld in de zoeker.

Registrazione di immagini

Regolazione della luminosità dello schermo LCD

- (1) In modo CAMERA/MEMORY (solo DCR-PC5E), premere FN e selezionare PAGE2 (p. 20).
In modo PLAYER, premere FN per visualizzare PAGE 1.
- (2) Premere LCD BRT. Appare la schermata per la regolazione della luminosità dello schermo LCD.
- (3) Regolare la luminosità dello schermo LCD usando -/+.
 - : per rendere più fioco
 - + : per rendere più luminoso
- (4) Premere  OK per tornare a PAGE1/PAGE2.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Retroilluminazione dello schermo LCD


Si può cambiare l'intensità della retroilluminazione. Selezionare LCD B.L. nelle impostazioni di menu (p. 105).

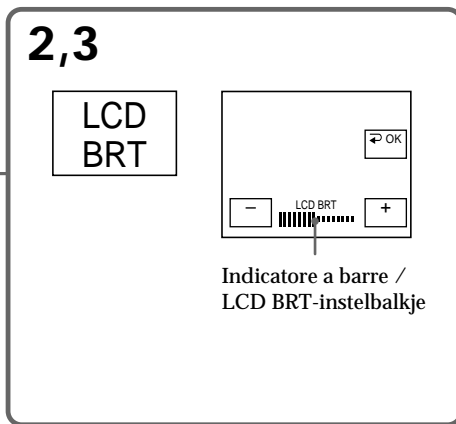
Anche se si regola la retroilluminazione dello schermo LCD o la luminosità dello schermo LCD

L'immagine registrata non ne viene influenzata.

Video-opnamen maken

Helderheid van het LCD scherm instellen

- (1) Zet de camcorder in de "CAMERA" of "MEMORY" stand (alleen voor de DCR-PC5E), druk op de FN toets en kies de PAGE2 bedieningstoetsen (zie blz. 20).
Staat de camcorder op "PLAYER", druk dan op de FN toets om het PAGE1 scherm te laten verschijnen.
- (2) Druk op de LCD BRT toets. Nu verschijnt er een instelbalkje voor het bijregelen van de helderheid van het LCD scherm.
- (3) Stel de helderheid van het LCD scherm naar wens in met de -/+ toetsen.
 - : minder helder
 - + : helderder
- (4) Druk op de  OK toets om terug te keren naar het PAGE1/PAGE2 scherm.



Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Verlichting van het LCD scherm

Desgewenst kunt u de achtergrondverlichting van het LCD scherm omschakelen. Kies bij het onderdeel LCD B.L. in het instelmenu de gewenste schermverlichting (zie blz. 105).

Bij omschakelen van de LCD schermverlichting of bijregelen van de helderheid van het LCD scherm

Dit heeft geen invloed op de opgenomen beelden.

Registrazione di immagini

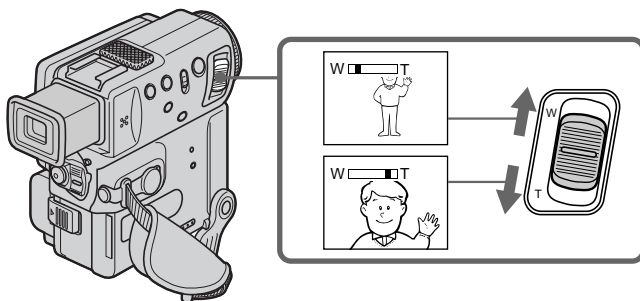
Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.

Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.

Lato "T": per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)

Lato "W": per grandangolare (il soggetto sembra più lontano)

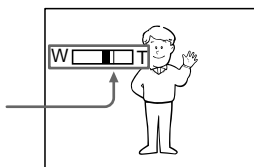


Per un ingrandimento zoom oltre 10×

L'ingrandimento zoom oltre 10× viene eseguito digitalmente se si regola D ZOOM su 20× o 40× nelle impostazioni di menu. La funzione di zoom digitale è stata impostata inizialmente su OFF (p. 105).

Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale. La zona di zoom digitale appare quando si regola D ZOOM su 20× o 40×. /

De rechterkant van de zoombalk toont het digitale zoombereik. Dit digitale gedeelte verschijnt alleen als het onderdeel D ZOOM in het instelmenu op 20× of 40× staat ingesteld.



Video-opnamen maken

In- en uit-zoomen

Door de zoomknop voorzichtig te verschuiven kunt u langzaam op uw onderwerp in-zoomen, resp. uit-zoomen. Druk de zoomknop verder opzij voor een snelle zoombeweging.

Gebruik het in- en uit-zoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.

"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)

"W" kant: voor groothoek-opnamen (met het onderwerp "verder af", klein in een ruimer beeldveld)

Verder inzoomen dan 10×

Zoombewegingen van meer dan 10× worden digitaal verkregen, als het onderdeel D ZOOM in het instelmenu op 20× of 40× staat ingesteld. Bij aflevering staat de digitale zoomfunctie uitgeschakeld, op "OFF" (zie blz. 105).

Registrazione di immagini

Quando si riprende un soggetto da vicino

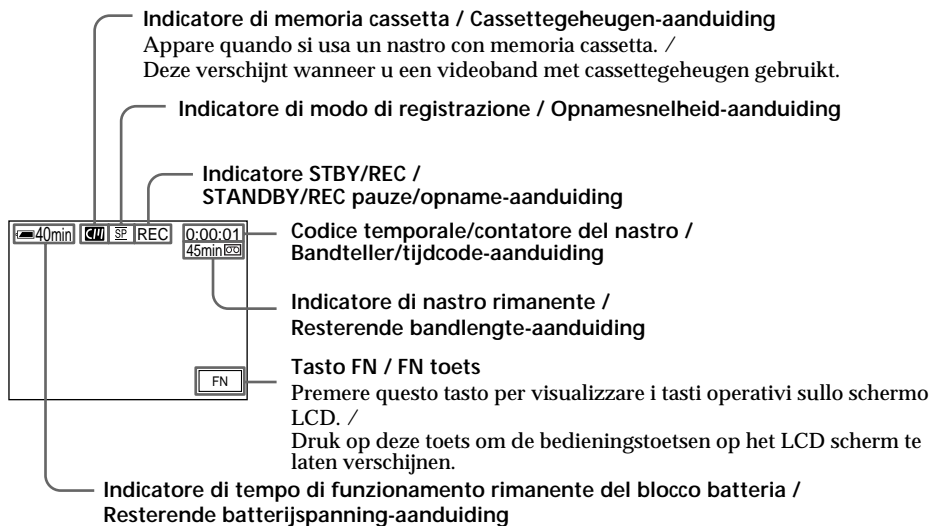
Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato "W" fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolo.

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in azione quando l'ingrandimento supera 10x.
- La qualità di immagine scade quanto più si sposta la leva dello zoom automatico verso il lato "T".
- Non è possibile usare lo zoom digitale quando l'interruttore POWER è regolato su MEMORY (solo DCR-PC5E).

Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.



Video-opnamen maken

Bij moeilijk scherpstellen op een nabij onderwerp

Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, drukt u de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is. Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Opmerkingen over de digitale zoomfunctie

- De digitale zoomfunctie wordt ingeschakeld wanneer u meer dan 10x op uw onderwerp inzoomt.
- Naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit afnemen.
- U kunt de digitale zoomfunctie niet gebruiken wanneer de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand staat (alleen voor de DCR-PC5E).

Aanduidingen in beeld tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op de band opgenomen.

Registrazione di immagini

Codice temporale

Il codice temporale indica il tempo di registrazione o riproduzione, "0:00:00" (ore:minuti:secondi) nel modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore:minuti:secondi:fotogrammi) nel modo PLAYER. Non è possibile riscrivere solo il codice temporale.

Indicatore di nastro rimanente

L'indicatore può non essere visualizzato accuratamente a seconda del nastro usato.


Data e ora di registrazione

La data e l'ora di esecuzione della registrazione non sono visualizzate sullo schermo LCD durante la registrazione. Sono registrate automaticamente sul nastro e sono visualizzate quando si preme il tasto DATA CODE durante la riproduzione (p. 36).

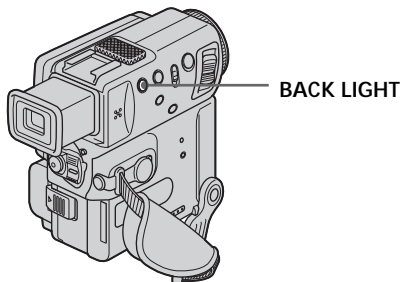
Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo CAMERA/ripresa in memoria (solo DCR-PC5E).

L'indicatore  appare nel mirino o sullo schermo LCD.

Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.



Se si preme EXPOSURE, MANUAL o SPOT METER durante la ripresa di soggetti in controluce

La funzione di controluce viene disattivata.

Video-opnamen maken

Tijdcode

De tijdcode geeft de opnameduur of weergavespeelduur aan als "0:00:00" (uren:minuten:seconden) in de "CAMERA" stand en als "0:00:00:00" (uren:minuten:seconden:beeldnummers) in de "PLAYER" stand. U kunt deze tijdcode niet afzonderlijk wijzigen.

Resterende bandlengte-aanduiding

Deze aanduiding kan niet altijd juist worden aangegeven, afhankelijk van de gebruikte videocassette.


Opnemen van datum en tijdsaanduiding

De opnamedatum en -tijd zijn tijdens het opnemen niet op het LCD scherm te zien. Ze worden echter wel automatisch op de band opgenomen en zijn tijdens weergave in beeld te brengen met een druk op de DATA CODE toets (zie blz. 36).

Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)

Voor het maken van tegenlicht-opnamen, met achter uw onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de BACK LIGHT tegenlichtcompensatie inschakelen.

Druk op de BACK LIGHT toets in de "CAMERA" of geheugen-opnamestand (alleen voor de DCR-PC5E).

De  tegenlicht-indicator verschijnt in het zoekerbeeld of op het LCD scherm.

Om de tegenlichtcompensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals de BACK LIGHT toets.

Als u op de EXPOSURE, de MANUAL of de SPOT METER toets drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht


Dan wordt de tegenlichtcompensatie uitgeschakeld.

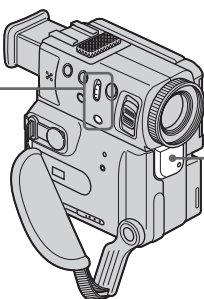
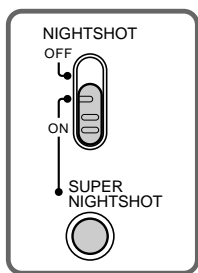
Registrazione di immagini

Riprese al buio (NightShot/Super NightShot)

La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Per esempio, si possono ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni che si desidera osservare quando si usa questa funzione.

Mentre la videocamera è in modo CAMERA/ripresa in memoria (solo DCR-PC5E), spostare NIGHTSHOT su ON.



Gli indicatori  e "NIGHTSHOT" lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.



Emettitore di luce NightShot /
NightShot Light infraroodlampje

Uso di Super NightShot

Il modo Super NightShot rende i soggetti oltre 16 volte più luminosi di quando si registra nel modo NightShot.

- (1) Spostare NIGHTSHOT su ON in modo CAMERA. L'indicatore  appare nel mirino o sullo schermo LCD.
- (2) Premere SUPER NIGHTSHOT. Appaiono l'indicatore  e "SUPER NIGHTSHOT". Per disattivare il modo Super NightShot, premere SUPER NIGHTSHOT.

Uso della luce NightShot

L'immagine risulta più chiara se la luce NightShot è attivata. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni di menu (p. 105).

Video-opnamen maken

Opnemen in het donker (NightShot/Super Nightshot)



Met de NightShot nachtopnamefunctie kunt u een onderwerp ook bij duisternis helder opnemen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en opnemen.

Zet de camcorder in de "CAMERA" of geheugen-opnamestand (alleen voor de DCR-PC5E) en schuif de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.

De  indicator en de "NIGHTSHOT" aanduiding knipperen op het LCD scherm of in de zoeker. Om de NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.

Gebruik van de Super Nightshot functie

Met de Super NightShot functie kunt u het onderwerp meer dan 16 keer zo helder in beeld brengen dan met alleen de NightShot nachtopnamefunctie.

- (1) Schuif in de "CAMERA" stand de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand. De  indicator licht op het LCD scherm of in de zoeker.
- (2) Druk op de SUPER NIGHTSHOT toets. De  indicator licht op, met de aanduiding "SUPER NIGHTSHOT". Om de Super Nightshot functie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de SUPER NIGHTSHOT toets.

Voor gebruik van de NightShot Light verlichting

Met de NightShot Light verlichting kunt u helderder beelden verkrijgen. Voor het gebruik van de NightShot Light functie zult u eerst het onderdeel N.S.LIGHT op "ON" moeten zetten in het instelmenu (zie blz. 105).

Registrazione di immagini

Note

- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT regolato su ON per la registrazione normale, le immagini possono registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.
- Non coprire l'emettitore di luce NightShot durante l'uso della funzione NightShot.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Esposizione
- PROGRAM AE
- Bilanciamento del bianco

Velocità dell'otturatore nel modo Super NightShot

La velocità dell'otturatore cambia automaticamente a seconda della luminosità dello sfondo. Il movimento dell'immagine risulta lento.

Durante l'uso della funzione Super NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Esposizione
- PROGRAM AE
- Dissolvenza
- Effetti digitali
- Bilanciamento del bianco

Nel modo MEMORY (solo DCR-PC5E) Super NightShot non funziona.

Luce NightShot

I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m.

Quando si registra nel modo a specchio usando il blocco batteria NP-F10/FS11 La luce NightShot non funziona.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Gebruik de NightShot nachtopnamefunctie niet bij helder licht (dus niet buitenshuis overdag). Dit zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Als u de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" laat staan en dan normale opnamen gaat maken, zullen de kleuren daarvan waarschijnlijk onjuist of onnatuurlijk overkomen.
- Als het scherpstellen met de autofocus bij NightShot nachtopnamen niet goed lukt, kunt u beter handmatig scherpstellen.
- Zorg dat u bij opnemen met de NightShot nachtopnamefunctie de NightShot Light emitter niet blokkeert.

Bij het gebruik van de NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

- Belichtingsregeling
- PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- Kleurbalansinstelling

Sluittijd bij gebruik van de Super Nightshot functie

De sluitertijd wordt automatisch aangepast aan de helderheid van de achtergrond. Bewegingen in het beeld zullen er vertraagd uitzien.

Tijdens gebruik van de Super Nightshot functie zijn de volgende functies niet beschikbaar:

- Belichtingsregeling
- PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- In/uit-faden
- Digitale beeldefecten
- Kleurbalansinstelling

In de "MEMORY" stand (alleen voor de DCR-PC5E)

De Super Nightshot functie zal nu niet werken.

NightShot Light verlichting

De stralen van de NightShot Light verlichting zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale reikwijdte van de infrarode NightShot lichtstralen bedraagt ongeveer 3 meter.


Bij opnemen in de spiegelstand met een NP-F10/FS11 batterijpak

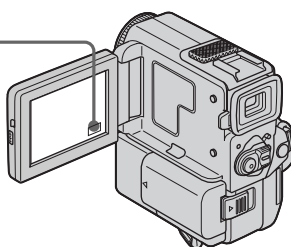
Nu zal de NightShot Light verlichting niet werken.

Registrazione di immagini

Registrazione con timer automatico

Si può eseguire una registrazione con il timer automatico. Questa funzione è comoda quando si desidera riprendere sé stessi.

- (1) In modo di attesa, premere FN e selezionare PAGE3 (p. 20).
- (2) Premere SELFTIMER.
L'indicatore  (timer automatico) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (3) Premere START/STOP.
Il timer automatico inizia il conto alla rovescia da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conteggio, il suono del segnale acustico diventa più rapido e quindi la registrazione inizia automaticamente.




Per interrompere la registrazione con timer automatico

Premere START/STOP.

Usare il telecomando per comodità.

Per annullare la registrazione con timer automatico

Premere SELFTIMER in modo che l'indicatore  scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è in modo di attesa.

Per registrare fermi immagine su nastro usando il timer automatico

Premere PHOTO al punto 3 (p. 44).

Nota


Il modo di registrazione con timer automatico viene disattivato automaticamente quando:

- La registrazione con timer automatico finisce.
- L'interruttore POWER viene regolato su OFF o su PLAYER.

Video-opnamen maken

Opnemen met de zelfontspanner

U kunt de camcorder volautomatisch laten opnemen met de zelfontspanner. Dit is handig als u zichzelf in beeld wilt opnemen.

- (1) Druk in de opnamepauzestand op de FN toets en stel in op de PAGE3 bedieningstoetsen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de SELFTIMER toets.
De  zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD scherm of in het zoekerbeeld.
- (3) Druk op de START/STOP toets.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste twee seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.

Stoppen van het opnemen met de zelfontspanner

Druk weer op de START/STOP toets.

Voor het gemak doet u dit met de afstandsbediening.

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk weer op de SELFTIMER toets, zodat de  zelfontspanner-indicator van het LCD scherm of uit het zoekerbeeld verdwijnt, met de camcorder in de opnamepauzestand.

Bandopname van stilstaande beelden met de zelfontspanner

Druk in stap 3 op de PHOTO toets (zie blz. 44).

Opmerking

De zelfontspannerfunctie wordt automatisch uitgeschakeld, wanneer:

- de zelfontspanner-opname beëindigd is;
- de POWER schakelaar op "OFF" of "PLAYER" wordt gezet.

Registrazione di immagini

Ricerca della fine (END SEARCH)

Si può raggiungere la fine della parte registrata dopo la registrazione.

- (1) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere END SCH.
Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi la riproduzione si ferma. Si può controllare il suono con il diffusore o le cuffie.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per interrompere la ricerca

Premere di nuovo END SCH.

Nota

Se esiste una parte vuota all'interno della parte registrata, la funzione di ricerca della fine può non attivarsi correttamente (p. 154).

Funzione di ricerca della fine

Se si usa un nastro privo di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non agisce più una volta che si è estratta la cassetta dopo la registrazione sul nastro. Se si usa un nastro con memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine agisce anche dopo che si è estratta la cassetta.

Video-opnamen maken

Eindzoekfunctie (END SEARCH)

Na het opnemen kunt u gemakkelijk het eind van de laatste opname opzoeken.

- (1) Druk in de opnamepauzestand op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de END SCH eindzoektoets.
Nu worden de laatste vijf seconden van de video-opnamen weergegeven en dan stopt de band. Het geluid van de opnamen kunt u beluisteren via de luidspreker of een hoofdtelefoon.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Stoppen met zoeken

Druk nogmaals op de END SCH eindzoektoets.

Opmerking




Als er tussen de video-opnamen een blanco of onbespeeld bandgedeelte open is gebleven, kan de eindzoekfunctie niet altijd goed werken (zie blz. 154).

Bruikbaarheid van de eindzoekfunctie

Wanneer u een videoband zonder cassettegeheugen gebruikt, zal de eindzoekfunctie niet meer werken als u de cassette na het opnemen uit de cassettehouder hebt verwijderd. Bij een videoband met cassettegeheugen zult u de eindzoekfunctie nog wel kunnen gebruiken, ook als de cassette al eens is uitgenomen.




Riproduzione di un nastro

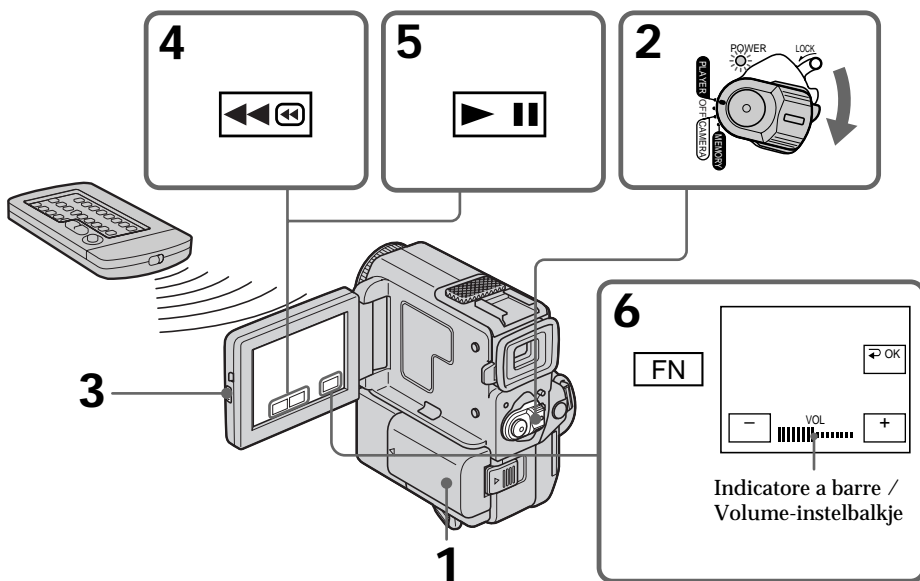
Si può controllare l'immagine di riproduzione sullo schermo LCD. Se si chiude il pannello LCD, si può controllare l'immagine di riproduzione nel mirino. Si può controllare la riproduzione anche usando il telecomando in dotazione alla videocamera.

- (1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde. La spia di alimentazione si illumina.
- (3) Premere OPEN per aprire il pannello LCD.
- (4) Premere  per riavvolgere il nastro.
- (5) Premere  per avviare la riproduzione.
- (6) Regolare il volume con il seguente procedimento.
 - ① Premere FN per far apparire PAGE1 (p. 20).
 - ② Premere VOL. Appare la schermata di regolazione del volume.
 - ③ Premere -/+ per regolare il volume.
 - : per abbassare il volume
 - + : per alzare il volume
- (7) Premere  OK per tornare a PAGE1.

Afspelen van een videocassette

U kunt uw gemaakte video-opnamen terugzien op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Als u het LCD scherm sluit, kunt u de beelden weergegeven zien in de zoeker. Voor de bediening bij het afspelen kunt u de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

- (1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand. Het spanningslampje licht op.
- (3) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.
- (4) Druk op de  toets om de band terug te spoelen.
- (5) Druk op de  weergavetoets om te beginnen met afspelen.
- (6) Om de geluidsterkte te regelen gaat u als volgt te werk.
 - ① Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
 - ② Druk op de VOL toets. Nu verschijnt er een instelbalkje voor de volumeregeling.
 - ③ Stel de geluidsterkte naar wens in met de -/+ toetsen.
 - : zachter geluid
 - + : harder geluid
- (7) Druk op de  OK toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.



Riproduzione di un nastro

Per tornare a FN

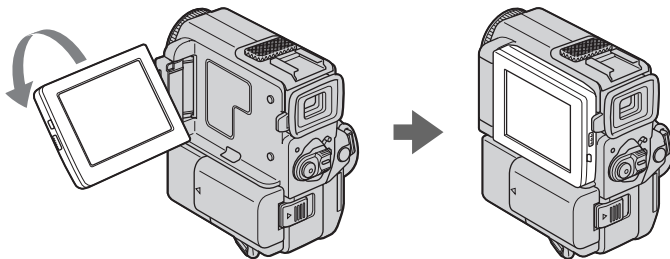
Premere EXIT.

Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

Quando si guarda sullo schermo LCD

Si può capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori.



Se si lascia la videocamera accesa a lungo

La videocamera si scalda. Questo non è un problema di funzionamento.

Quando si apre/chiede il pannello LCD

Aprire/chiedere il pannello LCD tenendolo verticale.

Quando si guarda nel mirino

Capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori ed estrarre il mirino fino a che scatta. In questo caso l'immagine non appare sullo schermo LCD.

Afspelen van een videocassette

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Stoppen met afspelen

Druk op de ■ stop-toets.

Video-opnamen weergeven op het LCD scherm

Voor afspelen van video-opnamen kunt u het LCD scherm helemaal omkeren en dan terugklappen tegen de camcorder aan, zodat het LCD scherm naar buiten gericht staat.

Als u de camcorder geruime tijd aan laat staan

De camcorder en het scherm kunnen nogal warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Bij openen/sluiten van het LCD scherm

Zet het LCD scherm eerst precies verticaal voor u het zijwaarts in- of uitklapt.

Video-opnamen weergeven in de beeldzoeker

Klap het LCD scherm helemaal om en dan terug, met het LCD scherm naar buiten, tegen de camcorder aan; vervolgens schuift u de beeldzoeker helemaal uit totdat deze vastklikt. Dan verschijnt er geen beeld op het LCD scherm.

Riproduzione di un nastro

Per controllare la visualizzazione degli indicatori sullo schermo

Premere DISPLAY/TOUCH PANEL sulla videocamera o DISPLAY sul telecomando in dotazione alla videocamera. Gli indicatori scompaiono dallo schermo LCD. Per far apparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY/TOUCH PANEL.

Uso della funzione di codice dati

La videocamera registra automaticamente non solo le immagini sul nastro ma anche i dati di registrazione (data/ora o varie impostazioni in vigore durante la registrazione) (codice dati). Procedere come segue per visualizzare il codice dati usando il pannello a tocco o il telecomando.

Usando il pannello a tocco

- (1) In modo di riproduzione, premere FN e selezionare PAGE3.
- (2) Premere DATA CODE.

- (3) Selezionare CAM DATA o DATE DATA, quindi premere ↩ OK.
- (4) Premere EXIT

Usando il telecomando

Premere il tasto DATA CODE sul telecomando in modo di riproduzione.

La visualizzazione cambia come segue: data/ora → varie impostazioni (SteadyShot, esposizione, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità otturatore, valore diaframma) → nessuna indicazione.

Per non visualizzare le varie impostazioni

Regolare DATA CODE su DATE nelle impostazioni di menu usando il telecomando (p. 105).

Afspelen van een videocassette

Opname-aanduidingen al of niet op het scherm zien

Druk op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder of op de DISPLAY toets van de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening. De opname-aanduidingen verdwijnen van het LCD scherm. Om de beeldscherm-aanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets.

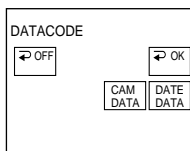
Automatische opnamegegevens (Data Code)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding (en/of diverse opname-instellingen) op de band vast (met de Data Code functie).

Volg de onderstaande aanwijzingen om de opnamegegevens te laten verschijnen, via het aanraakpaneel of de afstandsbediening.

Via het aanraakpaneel

- (1) Druk in de weergavestand op de FN toets en stel in op de PAGE3 bedieningstoetsen.
- (2) Druk op de DATA CODE toets.



- (3) Kies voor de CAM DATA of DATE DATA en bevestig uw keuze met een druk op de ↩ OK toets.
- (4) Druk op de EXIT toets.

Via de afstandsbediening

Druk tijdens afspelen op de DATA CODE toets van de afstandsbediening.

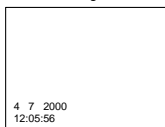
De aanduidingen veranderen dan als volgt: datum/tijd → diverse instellingen (beeldstabilisatie, belichting, kleurbalans, gevoeligheid, sluitertijd, diafragma) → geen aanduiding.

Om de andere opnamegegevens niet te laten verschijnen

Zet met de afstandsbediening in het instelmenu de DATA CODE functie in de "DATE" stand (zie blz. 105).

Riproduzione di un nastro

Data/ora /
Datum/tijd



- (a) Indicatore di SteadyShot OFF (disattivato)
- (b) Indicatore di modo di esposizione
- (c) Indicatore di bilanciamento del bianco
- (d) Indicatore di guadagno
- (e) Indicatore di velocità otturatore
- (f) Indicatore di valore diaframma

Dati di registrazione

I dati di registrazione sono informazioni relative allo stato della videocamera durante la registrazione. In modo di registrazione i dati di registrazione non sono visualizzati.

Quando si usa la funzione di codice dati, appaiono trattini (-- -- --) se:

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni al nastro o disturbi.
- Il nastro è stato registrato su una videocamera per cui non erano state impostate data e ora.





Codice dati

Quando si collega la videocamera al televisore, il codice dati viene visualizzato anche sullo schermo del televisore (p. 40).





Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo video, regolare l'interruttore POWER su PLAYER.





Per vedere un'immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere /  durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo / .

Per far avanzare il nastro

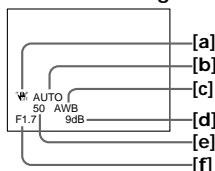
Premere /  in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere / .

Per riavvolgere il nastro

Premere /  in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere / .

Afspelen van een videocassette

Varie impostazioni /
Diverse instellingen



- (a) Beeldstabilisatie OFF (uit) aanduiding
- (b) Belichtingsfunctie-aanduiding
- (c) Kleurbalans-aanduiding
- (d) Signaalversterkingsaanduiding
- (e) Sluiterijd-aanduiding
- (f) Diafragma-aanduiding

Vastgelegde gegevens bij opname

Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer en hoe de opnamen zijn gemaakt. Tijdens het opnemen zullen de opnamegegevens niet worden aangegeven.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens kunnen er wel eens enkel streepjes (-- -- --) verschijnen als:

- Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
- De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
- Voor het opnemen de datum en/of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.





Opnamegegevens op TV

De opnamegegevens kunnen worden weergegeven op het TV-scherm, als u de camcorder aansluit op uw TV-toestel (zie blz. 40).





Diverse afspeelfuncties

Voor het gebruik van de bandlooptoetsen dient u eerst de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand te zetten.





Stilzetten van het beeld (weergavepauze-stand)

Druk tijdens afspelen op de /  weergave/pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de /  weergave/pauzetoets.

Vooruitspoelen van de band

Druk in de stopstand op de /  vooruitspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de /  weergavetoets.

Terugspoelen van de band

Druk in de stopstand op de /  terugspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de /  weergavetoets.

Riproduzione di un nastro

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere < sul telecomando durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)

Tenere premuto ◀◀◀/◀◀ o ▶▶▶/▶▶▶ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto ◀◀◀/◀◀ o ▶▶▶/▶▶▶ durante il riavvolgimento o l'avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

Premere ► sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore all'indietro, premere < e quindi premere ► sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per vedere le immagini a velocità doppia

Premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a doppia velocità all'indietro, premere < e quindi premere ×2 sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere II► sul telecomando nel modo di pausa di riproduzione. Per la riproduzione fotogramma per fotogramma all'indietro, premere ◀II. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►II/►.

Afspelen van een videocassette

Omkeren van de weergave-richting

Druk tijdens weergave op de < toets van de afstandsbediening voor weergave in terugwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de ◀◀◀/◀◀ of ▶▶▶/▶▶▶ snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de ◀◀◀/◀◀ terugspoeltoets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de ▶▶▶/▶▶▶ toets. Om het snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

Opgenomen beelden langzamer weergeven (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de ► vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de < toets en dan op de ► vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Weergave met dubbele snelheid

Druk tijdens weergave op de ×2 toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de < toets en dan op de ×2 toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de II► toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de ◀II toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ►II/► weergavetoets.

Riproduzione di un nastro

Per rivedere l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH in modo di arresto. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi il nastro si ferma.

Tasti di controllo video

I simboli sulla videocamera sono diversi da quelli sul telecomando in dotazione alla videocamera.



Videocamera: , , 

Telecomando: , , , 


Nei vari modi di riproduzione

- Il suono è silenziato.
- L'immagine precedente può rimanere come immagine a mosaico durante la riproduzione.

Se il modo di pausa di riproduzione dura per 5 minuti

La videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere / .

Riproduzione al rallentatore

La riproduzione al rallentatore può essere eseguita senza problemi su questa videocamera; questa funzione però non si attiva per il segnale in uscita dalla presa  DV OUT.

Quando si riproduce un nastro all'indietro

Disturbi orizzontali appaiono al centro o in cima e in fondo allo schermo. Questo non è un difetto di funzionamento.


Afspelen van een videocassette





Opzoeken van de laatst opgenomen beelden (END SEARCH eindzoekfunctie)

Druk in de stopstand op de END SEARCH toets. De laatste vijf seconden van de video-opnamen worden weergegeven en dan stopt de band.

Video-bandlooptoetsen

De aanduidingen op de toetsen van de camcorder en die op de daarbij geleverde afstandsbediening verschillen ietwat.



Op de camcorder : , , 

Op de afstandsbediening : , , , 


Bij de speciale weergavefuncties

- De geluidsweergave zal gedempt zijn.
- Tijdens weergave kan het vorige beeld zichtbaar blijven als mozaïekbeeld.

Na langer dan 5 minuten in de weergavepauzestand

De camcorder zal automatisch terugschakelen naar de stopstand. Om de weergave te hervatten, drukt u op de /  weergavetoets.

Bij de vertraagde weergave

Alle opgenomen beelden kunnen op deze camcorder zelf vertraagd worden weergegeven; dit geldt echter niet bij weergave van een videosignaal via de  DV OUT uitgangsaansluiting.

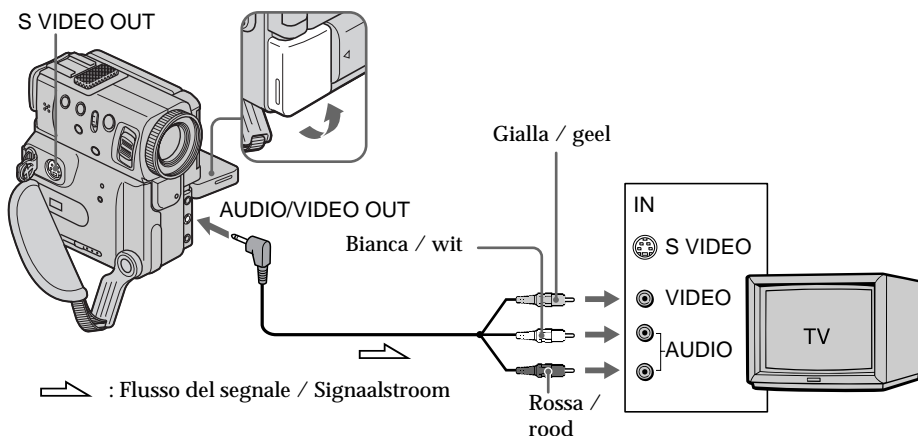
Bij het terugwaarts weergeven

Hierbij kunnen boven en onder in beeld ruisbalken verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.

Visione delle registrazioni su un televisore

Collegare la videocamera al televisore o videoregistratore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore. Si possono usare i tasti di controllo della riproduzione nello stesso modo di quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo LCD. Quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore, consigliamo di alimentare la videocamera dalla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 18). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o videoregistratore.

Aprire il copriprese. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u uw video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. U kunt hierbij het afspelen regelen met de bandlooptoetsen, net als bij weergave op het LCD scherm. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken met behulp van de netspanningsadapter (zie blz. 18). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de audio/video-stekkerbussen. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel met het audio/video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV/VCR schakelaar in op VIDEO-weergave.

Als uw TV-toestel al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand.

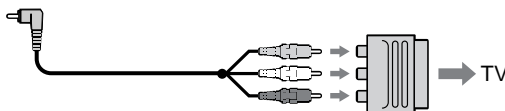
Visione delle registrazioni su un televisore

Se il televisore o videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o la spina rossa alla presa di ingresso audio del televisore o videoregistratore. Se si collega la spina bianca il suono sarà il segnale del canale sinistro (L). Se si collega la spina rossa il suono sarà il segnale del canale destro (R).

Se il televisore/videoregistratore ha un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore per prese a 21 terminali in dotazione alla videocamera.



Se il televisore o videoregistratore dispone di presa S-video

Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S-video (non in dotazione) alle prese S VIDEO sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore.

Questo collegamento produce immagini di formato DV di qualità superiore.

Per visualizzare gli indicatori sullo schermo del televisore

Regolare DISPLAY su V-OUT/LCD nelle impostazioni di menu (p. 105).

Quindi premere DISPLAY/TOUCH PANEL sulla videocamera. Per eliminare gli indicatori dallo schermo, premere di nuovo DISPLAY/TOUCH PANEL sulla videocamera.

Aansluitingen voor video-weergave op TV

Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte of de rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linker (L) kanaal klinken. Als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechter (R) kanaal.

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker.

Als uw TV-toestel of videorecorder beschikt over een S-video ingangsaansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (niet bijgeleverd) S-video aansluitsnoer voor video-weergave van uitstekende kwaliteit. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S VIDEO stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel. Door deze wijze van aansluiten zult u betere DV-kwaliteit videobeelden kunnen weergeven.

Aangeven van de functie-aanduidingen op het TV-scherm

Zet de DISPLAY menu-instelling in de "V-OUT/LCD" stand (zie blz. 105).

Druk vervolgens op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder. Om de aanduidingen weer van het TV-scherm te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder.

Registrazione di un fermo immagine sul nastro

- Registrazione di foto su nastro

Si può registrare un'immagine ferma. Questo modo è utile quando si stampano le immagini usando una stampante video (non in dotazione).

Si possono registrare circa 510 immagini in modo SP e circa 765 immagini in modo LP su un nastro da 60 minuti.

Oltre alle operazioni descritte qui, la videocamera può registrare fermi immagine su "Memory Stick" (p. 118) (solo DCR-PC5E).

- (1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) In modo di attesa, tenere premuto leggermente PHOTO fino a che appare un'immagine ferma. Appare l'indicatore CAPTURE. La registrazione non inizia ancora. Per cambiare l'immagine ferma, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo l'immagine ferma e quindi tenere premuto leggermente PHOTO.

- (3) Premere a fondo PHOTO.

L'immagine ferma nel mirino o sullo schermo LCD viene registrata per circa sette secondi. Viene registrato anche il suono per quei sette secondi.

L'immagine ferma viene visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD fino a che la registrazione è stata completata.

Stilstaande beelden op de band opnemen

- Foto-bandopname

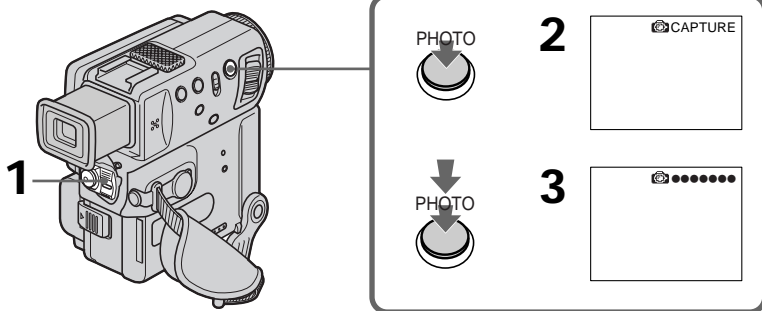
Met de foto-opnamefunctie kunt u een stilstaand beeld op de band opnemen. Dit is handig als u een afdruk wilt maken met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd).

Op een 60-minuten videocassette kunt u met de SP snelheid ongeveer 510 stilstaande beelden opnemen en met de LP snelheid ongeveer 765 beelden.

Naast de hier beschreven opnamefunctie kan uw camcorder ook stilstaande beelden opnemen op een Memory Stick (zie blz. 118) (alleen voor de DCR-PC5E).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld verschijnt. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt. Het opnemen begint nog niet. Desgewenst kunt u nu een ander stilstaand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.

- (3) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu ongeveer zeven seconden lang opgenomen. Gedurende deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door. Tijdens de foto-opname verschijnt het opgenomen stilstaande beeld in de zoeker of op het LCD scherm, totdat het opnemen voltooid is.



Registrazione di un fermo immagine sul nastro

- Registrazione di foto su nastro

Note

- Durante la registrazione di foto su nastro, non è possibile cambiare il modo o l'impostazione.
- Durante la registrazione di un'immagine ferma, non muovere la videocamera. L'immagine potrebbe fluttuare.
- La funzione di registrazione foto su nastro non si attiva:
 - mentre è impostata o viene usata la funzione di dissolvenza
 - mentre è impostata o viene usata la funzione di effetto digitale

Se si riprende un soggetto in movimento con la funzione di registrazione di foto su nastro l'immagine può fluttuare quando si riproduce il fermo immagine su un altro apparecchio.

Per usare la funzione di registrazione foto su nastro con il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo LCD o nel mirino.

Per usare la funzione di registrazione foto su nastro durante la registrazione normale nel modo CAMERA

Premere a fondo PHOTO. L'immagine ferma viene registrata per sette secondi e la videocamera passa al modo di attesa. Non si può selezionare un'altra immagine ferma.

Per registrare fermi immagine chiari e con meno fluttuazioni

Consigliamo di registrare su "Memory Stick" (solo DCR-PC5E).

Stilstaande beelden op de band opnemen

- Foto-bandopname

Opmerkingen

- Tijdens de foto-opname kunt u geen enkele instelling van de camcorder veranderen.
- Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld moet u oppassen dat de camcorder niet trilt. De trilling kan fluctuaties in het beeld veroorzaken.
- De foto-bandopnamefunctie zal niet werken:
 - wanneer er een in/uit-fade functie is ingeschakeld of gebruikt wordt; of
 - wanneer er een digitale beeldeffectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt.

Bij opnemen van een bewegend onderwerp met de foto-bandopnamefunctie

Wanneer u het resulterende stilstaande beeld weergeeft met andere apparatuur, kan het beeld fluctueren.

Maken van een foto-bandopname met de afstandsbediening

Druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening. Uw camcorder maakt dan een stilstaande opname van het beeld op het LCD scherm of in de zoeker.

Opnemen van een stilstaand beeld tussen de normale CAMERA opnamen door

Druk de PHOTO toets in een keer gelijk dieper in. Dan wordt er zeven seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand. Het is hierbij niet mogelijk tussendoor een ander stilstaand beeld te kiezen.

Voor heldere stilstaande beelden zonder flikkering


Het is aan te raden stilstaande beelden op te nemen op een "Memory Stick" (alleen voor de DCR-PC5E).

Registrazione di un fermo immagine sul nastro - Registrazione di foto su nastro

Registrazione di foto su nastro con timer automatico

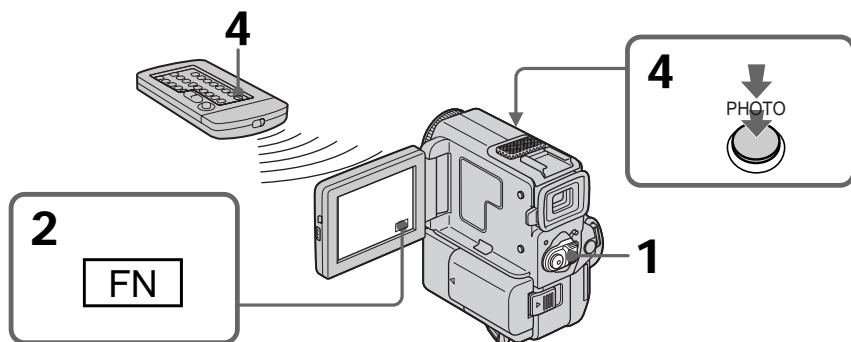
Si può eseguire una registrazione di foto su nastro con il timer automatico. Si può anche controllare la funzione con il telecomando.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere FN e selezionare PAGE3 (p. 20).
- (3) Premere SELFTIMER.


L'indicatore  (timer automatico) appare sullo schermo LCD o nel mirino.

- (4) Premere a fondo PHOTO.

Il timer automatico inizia il conto alla rovescia da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conteggio, il suono del segnale acustico diventa più rapido e quindi la registrazione inizia automaticamente.



Per annullare la registrazione con timer automatico

Premere SELFTIMER in modo che l'indicatore  scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è in modo di attesa. Non è possibile disattivare la registrazione di foto su nastro con timer automatico usando il telecomando.

Nota


Il modo di registrazione con timer automatico viene disattivato automaticamente quando:

- La registrazione di foto su nastro con timer automatico finisce.
- L'interruttore POWER viene regolato su OFF o su PLAYER.

Stilstaande beelden op de band opnemen - Foto-bandopname


Foto-bandopnamen met de zelfontspanner

Voor het opnemen van een stilstaand beeld op de band kunt u ook de zelfontspanner gebruiken. Deze functie kunt u ook bedienen met de afstandsbediening.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (2) Druk op de FN toets en stel in op de PAGE3 bedieningstoetsen (zie blz. 20).
- (3) Druk op de SELFTIMER toets.
De  zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD scherm of in het zoekerbeeld.
- (4) Druk stevig op de PHOTO toets.

De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste twee seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereenvolgens en dan begint automatisch het opnemen.

Uitschakelen van de zelfontspanner-fotobandopname

Druk weer op de SELFTIMER toets, zodat de  zelfontspanner-indicator van het LCD scherm of uit het zoekerbeeld verdwijnt, met de camcorder in de opnamepauzestand. U kunt de zelfontspanner-fotobandopname niet met de afstandsbediening uitschakelen.

Opmerking

De zelfontspanner-fotobandopname wordt automatisch uitgeschakeld, wanneer:

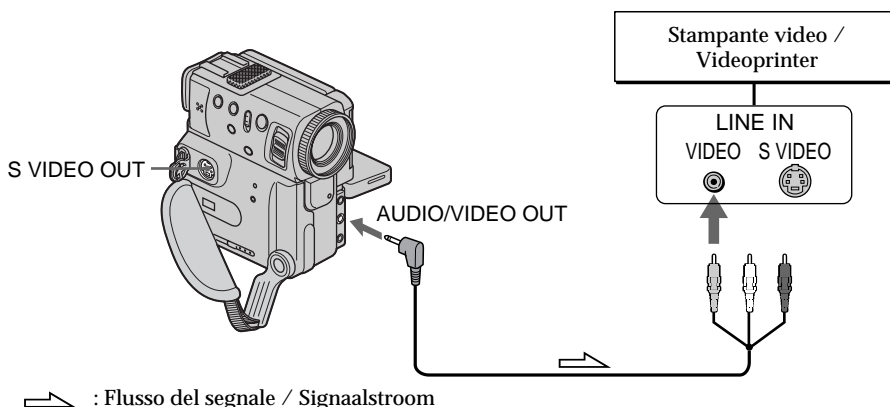
- de zelfontspanner-fotobandopname beëindigd is;
- de POWER schakelaar op "OFF" of "PLAYER" wordt gezet.

Registrazione di un fermo immagine sul nastro

- Registrazione di foto su nastro

Stampa dell'immagine ferma

Si può stampare un'immagine ferma usando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Collegarlo alla presa AUDIO/VIDEO OUT e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso video della stampante video. Fare riferimento anche alle istruzioni per l'uso della stampante video.



Se la stampante video è dotata di ingresso S-video

Usare il cavo di collegamento S-video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO OUT e all'ingresso S-video della stampante video.

Stilstaande beelden op de band opnemen

- Foto-bandopname

Afdrukken van een stilstaand beeld

U kunt een afdruk maken van een stilstaand beeld met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd). Sluit de videoprinter aan met het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer.


Sluit dit snoer aan op de AUDIO/VIDEO OUT stekkerbus en sluit de gele stekker van het snoer aan op de video-ingang van de videoprinter. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.

Als uw videoprinter is voorzien van een S-video ingang

Sluit het apparaat dan aan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Verbind dat snoer met de S VIDEO OUT aansluiting en met de S-video ingangsaansluiting van de videoprinter.

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco


Si può regolare manualmente e impostare il bilanciamento del bianco. Questa regolazione fa apparire bianchi i soggetti bianchi e permette un bilanciamento del colore più naturale. Normalmente il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente.

- (1) In modo CAMERA/ripresa in memoria (solo DCR-PC5E), premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Selezionare WHT BAL in  nelle impostazioni di menu per selezionare il modo di bilanciamento del bianco desiderato (p. 105).

HOLD : Per registrare soggetti o sfondi di un solo colore.

 (OUTDOOR) :


- Registrazione di tramonti/albe, subito dopo il tramonto, appena prima dell'alba, insegne al neon, fuochi d'artificio
- Sotto lampade fluorescenti a corrispondenza colore

 (INDOOR) :

- Quando le condizioni di luce cambiano rapidamente.
- In un luogo troppo luminoso, come uno studio fotografico.
- Sotto lampade al sodio o lampade al mercurio


Handmatig instellen van de kleurbalans

U kunt de kleurbalans handmatig bijregelen en vaststellen. Deze instelling dient om witte onderwerpen ook zuiver wit op te nemen en om zo natuurlijk mogelijke huidtinten te verkrijgen. Gewoonlijk wordt de kleurbalans automatisch ingesteld.


- (1) Zet de camcorder in de "CAMERA" of geheugenopnamestand (alleen voor de DCR-PC5E) en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Stel in op WHT BAL onder  in het instelmenu om de gewenste kleurbalans te kiezen (zie blz. 105).

HOLD (laatste instelling vasthouden):

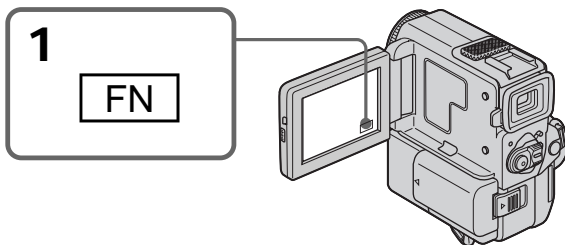
Voor een monochromatisch gekleurd onderwerp of achtergrond

 Buitenshuis (OUTDOOR) :

- Buitenopnamen bij ondergaande/opkomende zon, in de avondschemer, vlak voor zonsopgang, of een straat met neonverlichting of vuurwerk
- Opnamen onder een fluorescerende daglichtlamp

 Binnenshuis (INDOOR) :

- Snel wisselende lichtomstandigheden
- Extreem heldere verlichting, zoals bijvoorbeeld in een fotostudio
- Onderwerpen onder een natriumlamp of kwiklamp



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per tornare al modo di bilanciamento automatico del bianco

Regolare WHT BAL su AUTO nelle impostazioni di menu (p. 105).

Terugkeren naar het FN beginscherm


Raak de EXIT toets aan.

Terugkeren naar de automatische kleurbalans-instelling


Kies in het instelmenu voor het onderdeel WHT BAL de "AUTO" instelling (zie blz. 105).

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

Se l'immagine viene ripresa in uno studio illuminato da lampade TV

Consigliamo di registrare usando il modo per interni .

Quando si registra sotto lampade fluorescenti

Usare il bilanciamento automatico del bianco o il modo di tenuta (HOLD). La videocamera può non riuscire a regolare correttamente il bilanciamento del bianco nel modo per interni .

Nel modo di bilanciamento automatico del bianco

Puntare la videocamera verso un soggetto bianco per circa 10 secondi dopo aver regolato l'interruttore POWER su CAMERA per ottenere una migliore regolazione quando:

- Si rimuove il blocco batteria per sostituirlo.
- Si porta la videocamera da interni ad esterni o viceversa.


Nel modo di tenuta del bilanciamento del bianco

Regolare il bilanciamento del bianco su AUTO e quindi riportarlo su HOLD dopo qualche secondo quando:


- Si cambia il modo PROGRAM AE.
- Si porta la videocamera da interni ad esterni o viceversa.

Handmatig instellen van de kleurbalans

Bij opnemen onder felle studiolampen

Hierbij is het aanbevolen de  "IN DOOR" binnenshuis-kleurbalansinstelling in te schakelen.

Bij opnemen onder fluorescerende lampen

Gebruik de automatische kleurbalans-instelling of de "HOLD" vasthoud-stand. De camcorder zal met de  "IN DOOR" binnenshuis-kleurbalansinstelling niet de juiste kleurbalans kunnen bereiken.

Met de automatische kleurbalans-instelling

Richt de camcorder ongeveer 10 seconden lang op een wit oppervlak, nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet, alvorens te gaan opnemen, nadat:

- u de batterij hebt verwisseld; of
- u de camcorder hebt meegenomen van binnen naar buitenshuis of andersom.

Bij opnemen met de HOLD vasthoud-stand

Zet de kleurbalans eerst even op "AUTO" en enkele seconden later terug in de "HOLD" vasthoud-stand, nadat:

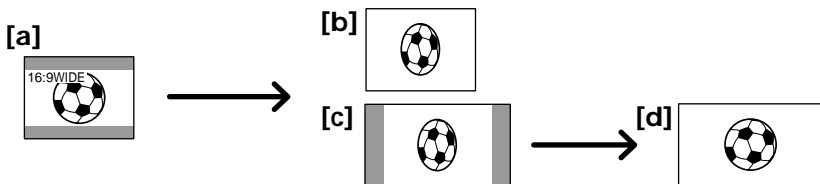
- u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest; of
- u de camcorder hebt meegenomen van binnen naar buitenshuis of andersom.

Uso del modo ampio

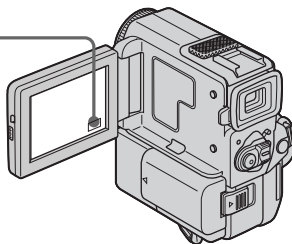
Si possono registrare immagini larghe 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9WIDE).

Strisce nere appaiono sullo schermo durante la registrazione nel modo 16:9WIDE [a].

L'immagine durante la riproduzione su un televisore normale [b] o su un televisore a schermo ampio [c] è compressa nel senso della larghezza. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo pieno, si può vedere la riproduzione di immagini normali [d].



- (1) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere MENU e quindi regolare 16:9WIDE su ON in nelle impostazioni di menu (p. 105).



- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de MENU toets en zet dan het onderdeel 16:9WIDE op "ON", onder in het instelmenu (zie blz. 105).

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

In modo ampio non è possibile selezionare le seguenti funzioni:

- Film d'epoca
- Dissolvenza a rimbalzo

Durante la registrazione

Non è possibile selezionare o disattivare il modo ampio. Quando si disattiva il modo ampio, regolare la videocamera in modo di attesa e quindi regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

Breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extra-breed 16:9 formaat speciaal voor weergave op een breedbeeld-TV (16:9WIDE).

Tijdens het opnemen zullen er boven en onder in het beeld zwarte balken verschijnen in de "16:9WIDE" stand [a]. Bij weergave op een gewoon TV-scherm [b] of een breedbeeld-televisie [c] ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld. Wanneer u het breedbeeld-televisietoestel instelt op schermvullende weergave, verdwijnen de zwarte balken en zal het beeld precies op het scherm passen [d].

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "OFF".

Tijdens de breedbeeld-opname kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:

- Oude speelfilm-sfeer
- BOUNCE in-fade functie

Tijdens opnemen

U kunt de breedbeeld-opnamefunctie niet tussentijds in- of uitschakelen. Om de breedbeeld-opnamefunctie uit te schakelen, dient u eerst het opnemen te pauzeren en dan kunt u in het instelmenu het onderdeel 16:9WIDE op "OFF" zetten.

Usò della funzione di dissolvenza

Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

Beelden in- en uit-faden

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.

[a] STBY REC

NORM. FADER
(dissolvenza normale) /
(normaal in/uitfaden)



MOSC.FADER
(dissolvenza a mosaico) /
(mozaïekbeeld)



BOUNCE* (dissolvenza a rimbalzo, solo dissolvenza in apertura) /
(alleen infaden)



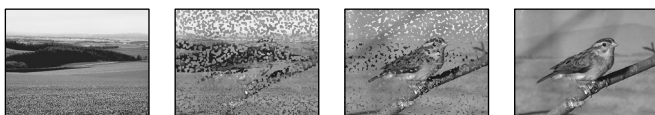
OVERLAP (dissolvenza a sovrapposizione, solo dissolvenza in apertura) /
(alleen infaden)



WIPE** (dissolvenza a tendina, solo dissolvenza in apertura) /
(alleen infaden)



DOT (dissolvenza a punto, solo dissolvenza in apertura) /
(alleen infaden)



[b] STBY REC

MONOTONE (dissolvenza a monocromia)
Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

* Si può usare questa funzione solo quando D ZOOM è regolato su OFF nelle impostazioni di menu.

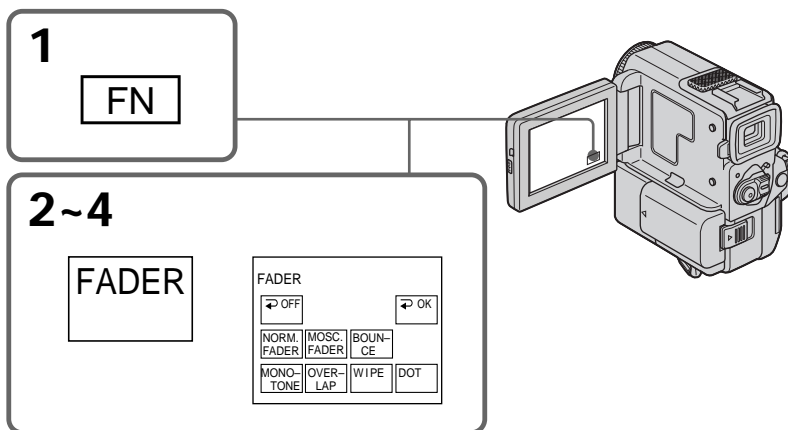
** Il suono non subisce la dissolvenza.

MONOTONE zwart/wit in/uit-faden
Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart/wit beeld geleidelijk steeds meer kleur aan.
Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met een zwart/wit beeld.

* Alleen wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op "OFF" is gezet, kunt u deze in-fader functie gebruiken.

** Hierbij zal het geluid niet geleidelijk wegebben.

- (1) Per la dissolvenza in apertura [a]
In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
Per la dissolvenza in chiusura [b]
In modo di registrazione, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere FADER. Appare la schermata di selezione del modo di dissolvenza.
- (3) Selezionare il modo di dissolvenza desiderato.
- (4) Premere ↵ OK per tornare a PAGE1 e quindi premere EXIT per tornare a FN.
L'indicatore della dissolvenza selezionata lampeggia.
- (5) Premere START/STOP. Dopo che la dissolvenza in apertura/chiusura è stata eseguita, la videocamera torna automaticamente al modo normale.



Per disattivare la funzione di dissolvenza

Dopo che la dissolvenza in apertura/chiusura è stata eseguita: La videocamera torna automaticamente al modo normale.
Prima che la dissolvenza in apertura/chiusura sia eseguita: Prima di premere START/STOP, premere ↵ OFF per tornare a PAGE1 e quindi premere EXIT per tornare a FN.

- (1) Voor in-faden [a]
Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
Voor uit-faden [b]
Druk tijdens opnemen op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de FADER toets. Nu verschijnt er een scherm voor keuze van de fader-functie.
- (3) Kies de gewenste fader-functie.
- (4) Druk op de ↵ OK toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt en dan drukt u op de EXIT toets om terug te keren naar het FN beginscherm.
De aanduiding voor de gekozen fader-functie gaat knipperen.
- (5) Druk op de START/STOP toets. Na afloop van het in- of uit-faden keert de camcorder automatisch terug naar de normale opnamefunctie.

Uitschakelen van de in/uit-fader functie

Na afloop van het in- of uit-faden: De camcorder keert automatisch terug naar de normale opnamefunctie.

Vóór het in- of uit-faden: Voor het indrukken van de START/STOP toets drukt u eerst op de ↵ OFF toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt en dan drukt u op de EXIT toets om terug te keren naar het FN beginscherm.

Uso della funzione di dissolvenza

Nota

Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa la funzione di dissolvenza. Inoltre non si può usare la funzione di dissolvenza mentre si usano le seguenti funzioni.

- Effetto digitale
- Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di dissolvenza a sovrapposizione, tendina o punto)
- Super NightShot
- Registrazione di foto su nastro

Quando appare l'indicatore OVERLAP, WIPE o DOT

La videocamera memorizza automaticamente l'immagine registrata sul nastro. A questo punto, a seconda delle condizioni del nastro, l'immagine può non essere registrata chiaramente.

Quando si usa la funzione di dissolvenza a rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Esposizione
- Messa a fuoco
- Zoom
- Effetto immagine

Nota sulla funzione di dissolvenza a rimbalzo

L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:

- D ZOOM regolato su 20× o 40× nelle impostazioni di menu
- Modo ampio 16:9
- Effetto immagine
- PROGRAM AE

In modo MEMORY (solo DCR-PC5E)

Non è possibile usare la funzione di dissolvenza.

Beelden in- en uit-faden

Opmerking

Tijdens het in- en uit-faden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:

- Digitale opname-effecten
- Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (alleen de OVERLAP, WIPE of DOT in-fader functie)
- De Super NightShot nachtopnamefunctie
- De foto-bandopnamefunctie

Wanneer de OVERLAP, WIPE of DOT aanduiding oplicht

Uw camcorder zal dan automatisch het laatst opgenomen beeld vasthouden voor de overlappingsfunctie. Afhankelijk van de toestand van de videoband kan het beeld niet altijd perfect scherp worden opgenomen.

Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:

- Belichtingsregeling
- Scherpstelling
- In/uit-zoomen
- Beeld/kleureffecten

Betreffende de BOUNCE in-fader functie

Bij gebruik van een van de volgende functies zal de "BOUNCE" in-fader indicator niet verschijnen.

- Wanneer het D ZOOM digitale zoombereik in het instelmenu op 20× of 40× is gezet
- Bij de 16:9 breedbeeld-opnamefunctie
- Bij de speciale beeld/kleureffecten
- Bij de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

In de "MEMORY" stand (alleen voor de DCR-PC5E)

De fader-functies zullen nu niet werken.

Uso degli effetti speciali - Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

- NEG. ART [a]** : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
- SEPIA** : L'immagine è in color seppia.
- B&W** : L'immagine è monocroma (bianco e nero).
- SOLARIZE [b]** : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
- PASTEL [c]** : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
- MOSAIC [d]** : L'immagine è a mosaico.

[a]



[b]



Speciale effecten - Beeldeffect/kleurenpalet

Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.


- NEG. ART [a]** : De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.
- SEPIA** : Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.
- B&W** : Het beeld is in zwart, wit en grijsinten.
- SOLARIZE [b]** : De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, als van een illustratie.
- PASTEL [c]** : Versterkt het contrast en geeft tekenfilm-achtige kleuren.
- MOSAIC [d]** : Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.


[c]

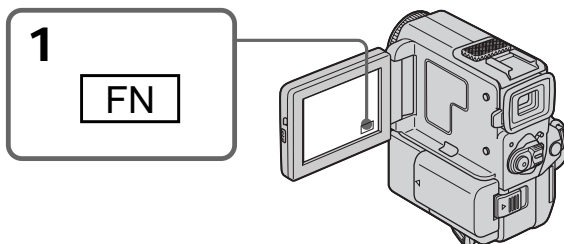


[d]



- (1) In modo CAMERA, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere MENU, quindi selezionare P EFFECT in  nelle impostazioni di menu per selezionare il modo di effetto immagine desiderato (p. 105).

- (1) Zet de camcorder in de "CAMERA" stand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de MENU toets en kies het gewenste beeld/kleureffect uit de P EFFECT mogelijkheden onder  in het instelmenu (zie blz. 105).



Uso degli effetti speciali - Effetto immagine

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Selezionare OFF per P EFFECT nelle impostazioni di menu.

Durante l'uso della funzione di effetto immagine

Non si può selezionare il modo di film d'epoca con DIG EFFT.

Quando si spegne la videocamera

La videocamera torna automaticamente al modo normale.

Speciale effecten - Beeldeffect/kleurenpalet

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de beeld/kleureffecten

Zet in het instelmenu het onderdeel P EFFECT in de "OFF" stand.

Tijdens gebruik van de beeld/kleureffectfunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIG EFFT aanraaktoets.

Bij uitschakelen van de camcorder

Uw camcorder keer automatisch terug naar de normale beeldweergave.

Usò degli effetti speciali – Effetto digitale

Si possono aggiungere effetti speciali alle immagini registrate, usando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL

Si può registrare un'immagine ferma da sovrapporre ad un'immagine in movimento.

FLASH (FLASH MOTION)

Si possono registrare immagini ferme in successione a intervalli costanti.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Si può scambiare l'area più luminosa di un'immagine ferma con un'immagine in movimento.

TRAIL

Si possono registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Si può ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per registrare con maggiore luminosità immagini scure. Tuttavia l'immagine può essere meno chiara.

OLD MOVIE

Si può aggiungere alle immagini un effetto da film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su ON, l'effetto immagine su SEPIA e la velocità otturatore appropriata.

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Met de verschillende digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

STILL dubbelbeeld-opname

U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met de gewone doorlopende videobeeld opnemen.

FLASH interval-opname

U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden "afknippen", voor een stroboscoop- of diaserie-effect.

LUMI. helderheidssleutel-opname

U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

TRAIL nabeeld-opname

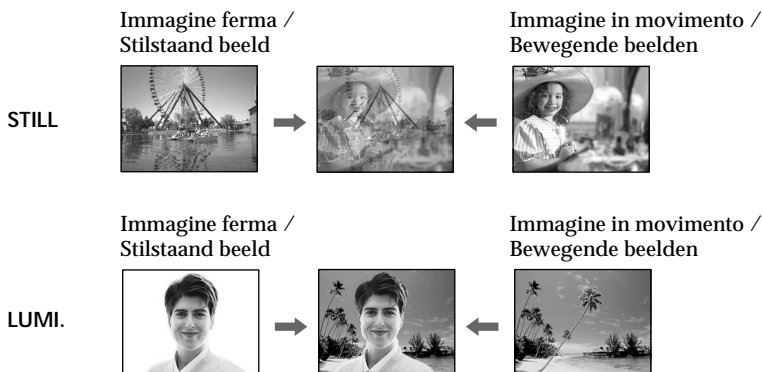
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabeelden achterlaten.

SLOW SHTR langzame sluitertijd

U kunt de sluitertijd vertragen, om bijvoorbeeld donkere beelden een helderder aanblik te geven. De beelden kunnen hiermee wel iets minder scherp worden.

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer

U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Hierbij schakelt uw camcorder automatisch de breedbeeld-functie en het SEPIA kleureffect in en kiest er de geschikte sluitertijd bij.



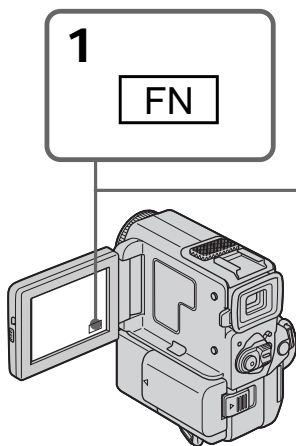
Usò degli effetti speciali - Effetto digitale

- (1) In modo CAMERA, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere DIG EFFT. Appare la schermata di selezione dell'effetto digitale.
- (3) Selezionare il modo di effetto digitale desiderato. Ne modi STILL e LUMI., l'immagine ferma viene memorizzata.
- (4) Premere -/+ per regolare l'effetto.

Voci regolabili

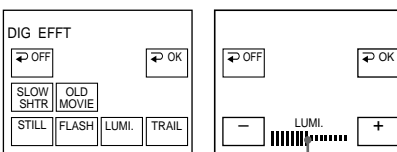
STILL	Il rapporto di immagine ferma che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento.
FLASH	L'intervallo del movimento a flash.
LUMI.	Lo schema di colore dell'area nell'immagine ferma che va scambiato con un'immagine in movimento.
TRAIL	Il tempo di sparizione delle immagini incidentali.
SLOW SHTR	La velocità dell'otturatore. Maggiore è il numero di velocità dell'otturatore, più lenta è la velocità dell'otturatore.
OLD MOVIE	Nessuna regolazione necessaria.

- (5) Premere ↵ OK per tornare a PAGE1.



2~4

DIG
EFFT



L'indicatore a barre appare durante la regolazione dei seguenti modi di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL. / De instelbalkjes verschijnen bij de volgende opname-effecten: dubbelbeeld-opname (STILL), interval-opname (FLASH), helderheidssleutel-opname (LUMI.) en nabeeld-opname (TRAIL).

Per tornare a FN

Premere EXIT.

To cancel the digital effect

Premere ↵ OFF per tornare a PAGE1.

Speciale effecten - Digitale opname-effecten

- (1) Zet de camcorder in de "CAMERA" stand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de DIG EFFT aanraaktoets. Nu verschijnt er een scherm voor keuze van het digitale opname-effect.
- (3) Kies het gewenste digitale opname-effect. Bij de STILL en LUMI. effecten wordt er een stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (4) Druk op de -/+ toets om het digitale effect naar wens bij te regelen.

Instelmogelijkheden

STILL	U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH	U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI.	U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL	U kunt de tijdsduur voor het vervagen van de nabebelden instellen.
SLOW SHTR	U kunt de sluitertijd kiezen. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langzamer zal de sluitwerkten.
OLD MOVIE	Hierbij zijn geen instellingen nodig.

- (5) Druk op de ↵ OK toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de digitale opname-effecten

Druk op de ↵ OFF toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.

Usò degli effetti speciali – Effetto digitale

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante l'effetto digitale:
 - Dissolvenza
 - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
 - Registrazione di foto su nastro
 - Super NightShot
- La seguente funzione non agisce nel modo di otturatore lento:
 - PROGRAM AE
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di film d'epoca:
 - Modo ampio 16:9
 - Effetto immagine
 - PROGRAM AE

Quando si spegne la videocamera

L'effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica può non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente usando un treppiede.

Velocità otturatore

Numero di velocità otturatore	Velocità otturatore
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
 - In/uit-faden
 - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma
 - De foto-bandopnamefunctie
 - De Super NightShot nachtopnamefunctie
- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van een langzame sluitertijd:
 - PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilm functie:
 - 16:9 Breedbeeld-opnamefunctie
 - Beeld/kleureffectfuncties
 - PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Bij uitschakelen van de camcorder

De digitale opname-effecten worden automatisch uitgeschakeld.

Bij opnemen met een langzame sluitertijd

De automatische scherpsstelling kan niet goed werken. Zet de camcorder zo mogelijk op een statief en stel handmatig scherp.

Sluitertijden

Sluitertijdnummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Uso della funzione PROGRAM AE

Si può selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Modo riflettore

Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a teatro.

Modo di ritratto morbido

Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori.

Modo lezione di sport

Questo modo minimizza il tremore di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Modo spiaggia e sci

Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

Modo tramonto e luna

Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Modo panorama

Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

Modo di luce scarsa

Questo modo rende più luminosi i soggetti in condizioni di luce insufficiente.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

Spotlight-programma

Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.

Portret-programma

Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals bloemen of personen in portretopnamen.

Sport-programma

Om bij snelle sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis e.d. de bal duidelijk te kunnen volgen.

Strand- en ski-programma

Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien in taferelen met fel licht of met sterke reflectie en schittering, zoals 's zomers aan het strand of bij de wintersport, in de sneeuw.

Schemer- en maanlicht-programma

Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsondergang, straten met neon-verlichting of vuurwerk en andere buitenopnamen 's avonds.

Landschaps-programma


Voor veraf gelegen onderwerpen (op meer dan 10 meter afstand), zoals vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek, om te voorkomen dat de camcorder op de voorgrond scherpstelt.

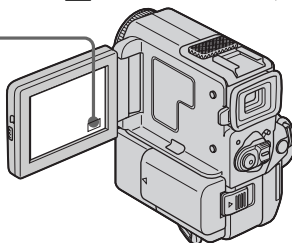
Duisternis-programma

Voor het helder en duidelijk opnemen van een onderwerp in het donker.



Usò della funzione PROGRAM AE

- (1) In modo di attesa/ripresa in memoria (solo DCR-PC5E), premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere MENU, quindi selezionare il modo PROGRAM AE desiderato in  nelle impostazioni di menu (p. 105).



Per tornare a FN

Premere EXIT.


Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Selezionare AUTO in PROGRAM AE nelle impostazioni di menu.

Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo è perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo PROGRAM AE:
 - Otturatore lento
 - Film d'epoca
 - Dissolvenza a rimbalzo
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di luce scarsa:
 - Effetto digitale
 - Sovrapposizione in memoria
 - Dissolvenza a sovrapposizione
 - Dissolvenza a tendina
 - Dissolvenza a punto
- Mentre NIGHTSHOT è regolato su ON la funzione PROGRAM AE non si attiva. (L'indicatore lampeggia.)
- Durante le riprese nel modo di ripresa in memoria (solo DCR-PC5E) i modi di luce scarsa e lezione di sport non si attivano. (L'indicatore lampeggia.)

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand of de geheugenopnamestand (alleen voor de DCR-PC5E) en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de MENU toets en kies het gewenste PROGRAM AE belichtingsprogramma onder  in het instelmenu (zie blz. 105).

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Kies in het instelmenu voor de PROGRAM AE instelling de "AUTO" stand.

Opmerkingen

- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij het Schemer- en maanlicht-programma en het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
 - Langzame sluitertijden
 - De oude-speelfilm functie
 - De BOUNCE in-fader functie
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
 - Digitale opname-effecten
 - De MEMORY OVERLAP in-fader functie
 - De OVERLAP in-fader functie
 - De WIPE in-fader functie
 - De DOT in-fader functie
- Met de NIGHTSHOT functie op "ON" zullen de PROGRAM AE belichtingsprogramma's niet werken. (De bijbehorende aanduiding gaat dan knipperen.)
- Tijdens opnemen in de geheugenopnamestand (alleen voor de DCR-PC5E) zal het duisternis-belichtingsprogramma niet werken, evenmin als het sport-programma. (De bijbehorende aanduiding gaat dan knipperen.)

Uso della funzione PROGRAM AE

Mentre WHT BAL è regolato AUTO nelle impostazioni di menu

Il bilanciamento del bianco viene regolato anche se è selezionata la funzione PROGRAM AE.

Anche se è selezionata la funzione PROGRAM AE

Si può regolare l'esposizione.

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio

Sfarfallamenti o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE.

- Modo di ritratto morbido
- Modo di lezione di sport

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Wanneer het onderdeel WHT BAL in het instelmenu in de "AUTO" stand is gezet De kleurbalans zal dan nog steeds automatisch worden ingesteld, ook na inschakelen van een PROGRAM AE belichtingsprogramma.

Na inschakelen van een PROGRAM AE belichtingsprogramma

U kunt de belichting nog steeds met de hand bijregelen.

Bij opnemen onder het licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij de volgende programma's. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.

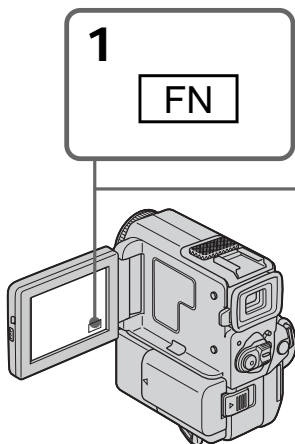
- Portret-programma
- Sport-programma

Regolazione manuale dell'esposizione

Si può regolare e impostare manualmente l'esposizione. Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:

- Il soggetto è in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

- (1) In modo CAMERA/ripresa in memoria (solo DCR-PC5E), premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere EXPOSURE. Appare la schermata di regolazione dell'esposizione.
- (3) Premere MANUAL, quindi regolare l'esposizione usando -/+.
- : per scurire
+ : per schiarire
- (4) Premere ↵ OK per tornare a PAGE1.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere ↵ OFF per tornare a PAGE1.

Nota

Quando si regola manualmente l'esposizione, la funzione di controluce non agisce.

Se si cambia il modo PROGRAM AE o si regola NIGHTSHOT su ON

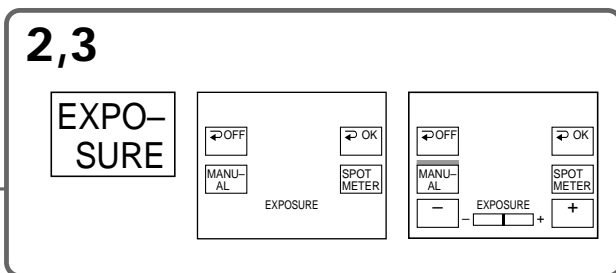
La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica.

Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand bijregelen en deze stand vasthouden. Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting handmatig te regelen.

- Bij tegenlicht, dus met een erg heldere achtergrond
- Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
- Als u een donkere sfeer (bijv. nachtsènes) natuurgetrouw wilt vastleggen.

- (1) Zet de camcorder in de "CAMERA"/camerategeugen (alleen voor de DCR-PC5E)/opnamepauze-stand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de EXPOSURE aanraaktoets. Nu verschijnt er een scherm voor het bijregelen van de belichting.
- (3) Druk op de MANUAL aanraaktoets en stel dan de belichting naar wens in met de -/+ toetsen.
– : minder helder
+ : helderder
- (4) Druk op de ↵ OK toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.



Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk op de ↵ OFF toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.

Opmerking

Bij handmatig instellen van de belichting zal de tegenlicht-compensatie niet werken.

Als u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest of de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" zet

Uw camcorder keert dan automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

Uso del modo di esposimetro localizzato - Esposimetro flessibile

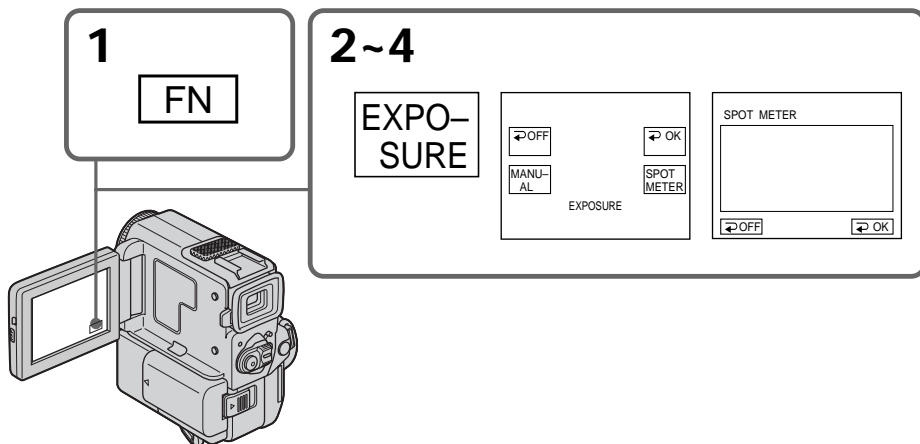
Si possono riprendere le immagini ottenendo automaticamente l'esposizione appropriata per il punto che si desidera mettere a fuoco. Usare il modo di esposimetro flessibile nei seguenti casi:

- Il soggetto è in controluce.
 - Quando esiste forte contrasto tra soggetto e sfondo, come un soggetto sul palcoscenico illuminato da un riflettore.
- (1) In modo CAMERA/ripresa in memoria (solo DCR-PC5E), premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
 - (2) Premere EXPOSURE. Appare la schermata di regolazione dell'esposizione.
 - (3) Premere SPOT METER. Appare la schermata SPOT METER.
 - (4) Premere l'area desiderata nella cornice sullo schermo LCD. L'indicatore SPOT METER lampeggia sullo schermo LCD. Quando l'indicatore si illumina stabilmente, l'esposizione del punto selezionato è stata regolata.
 - (5) Premere ↵ OK per tornare a PAGE1.

Precise belichting op het aangewezen punt - SPOT METER keuzescherf

U kunt bij het opnemen kiezen welk punt het belangrijkste is, om dat optimaal te belichten. Deze spotmeter-belichtingsfunctie kan bijvoorbeeld nuttig zijn:

- Voor een onderwerp met tegenlicht
 - Bij sterk contrast tussen uw onderwerp en de achtergrond, zoals iemand onder een spotlight op toneel e.d.
- (1) Zet de camcorder in de "CAMERA" of geheugenopnamestand (alleen voor de DCR-PC5E) en druk op de FN toets om het PAGE1 scherm te laten verschijnen (zie blz. 20).
 - (2) Druk op de EXPOSURE toets. Het scherm voor het bijregelen van de belichting verschijnt.
 - (3) Druk op de SPOT METER toets. Nu verschijnt het SPOT METER keuzescherf.
 - (4) Raak het gewenste punt binnen het kader op het LCD scherm aan. De SPOT METER indicator gaat knipperen op het LCD scherm. Wanneer de indicator blijft branden, is de belichting optimaal ingesteld voor het door u aangewezen punt.
 - (5) Druk op de ↵ OK toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere ↵ OFF per tornare a PAGE1.

Terugkeren naar het FN scherm

Druk op de EXIT toets.

Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk op de ↵ OFF toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.

Uso del modo di esposimetro localizzato – Esposimetro flessibile

Note

- Quando si usa il modo di esposimetro flessibile la funzione di controllo luce non si attiva.
- Una volta che l'esposizione è stata regolata, rimane fissa.

Se si cambia il modo PROGRAM AE o si sposta NIGHTSHOT su ON

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica.

Precise belichting op het aangewezen punt – SPOT METER keuzescherf

Opmerkingen

- Wanneer u de spotmeter-functie gebruikt, zal de tegenlichtcompensatie niet werken.
- Wanneer u de belichting eenmaal op deze wijze hebt ingesteld, zal de gevonden waarde worden vastgehouden.

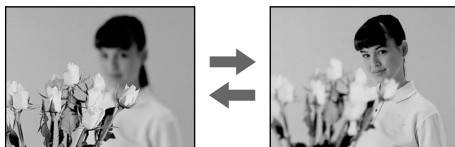
Als u een PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest of de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" zet

Dan keert de camcorder automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

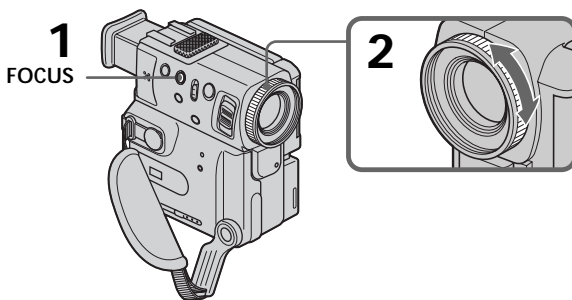
Messa a fuoco manuale

Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
 - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
 - strisce orizzontali
 - soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede



- (1) Premere leggermente FOCUS in modo CAMERA/ripresa in memoria (solo DCR-PC5E). Appare l'indicatore
- (2) Girare l'anello di messa a fuoco per mettere a fuoco.



Per tornare al modo di messa a fuoco automatico

Premere leggermente FOCUS per far scomparire l'indicatore , o .

Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen.

- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
 - onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas
 - onderwerpen met horizontale strepen
 - onderwerpen met weinig tekening of contrast – een wand, de lucht, enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen, van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond.
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief.

- (1) Druk in de "CAMERA" of geheugen-opnamestand (alleen voor de DCR-PC5E) het FOCUS knopje heel licht in. De aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de scherpstelling tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.

Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Druk licht op het FOCUS knopje zodat de , of indicator uit beeld verdwijnt.

Messa a fuoco manuale

Per riprendere soggetti distanti


Quando si preme FOCUS in basso su INFINITY, l'obiettivo mette a fuoco sull'infinito e appare l'indicatore ▲. Quando si rilascia FOCUS, la videocamera torna al modo di messa a fuoco manuale. Usare questo modo quando la videocamera mette a fuoco soggetti vicini mentre si sta cercando di riprendere un soggetto lontano.

Per mettere a fuoco con precisione

È più facile mettere a fuoco il soggetto se si regola lo zoom per riprendere alla posizione "W" (grandangolare) dopo aver messo a fuoco alla posizione "T" (teleobiettivo).

Quando si riprende il soggetto da vicino

Mettere a fuoco all'estremità della posizione "W" (grandangolare).

 cambia come segue:

- ▲ quando si riprende un soggetto distante.
- quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Handmatig scherpstellen

Opnemen van een erg ver verwijderd onderwerp

Druk het FOCUS knopje geheel omlaag tot "INFINITY". Zolang u het knopje ingedrukt houdt, licht de ▲ indicator op en blijft de lens op maximale afstand (oneindig) scherpgesteld. Zodra u het FOCUS knopje loslaat, zal de handmatig gekozen scherpstelling weer gelden. Gebruik deze functie bijvoorbeeld als uw camcorder ten onrechte scherpstelt op een obstakel op de voorgrond, terwijl u juist een vergezicht e.d. wilt filmen.

Eenvoudiger nauwkeurig scherpstellen

Stel eerst in de "T" telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen in de "W" groothoek-stand.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is


Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste "W" groothoek-stand.

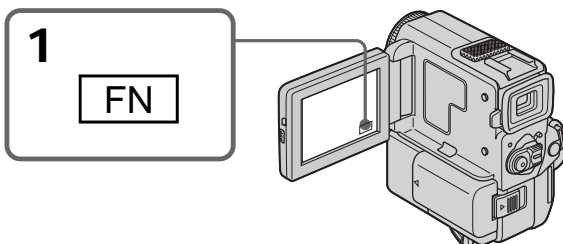
Bij handmatig scherpstellen kan de  veranderen in de volgende aanduidingen:

- ▲ bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp.
- wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Riproduzione di un nastro con effetti immagine

Durante la riproduzione, si può trattare una scena usando le funzioni di effetto immagine: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

- (1) In modo di riproduzione o pausa di riproduzione, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere MENU, quindi premere P EFFECT in  nelle impostazioni di menu per selezionare il modo di effetto immagine desiderato (p. 105).
Fare riferimento a pagina 52 per dettagli su ciascuna funzione di effetto immagine.



Per tornare a FN

Premere EXIT.


Per disattivare la funzione di effetto immagine

Regolare P EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto immagine.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto immagine, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.


Immagini trattate con la funzione di effetto immagine

Le immagini trattate con la funzione di effetto immagine non sono emesse tramite la presa  DV OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione la funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.

Videoweergave met beeld/kleureffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende beeld/kleureffect-functies: NEG.ART (kleurnegatief), SEPIA, B&W (zwart/wit) en SOLARIZE (solarisatie).

- (1) Druk tijdens afspelen of in de weergavepauzestand op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de MENU toets en kies het gewenste beeld/kleureffect uit de P EFFECT mogelijkheden onder  in het instelmenu (zie blz. 105).
Zie blz. 52 voor nadere bijzonderheden over de diverse beeld/kleureffecten.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.


Uitschakelen van de beeld/kleureffecten

Zet in het instelmenu het onderdeel P EFFECT in de "OFF" stand.

Opmerkingen

- U kunt de beeld/kleureffecten niet toepassen op inkomende beelden van andere video-apparatuur.
- Om de beelden met speciale beeld/kleureffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met speciale beeld/kleureffecten

De beelden die zijn aangepast met beeld/kleureffecten worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

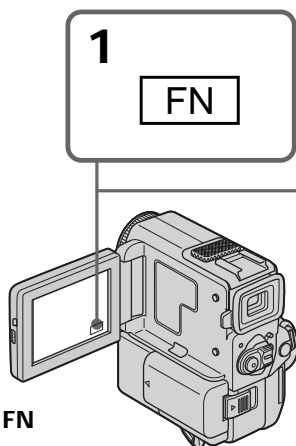
Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De beeld/kleureffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Durante la riproduzione si può trattare una scena usando le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) In modo di riproduzione/pausa di riproduzione, premere FN e selezionare PAGE2 (p. 20).
- (2) Premere DIG EFFT. Appare la schermata di selezione del modo di effetto digitale.
- (3) Selezionare il modo di effetto digitale desiderato. Nel modo STILL o LUMI., l'immagine del momento in cui si è selezionato il modo viene memorizzata come immagine ferma.
- (4) Premere -/+ per regolare l'effetto. Fare riferimento a pagina 54 per dettagli.
- (5) Premere ↵ OK per tornare a PAGE2.



Per tornare a FN

Premere EXIT.


Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere ↵ OFF per tornare a PAGE2.

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto digitale.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto digitale, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto digitale

Le immagini trattate con la funzione di effetto digitale non sono emesse tramite la presa  DV OUT.

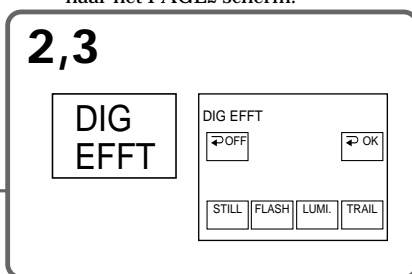
Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de digitale beeldeffect-functies: "STILL" voor dubbelbeeldweergave, "FLASH" voor intervalweergave, "LUMI." voor helderheidssleutelweergave en "TRAIL" voor nabebeldweergave.

- (1) Druk tijdens afspelen of in de weergavepauzestand op de FN toets en laat het PAGE2 scherm verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de DIG EFFT aanraaktoets. Nu verschijnt er een scherm voor keuze van het digitale beeldeffect.
- (3) Kies het gewenste digitale beeldeffect. Bij de "STILL" en "LUMI." functies wordt het beeld waarbij u de beeldeffectfunctie kiest, als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (4) Druk op de -/+ toets om het digitale effect naar wens bij te regelen. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 54.
- (5) Druk op de ↵ OK toets om terug te keren naar het PAGE2 scherm.



Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.


Uitschakelen van de digitale beeldeffecten

Druk op de ↵ OFF toets om terug te keren naar het PAGE2 scherm.

Opmerkingen

- U kunt de digitale beeldeffecten niet toepassen op inkomende beelden van andere video-apparatuur.
- Om de beelden met digitale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met digitale beeldeffecten

De beelden die zijn aangepast met digitale beeldeffecten worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

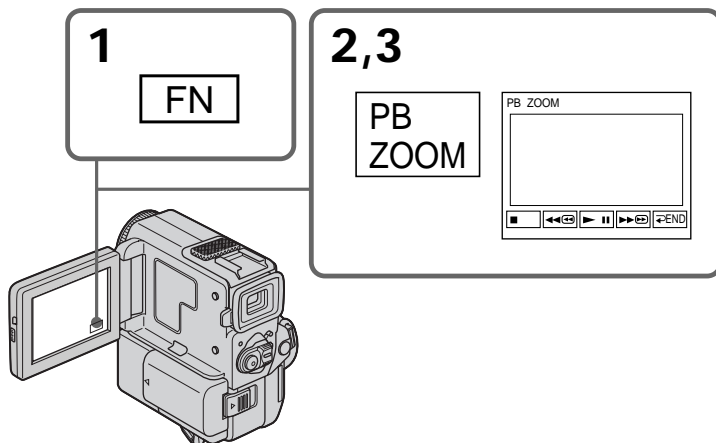
Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De digitale beeldeffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Ingrandimento delle immagini registrate sui nastri – PB ZOOM

Si possono ingrandire le immagini registrate su un nastro.

- (1) In modo di riproduzione/pausa di riproduzione, premere FN e selezionare PAGE2.
- (2) Premere PB ZOOM. Appare la schermata PB ZOOM.
- (3) Premere l'area che si desidera ingrandire nella cornice sulla schermata PB ZOOM. L'area premuta si sposta al centro dello schermo e l'immagine di riproduzione viene ingrandita al doppio delle dimensioni. Se si preme un'altra area, quell'area si sposta al centro dello schermo.



Per disattivare la funzione PB ZOOM

Premere ↶ END.

Nota

Non è possibile elaborare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione PB ZOOM della videocamera.

Mentre sono visualizzate le impostazioni di menu o il titolo

La funzione PB ZOOM non si attiva.

La funzione PB ZOOM viene disattivata automaticamente quando si eseguono queste operazioni:

- Regolazione dell'interruttore POWER su OFF
- Arresto della riproduzione

Vergroot weergeven van op de band opgenomen beelden – PB ZOOM

U kunt de op de band opgenomen beelden bij weergave uitvergroten.

- (1) Zet de camcorder in de weergave/weergavepauze-stand en druk op de FN toets om het PAGE2 scherm te laten verschijnen.
- (2) Druk op de PB ZOOM toets. Nu verschijnt het PB ZOOM vergrotings-scherm.
- (3) Raak het gebied aan dat u wilt uitvergroten binnen het kader op het PB ZOOM scherm. Het aangewezen gebied wordt naar het midden van het scherm verplaatst en het beeld wordt tweemaal vergroot weergegeven. Als u nu weer een gebied aanwijst, wordt dat op zijn beurt naar het midden van het scherm verplaatst.

Uitschakelen van de PB ZOOM uitvergroting

Druk op de ↶ END toets.

Opmerking

U kunt de PB ZOOM vergroting niet toepassen op inkomende beelden vanaf andere apparatuur.

Tijdens aangeven van de menu-instellingen of een titelbeeld

Nu zal de PB ZOOM uitvergroting niet werken.

De PB ZOOM vergroting wordt automatisch uitgeschakeld wanneer u het volgende doet:

- Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet
- Wanneer u stopt met afspelen

Ingrandimento delle immagini registrate sui nastri – PB ZOOM

Immagini nel modo PB ZOOM

Le immagini nel modo PB ZOOM non sono emesse tramite la presa  DV OUT.

In modo PB ZOOM


Se si preme il tasto DISPLAY/TOUCH PANEL la cornice della schermata PB ZOOM scompare. Se la cornice non è visualizzata, la funzione PB ZOOM non agisce.

Bordo dell'immagine ingrandita

Il bordo dell'immagine ingrandita non può essere visualizzato al centro dello schermo.

Ver groot weergeven van op de band opgenomen beelden – PB ZOOM

Weergave van beelden met PB ZOOM vergroting

De beelden die met PB ZOOM zijn uitvergroot worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

Tijdens gebruik van de PB ZOOM functie

Als u op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets drukt, verdwijnt het kader van het PB ZOOM scherm. Zolang dit kader niet zichtbaar is, zal de PB ZOOM uitvergroting niet werken.

De rand van het uitvergroete beeld

De uiterste rand van het vergrote beeld kan niet naar het midden van het scherm worden verplaatst.

Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero

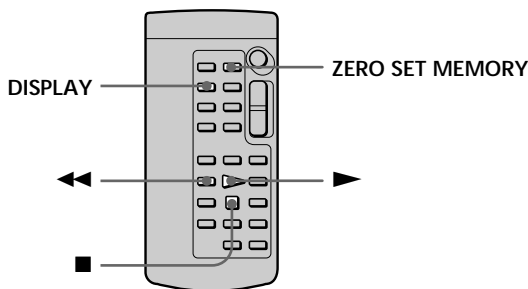
La videocamera avanza o retrocede e si ferma automaticamente alla scena desiderata corrispondente alla lettura "0:00:00" del contatore del nastro. Si può eseguire questa operazione con il telecomando.

- (1) In modo di riproduzione, premere DISPLAY sul telecomando se il contatore non è visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando al punto che si desidera localizzare in seguito. Il contatore del nastro visualizza "0:00:00" e l'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia.
- (3) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.
- (4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore del nastro. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge circa zero. L'indicatore ZERO SET MEMORY scompare e appare il codice temporale.
- (5) Premere ▶▶. La riproduzione inizia.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer

U kunt de camcorder eenvoudig laten vooruit- of terugspoelen en stoppen bij een gewenste scène als u bij dat punt van tevoren de tellerstand op "0:00:00" heeft gezet. Hiervoor gebruikt u de afstandsbediening.

- (1) Druk tijdens het afspelen op de DISPLAY toets van de afstandsbediening als de bandteller nog niet wordt aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Druk tijdens het afspelen op de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening bij het punt waar u later naar wilt terugkeren. De bandteller komt dan op "0:00:00" te staan en de aanduiding "ZERO SET MEMORY" gaat knipperen.
- (3) Druk op de ■ stoptoets wanneer u wilt stoppen met afspelen.
- (4) Druk op de ◀◀ terugspoeltoets om de band terug te spoelen naar het teller-nulpunt. Het terugspoelen stopt automatisch wanneer de teller ongeveer op nul komt te staan. De "ZERO SET MEMORY" aanduiding verdwijnt en de tijdcode wordt aangegeven.
- (5) Druk op de ▶▶ weergavetoets. Het afspelen begint dan vanaf het nulpunt op de bandteller.



Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero

Note

- Se si preme ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione di memoria del punto zero viene disattivata.
- Può esistere una differenza di vari secondi rispetto tra il codice temporale e il contatore del nastro.
- La funzione di memoria del punto zero può non attivarsi quando esiste una parte vuota tra le immagini sul nastro.
- L'indicatore ZERO SET MEMORY scompare se si preme FN.

La memoria del punto zero funziona anche nel modo di attesa di registrazione

Quando si inserisce una scena a metà di un nastro registrato, premere ZERO SET MEMORY al punto dove si desidera concludere l'inserimento. Riavvolgere il nastro fino al punto di inizio dell'inserimento e iniziare la registrazione. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer

Opmerkingen

- Als u voor het terugspoelen nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets drukt, wordt de nulpunt-terugkeerfunctie uitgeschakeld.
- Tussen de tellerstand en de tijdcode kan een afwijking van enkele seconden optreden.
- De nulpunt-terugkeerfunctie kan niet altijd goed werken als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is.
- De "ZERO SET MEMORY" aanduiding verdwijnt wanneer u op de FN toets drukt.




De ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie werkt ook in de opnamepauze

Voor het inlassen van een nieuwe opname middenin een reeds eerder opgenomen videoband drukt u op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar de nieuwe opname moet eindigen. Spoel vervolgens de band terug naar het beginpunt voor de nieuwe opname en begin daar met opnemen. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het nulpunt van de bandteller. De camcorder komt dan weer in de opnamepauze.

Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo

CM only

Se si usa un nastro dotato di memoria cassetta, si possono cercare le scene sul nastro registrato in base ai titoli. È necessario il telecomando per questa operazione.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni di menu (p. 105). L'impostazione iniziale è ON.
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di titolo.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (5) Premere  o  sul telecomando per selezionare il titolo per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla scena con il titolo selezionato.

Opzoeken van een gewenste opname aan de titel – titel-zoekfunctie

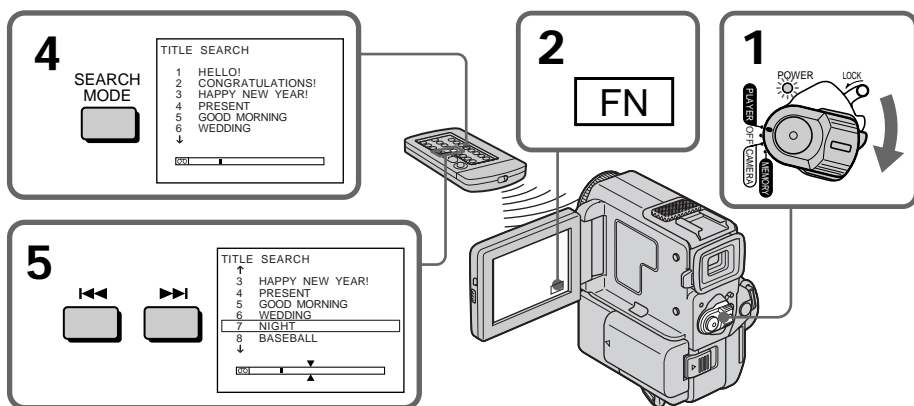
CM only

Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een opname opzoeken aan de hand van de titel. Voor deze functie hebt u de afstandsbediening nodig.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 20).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "ON" stand (zie blz. 105). De oorspronkelijke instelling voor dit menu-onderdeel is "ON".
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (5) Druk op de  of  toets van de afstandsbediening om de opnametitel voor weergave te kiezen.
De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de opname met de door u gekozen titel.

Operazioni di riproduzione avanzate

Uitgebreide weergavefuncties



Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo




Per interrompere la ricerca

Premere ■ sul telecomando.

Se si usa un nastro privo di memoria cassetta

Non è possibile sovrapporre o cercare titoli.

Indicatore

- La barra nell'indicatore  indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo  nell'indicatore  indica il punto attuale che si sta cercando.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di titolo può non funzionare correttamente.

Per sovrapporre un titolo

Vedere pagina 96.

Opzoeken van een gewenste opname aan de titel – titel- zoekfunctie




Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stop-toets van de afstandsbediening.

Bij gebruik van een videoband zonder cassettegeheugen

Hierop kunt u geen titel vastleggen of opzoeken.

Betreffende de zoekbalk

- De cursor of plaatsaanduiding in de  zoekbalk geeft het huidige punt op de band aan.
- Het  teken in de  zoekbalk geeft het gezochte punt aan.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de titel-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Een titel over de opnamen in beeld brengen


Zie blz. 96.

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Si può cercare automaticamente il punto di cambiamento della data di registrazione e iniziare la riproduzione da quel punto. Usare un nastro con memoria cassetta per comodità. È necessario il telecomando per questa operazione. Usare questa funzione per controllare i punti dove cambia la data o per montare il nastro in base alla data di registrazione.



Ricerca della data usando la memoria cassetta

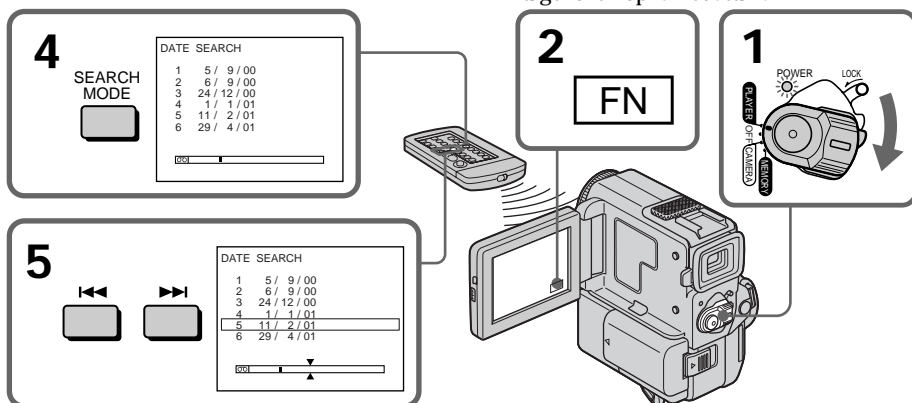
Si può usare questa funzione solo quando si riproduce un nastro dotato di memoria cassetta (p. 154).

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni di menu (p. 105). L'impostazione originale è ON.
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di data.

L'indicatore cambia come segue:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN

- (5) Premere  o  sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione all'inizio della data selezionata.



Per interrompere la ricerca
Premere  sul telecomando.

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum – datum-zoekfunctie

U kunt op een cassette met video-opnamen de eerste opname van een bepaalde dag opzoeken om de band automatisch vanaf dat punt weer te geven. Hiervoor kunt u het beste een videoband met cassettegeheugen gebruiken. Voor de bediening van de datum-zoekfunctie gebruikt u de afstandsbediening. Deze functie is handig om de overgangspunten tussen de opnamedata op te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.

Opzoeken van een opnamedatum aan de hand van het cassettegeheugen






Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 154).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 20).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "ON" stand (zie blz. 105). De oorspronkelijke instelling voor dit menu-onderdeel is "ON".
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (5) Druk op de  of  toets van de afstandsbediening om de opnamedatum voor weergave te kiezen. De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de eerste opname van de door u gekozen opnamedatum.


Stoppen met doorzoeken van de band
Druk op de  stoptoets van de afstandsbediening.

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Ricerca della data senza usare la memoria cassetta

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su OFF nelle impostazioni di menu (p. 105).
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di data.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (5) Premere  sul telecomando per cercare una data precedente o premere  sul telecomando per cercare una data successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione al punto di cambiamento della data. Ad ogni pressione di  o  la videocamera cerca la data precedente o successiva.




Per interrompere la ricerca

Premere  sul telecomando o sulla videocamera.

Nota

Se la durata della registrazione per una data è inferiore a due minuti, la videocamera può non riuscire a individuare accuratamente il punto di cambiamento della data.

Indicatore

- La barra nell'indicatore  indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo  nell'indicatore  indica il punto attuale che si sta cercando.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate






La funzione di ricerca di data può non funzionare correttamente.

Memoria cassetta


La memoria cassetta di un nastro può contenere fino a sei dati di data di registrazione. Se si vuole cercare la data tra sette o più date, vedere "Ricerca della data senza usare la memoria cassetta".

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum – datum-zoekfunctie

Opzoeken van een opnamedatum zonder gebruik van het cassettegeheugen

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 20).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "OFF" stand (zie blz. 105).
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (5) Druk op de  toets van de afstandsbediening om de vorige opnamedatum op te zoeken of op de  toets van de afstandsbediening om de volgende opnamedatum op te zoeken. De camcorder zal automatisch beginnen met afspelen vanaf het eerstvolgende punt waar de datum verandert. Telkens wanneer u op de  of  toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende opnamedatum.




Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de  stoptoets van de afstandsbediening of de camcorder.

Opmerking

Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan twee minuten, zal de datumzoekfunctie het begin- of eindpunt voor die dag niet altijd kunnen vinden.

Betreffende de zoekbalk

- De cursor of plaatsaanduiding in de  zoekbalk geeft het huidige punt op de band aan.
- Het  teken in de  zoekbalk geeft het gezochte punt aan.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de datum-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Cassettegeheugen


Het cassettegeheugen van een videoband kan maximaal zes verschillende opnamedata bevatten. Het zoeken van een opname op een band met zeven of meer opnamedata gaat het best volgens de aanwijzingen onder "Opzoeken van een opnamedatum zonder gebruik van het cassettegeheugen".

Ricerca di una foto - Ricerca foto/ scorrimento foto



Si può cercare l'immagine ferma registrata su un nastro mini DV (ricerca di foto). Si possono anche cercare le immagini ferme una dopo l'altra e visualizzare ciascuna immagine per cinque secondi automaticamente (scorrimento foto) indipendentemente dalla memoria cassetta. Usare il telecomando per queste operazioni. Usare questa funzione per controllare o montare le immagini ferme.

Ricerca di una foto usando la memoria cassetta

Si può usare questa funzione solo quando si riproducono nastri dotati di memoria cassetta (p. 154).

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni di menu (p. 105). L'impostazione originale è ON.
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca foto.

L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN




- (5) Premere  o  sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione della foto con la data selezionata.

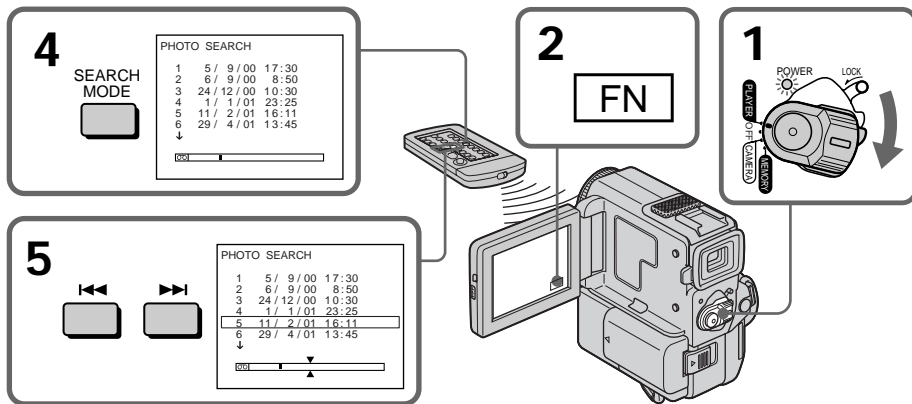
Opzoeken van een foto-opname - foto-zoekfunctie/ foto-serieweergave

Met deze functie kunt u zoeken naar een stilstaande foto-opname die u hebt vastgelegd op een mini-DV videocassetta (foto-zoekfunctie). U kunt ook een reeks stilstaande opnamen achter elkaar doornemen, onafhankelijk van het cassettegeheugen, om elke foto-opname automatisch vijf seconden lang te laten weergeven (foto-serieweergave). Gebruik voor deze functies de afstandsbediening. Deze functies zijn handig om stilstaande foto-opnamen te controleren of met een montagefunctie te bewerken.

Opzoeken van een foto-opname aan de hand van het cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 154).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 20).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "ON" stand (zie blz. 105). De oorspronkelijke instelling voor dit menu-onderdeel is "ON".
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (5) Druk op de  of  toets van de afstandsbediening om de opnamedatum voor weergave te kiezen. De camcorder geeft dan automatisch de foto-opname weer met de door u gekozen opnamedatum.




Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

Per interrompere la ricerca

Premere **■** sul telecomando.



Ricerca di una foto senza usare la memoria cassetta

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su OFF nelle impostazioni di menu (p. 105).
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca foto.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (5) Premere **◀◀** o **▶▶** sul telecomando per selezionare la foto da riprodurre. A ogni pressione di **◀◀** o **▶▶** la videocamera cerca la foto precedente o successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla foto.

Per interrompere la ricerca

Premere **■** sul telecomando o sulla videocamera.

Indicatore

- La barra nell'indicatore  indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo **⌂** nell'indicatore  indica il punto attuale che si sta cercando.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca foto può non funzionare correttamente.

Numero di foto disponibili per la ricerca con la memoria cassetta


Sono disponibili fino a 12 foto. Tuttavia, si possono cercare 13 foto o più usando la funzione di scorrimento foto.

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto-serieweergave

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de **■** stoptoets van de afstandsbediening.



Opzoeken van een foto-opname zonder gebruik van het cassettegeheugen

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 20).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "OFF" stand (zie blz. 105).
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (5) Druk op de **◀◀** of **▶▶** toets van de afstandsbediening om de foto-opname voor weergave op te zoeken. Telkens wanneer u op de **◀◀** of **▶▶** zoektoets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende foto-opname.
De camcorder geeft de gevonden foto dan automatisch weer.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de **■** stoptoets van de afstandsbediening of de camcorder zelf.

Betreffende de zoekbalk

- De cursor of plaatsaanduiding in de  zoekbalk geeft het huidige punt op de band aan.
- Het **⌂** teken in de  zoekbalk geeft het gezochte punt aan.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de foto-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Aantal foto's die u kunt doorzoeken met het cassettegeheugen

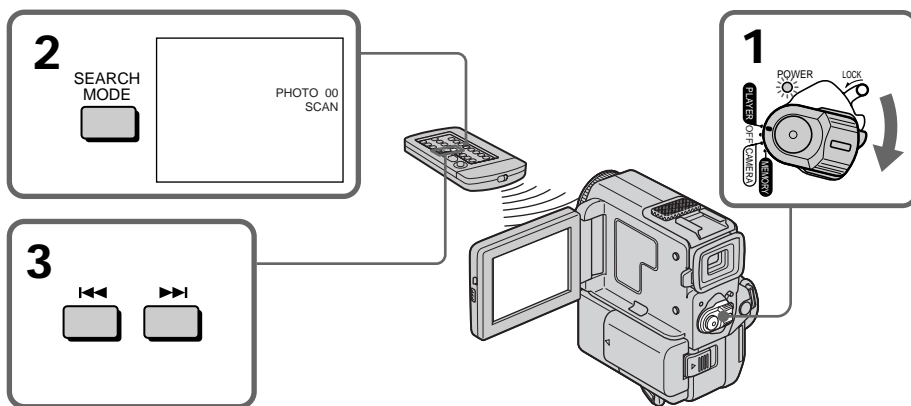
Met de zoekfunctie kunt u tot 12 foto's doorzoeken.

Voor het doorzoeken van 13 of meer foto's kunt u de fotoserie-weergave gebruiken.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

Scorrimento foto

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a che appare l'indicatore di scorrimento foto.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Premere ◀◀ o ▶▶ sul telecomando.
Ciascuna foto viene riprodotta per circa 5 secondi automaticamente.



Per interrompere lo scorrimento

Premere ■ sul telecomando o sulla videocamera.

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto- serieweergave

Doornemen van een serie foto's

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de fotoserie-aanduiding verschijnt.
Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Druk op de ◀◀ of ▶▶ toets van de afstandsbediening.
Dan worden achtereenvolgens al uw foto-opnamen elk 5 seconden lang in beeld weergegeven.

Stoppen met doornemen van de fotoserie

Druk op de ■ stop-toets van de afstandsbediening of de camcorder zelf.

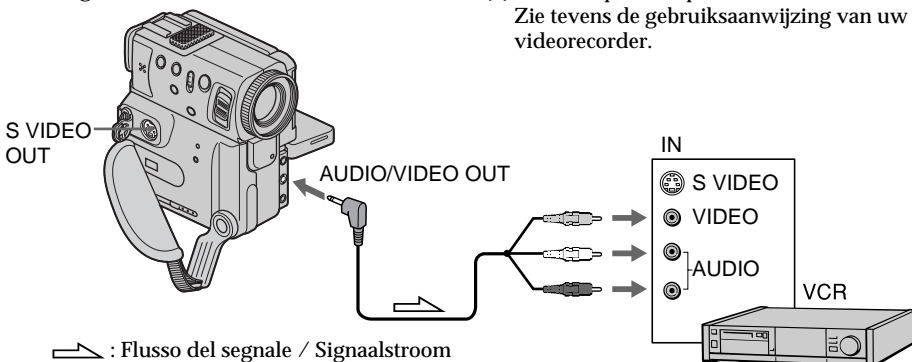
Duplicazione di nastri

Usando il cavo di collegamento A/V

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera.

Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE, se presente. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Prima di duplicare

Regolare DISPLAY su LCD nelle impostazioni di menu. (L'impostazione originale è LCD.)

Quando si duplica un nastro

Disattivare gli indicatori visualizzati sullo schermo LCD premendo i seguenti tasti. Altrimenti anche gli indicatori saranno registrati.

Sulla videocamera:

DISPLAY/TOUCH PANEL, DATA CODE

Sul telecomando:

DISPLAY, DATA CODE, SEARCH

Video-opnamen overkopiëren

Aansluiten met het audio/video-aansluitsnoer

Sluit uw camcorder aan op een videorecorder met behulp van het bij de camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer.

Zet de ingangskescheskelaar van de videorecorder op "LINE", indien mogelijk. Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.

- (1) Plaats een nieuwe (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de videorecorder die u voor opnemen gebruikt en plaats uw opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnemen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder. Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stoptoets in.

Alvorens te gaan kopiëren

Zet het onderdeel DISPLAY op "LCD" in het instelmenu. (De oorspronkelijke instelling is "LCD".)

Bij het kopiëren van opnamen

Schakel de aanduidingen op het LCD scherm uit met de volgende toetsen. Anders zullen de schermaanduidingen in de gekopieerde opnamen voortdurend in beeld blijven.

Op de camcorder:

de DISPLAY/TOUCH PANEL toets

Op de afstandsbediening:

de DISPLAY, DATA CODE of SEARCH toets.

Duplicazione di nastri

Si può eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi

8 mm, Hi8 Hi8, Digital8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC, Betamax, ^{Mini} DV o DV DV

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o quella rossa alla presa di ingresso audio del videoregistratore o televisore. Quando si collega la spina bianca viene emesso l'audio del canale sinistro e quando si collega la spina rossa viene emesso l'audio del canale destro.

Collegare usando il cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità

Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.

Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S VIDEO della videocamera e del videoregistratore.

Questo collegamento produce immagini di formato DV di qualità superiore.

Video-opnamen overkopiëren

U kunt video-opnamen kopiëren met de volgende typen videorecorders

8 mm of Hi8 Hi-8, Digital8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC, Betamax, ^{Mini} DV of DV DV videorecorders.

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte of de rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linker kanaal klinken. Als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechter kanaal.

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.

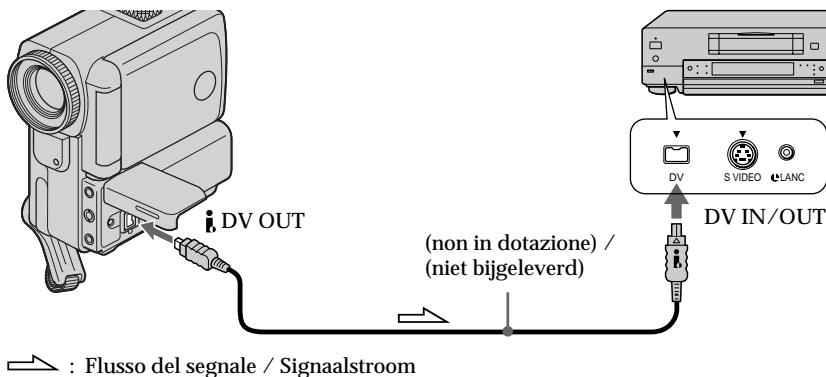
Verbind een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S VIDEO stekkerbussen van uw camcorder en de opname-videorecorder. Door deze wijze van aansluiten zult u betere DV-kwaliteit videobeelden kunnen weergeven.

Duplicazione di nastri

Usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Basta collegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) alle prese DV IN/OUT e DV IN/OUT di prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale i segnali video e audio sono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori sullo schermo o il contenuto della memoria cassetta.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Preparare il videoregistratore per la registrazione. Regolare il selettore di ingresso su LINE. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.
- (3) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (5) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Si può collegare un solo videoregistratore usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Le seguenti funzioni non si attivano durante il montaggio digitale:

- Effetto digitale
- Zoom di riproduzione
- Effetto immagine

Se si registra un'immagine di pausa di riproduzione con la presa DV OUT L'immagine registrata diventa rozza. Quando si riproduce quell'immagine usando altri apparecchi video, l'immagine può tremare.

Video-opnamen overkopiëren

Gebruik van de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel)

Sluit een i.LINK DV-aansluitkabel (niet bijgeleverd) aan op de DV OUT aansluiting van dit apparaat en de DV IN/OUT aansluiting van de andere DV videorecorder. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audiogegevens doorgegeven in digitale vorm, voor de beste montagekwaliteit. De titels, beeldscherm-aanduidingen en de inhoud van het cassette geheugen kunnen niet mee worden gekopieerd.

- (1) Plaats een blanco (of voor opnamen geschikte) videocassette in de videorecorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in uw camcorder.
- (2) Breng de videorecorder in gereedheid voor opnamen. Zet de ingangskeuzeschakelaar op "LINE". Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.
- (3) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (4) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (5) Start de opname op de andere videorecorder.

Na het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stoptoets in.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met een i.LINK kabel (DV-aansluitsnoer).

Tijdens de digitale montage zullen de volgende functies niet werken:

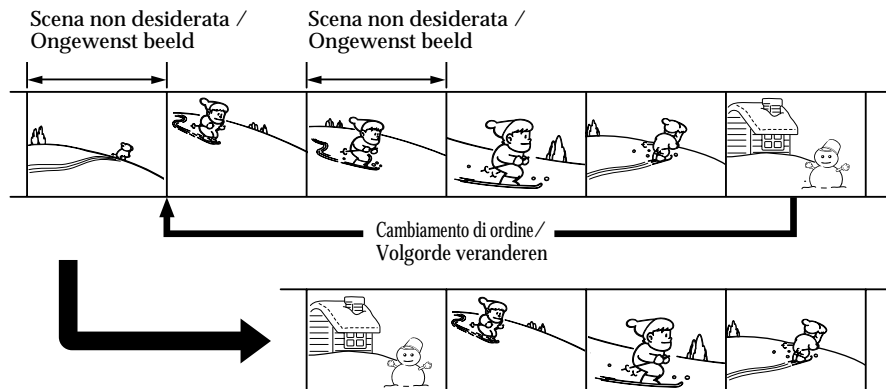
- Digitale beeldeffecten
- PB ZOOM uitvergroting
- Beeld/kleureffecten

Als u het beeld in de weergavepauzestand overneemt via de DV OUT aansluiting Het overgenomen beeld zal dan nogal grof en korrelig doorkomen. Bij weergave van een dergelijk beeld op andere video-apparatuur kan het beeld bovendien op en neer trillen.

Duplicazione delle sole scene desiderate - Montaggio programmato digitale

Si possono duplicare scene selezionate (programmi) per il montaggio su un nastro senza dover controllare il videoregistratore.

Le scene possono essere selezionate per fotogramma.



Prima di usare il Montaggio programmato digitale

- Punto 1 Collegare la videocamera al videoregistratore (p. 81).
- Punto 2 Predisporre il videoregistratore per il funzionamento (p. 82, 86).
- Punto 3 Regolare la sincronizzazione di videocamera e videoregistratore (p. 87).

Quando si duplica di nuovo usando lo stesso videoregistratore, si possono saltare i punti 2 e 3.

Uso della funzione di Montaggio programmato digitale

- Operazione 1 Creare il programma (p. 90).
- Operazione 2 Eseguire il Montaggio programmato digitale (duplicazione) (p. 92).

Punto 1: Collegamento del videoregistratore

Si può collegare il cavo di collegamento A/V o il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Quando si usa il cavo di collegamento A/V, collegare gli apparecchi come illustrato a pagina 78. Quando si usa il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV), collegare gli apparecchi come illustrato a pagina 80.

Kopiëren van geselecteerde beelden - Digitale programmamontage

U kunt een programma samenstellen van alleen de gewenste beelden van een opgenomen band, om deze te kopiëren naar een videorecorder, zonder dat u hiervoor de videorecorder rechtstreeks hoeft te bedienen.

U kunt de gewenste scènes beeld voor beeld kiezen.

Alvorens de Digitale programmamontage te starten

- Stap 1 Sluit uw camcorder aan op de videorecorder (zie blz. 81).
- Stap 2 Breng de videorecorder in gereedheid voor opname (zie blz. 82, 86).
- Stap 3 Zorg dat uw camcorder en de videorecorder synchroon lopen (zie blz. 87).

Wanneer u nogmaals kopieert naar dezelfde videorecorder, kunt u stappen 2 en 3 achterwege laten.

Werkwijze voor de Digitale programmamontage

- Procedure 1 Stel het gewenste videoprogramma samen (zie blz. 90).
- Procedure 2 Neem het samengestelde programma op digitale wijze over (Digitale programmamontage) (zie blz. 92).

Stap 1: Aansluiten van de videorecorder

Voor het aansluiten kunt u zowel een gewoon audio/video-aansluitsnoer als een i.LINK kabel (DV aansluitsnoer) gebruiken. Gebruikt u een gewoon audio/video-aansluitsnoer, dan maakt u de aansluitingen zoals aangegeven op blz. 78. Gebruikt u een i.LINK kabel (DV aansluitsnoer), dan maakt u de aansluitingen zoals aangegeven op blz. 80.

Punto 2: Predisposizione del videoregistratore per il funzionamento con il cavo di collegamento A/V

Per montare usando il videoregistratore, inviare il segnale di controllo tramite raggi infrarossi al sensore telecomando del videoregistratore. Quando si collega usando il cavo di collegamento A/V, procedere come segue, da (1) a (4), per inviare correttamente il segnale di controllo.

(1) Impostazione del codice IR SETUP

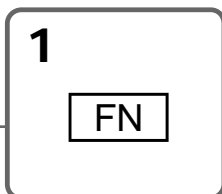
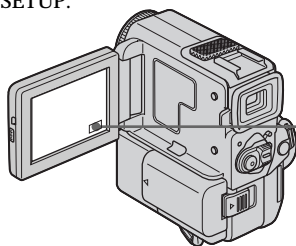
- ① Regolare l'interruttore POWER della videocamera su PLAYER.
- ② Accendere il videoregistratore collegato e regolare il suo selettore di ingresso su LINE. Se si è collegata una videocamera registratore, regolare il suo interruttore POWER su VCR/VTR.
- ③ Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- ④ Selezionare EDIT SET in [ETC] delle impostazioni di menu (p. 105). Poi premere EXEC.
- ⑤ Selezionare CONTROL e premere EXEC.
- ⑥ Selezionare IR e premere EXEC.
- ⑦ Selezionare IR SETUP e premere EXEC.
- ⑧ Selezionare il codice IR SETUP del proprio videoregistratore, quindi premere EXEC. Vedere la pagina seguente per i codici IR SETUP.

Stap 2: De videorecorder installen op kopiëren via een audio/video-aansluitsnoer

Voor het monteren met de videorecorder zendt u het bedieningssignaal via infrarode stralen naar de afstandsbedieningssensor van de videorecorder. Als u de apparaten aansluit via een audio/video-aansluitsnoer dient u de onderstaande instellingen (1) ~ (4) te maken om te zorgen dat het infrarode bedieningssignaal juist wordt doorgegeven.

(1) Instellen van de IR SETUP code

- ① Zet de POWER schakelaar van de camcorder in de "PLAYER" stand.
- ② Zet de aangesloten videorecorder aan en zet de ingangskeuzeschakelaar op "LINE". Als u een andere videocamera/recorder aansluit, zet u de POWER schakelaar daarvan in de "VCR/VTR" stand.
- ③ Druk op de FN toets om het PAGE1 scherm te laten verschijnen (zie blz. 20).
- ④ Kies het onderdeel EDIT SET in het [ETC] submenu (zie blz. 105).
Druk vervolgens op de EXEC toets.
- ⑤ Stel in op CONTROL en druk op de EXEC toets.
- ⑥ Stel in op IR en druk op de EXEC toets.
- ⑦ Stel in op IR SETUP en druk op de EXEC toets.
- ⑧ Kies de juiste IR SETUP afstandsbedieningscode voor uw merk videorecorder en druk op de EXEC toets. De juiste IR SETUP code vindt u op de volgende pagina.



4

OTHERS		EXIT	
[VCR]	EDIT SET	[MELODY]	MELODY
[VCR]	BEEP	[CONTROL]	CONTROL
[VCR]	COMMANDER	[IR]	IR
[VCR]	DISPLAY	[ADJ TEST]	ADJ TEST
[VCR]	VIDEO EDIT	[CUT-IN]	"CUT-IN"
[VCR]	EDIT SET	[CUT-OUT]	"CUT-OUT"
[ETC]		[IR SETUP]	IR SETUP
[ETC]		[PAUSEMODE]	PAUSEMODE
[ETC]		[IR TEST]	IR TEST
[DOWN]	[UP]	[EXEC]	[RET]

6~8

OTHERS		EXIT	
[VCR]	EDIT SET	[IR]	IR
[VCR]	CONTROL	[I LINK]	I LINK
[VCR]	ADJ TEST	[CUT-IN]	"CUT-IN"
[VCR]	"CUT-IN"	[CUT-OUT]	"CUT-OUT"
[VCR]	"CUT-OUT"	[IR SETUP]	IR SETUP
[VCR]	IR SETUP	[PAUSEMODE]	PAUSEMODE
[VCR]	PAUSEMODE	[IR TEST]	IR TEST
[ETC]		[DOWN]	[UP]
[ETC]		[EXEC]	[RET]

5

OTHERS		EXIT	
[VCR]	EDIT SET	[IR]	IR
[VCR]	CONTROL	[ADJ TEST]	ADJ TEST
[VCR]	ADJ TEST	[CUT-IN]	"CUT-IN"
[VCR]	"CUT-IN"	[CUT-OUT]	"CUT-OUT"
[VCR]	"CUT-OUT"	[IR SETUP]	IR SETUP
[VCR]	IR SETUP	[PAUSEMODE]	PAUSEMODE
[VCR]	PAUSEMODE	[IR TEST]	IR TEST
[ETC]		[DOWN]	[UP]
[ETC]		[EXEC]	[RET]

Duplicazione delle sole scene desiderate - Montaggio programmato digitale

Codice IR SETUP

Il codice IR SETUP è memorizzato nella videocamera. Assicurarsi di impostare il codice corretto, in base al videoregistratore usato. L'impostazione originale è il codice numero 1.

Marca/ Merk	Cadice IR SETUP/ Afstandsbedieningscode (IR SETUP)
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 9
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	21, 12, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 60, 58*

* Combinazione di televisore e videoregistratore/
TV/videorecorder-combinatie

Nota sul codice IR SETUP

Non è possibile eseguire il Montaggio programmato digitale se il videoregistratore non supporta i codici IR SETUP.

Kopiëren van geselecteerde beelden - Digitale programmamontage

Betreffende de IR SETUP code

De gekozen IR SETUP afstandsbedieningscode wordt vastgelegd in het geheugen van uw camcorder. Kies zorgvuldig de juiste code voor uw merk en type videorecorder. De oorspronkelijke instelling is afstandsbedieningscode 1.

Marca/ Merk	Cadice IR SETUP/ Afstandsbedieningscode (IR SETUP)
Mitsubishi	28, 29
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W.W. House	47
Watoson	83, 58

Opmerking over de afstandsbedieningscode (IR SETUP)

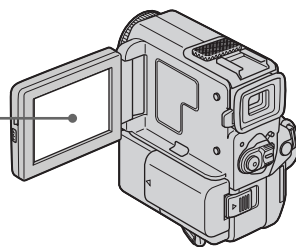
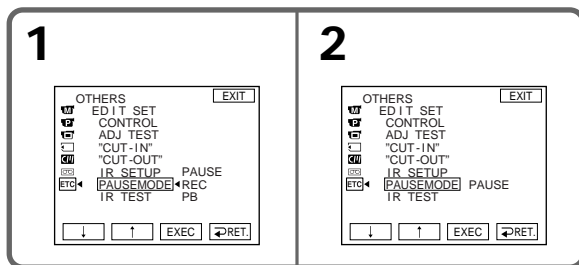
Digitale programmamontage zal niet mogelijk zijn als uw videorecorder niet geschikt is voor de IR SETUP afstandsbedieningscodes.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio programmato digitale

(2) Impostazione dei modi per disattivare la pausa di registrazione del videoregistratore

- 1 Selezionare PAUSEMODE e premere EXEC.
- 2 Selezionare il modo di disattivazione della pausa di registrazione sul videoregistratore e premere EXEC.

Il tasto corretto dipende dal videoregistratore usato. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.



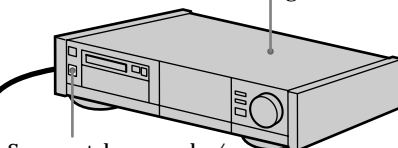
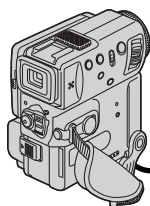
Tasti per disattivare la pausa di registrazione sul videoregistratore

I tasti da usare variano a seconda dei videoregistratori. Per disattivare la pausa di registrazione del videoregistratore:

- Selezionare "PAUSE" se il tasto per disattivare la pausa di registrazione è **||**.
- Selezionare "REC" se il tasto per disattivare la pausa di registrazione è **●**.
- Selezionare "PB" se il tasto per disattivare la pausa di registrazione è **▶**.

(3) Collocazione della videocamera e del videoregistratore rivolti uno verso l'altro

Localizzare l'emettitore di raggi infrarossi della videocamera e rivolgerlo verso il sensore telecomando del videoregistratore. Collocare gli apparecchi a circa 30 cm di distanza e eliminare qualsiasi ostacolo tra i due apparecchi.



Sensore telecomando /
Afstandsbedieningssensor

Kopiëren van geselecteerde beelden – Digitale programmamontage

(2) Instellen op de juiste toets voor het uitschakelen van de pauzestand van uw videorecorder

- 1 Stel in op PAUSEMODE en druk op de EXEC toets.
- 2 Kies de juiste toets voor het uitschakelen van de pauzestand van uw videorecorder en druk weer op de EXEC toets.

Welke toets u kiest, hangt af van uw model videorecorder. Zie de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.

Toetsen waarmee de pauzestand van een videorecorder kan worden uitgeschakeld
De juiste toets verschilt per videorecorder. Voor het uitschakelen van de pauzestand van uw videorecorder:

- Kiest u "PAUSE" als de juiste toets voor het uitschakelen van de pauzestand de **||** puzetoets is.
- Kiest u "REC" als de juiste toets voor het uitschakelen van de pauzestand de **●** opnametoets is.
- Kiest u "PB" als de juiste toets voor het uitschakelen van de pauzestand de **▶** weergavetoets is.

(3) Plaats uw camcorder en de videorecorder recht tegenover elkaar

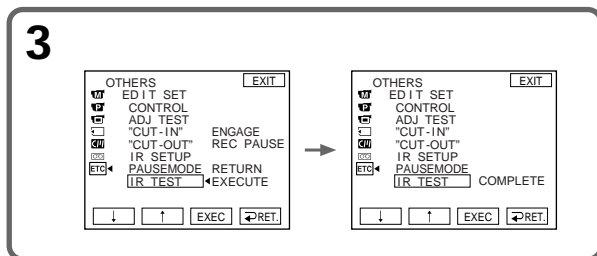
Zoek de infraroodzender van uw camcorder op en richt deze op de afstandsbedieningssensor van uw videorecorder. Zet de apparaten ongeveer 30 cm uit elkaar en zorg dat er geen obstakels in de baan van de infrarode stralen zijn.

Videoregistratore / Videorecorder

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio programmato digitale

(4) Verifica del funzionamento del videoregistratore

- ① Inserire un nastro registrabile nel videoregistratore e regolare il videoregistratore in modo di pausa di registrazione.
- ② Selezionare IR TEST e premere EXEC.
- ③ Selezionare EXECUTE e premere EXEC.
Se il videoregistratore inizia a registrare l'impostazione è corretta.
L'indicatore selezionato per disattivare la pausa di registrazione lampeggia sullo schermo LCD. Quando la verifica finisce, l'indicatore diventa "COMPLETE".



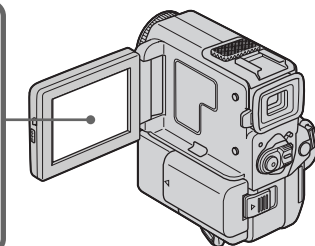
Se il videoregistratore non funziona correttamente

- Impostare il codice IR SETUP o selezionare il tasto di disattivazione della pausa di registrazione sul videoregistratore.
- Collocare la videocamera e il videoregistratore a circa 30 cm di distanza.
- Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.

Kopiëren van geselecteerde beelden – Digitale programmamontage

(4) Controllen of de videorecorder naar behoren reageert

- ① Plaats een voor opnemen geschikte cassette in uw videorecorder en zet de videorecorder in de opnamepauzestand.
- ② Stel in op IR TEST en druk op de EXEC toets.
- ③ Stel in op EXECUTE en druk op de EXEC toets.
Als de videorecorder nu begint met opnemen, dan zijn de instellingen juist gemaakt.
De aanduiding voor de toets die u hebt gekozen voor het uitschakelen van de pauzestand knippert op het LCD scherm. Na afloop van de proefopname verandert de aanduiding in "COMPLETE".



Als de videorecorder niet naar behoren reageert

- Controleer of de IR SETUP afstandsbedieningscode juist is en of de gekozen toets voor het uitschakelen van de pauzestand de juiste is.
- Zet de camcorder en de videorecorder zorgvuldig 30 cm uiteen, met de infraroodzender recht op de afstandsbedieningssensor gericht.
- Zie de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.

Punto 2: Predisposizione del videoregistratore per il funzionamento con il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

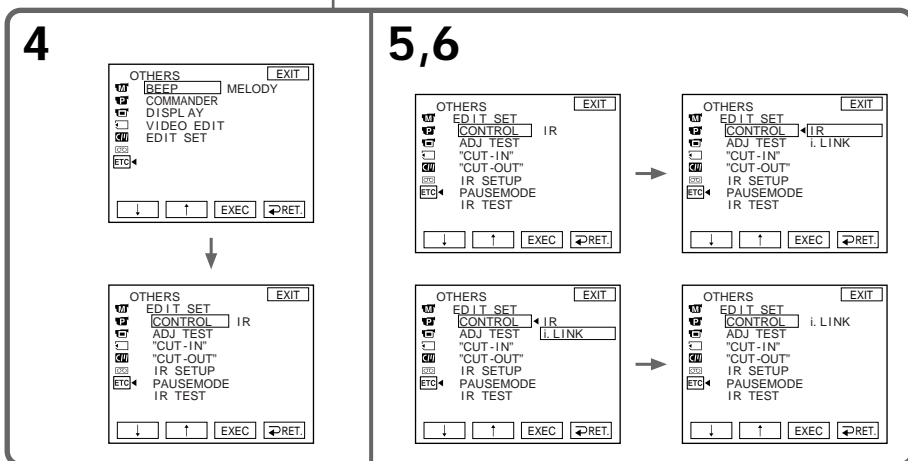
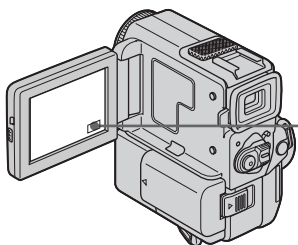
Quando si collega usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione), procedere come segue.

- (1) Regolare l'interruttore POWER della videocamera su PLAYER.
- (2) Accendere il videoregistratore collegato e regolare il selettore di ingresso sull'ingresso DV. Quando si collega una videocamera registratore digitale, regolare il suo interruttore POWER su VCR/VTR.
- (3) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (4) Selezionare EDIT SET in **[ETC]** e premere EXEC (p. 105).
- (5) Selezionare CONTROL e premere EXEC.
- (6) Selezionare i.LINK e premere EXEC.

Stap 2: De videorecorder instellen op kopiëren via een i.LINK kabel (DV aansluitsnoer)

Als u de apparaten aansluit via een i.LINK kabel (DV aansluitsnoer) (niet bijgeleverd), volgt u de onderstaande aanwijzingen.

- (1) Zet de POWER schakelaar van de camcorder in de "PLAYER" stand.
- (2) Zet de aangesloten videorecorder aan en zet de ingangskeuzeschakelaar in de digitale DV ingangstand.
Als u een andere videocamera/recorder aansluit, zet u de POWER schakelaar daarvan in de "VCR/VTR" stand.
- (3) Druk op de FN toets om het PAGE1 scherm te laten verschijnen (zie blz. 20).
- (4) Kies het onderdeel EDIT SET in het **[ETC]** submenu en druk op de EXEC toets (zie blz. 105).
- (5) Stel in op CONTROL en druk op de EXEC toets.
- (6) Stel in op i.LINK en druk op de EXEC toets.



Punto 3: Regolazione della sincronizzazione del videoregistratore

Si può regolare la sincronizzazione della videocamera con il videoregistratore. Preparare carta e penna per prendere appunti. Prima di procedere, estrarre la cassetta dalla videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER della videocamera su PLAYER.
- (2) Inserire un nastro registrabile nel videoregistratore e disporre il videoregistratore in modo di pausa di registrazione.
Se si è selezionato i.LINK in CONTROL, questa operazione non è necessaria.
- (3) Selezionare ADJ TEST e premere EXEC.
- (4) Selezionare EXECUTE e premere EXEC. IN e OUT sono registrati su un'immagine cinque volte ciascuno per calcolare i valori numerici per la regolazione della sincronizzazione.
L'indicatore "EXECUTING" lampeggia sullo schermo LCD. Quando l'operazione finisce, l'indicatore diventa "COMPLETE".
- (5) Riavvolgere il nastro nel videoregistratore e avviare la riproduzione al rallentatore. Annotarsi il valore numerico di apertura di ciascun IN e il valore numerico di chiusura di ciascun OUT.
- (6) Calcolare la media di tutti i valori numerici di apertura di IN e la media di tutti i valori numerici di chiusura di OUT.
- (7) Selezionare "CUT-IN" e premere EXEC.
- (8) Selezionare il valore numerico medio di IN e premere EXEC.
Il punto di avvio calcolato per la registrazione è impostato.
- (9) Selezionare "CUT-OUT" e premere EXEC.
- (10) Selezionare il valore numerico medio di OUT e premere EXEC.
Il punto di arresto calcolato per la registrazione è impostato.
- (11) Selezionare ↻ RET. per eseguire.

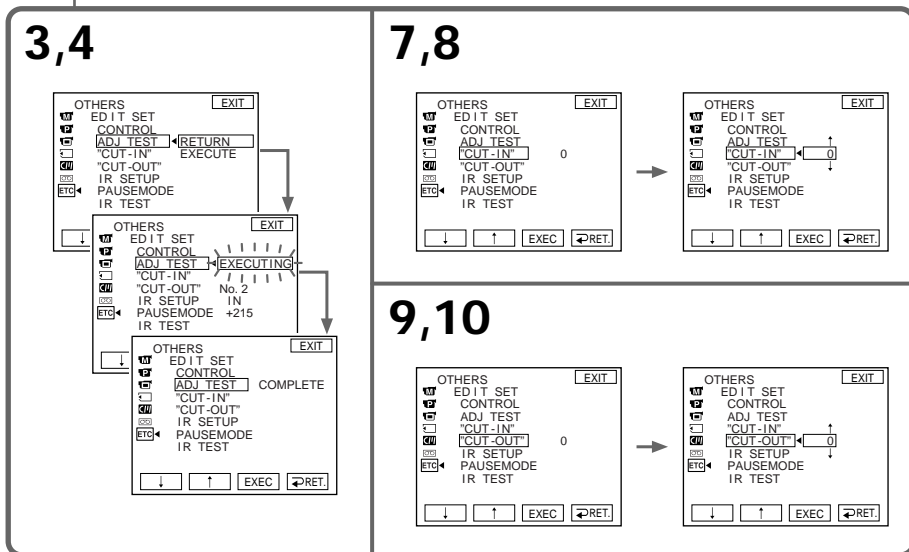
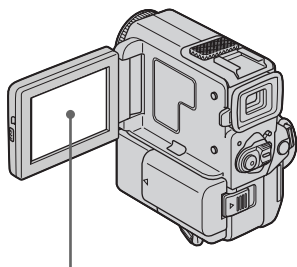
Stap 3: Zorgen dat uw camcorder en de videorecorder synchroon lopen

Volgens de onderstaande aanwijzingen kunt u zorgen dat uw camcorder en de videorecorder synchroon lopen.

Houd een pen en papier bij de hand voor notities.

Alvorens deze instelling te maken, verwijdert u de cassette uit uw camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar van de camcorder in de "PLAYER" stand.
- (2) Plaats een voor opnemen geschikte cassette in de videorecorder en zet de videorecorder in de opnamepauzestand.
Als u bij CONTROL hebt ingesteld op i.LINK, is deze laatste stap niet nodig.
- (3) Stel in op ADJ TEST en druk op de EXEC toets.
- (4) Stel in op EXECUTE en druk op de EXEC toets.
Er wordt nu vijfmaal een opname-beginpunt (IN) en -eindpunt (OUT) vastgesteld in de beelden, om precies de numerieke waarde te berekenen voor het synchroniseren van de camcorder en de videorecorder.
De aanduiding "EXECUTING" knippert op het LCD scherm. Na afloop van de proefopnamen verandert de aanduiding in "COMPLETE".
- (5) Spoel de band in de videorecorder terug naar het beginpunt en start van daar af de vertraagde weergave.
Noteer telkens de beginwaarde bij elk IN startpunt en de laatste waarde bij elk OUT eindpunt.
- (6) Bereken het gemiddelde van alle IN waarden en het gemiddelde van alle OUT waarden.
- (7) Stel in op "CUT-IN" en druk op de EXEC toets.
- (8) Kies de berekende gemiddelde waarde voor IN en druk op de EXEC toets.
Hiermee is het beginpunt voor de opname vastgesteld.
- (9) Stel in op "CUT-OUT" en druk op de EXEC toets.
- (10) Kies de berekende gemiddelde waarde voor OUT en druk op de EXEC toets.
Hiermee is het eindpunt voor de opname vastgesteld.
- (11) Stel in op ↻ RET. om dit menu-onderdeel af te sluiten.



Per tornare a FN
Premere EXIT.

Terugkeren naar het FN scherm
Druk op de EXIT toets.

Note

- Se si inizia la registrazione dal principio del nastro, i primi secondi del nastro possono non essere registrati correttamente. Assicurarsi di lasciare avanzare il nastro per circa 10 secondi prima di iniziare la registrazione.
- Quando si completa il punto 3, l'immagine per la regolazione della sincronizzazione viene registrata per circa 50 secondi.
- Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori o il contenuto della memoria cassetta.
- Quando si montano video digitali, i segnali operativi non possono essere inviati tramite LANC. Usare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Opmerkingen

- Als u gaat opnemen vanaf het allereerste gedeelte van de band kunnen de eerste paar seconden niet goed worden opgenomen. Zorg voor een stukje van ongeveer 10 seconden aanloopband voor u begint met opnemen.
- Na het voltooiën van stap 4 wordt het beeld voor het bepalen van de synchrone werking ongeveer 50 seconden lang opgenomen.
- De titels, schermaanduidingen en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet worden overgekopieerd.
- Voor het monteren van digitale video-beelden kunnen de bedieningssignalen niet via de LANC aansluiting worden verzonden. Gebruik een i.LINK snoer (DV aansluitsnoer).

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio programmato digitale

Se il videoregistratore non funziona correttamente

Assicurarsi che il codice IR SETUP sia corretto.

Cambiare il codice se necessario.

Se si collega tramite il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio sono trasmessi in formato digitale per un montaggio di alta qualità.

Quando si collega tramite il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Può non essere possibile un controllo corretto della funzione di duplicazione, a seconda del videoregistratore impiegato.

Lasciare il collegamento i.LINK ed eseguire le operazioni dal punto 2 a pagina 82.

Kopiëren van geselecteerde beelden – Digitale programmamontage

Als de videorecorder niet naar behoren werkt
Controleer of de juiste IR SETUP code is gekozen.

Stel zonodig in op een andere afstandsbedieningscode.

Bij aansluiting met een i.LINK kabel (DV aansluitsnoer)

Met een volledig digitale aansluiting worden de beeld- en geluidssignalen in digitale vorm verzonden, hetgeen de beste kwaliteit oplevert.

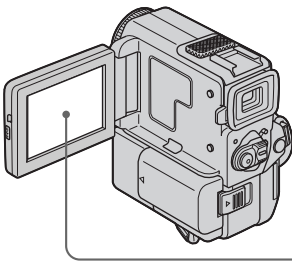
Bij aansluiten met een i.LINK kabel (DV aansluitsnoer)

Afhankelijk van de videorecorder kan het kopiëren niet altijd goed verlopen.

Laat de i.LINK aansluiting wel intact, maar volg de aanwijzingen vanaf stap 2 op blz. 82.

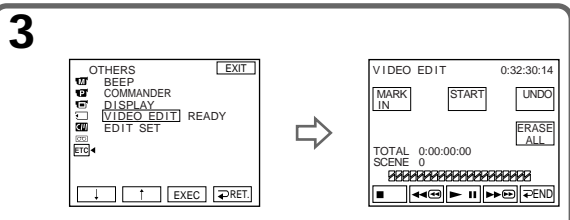
Operazione 1: Creazione di programmi

- (1) Inserire il nastro per la riproduzione nella videocamera e inserire il nastro per la registrazione nel videoregistratore.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (3) Selezionare VIDEO EDIT in **ETC** nelle impostazioni di menu (p. 105). Poi premere EXEC.
- (4) Cercare l'inizio della prima scena che si desidera inserire usando i tasti di controllo video, poi mettere in pausa la riproduzione (p. 37).
- (5) Premere MARK IN sullo schermo LCD o il tasto MARK del telecomando (solo DCR-PC5E).
Il punto IN del primo programma viene impostato e la parte superiore del simbolo di programma diventa azzurra.
- (6) Cercare la fine della prima scena che si desidera inserire usando i tasti di controllo video, poi mettere in pausa la riproduzione (p. 37).
- (7) Premere MARK OUT sullo schermo LCD o il tasto MARK sul telecomando (solo DCR-PC5E).
Il punto OUT del primo programma viene impostato e la parte inferiore del simbolo di programma diventa azzurra.
- (8) Ripetere i punti da 4 a 7.
Quando un programma è impostato, il simbolo di programma diventa azzurro. È possibile impostare un massimo di 20 programmi.

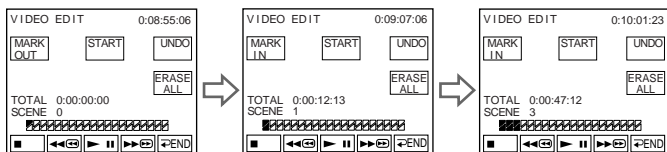


Procedura 1 Een videoprogramma samenstellen

- (1) Plaats de af te spelen cassette in uw camcorder en een voor opnemen geschikte cassette in de videorecorder.
- (2) Druk op de FN toets om het PAGE1 scherm te laten verschijnen (zie blz. 20).
- (3) Kies het onderdeel VIDEO EDIT in het **ETC** submenu (zie blz. 105).
Druk vervolgens op de EXEC toets.
- (4) Zoek met de video-weergave-toetsen het begin op van de eerste scène die u wilt overnemen en pauzeer bij dat punt de weergave (zie blz. 37).
- (5) Druk op de MARK IN toets op het LCD scherm of op de MARK toets van de afstandsbediening (alleen bij de DCR-PC5E).
Het IN startpunt van de eerste scène wordt vastgelegd en het bovenste deel van de scènemarkering wordt lichtblauw.
- (6) Zoek met de video-weergave-toetsen het einde op van de eerste scène die u wilt overnemen en pauzeer bij dat punt de weergave (zie blz. 37).
- (7) Druk op de MARK OUT toets op het LCD scherm of op de MARK toets van de afstandsbediening (alleen bij de DCR-PC5E).
Het OUT eindpunt van de eerste scène wordt vastgelegd en het onderste deel van de scènemarkering wordt ook lichtblauw.
- (8) Herhaal de stappen 4 t/m 7.
Telkens wanneer er een scène is afgebakend, wordt de bijbehorende scènemarkering lichtblauw.
U kunt in totaal 20 over te nemen scènes afbakenen.



5~8



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio programmato digitale

Per cancellare un programma impostato

Cancellare prima il punto OUT e quindi il punto IN dell'ultimo programma.

- (1) Premere UNDO. L'ultimo simbolo di programma lampeggia sullo schermo LCD.
- (2) Poi premere EXEC. L'impostazione viene cancellata.

Per rinunciare alla cancellazione

Premere CANCEL al punto 2.

Per cancellare tutti i programmi

- (1) Selezionare VIDEO EDIT in **ETC** nelle impostazioni di menu.
- (2) Premere ERASE ALL. Tutti i simboli di programma lampeggiano sullo schermo LCD.
- (3) Premere EXEC. Le impostazioni sono cancellate.

Per rinunciare a cancellare tutti i programmi

Premere CANCEL al punto 3.

Per concludere la creazione di programmi

Premere ↩ END.

Il programma rimane memorizzato fino a che si estrae la cassetta.

Su parti vuote del nastro

Non è possibile impostare IN o OUT su una parte vuota del nastro.

Se esiste una parte vuota tra il punto IN e il punto OUT sul nastro

Il codice temporale può non essere visualizzato correttamente.

Kopiëren van geselecteerde beelden – Digitale programmamontage

Annuleren van een afgebakende scène

Wis eerst de OUT eindpunt-markering en dan de IN beginpunt-markering van de laatst gekozen scène.

- (1) Druk op de UNDO toets. De laatste scènemarkering gaat knipperen op het LCD scherm.
- (2) Druk nu op de EXEC toets. De markering wordt dan gewist.

Bij nader inzien niet annuleren

Druk in stap 2 op de CANCEL toets.

Annuleren van alle gemarkeerde scènes

- (1) Kies het onderdeel VIDEO EDIT in het **ETC** submenu.
- (2) Druk op de ERASE ALL toets. Alle scènemarkeringen gaan knipperen op het LCD scherm.
- (3) Druk nu op de EXEC toets. Alle markeringen worden gewist.

Bij nader inzien niet alle markeringen annuleren

Druk in stap 3 op de CANCEL toets.

Afsluiten van het markeren van scènes

Druk op de ↩ END toets.

Het samengestelde programma van alle over te nemen scènes blijft in het geheugen bewaard totdat u de cassette verwijdert.

Bij een blanco gedeelte van de band

U kunt geen IN startpunt of OUT eindpunt afbakenen bij een onbespeeld gedeelte van de band.

Als er een blanco passage is tussen het IN startpunt en het OUT eindpunt

Dan kan de tijdcode niet juist worden aangegeven.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio programmato digitale

Operazione 2: Esecuzione del Montaggio programmato digitale (duplicazione di un nastro)

Assicurarsi che la videocamera e il videoregistratore siano collegati e che il videoregistratore sia in modo di pausa di registrazione. (Quando si usa il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) non è necessario disporre il videoregistratore in modo di pausa di registrazione.)

Se si usa una videocamera registratore, regolare il suo interruttore POWER su VCR.

(1) Selezionare VIDEO EDIT. Poi premere START.

(2) Premere EXEC.

La videocamera cerca l'inizio del primo programma e quindi inizia la duplicazione. L'indicatore "SEARCH" appare durante la ricerca e l'indicatore "EDITING" appare durante il montaggio sullo schermo LCD. Il simbolo di programma diventa azzurro quando la duplicazione è stata completata. Quando la duplicazione finisce, sia la videocamera che il videoregistratore si fermano automaticamente.

Per interrompere la duplicazione durante il montaggio

Premere CANCEL.

Per chiudere la funzione di Montaggio programmato digitale

La videocamera si ferma quando la duplicazione è stata completata. Lo schermo ritorna a VIDEO EDIT delle impostazioni di menu.

Premere \curvearrowright END per chiudere la funzione di montaggio video.

Non è possibile registrare sul videoregistratore se:

- La cassetta non è inserita.
- Il nastro è finito.
- La linguetta di protezione dalla scrittura è spostata in modo da scoprire il segno rosso.
- Il codice IR SETUP non è corretto. (Quando è selezionato IR.)
- Il tasto per la disattivazione della pausa di registrazione non è corretto (p. 82).
- Non è stato creato un programma per il controllo del Montaggio programmato digitale.
- Si è selezionato i.LINK ma il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) non è collegato.
- Il videoregistratore collegato non è acceso.

Kopiëren van geselecteerde beelden – Digitale programmamontage

Procedure 2: Een programma op digitale wijze overnemen (Digitale programmamontage)

Zorg dat uw camcorder en de videorecorder goed zijn aangesloten en dat de videorecorder in de opnamepauzestand staat. (Bij aansluiting met een i.LINK snoer (DV aansluitsnoer) hoeft u de videorecorder niet in de opnamepauzestand te zetten.)

Als u kopieert naar een andere videocamera/recorder, zet dan de POWER schakelaar daarvan in de "VCR" stand.

(1) Stel in op VIDEO EDIT. Druk nu op de START toets.

(2) Druk op de EXEC toets.

Zoek het beginpunt van de eerste over te nemen scène op en begin daar met kopiëren. Tijdens het zoeken licht de aanduiding "SEARCH" op en tijdens het kopiëren verschijnt de aanduiding "EDITING" op het LCD scherm.

Elke scènemarkering wordt lichtblauw nadat de scène is overgekopieerd.

Na afloop van het kopiëren zullen uw camcorder en de videorecorder beide automatisch stoppen.

Stoppen met kopiëren tijdens het montageproces

Druk op de CANCEL toets.

Uitschakelen van de Digitale programmamontage

Uw camcorder stopt automatisch wanneer het kopiëren is voltooid. Dan verschijnt op het scherm weer het VIDEO EDIT submenu. Druk op de \curvearrowright END toets om de videomontagefunctie uit te schakelen.

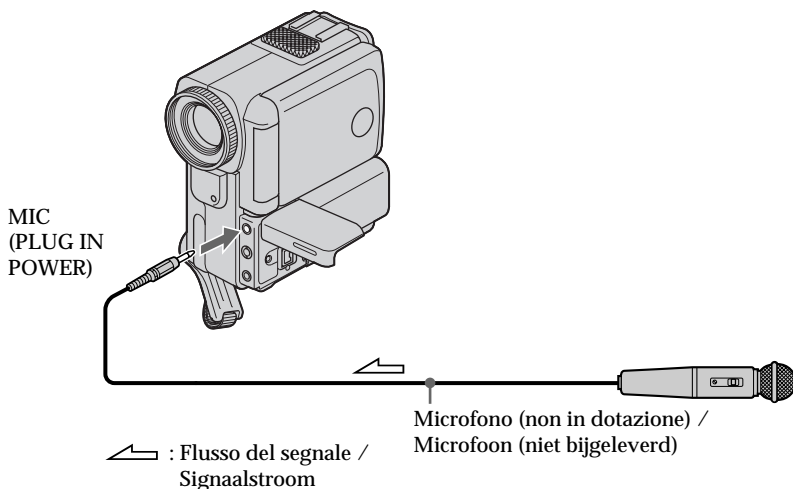
Opnemen met de videorecorder is niet mogelijk als:

- Er geen cassette in de videorecorder is geplaatst.
- Het einde van de band bereikt is.
- Het wispreventienokje is uitgeschoven zodat er een rood vlakke zichtbaar is.
- De IR SETUP afstandsbedieningscode niet juist is gekozen. (Als u hebt ingesteld op "IR" signaaloverdracht.)
- De toets voor het uitschakelen van de pauzestand niet juist is gekozen (zie blz. 82).
- Er geen programma van over te nemen scènes voor de Digitale programmamontage is samengesteld.
- Er is ingesteld op "i.LINK" signaaloverdracht maar er geen i.LINK snoer (DV aansluitsnoer) is aangesloten.
- De aangesloten videorecorder niet is ingeschakeld.

Doppiaggio audio

Si può registrare un segnale audio da aggiungere al sonoro originale del nastro collegando un microfono. Il suono originale non viene cancellato. Usare il telecomando per questa operazione.

Collegamento del microfono alla presa MIC



Doppiaggio con i microfoni incorporati

Non è necessario alcun collegamento.

Note

- Quando si esegue il doppiaggio audio con un microfono esterno, controllare l'immagine e il suono registrati collegando la presa AUDIO/VIDEO OUT ad un televisore. Il suono registrato non viene emesso dal diffusore. Controllare il suono usando il televisore o le cuffie.
- Quando si esegue il doppiaggio audio usando il microfono incorporato, controllare l'immagine registrata sullo schermo LCD o nel mirino. L'immagine registrata non viene emessa dalla presa AUDIO/VIDEO OUT o dalla presa S VIDEO OUT. Controllare il suono usando le cuffie.

Nuove geluidsopnamen inlassen

Door aansluiten van een commentaarmicrofoon of een stereo geluidsbron kunt u een extra geluidsspoor toevoegen aan het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen. Het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen blijft gewoon bestaan.

Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.

Een microfoon aansluiten op de MIC ingang

Geluid invoegen via de ingebouwde microfoons

Hiervoor hoeft u niets op de camcorder aan te sluiten.

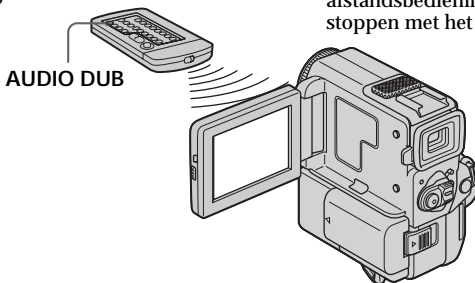
Opmerkingen

- Bij het inlassen van geluidsopnamen via een externe microfoon kunt u het opgenomen beeld en geluid controleren door op de AUDIO/VIDEO OUT aansluiting een TV-toestel aan te sluiten. Het opgenomen geluid wordt niet door de ingebouwde luidspreker weergegeven. Controleer het geluid via uw TV-toestel of een hoofdtelefoon.
- Bij inlassen van geluid worden de beelden niet uitgestuurd via de AUDIO/VIDEO OUT aansluiting of de S VIDEO OUT aansluiting. U kunt de opgenomen beelden controleren op het LCD scherm of in de beeldzoeker en de geluidsopnamen via een aangesloten luidspreker of hoofdtelefoon.

Doppiaggio audio

Aggiunta di segnale audio ad un nastro registrato

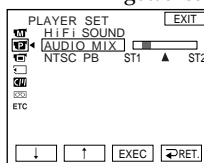
- (1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Localizzare il punto di inizio della registrazione premendo ► sul telecomando. Quindi premere ■ al punto da dove si desidera iniziare la registrazione per regolare la videocamera in modo di pausa di riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sul telecomando. Il simbolo ●■ verde appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (5) Premere ►■ sulla videocamera o ■ sul telecomando e contemporaneamente iniziare a riprodurre l'audio che si desidera registrare. Il nuovo suono viene registrato in stereo 2 (ST2) durante la riproduzione. Durante la registrazione del nuovo suono, il simbolo ● rosso appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (6) Premere ■ sulla videocamera o sul telecomando al punto dove si desidera interrompere la registrazione.



Controllo del nuovo suono registrato

Per riprodurre il suono

Regolare il bilanciamento tra suono originale (ST1) e suono nuovo (ST2) selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni di menu (p. 105).



Circa 5 minuti dopo che si è scollegata la fonte di alimentazione o si è rimosso il blocco batteria, l'impostazione di AUDIO MIX torna all'impostazione del solo suono originale (ST1). L'impostazione iniziale è per il solo suono originale.

Nuove geluidsopnamen inlassen

Nieuw geluid inlassen op een eerder opgenomen videocassette

- (1) Plaats de cassette met de video-opnamen in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de "PLAYER" stand.
- (3) Zoek met de ► weergavetoets van de afstandsbediening het punt op de band op waar u de achtergrondmuziek wilt gaan inlassen. Druk bij dat punt op de ■ pauzetoets om de camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
- (4) Druk op de AUDIO DUB toets van de afstandsbediening. Dan verschijnt er een groene ●■ aanduiding op het LCD scherm of in de zoekers.
- (5) Druk op de ►■ toets van de camcorder of de ■ pauzetoets van de afstandsbediening en start tegelijk de weergave van de in te lassen achtergrondmuziek. Het nieuwe geluid wordt tijdens de weergave opgenomen op stereospoor 2 (ST2). Tijdens het opnemen van nieuw geluid ziet u een rode ● aanduiding op het LCD scherm of in de zoekers.
- (6) Druk op de ■ stoptoets van de camcorder of de afstandsbediening bij het punt waar u wilt stoppen met het inlassen van nieuw geluid.

Controleren van het nieuw opgenomen geluid


Weergeven van de nieuw ingelaste geluidsopname

Regel de geluidsbalans van de oorspronkelijke geluidsopnamen (spoor ST1) en het nieuw ingelaste geluid (spoor ST2) bij door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen (zie blz. 105).

Vijf minuten nadat u het batterijpak verwijdert of de stroomvoorziening onderbreekt, keert de AUDIO MIX instelling terug naar weergave van het oorspronkelijke geluidsspoor (ST1). De begininstelling is voor weergave van alleen het oorspronkelijk opgenomen geluid.

Doppiaggio audio

Note

- Non è possibile registrare nuovo suono su un nastro già registrato nel modo a 16 bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz) (p. 105).
- Non è possibile registrare nuovo suono su un nastro già registrato in modo LP.
- Non è possibile aggiungere audio con la presa AUDIO/VIDEO OUT o  DV OUT.
- Non è possibile registrare nuovo suono su parti vuote del nastro.

Se si eseguono tutti i collegamenti

L'ingresso audio che sarà registrato segue il seguente ordine di priorità.

- Presa MIC (PLUG IN POWER)
- Microfono incorporato

Se il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) è collegato alla videocamera

Non è possibile aggiungere suono ad un nastro registrato.

Consigliamo di aggiungere nuovo suono a nastri registrati con questa videocamera

Se si aggiunge nuovo suono ad un nastro registrato con un'altra videocamera (inclusa un'altra DCR-PC4E/PC5E), la qualità sonora può peggiorare.

Se si regola la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta sulla posizione di blocco

Non è possibile registrare sul nastro. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per eliminare la protezione dalla scrittura.

Per aggiungere nuovo suono con maggiore precisione

Premere ZERO SET MEMORY durante la riproduzione al punto dove si desidera concludere poi la registrazione.

Eeguire i punti da 3 a 5. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto dove si è premuto ZERO SET MEMORY.

Nuove geluidsopnamen inlassen

Opmerkingen

- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videocassette waarop het geluid is opgenomen in de 16BIT stand (met 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz bemonstering) (zie blz. 105).
- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid.
- U kunt geen geluidsopnamen inlassen via de AUDIO/VIDEO OUT of de  DV OUT aansluiting.
- U kunt geen nieuwe geluidsopnamen inlassen op een onbespeeld gedeelte van de band.

Als u alle beschreven aansluitingen maakt

Bij het opnemen van een nieuw geluidsspoor geldt de volgende rangorde.

- MIC (PLUG IN POWER) aansluiting
- Ingebouwde microfoon

Als het audio/video-aansluitsnoer of de i.LINK kabel (DV aansluitsnoer) is aangesloten op uw camcorder

Dan kunt u geen nieuw geluid toevoegen aan een eerder opgenomen videoband.

Het inlassen van nieuw geluid werkt het beste voor video-opnamen die met deze camcorder zijn gemaakt

Inlassen van nieuwe geluidsopnamen op een videocassette die is opgenomen op een andere camcorder (ook al was dat een andere DCR-PC4E/PC5E) kan resulteren in een minder goede geluidskwaliteit.

Als de videocassette is beveiligd met het wispreventienokje

Dan kunt u op deze cassette niet opnemen. Schuif voor het opnemen eerst het wispreventienokje terug in de vrije stand.

Nauwkeuriger inlassen van nieuwe geluidsopnamen

Druk tijdens weergave op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar de nieuwe geluidsopname moet eindigen.

Volg de aanwijzingen 3 t/m 5. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het punt waar u op de ZERO SET MEMORY toets hebt gedrukt.

Sovrapposizione di titoli

CM
only

Se si usa un nastro dotato di memoria cassetta, si può sovrapporre un titolo durante la registrazione o dopo la registrazione. Quando si riproduce il nastro, il titolo viene visualizzato per circa 5 secondi dal punto in cui è stato sovrapposto.

Si può scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 100). Si può inoltre scegliere il colore, le dimensioni e la posizione del titolo.



- (1) In modo CAMERA/riproduzione/pausa di riproduzione, premere FN e selezionare PAGE2 (p. 20).
- (2) Premere TITLE. La schermata di selezione del titolo appare sullo schermo LCD.
- (3) Selezionare \square con \downarrow/\uparrow e quindi premere EXEC.
- (4) Premere \downarrow/\uparrow per selezionare il titolo desiderato e quindi premere EXEC. Il titolo appare sullo schermo LCD.
- (5) Se necessario, cambiare il colore, le dimensioni o la posizione premendo COLOUR, SIZE, POS \downarrow o POS \uparrow .
- (6) Premere TITLE OK.
- (7) Premere SAVE TITLE.

In modo di riproduzione, pausa di riproduzione o registrazione:
L'indicatore "TITLE SAVE" appare sullo schermo per circa 5 secondi e il titolo viene impostato.

In modo di attesa:

Appare l'indicatore "TITLE". Quando si preme START/STOP per iniziare la registrazione, "TITLE SAVE" appare sullo schermo per circa 5 secondi e il titolo viene impostato.

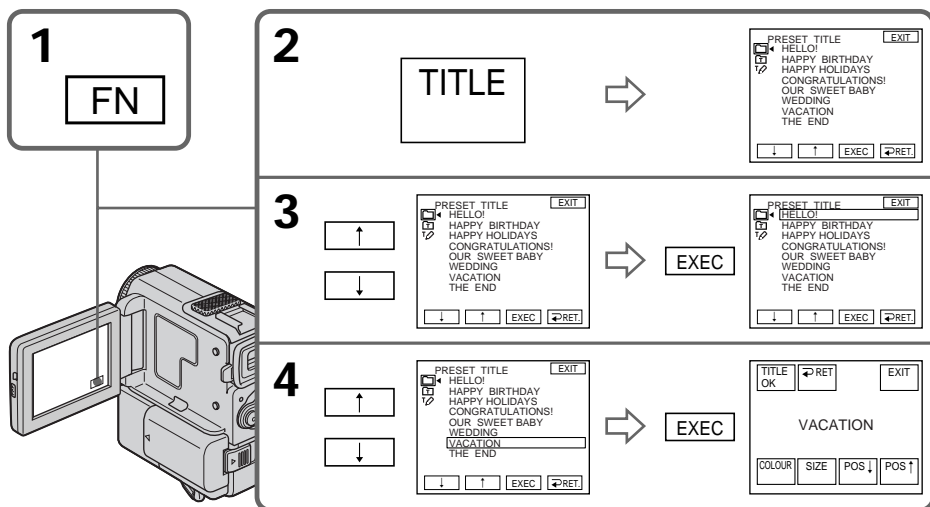
Een titel in beeld opnemen

CM
only

Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een titelbeeld over de opgenomen beelden heen vastleggen, tijdens opnemen of daarna. Bij het afspelen van de videocassette verschijnt de titel dan 5 seconden lang in beeld, vanaf het punt waar u deze hebt aangebracht.

U kunt kiezen uit acht vast ingebouwde titels en twee zelf te maken titelbeelden (zie blz. 100). Tevens kunt u via het instelmenu de kleur, het formaat en de plaats in beeld voor uw titel bepalen.

- (1) Druk tijdens afspelen, in de "CAMERA" stand of in de weergavepauzestand op de FN toets en laat het PAGE2 scherm verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de TITLE toets. Dan verschijnen de titelkeuze-aanduidingen op het LCD scherm.
- (3) Stel in op \square met de \downarrow/\uparrow toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (4) Kies met de \downarrow/\uparrow toetsen de gewenste titel en druk weer op de EXEC uitvoertoets. De gekozen titel verschijnt midden op het LCD scherm.
- (5) Nu kunt u desgewenst de kleur (COLOUR), het formaat (SIZE) of de plaats in beeld (POS \downarrow of POS \uparrow) voor uw titel aanpassen.
- (6) Druk op de TITLE OK toets als alles naar wens is.
- (7) Druk op de SAVE TITLE toets.
Tijdens opnemen of afspelen of in de weergavepauzestand:
De aanduiding "TITLE SAVE" verschijnt ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.
In de opnamepauzestand:
Eerst verschijnt alleen de aanduiding "TITLE". Zodra u daarna op de START/STOP toets drukt om te beginnen met opnemen, verschijnt de aanduiding "TITLE SAVE" ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.



Se si regola la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta sulla posizione di blocco

Non è possibile sovrapporre o cancellare il titolo. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per eliminare la protezione dalla scrittura.

Per usare i titoli personali

Se si desidera usare i titoli personali, selezionare al punto 3.

Se il nastro contiene una parte vuota

Non è possibile sovrapporre un titolo sul nastro.

Se il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate

Il titolo può non essere visualizzato correttamente.

Titoli sovrapposti con la videocamera

- Sono visualizzati solo da apparecchi video del formato DV ^{Mini} DV dotati di funzione di titolatrice indice.
- Il punto dove si è sovrapposto il titolo può essere considerato un segnale di indice quando si cerca la registrazione con altri apparecchi video.

Se il nastro contiene troppi segnali di indice

Può non essere possibile sovrapporre un titolo perché la memoria è piena. In questo caso cancellare i dati non necessari.

Als de videocassette is beveiligd met het wispreventienokje

Op een aldus beveiligde cassette kunt u geen titelbeeld vastleggen en ook geen titel wissen. Schuif hiervoor eerst het wispreventienokje terug in de vrije stand.

Opnemen van een zelfgemaakte titel

Voor het gebruik van een zelfgemaakte titel stelt u in op in stap 3.

Bij een onbespeeld gedeelte op de band

U kunt geen titelbeeld vastleggen op een blanco gedeelte van de band.

Als er onbespeelde gedeeltes tussen de opnamen op de band zijn

Dan kan de titel niet altijd juist worden weergegeven.

Titelbeelden die u met deze camcorder vastlegt

- De titelbeelden die u opneemt kunnen alleen worden weergegeven met ^{Mini} DV DV-formaat video-apparatuur met een index-titelfunctie.
- Bij het doorzoeken van de band met andere video-apparatuur kan de plaats van uw titel op de band worden waargenomen als een indexsignaal.

Als een band al te veel indexsignalen bevat

Dan zult u er geen titelbeeld op kunnen aanbrengen, omdat het cassettegeheugen al vol is. Dat kunt u verhelpen door andere gegevens, die niet meer nodig zijn, te wissen.

Sovrapposizione di titoli

Per non visualizzare il titolo

Regolare TITLE DSPL su OFF nelle impostazioni di menu (p. 105).

Impostazioni dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue:
WHITE (bianco) → YELLOW (giallo) → VIOLET (viola) → RED (rosso) → CYAN (azzurro) → GREEN (verde) → BLUE (blu)
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue:
SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)
Non è possibile inserire 13 o più caratteri in un titolo LARGE.
- Se si sono selezionate le dimensioni titolo "SMALL", sono disponibili nove scelte per la posizione del titolo.
Se si sono selezionate le dimensioni titolo "LARGE", sono disponibili otto scelte per la posizione del titolo.

Una cassetta può contenere fino a 20 titoli

circa, se ciascun titolo consiste di 5 caratteri

Tuttavia, se la memoria cassetta è piena di dati di data, foto e nome cassetta, una cassetta può contenere solo circa 11 titoli di 5 caratteri ciascuno.

La capacità della memoria cassetta è come segue:

- 6 dati di data (massimo)
- 12 dati di foto (massimo)
- 1 nome cassetta (massimo)

Se appare il simbolo " FULL"

La memoria cassetta è piena. Cancellare un titolo non necessario.

Een titel in beeld opnemen

Om tijdens weergave geen titels te laten verschijnen

Zet in het instelmenu het onderdeel TITLE DSPL in de "OFF" stand (zie blz. 105).

Instelmogelijkheden voor het titelbeeld

- De beschikbare titel-kleuren worden als volgt doorlopen:
"WHITE → YELLOW → VIOLET → RED → CYAN → GREEN → BLUE" (wit → geel → paars → rood → blauwgroen → groen → blauw).
- Het formaat van de titel is als volgt te kiezen:
"SMALL ↔ LARGE" (klein ↔ groot).
Voor een titel in het "LARGE" formaat kunt u niet meer dan 12 letters kiezen.
- Als u voor het titelformaat "SMALL" kiest, kunt u voor de plaats van de titel uit negen mogelijkheden kiezen.
Als u voor het titelformaat "LARGE" kiest, zijn er maar acht plaatsen voor de titel beschikbaar.

Een videocassette kan maximaal 20 titels

bevatten, als elke titel uit 5 letters bestaat

Als het cassettegeheugen echter al vol is met gegevens betreffende opnamedata, foto-opnamegegevens of een cassettetitel, kan de videocassette maar 11 titels van elk 5 letters bevatten.

De capaciteit van het cassettegeheugen is als volgt:


- 6 opnamedata (maximaal)
- 12 foto-opnamegegevens (maximaal)
- 1 cassettetitel (maximaal)

Als de " CM FULL" aanduiding oplicht

Dan is het cassettegeheugen vol. Om een nieuwe titel vast te leggen, zult u eerst een of meer titels moeten wissen.


Sovrapposizione di titoli

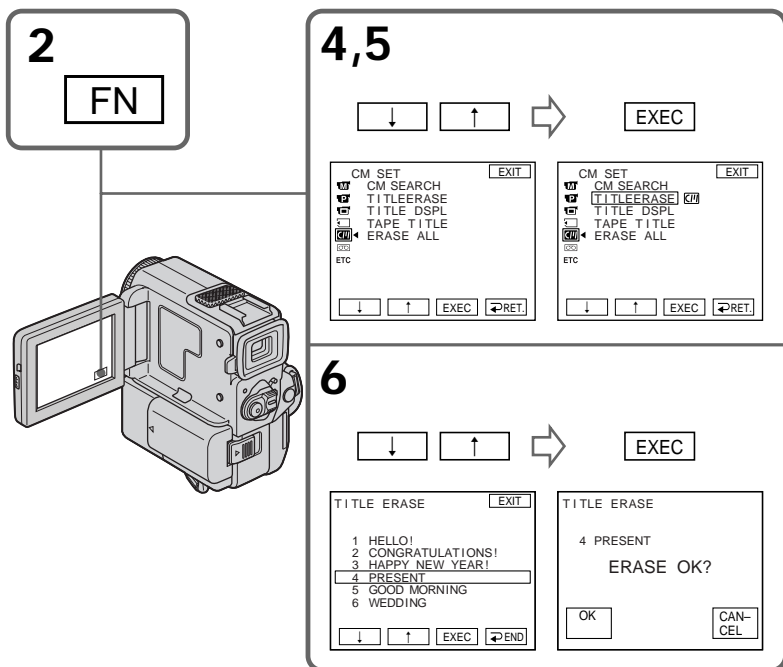
Cancellazione di un titolo

- (1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA o PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (4) Selezionare  con ↓/↑, quindi premere EXEC.
- (5) Selezionare TITLEERASE con ↓/↑, quindi premere EXEC. Appare la schermata di cancellazione titolo.
- (6) Selezionare il titolo che si desidera cancellare con ↓/↑, quindi premere EXEC. Appare l'indicatore "ERASE OK?".
- (7) Assicurarsi che il titolo sia quello che si desidera cancellare e premere OK.

Een titel in beeld opnemen

Een titel wissen

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" of "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 20).
- (3) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het scherm te brengen.
- (4) Stel in op  met de ↓/↑ toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (5) Kies de TITLEERASE functie met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC. Nu verschijnt het titelwis-scherm.
- (6) Kies de titel die u wilt wissen met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC. De aanduiding "ERASE OK?" verschijnt.
- (7) Controleer of de gekozen titel inderdaad de titel is die u wilt wissen en zo ja, druk dan op de OK toets.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per annullare la cancellazione

Premere CANCEL al punto 7.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.


Annuleren van het wissen

Druk in stap 7 op de CANCEL toets.

Creazione di titoli personali

CM only


Si possono creare fino a due titoli e memorizzarli nella memoria cassetta. Ciascun titolo può consistere di fino a 20 caratteri.

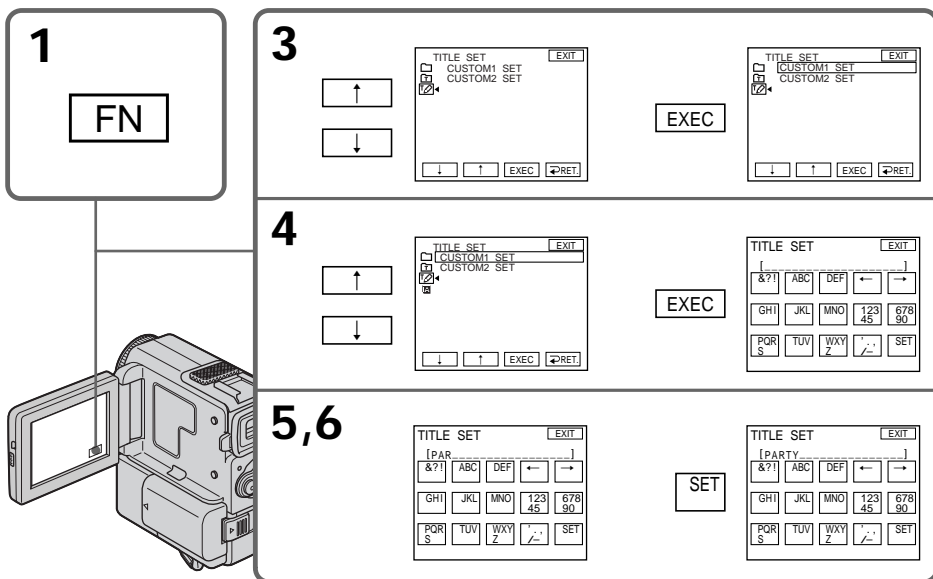
- (1) In modo CAMERA/PLAYER, premere FN e selezionare PAGE2 (p. 20).
- (2) Premere TITLE.
- (3) Selezionare  con ↓/↑ e premere EXEC.
- (4) Selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET con ↓/↑ e premere EXEC.
- (5) Selezionare il carattere desiderato. Premere ripetutamente un tasto per selezionare il carattere desiderato sul tasto.
- (6) Premere → per spostare il cursore alla posizione del carattere successivo. Ripetere le operazioni dei punti 5 e 6 per completare il titolo.
- (7) Premere SET. Il titolo viene memorizzato.

Uw eigen titelbeelden samenstellen

CM only

U kunt twee zelfgemaakte titels in het cassettegeheugen vastleggen. Elk van uw titels kan uit maximaal 20 lettertekens bestaan.

- (1) Druk tijdens afspelen, in de "CAMERA" of "PLAYER" stand op de FN toets en laat het PAGE2 scherm verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de TITLE toets.
- (3) Stel in op  met de ↓/↑ toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (4) Kies de eerste of tweede zelfgemaakte titel, CUSTOM1 SET of CUSTOM2 SET met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC.
- (5) Kies het gewenste letterteken. Druk net zov vaak op de toets tot u het gewenste letterteken bereikt.
- (6) Druk op de → toets om de cursor op de plaats voor de volgende letter te zetten. Herhaal de stappen 5 en 6 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.
- (7) Druk op de SET toets. Dan wordt uw titel in het geheugen vastgelegd.



1

FN

3

TITLE SET	EXIT
<input type="checkbox"/> CUSTOM1 SET	
<input checked="" type="checkbox"/> CUSTOM2 SET	
↓	↑ EXEC ↵RET

EXEC

4

TITLE SET	EXIT
<input type="checkbox"/> CUSTOM1 SET	
<input checked="" type="checkbox"/> CUSTOM2 SET	
↓	↑ EXEC ↵RET

EXEC

5,6

TITLE SET	EXIT
[PAR]
&?]	ABC DEF ← →
GHI	JKL [MNO 123 678 45 90
PQR	S TUV WXY Z . / SET

SET

TITLE SET	EXIT
[PARTY]
&?]	ABC DEF ← →
GHI	JKL [MNO 123 678 45 90
PQR	S TUV WXY Z . / SET

Creazione di titoli personali

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per cambiare un titolo memorizzato

Al punto 4, selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, a seconda del titolo che si desidera cambiare, quindi premere EXEC e inserire il nuovo titolo come desiderato.

Se si impiegano 5 minuti o più per inserire i

caratteri in modo di attesa mentre una cassetta è inserita nella videocamera

La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono memorizzati.

Regolare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA e completare il titolo.

Consigliamo di regolare l'interruttore POWER su PLAYER o di estrarre la cassetta in modo da evitare che la videocamera si spenga automaticamente durante l'inserimento dei caratteri del titolo.

Per cancellare il titolo

Premere ←. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Per inserire uno spazio

Premere →.

Per inserire lo stesso carattere dello stesso tasto in successione

Premere → per spostare il cursore alla posizione successiva e quindi inserire il carattere.

Uw eigen titelbeelden samenstellen

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Wijzigen van een al eerder vastgelegde titel

Kies in de bovenstaande stap 4 in op CUSTOM1 SET of CUSTOM2 SET voor de titel die u wilt aanpassen en druk op de EXEC uitvoertoets; kies dan de letters voor uw nieuwe titel.

Als het samenstellen van uw eigen titel meer dan 5 minuten duurt, in de opnamepauzestand met een cassette in de camcorder

Dan zal de stroom automatisch worden uitgeschakeld. De eenmaal ingevoerde lettertekens blijven wel in het geheugen bewaard. Zet nu de POWER schakelaar eenmaal op "OFF" en dan weer op "CAMERA" en stel uw titel samen.

Het is aanbevolen de POWER schakelaar op de "PLAYER" te zetten of de cassette uit de camcorder te verwijderen, om te voorkomen dat de camcorder automatisch wordt uitgeschakeld terwijl u een titel invoert.

Wissen van een zelfgemaakte titel

Kies geen letter, maar het invoerpijltje ←.

Invoeren van een spatie

Druk op het → pijltje.


Tweemaal dezelfde letter (van dezelfde toets) invoeren

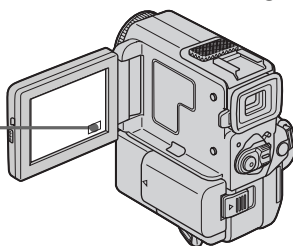
Druk op de → toets om de cursor op de plaats voor de volgende letter te zetten en voer dezelfde letter nogmaals in.

Assegnazione di nomi alle cassette

CM only

Se si usa un nastro dotato di memoria cassetta, si può assegnare un nome alla cassetta. Il nome può consistere di 10 caratteri al massimo e viene conservato nella memoria cassetta. Quando si inserisce la cassetta cui è stato assegnato un nome e si regola l'interruttore POWER su CAMERA o PLAYER, il nome viene visualizzato per circa 5 secondi.

- (1) Inserire la cassetta cui si desidera assegnare un nome.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA o PLAYER.
- (3) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (4) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (5) Selezionare  con ↓/↑ e premere EXEC.
- (6) Selezionare TAPE TITLE, quindi premere EXEC. Appare la schermata di inserimento del nome.
- (7) Selezionare il carattere desiderato. Premere ripetutamente il tasto per selezionare il carattere desiderato sul tasto.
- (8) Premere → per spostare il cursore alla posizione del carattere successivo. Ripetere le operazioni dei punti 7 e 8 per completare il nome.
- (9) Premere SET. Il nome viene memorizzato.



5,6

7,8

Een videocassette van een naam voorzien

CM only

Een videoband met cassettegeheugen kan van een naam worden voorzien. De cassettenaam kan uit maximaal 10 lettertekens bestaan, die worden opgeslagen in het cassettegeheugen. Wanneer u een cassette met een naam in de camcorder plaatst en de POWER schakelaar op "CAMERA" of "PLAYER" zet, verschijnt de naam ongeveer 5 seconden lang in beeld.

- (1) Plaats de videocassette die u van een naam wilt voorzien.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" of "PLAYER" stand.
- (3) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 20).
- (4) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het scherm te brengen.
- (5) Stel in op  met de ↓/↑ toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (6) Kies de TAPE TITLE functie met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC. Nu verschijnt het scherm voor het invoeren van de cassettenaam.
- (7) Kies het gewenste letterteken. Druk net zovaak op de toets tot u het gewenste letterteken bereikt.
- (8) Druk op de → toets om de cursor op de plaats voor de volgende letter te zetten. Herhaal de stappen 7 en 8 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.
- (9) Druk op de SET toets. Dan wordt de cassettenaam in het geheugen vastgelegd.

Assegnazione di nomi alle cassette

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per cancellare un carattere


Selezionare ← al punto 6. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per cambiare il nome creato

Inserire la cassetta di cui si desidera cambiare il nome e procedere nello stesso modo che per la creazione di un nuovo nome.

Cancellazione di tutti i dati dalla memoria cassetta

Si possono cancellare contemporaneamente tutti i dati dalla memoria cassetta.

- (1) In modo CAMERA/PLAYER, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere MENU. Selezionare ERASE ALL di  nelle impostazioni di menu, quindi premere EXEC.
- (3) Selezionare OK e quindi premere EXEC.
- (4) Selezionare EXECUTE e quindi premere EXEC.
"ERASING" appare sullo schermo LCD.
Quando la cancellazione è stata completata, appare "COMPLETE".

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per annullare la cancellazione

Selezionare RETURN, al punto 3 o al punto 4, quindi premere EXEC.

Een videocassette van een naam voorzien

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Wissen van een letter


Kies in stap 6 het invoerpijltje ←. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist.

Aanpassen van een al eerder vastgelegde cassettenaam

Plaats de videocassette waarvan u de naam wilt aanpassen en volg weer de aanwijzingen voor invoeren van een nieuwe naam.

Alle gegevens uit het cassettegeheugen wissen

Desgewenst kunt u alle gegevens uit het cassettegeheugen in één keer wissen.

- (1) Zet de camcorder in de "CAMERA" of "PLAYER" stand en druk op de FN toets om het PAGE1 scherm te laten verschijnen (zie blz. 20).
- (2) Druk op de MENU toets. Kies de stand ERASE ALL bij het punt  in het instelmenu en druk dan op de EXEC toets.
- (3) Stel in op OK en druk op de EXEC toets.
- (4) Stel in op EXECUTE en druk op de EXEC toets.
De aanduiding "ERASING" verschijnt op het LCD scherm. Wanneer het cassettegeheugen volledig gewist is, verschijnt de aanduiding "COMPLETE".

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets.

Bij nader inzien toch niet wissen

Stel in op RETURN, in stap 3 of 4 en druk dan op de EXEC toets.

Assegnazione di nomi alle cassette

Se si regola la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta sulla posizione di blocco

Non è possibile assegnare un nome. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per eliminare la protezione dalla scrittura.

Se il nastro contiene troppi segnali di indice
Può non essere possibile assegnare un nome alla cassetta perché la memoria è piena. In questo caso cancellare i dati non necessari.

Se si sono sovrapposti titoli nella cassetta
Quando viene visualizzato il nome possono apparire anche fino a 4 titoli.

Se l'indicatore "-----" ha meno di 10 spazi
La memoria cassetta è piena.
"-----" indica il numero di caratteri utilizzabili per il nome della cassetta.

Per cancellare il titolo
Premere ←. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Per inserire uno spazio
Premere →.

Per inserire lo stesso carattere dello stesso tasto in successione
Premere → per spostare il cursore alla posizione successiva e quindi inserire il carattere.

Een videocassette van een naam voorzien

Als de videocassette is beveiligd met het wispreventienokje
Op een aldus beveiligde cassette kunt u geen cassettenaam vastleggen. Schuif hiervoor eerst het wispreventienokje terug in de vrije stand.

Als er te veel indexsignalen op de band staan
De kans bestaat dat u een videocassette niet van een naam kunt voorzien omdat het cassettegeheugen al vol is. In dit geval kunt u de gegevens die u niet meer nodig hebt wissen.

Als u al titelbeelden op deze cassette hebt vastgelegd
Samen met de naam kunnen er maximaal 4 titels worden aangegeven.

Als de "-----" aanduiding minder dan 10 plaatsen biedt
Dan is het cassettegeheugen vol.
De aanduiding "-----" geeft het aantal lettertekens aan dat u voor de cassettenaam kunt kiezen.

Wissen van een cassettenaam
Kies geen letter, maar het invoerpijlje ←.

Invoeren van een spatie
Druk op het → pijltje.

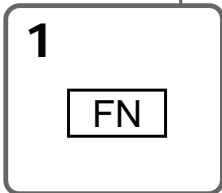
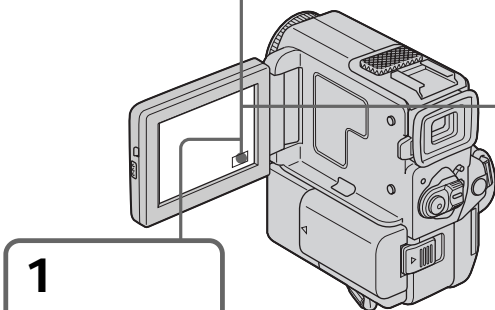
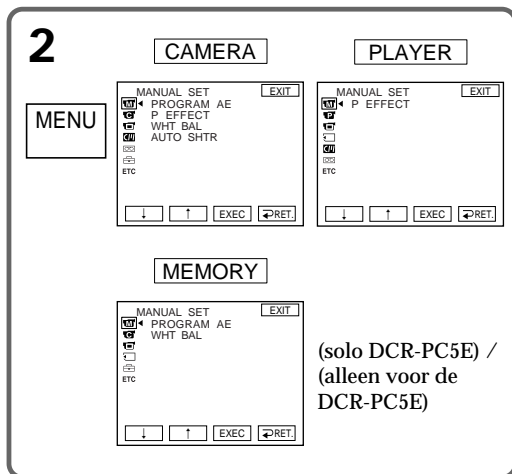
Tweemaal dezelfde letter van dezelfde toets achtereenvolgens invoeren
Druk op de → toets om de cursor op de plaats voor de volgende letter te zetten en voer dezelfde letter nogmaals in.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni di menu, selezionare le voci di menu con ↓/↑. Le impostazioni originali possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l'icona, poi la voce di menu e infine il modo.

- (1) In modo CAMERA/PLAYER/MEMORY (solo DCR-PC5E), premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Premere ↓/↑ per selezionare l'icona desiderata, quindi premere EXEC.
- (4) Premere ↓/↑ per selezionare la voce desiderata, quindi premere EXEC.
- (5) Premere ↓/↑ per selezionare l'impostazione desiderata.
- (6) Ripetere i punti da 3 a 5 se si desidera cambiare altre voci. Premere ↶ RET. per tornare al punto 3.

Per dettagli, vedere "Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce" (p. 106).

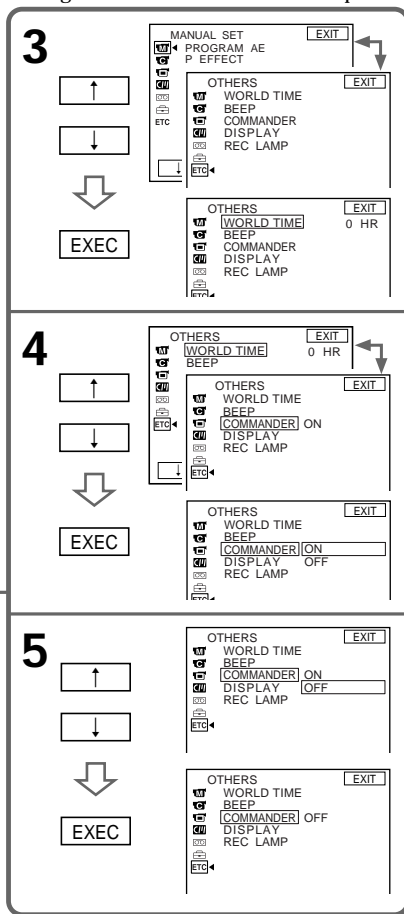


Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om de functies van de camcorder aan te passen via het instelmenu, kiest u de instellingen met de ↓/↑ toetsen. Dan kunt u de oorspronkelijke instellingen naar wens aanpassen. Eerst kiest u het pictogram voor de functie, dan het menu-onderdeel en tenslotte de gewenste instelling.

- (1) Druk in de "CAMERA", de "PLAYER" of de "MEMORY" stand (alleen voor de DCR-PC5E) op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 20).
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het scherm te brengen.
- (3) Stel met de ↓/↑ toetsen in op het gewenste pictogram en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (4) Stel met de ↓/↑ toetsen in op het gewenste menu-onderdeel en druk weer op de EXEC uitvoertoets.
- (5) Kies met de ↓/↑ toetsen de gewenste instelling.
- (6) Herhaal de stappen van 3 t/m 5 als u nog andere onderdelen wilt aanpassen. Druk op de ↶ RET. toets om terug te keren naar stap 3.

Zie voor nadere bijzonderheden het "Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel" op blz. 111.












Cambiamento delle impostazioni di menu

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti icone:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  LCD SET
-  MEMORY SET (solo DCR-PC5E)
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

A seconda del modello di videocamera

Le indicazioni di menu possono differire da quelle in questa illustrazione.



Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione iniziale.

Le voci di menu differiscono a seconda della posizione dell'interruttore POWER.

Lo schermo LCD visualizza solo le voci controllabili al momento.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 PROGRAM AE		Soddisfare particolari esigenze di ripresa (p. 57).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Aggiungere alle immagini effetti speciali come quelli dei film o della TV (p. 52)	PLAYER CAMERA
WHT BAL		Regolare il bilanciamento del bianco (p. 46)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Per regolare automaticamente la velocità dell'otturatore.	CAMERA
	OFF	Per fissare la velocità dell'otturatore.	
 D ZOOM	● OFF	Per disattivare lo zoom digitale. Viene eseguito lo zoom fino a 10×.	CAMERA
	20 ×	Per attivare lo zoom digitale. Da oltre 10× a 20× lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 27).	
	40 ×	Per attivare lo zoom digitale. Da oltre 10× a 40× lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 27).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Per registrare un'immagine ampia nel formato 16:9 (p. 48)	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Sono prodotte immagini naturali quando si riprendono soggetti stazionari con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 30)	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot	

Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (non in dotazione) può influenzare la funzione SteadyShot.

Se si disattiva la funzione SteadyShot


106 Appare l'indicatore di funzione SteadyShot disattivata "OFF". La videocamera impedisce che sia eseguita una compensazione eccessiva del tremito della videocamera.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.





De hoofdpunten van het instelmenu worden aangegeven als de volgende pictogrammen:

-  MANUAL SET (Handmatige instellingen)
-  CAMERA SET (Camera-instellingen)
-  PLAYER SET (Weergave-instellingen)
-  LCD SET (LCD scherminstellingen)
-  MEMORY SET (Geheugen-instellingen, alleen voor de DCR-PC5E)
-  CM SET (Cassettegeheugen-instellingen)
-  TAPE SET (Cassette-instellingen)
-  SETUP MENU (Oorspronkelijke instellingen)
-  OTHERS (Overige instellingen)

Afhankelijk van uw type camcorder

De menu-aanduidingen kunnen er wel eens iets anders uitzien dan hier aangegeven.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale e suono secondario	PLAYER
	1	Per riprodurre il canale sinistro di un nastro stereo o il suono principale di un nastro a doppia pista sonora	
	2	Per riprodurre il canale destro di un nastro stereo o il suono secondario di un nastro a doppia pista sonora	
AUDIO MIX		Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 (p. 94)	PLAYER
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore per il sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore con il sistema NTSC 4.43	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD sul modo normale	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo LCD	
LCD COLOUR		Per regolare il colore sullo schermo LCD con -/+	PLAYER CAMERA MEMORY
			
		Bassa intensità ← → Alta intensità	

Nota su NTSC PB

Quando si riproduce usando un televisore multisistema, selezionare il modo più adatto osservando l'immagine sul televisore.

Note su LCD B.L.

- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente "BRIGHT".
- Non è possibile selezionare "BRIGHT" quando si usa il blocco batteria NP-F10/FS11.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
*CONTINUOUS	● OFF	Per non registrare continuamente	MEMORY
	MULTI SCRN	Per registrare 9 immagini continuamente (p. 127)	
QUALITY	● FINE	Per memorizzare fermi immagine nel modo di qualità immagine fine, usando il "Memory Stick"	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine normale, usando il "Memory Stick"	
SLIDE SHOW		Per riprodurre fermi immagine in serie (p. 145)	MEMORY
DELETE ALL		Per cancellare tutte le immagini non protette (p. 150)	MEMORY
FORMAT		Per formattare il "Memory Stick" inserito: 1. Selezionare "FORMAT" e premere EXEC. 2. Selezionare OK e premere EXEC. 3. Selezionare EXECUTE e premere EXEC. "FORMATTING" lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino. Quando la formattazione è stata completata, appare "COMPLETE".	MEMORY
PHOTO SAVE		Per copiare i fermi immagine (p. 137)	PLAYER
CM SEARCH	● ON	Per cercare usando la memoria cassetta (p. 73)	PLAYER
	OFF	Per cercare senza usare la memoria cassetta	
TITLEERASE		Per cancellare il titolo sovrapposto (p. 99)	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Per visualizzare il titolo sovrapposto	PLAYER
	OFF	Per non visualizzare il titolo	
TAPE TITLE		Per assegnare un nome alla cassetta (p. 102)	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Per cancellare tutti i dati nella memoria cassetta (p. 103)	PLAYER CAMERA

* Solo DCR-PC5E

Note sulla formattazione



- Il "Memory Stick" in dotazione alla videocamera è stato formattato in fabbrica. Non è necessario formattarlo con la videocamera.
- Non spostare l'interruttore POWER o premere qualsiasi tasto mentre è visualizzato "FORMATTING".
- Non è possibile formattare un "Memory Stick" se la linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK.
- Formattare di nuovo se appare il simbolo "Ⓜ".
- Formattare il "Memory Stick" se viene visualizzato "Ⓜ FORMAT ERROR".

La formattazione cancella tutte le informazioni sul "Memory Stick"

Controllare il contenuto del "Memory Stick" prima di formattare.

- La formattazione cancella le immagini campione sul "Memory Stick".
- La formattazione cancella i dati di immagine protetta sul "Memory Stick".

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 REC MODE	● SP	Per registrare in modo SP (riproduzione normale)	PLAYER CAMERA
	LP	Per aumentare il tempo di registrazione a 1,5 volte quello in modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare nel modo a 12 bit (due sonori stereo)	PLAYER CAMERA
	16BIT	Per registrare nel modo a 16 bit (un sonoro stereo di alta qualità)	
 REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: <ul style="list-style-type: none"> • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che si è premuto il tasto di riproduzione ► nel modo PLAYER • per circa 8 secondi dopo che si è premuto DISPLAY/TOUCH PANEL per visualizzare gli indicatori dello schermo • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo PLAYER 	PLAYER CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente	
DATA CODE*	● DATE/CAM	Per visualizzare la data, l'ora e le varie impostazioni durante la riproduzione	PLAYER
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione	

* Solo con il telecomando



Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurre quel nastro su questa videocamera. Quando si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, si possono avere disturbi nell'immagine o nel suono.
- Quando si registra in modo LP, consigliamo di usare cassette mini DV Sony Excellence/Master per ottenere il massimo delle prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile eseguire il doppiaggio audio su un nastro registrato in modo LP. Usare il modo SP per nastri su cui si intende eseguire il doppiaggio audio.
- Quando si registra in entrambi i modi SP e LP su un nastro o si registrano alcune scene in modo LP, l'immagine di riproduzione può essere distorta o il codice temporale può non essere scritto correttamente tra le scene.

Note su AUDIO MODE

- Non si può eseguire il doppiaggio audio su un nastro registrato nel modo a 16 bit.
- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento con AUDIO MIX.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 CLOCK SET		Per reimpostare la data o l'ora (p. 116)	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	
 WORLD TIME		Per regolare l'orologio su un altro fuso orario. Premere ↓/↑ per impostare una differenza oraria. L'ora cambia della differenza oraria impostata qui. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'ora impostata originariamente.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Per sentire una musicchetta quando si avvia/ferma la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico invece della musicchetta	
	OFF	Per disattivare sia la musicchetta che il segnale acustico	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione alla videocamera	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare attivazioni accidentali da parte di telecomandi di altri videoregistratori	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo LCD e sul mirino	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo del televisore, lo schermo LCD e il mirino	
REC LAMP	● ON	Per far illuminare la spia di registrazione con la videocamera sul davanti della videocamera	CAMERA MEMORY
	OFF	Per tenere spenta la spia di registrazione con la videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	
VIDEO EDIT		Per creare programmi ed eseguire il Montaggio programmato digitale (p. 81).	PLAYER
EDIT SET		Per regolare e impostare la sincronizzazione di videocamera e videoregistratore per la duplicazione nel modo di Montaggio programmato digitale.	PLAYER

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita. Per disattivare la dimostrazione, inserire una cassetta, regolare l'interruttore POWER su una posizione diversa da CAMERA o impostare DEMO MODE su OFF.
- Se si preme il pannello a tocco durante la dimostrazione, la dimostrazione si interrompe brevemente e ricomincia dopo 10 minuti circa.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore "NIGHTSHOT" appare nel mirino o sullo schermo LCD e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni di menu.

Nota

Se si preme DISPLAY/TOUCH PANEL quando "DISPLAY" è impostato su "V-OUT/LCD" nelle impostazioni di menu, l'immagine dal televisore o videoregistratore non appare sullo schermo LCD anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore.

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione

Le voci "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND" e "WHT BAL" tornano alle impostazioni iniziali.

110 Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria.



Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel

● geeft de fabrieksinstelling aan.


Welke menu-onderdelen er verschijnen, hangt af van de stand van de POWER schakelaar. Het LCD scherm toont alleen de instellingen die u op dat moment kunt aanpassen.

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 PROGRAM AE		Voor keuze van het belichtingsprogramma dat het best past bij de opname-omstandigheden (zie blz. 57).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Voor toevoegen van speciale effecten zoals van speelfilms of TV-producties aan uw videobeelden (zie blz. 52).	PLAYER CAMERA
WHT BAL		Voor het bijregelen van de kleurbalans (zie blz. 46).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Voor automatische keuze van de sluitertijd	CAMERA
	OFF	Voor vast instellen van de sluitertijd	
 D ZOOM	● OFF	Voor uitschakelen van de digitale zoomfunctie. Nu kunt u tot 10x zoomen.	CAMERA
	20x	Voor inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 10x tot 20x wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 27).	
	40x	Voor inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 10x tot 40x wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 27).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Voor opnemen met de 16:9 breedbeeld-functie (zie blz. 48).	
STEADYSHOT	● ON	Voor het wegnemen van cameratrillingen.	CAMERA
	OFF	Voor uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie. Voor de meest natuurgetrouwe opnamen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op statief.	
N.S. LIGHT	● ON	Voor nachtopnamen met de NightShot Light verlichting (zie blz. 30).	CAMERA MEMORY
	OFF	Voor het uitschakelen van de NightShot Light verlichting.	


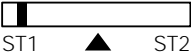

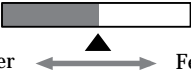
Betreffende de SteadyShot beeldstabilisatie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij gebruik van een voorzetlens (niet bijgeleverd) kan de SteadyShot beeldstabilisatie niet altijd goed werken.

Bij uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie

De SteadyShot-uit indicator  verschijnt. De camcorder zal nu niet (over)compenseren voor camera-bewegingen.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 HiFi SOUND	● STEREO	Voor afspelen van video-opnamen met stereo of tweekanalig geluid.	PLAYER
	1	Voor weergave van mono geluid of alleen het eerste geluidsspoor van tweekanalig video-opnamen.	
	2	Voor weergave van alleen het tweede geluidsspoor van tweekanalig video-opnamen.	
AUDIO MIX		Voor instellen van de geluidsbalans van de stereo 1 en stereo 2 geluidskanalen (zie blz. 94).	PLAYER
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Voor het afspelen van NTSC video-opnamen op uw camcorder met weergave op een PAL-systeem TV-toestel.	PLAYER
	NTSC 4.43	Voor het weergeven van video-opnamen met het NTSC kleursysteem op een NTSC 4.43 TV-toestel.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het LCD scherm.	PLAYER
	BRIGHT	Voor een extra helder LCD scherm.	CAMERA MEMORY
LCD COLOUR		Om de kleuren van het LCD scherm bij te regelen met -/+.	PLAYER CAMERA MEMORY
			

Bij de NTSC PB keuze voor het afspelen van NTSC videocassettes

Bij weergave op een multi-systeem TV-toestel kiest u de weergavestand die het beste beeld op het scherm oplevert.

Betreffende de LCD B.L. schermhelderheid

- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt de schermhelderheid automatisch op "BRIGHT" ingesteld.
- Bij gebruik van het NP-F10/FS11 batterijpak kunt u niet de "BRIGHT" stand kiezen.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
*CONTINUOUS	● OFF	Om niet automatisch enkele stilstaande beelden achtereen op te nemen.	MEMORY
	MULTI SCR N	Om 9 stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 127).	
QUALITY	● FINE	Om stilstaande beelden op te nemen in de fijnere beeldkwaliteit, op een "Memory Stick".	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Om stilstaande beelden op te nemen in de standaard beeldkwaliteit, op een "Memory Stick".	
SLIDE SHOW		Voor het weergeven van stilstaande beelden in een doorlopende fotoserie (zie blz. 145).	MEMORY
DELETE ALL		Voor het wissen van alle stilstaande beelden (zie blz. 150).	MEMORY
FORMAT		Voor het formatteren van een "Memory Stick": 1. Stel in op "FORMAT" en druk op de EXEC toets. 2. Stel in op OK en druk op EXEC. 3. Stel in op EXECUTE en druk op EXEC. De aanduiding "FORMATTING" knippert op het LCD scherm of in de zoeker. Wanneer het formatteren voltooid is, verschijnt de aanduiding "COMPLETE".	MEMORY
PHOTO SAVE		Voor het dupliceren van stilstaande beelden (zie blz. 137).	PLAYER
CM SEARCH	● ON	Om bij de zoekfuncties het cassette-geheugen te gebruiken (zie blz. 73).	PLAYER
	OFF	Om bij de zoekfuncties het cassette-geheugen niet te gebruiken.	
TITLEERASE		Om een ingelaste titel te verwijderen (zie blz. 99).	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Om een ingelaste titel weer te geven.	PLAYER
	OFF	Om de titel niet weer te geven.	
TAPE TITLE		Om een videocassette van een naam te voorzien (zie blz. 102).	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Om alle gegevens uit het cassettegeheugen te wissen (zie blz. 103).	PLAYER CAMERA

* Alleen voor de DCR-PC5E



Opmerkingen over het formatteren

- De bij uw camcorder meegeleverde "Memory Stick" is bij aflevering vanaf de fabriek al geformatteerd. U hoeft deze niet meer met uw camcorder te formatteren.
- Kom niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets zolang er op het scherm "FORMATTING" wordt aangegeven.
- Het is niet mogelijk de "Memory Stick" te formatteren wanneer het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de "LOCK" stand is geschoven.
- Verricht het formatteren opnieuw als de aanduiding "☒" verschijnt.
- Formateer de "Memory Stick" opnieuw als de aanduiding "☒ FORMAT ERROR" verschijnt.

Bij het formatteren worden alle gegevens van de "Memory Stick" gewist.

- Controleer de inhoud van de "Memory Stick" alvorens u deze gaat formatteren.
- Bij het formatteren worden alle voorbeeld-bestanden van de "Memory Stick" gewist.
- Bij het formatteren worden ook alle beveiligde beeldgegevens van de "Memory Stick" gewist.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 REC MODE	● SP	Voor opnemen met de gewone SP (Standard Play) snelheid en speelduur.	PLAYER CAMERA
	LP	Om op elke videocassette anderhalf (1,5) maal zo lang op te kunnen nemen.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Voor opnemen of afspelen in de 12-bit stand (met twee stereo geluidskanalen).	PLAYER CAMERA
	16BIT	Voor opnemen of afspelen in de 16-bit stand (voor enkele stereo met betere geluidskwaliteit).	
 REMAIN	● AUTO	Voor het in een balkje aangeven van de resterende speelduur/opnameduur: <ul style="list-style-type: none"> gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende band wordt gemeten. gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende band wordt gemeten. gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de ► weergavetoets in de PLAYER stand. gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY/TOUCH PANEL toets op de afstandsbediening om de zoekeraanduidingen op het scherm te zien. tijdens het beeldzoeken of het snel vooruit- of terugspoelen van de band in de PLAYER weergavestand. 	PLAYER CAMERA
	ON	Als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.	
	DATA CODE*	● DATE/CAM	
	DATE	Voor aangeven van alleen de opnamedatum tijdens afspelen.	

* Alleen bij gebruik van de afstandsbediening



Betreffende de LP langspeelsnelheid

- Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Als u een dergelijke videoband afspeelt op een andere camcorder of videorecorder, kan er storing in beeld of geluid optreden.
- Voor opnemen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder is het aanbevolen voor de beste resultaten Sony Excellence/Master mini-DV cassettes te gebruiken.
- Invoegen van een geluidsspoor is niet mogelijk in video-opnamen die zijn gemaakt met de LP langspeelsnelheid. Als u naderhand geluid wilt invoegen, dient u de beelden op te nemen met de standaard SP snelheid.
- Als u op een enkele videocassette zowel met de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid, kan er bij weergave vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.

Betreffende de AUDIO MODE geluidskeuze

- Het is niet mogelijk geluidsoptnamen in te lassen op een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand.
- Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen met de AUDIO MIX functie.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 CLOCK SET		Voor opnieuw instellen van de datum of tijd (zie blz. 116).	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Om een demonstratie van de camcorder-functies te zien.	CAMERA
	OFF	Om de demonstratiefunctie uit te schakelen.	
 WORLD TIME		Om de klok gelijk te zetten op de plaatselijke tijd. Druk op de ↓/↑ toetsen om het zone-tijdverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Door instellen op 0 verkrijgt u weer de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Om een wijsje te horen wanneer u begint of stopt met opnemen of wanneer er iets vreemds aan de hand is met uw camcorder	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Om bij de bediening een pieptoon te horen in plaats van het wijsje.	
	OFF	Om bij de bediening geen geluid te horen, geen pieptoon en geen wijsje.	
COMMANDER	● ON	Om de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening in te schakelen.	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Voor annuleren van de afstandsbediening om fouten door gelijktijdig gebruik van een andere videorecorder-afstandsbediening te voorkomen.	
DISPLAY	● LCD	Voor weergave van beelden op het LCD scherm en in de zoeker.	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Om alle beelden zowel op het TV-scherm als op het LCD scherm en in de zoeker weer te geven.	
REC LAMP	● ON	Om bij opnemen het camera-opnamelampje voorop de camcorder te laten oplichten.	CAMERA MEMORY
	OFF	Om het voorste camera-opnamelampje uit te schakelen, zodat uw onderwerp niet kan zien of er wordt opgenomen of niet.	
VIDEO EDIT		Voor het samenstellen van een programma met over te nemen scènes, voor de digitale programmamontage (zie blz. 81).	PLAYER
EDIT SET		Om te zorgen dat uw camcorder en de videorecorder synchroon lopen, bij het kopiëren van beelden bij de Digitale programmamontage	PLAYER

Betreffende de DEMO MODE demonstratiefunctie

- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op de "STBY" paraatstand ingesteld, zodat de demonstratie automatisch begint, zo'n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is. Om de demonstratie uit te schakelen, plaatst u een cassette in de camcorder, zet u de POWER schakelaar in een andere stand dan "CAMERA", of zet u de DEMO MODE menu-instelling in de "OFF" stand.
- Als u het aanraakscherm tijdens de demonstratie aanraakt, zal de demonstratie even stoppen, maar ongeveer 10 minuten later weer beginnen.
- Wanneer het onderdeel NIGHTSHOT op "ON" is gezet, verschijnt de aanduiding "NIGHTSHOT" in het zoekerbeeld en dan kunt u in het instelmenu niet de DEMO MODE kiezen.

Opmerking


Als u op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets drukt terwijl de "DISPLAY" menu-instelling op "V-OUT/LCD" staat ingesteld, zullen de beelden van een TV-toestel of videorecorder niet op het LCD scherm verschijnen, ook al is de camcorder wel verbonden met de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.

Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt

Dan worden de instellingen voor "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND" en "WHT BAL" teruggesteld op de oorspronkelijke instellingen. De andere menu-instellingen blijven ook zonder batterijpak in het geheugen van de camcorder bewaard.

Regolazione di data e ora

L'orologio è stato impostato inizialmente sull'orario di Londra per il Regno Unito e sull'orario di Parigi per gli altri paesi europei. Se non si usa la videocamera per circa tre mesi, le impostazioni di data e ora possono sparire (appaiono dei trattini), perché la pila al manganese-litio installata nella videocamera si è scaricata. Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.

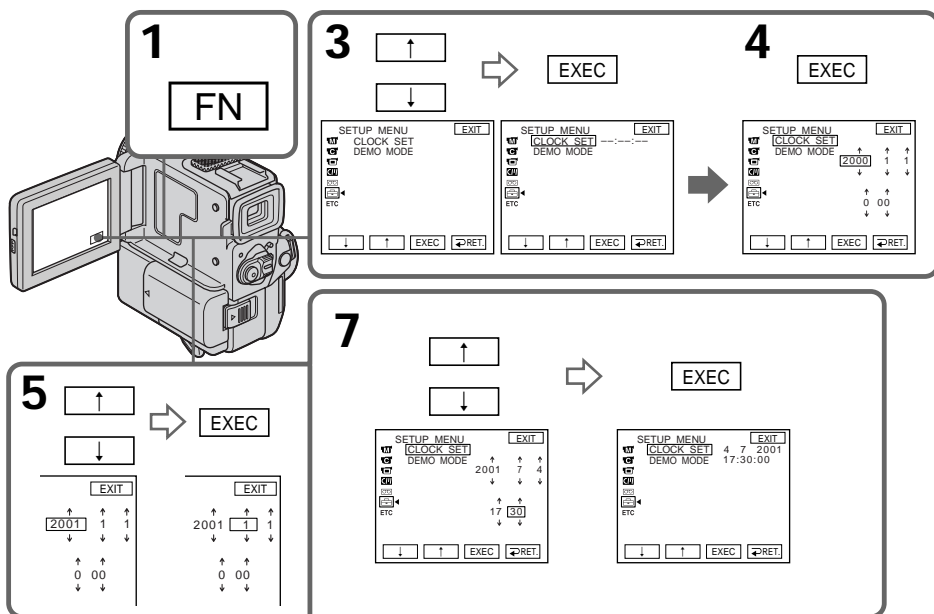
- (1) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  con ↓/↑ e premere EXEC.
- (4) Selezionare CLOCK SET con ↓/↑ e premere EXEC.
- (5) Impostare l'anno desiderato, quindi premere EXEC.
- (6) Impostare il mese, il giorno e le ore con lo stesso procedimento del punto 5.
- (7) Impostare i minuti con ↓/↑ e premere EXEC a tempo con un segnale orario.

Instellen van de datum en tijd

De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwich-tijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië, en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen.

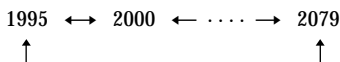
Als u de camcorder ongeveer drie maanden lang niet hebt gebruikt, kan de instelling van datum en tijd zijn vervallen (zodat er slechts streepjes verschijnen) omdat de mangaan-lithiumbatterij in de camcorder is uitgeput. Dan stelt u eerst het jaar in, dan de maand, de dag, het uur en tenslotte de minuut.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 20).
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het scherm te brengen.
- (3)  met de ↓/↑ toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (4) Kies de CLOCK SET functie met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC.
- (5) Stel in op het juiste jaartal en druk weer op EXEC.
- (6) Stel de maand, het dagnummer en het juiste uur in en leg deze vast op dezelfde wijze als bij stap 5.
- (7) Stel in op de juiste minuut met de ↓/↑ toetsen en druk de EXEC toets in wanneer het tijdsignaal van de radio, TV of telefoon klinkt.



Regolazione di data e ora

L'anno cambia come segue:



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Se non si impostano data e ora

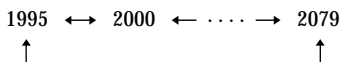
“--:--:--” viene registrato sul nastro e sul “Memory Stick” (solo DCR-PC5E).

Nota sull'indicazione dell'ora

L'orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

Instellen van de datum en tijd

De jaaraanduiding verspringt als volgt:



Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Als u de datum en tijd niet instelt

Dan wordt er in plaats daarvan slechts “--:--:--” opgenomen op de band en op de “Memory Stick” (alleen voor de DCR-PC5E).

Betreffende de tijdsaanduiding

De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens een 24-uurs cyclus.

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

– Solo DCR-PC5E

Si possono registrare e riprodurre fermi immagine su un “Memory Stick” in dotazione alla videocamera. Si possono eseguire facilmente la riproduzione, la reregistrazione o la cancellazione di fermi immagine. Si possono scambiare i dati di immagine con altri apparecchi come un computer, ecc. usando il cavo seriale per PC per “Memory Stick” in dotazione alla videocamera.

Formato dei file (JPEG)

Questo apparecchio comprime i dati di immagine nel formato JPEG (estensione .jpg).

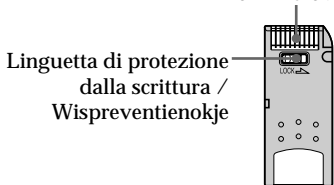
Nome di file tipico dei dati di immagine

100-0001: Questo nome appare sullo schermo LCD o nel mirino della videocamera.

DSC00001.jpg: Questo nome appare sullo schermo del computer.

Uso di un “Memory Stick”

Terminale / Metalen aansluitcontacten



Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding

– alleen voor de DCR-PC5E

Op de “Memory Stick” die bij uw camcorder is bijgeleverd kunt u stilstaande beelden opnemen om ze hiervanaf later weer te geven. Het weergeven, opnieuw opnemen en wissen van stilstaande beelden gaat zeer eenvoudig. De vastgelegde beelden zijn uitwisselbaar met andere apparatuur zoals een personal computer e.d. via de seriële PC-kabel voor de “Memory Stick” die is bijgeleverd bij uw camcorder.

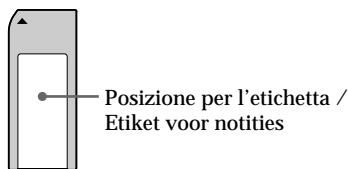
Betreffende het bestandsformaat (JPEG)

Deze camcorder zorgt voor compressie van de beeldgegevens in het JPEG formaat (bestandsextensie .jpg).

Gangbare namen voor het gegevensbestand

100-0001: Deze bestandsnaam verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker van uw camcorder. DSC00001.jpg: Deze bestandsnaam verschijnt op het scherm van uw personal computer.

Gebruik van een “Memory Stick”



- Non è possibile registrare o cancellare fermi immagine quando la linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK.
- Si raccomanda di creare copie di riserva dei dati importanti.
- I dati di immagine possono essere danneggiati nei seguenti casi:
 - Se si rimuove il “Memory Stick”, si spegne la videocamera o si rimuove il blocco batteria mentre la spia di accesso lampeggia
 - Se si usa il “Memory Stick” vicino a magneti o campi magnetici come quelli di diffusori o televisori.
- Evitare che oggetti metallici o le dita vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento.
- Applicare l'etichetta solo nella posizione apposita.
- Non piegare, lasciar cadere o applicare forti scosse ai “Memory Stick”.

- U kunt geen stilstaande beelden vastleggen of wissen zolang het wispreventienokje van de “Memory Stick” in de “LOCK” stand is gezet.
- Als er belangrijke gegevens op een “Memory Stick” staan, is het aanbevolen deze op uw personal computer veilig te stellen.
- De gegevens op een “Memory Stick” kunnen in de volgende gevallen beschadigd worden of verloren gaan:
 - Als u de “Memory Stick” verwijdert of de video-apparatuur uitschakelt terwijl het toegangslampje nog knippert.
 - Als u de “Memory Stick” neerlegt in een magnetisch veld, d.w.z. in de buurt van een krachtige magneet zoals van een luidspreker of een TV-toestel.
- Raak het metalen gedeelte van de aansluitcontacten niet met uw vingers aan en zorg dat er geen andere metalen voorwerpen tegenaan komen.
- Plak het etiket alleen de aangegeven plaats.
- Laat uw “Memory Stick” niet vallen en ga er niet op zitten of staan.
- Probeer “Memory Stick” niet te demonteren, te openen of aan te passen.

Uso del "Memory Stick" - Introduzione

- Non lasciare che i "Memory Stick" si bagnino.
- Non usare o tenere i "Memory Stick" in luoghi:
 - estremamente caldi come in un'auto parcheggiata al sole o dove batte il sole
 - esposti alla luce solare diretta
 - molto umidi o esposti a gas corrosivi
- Quando si trasporta o si ripone un "Memory Stick", inserirlo nella sua custodia.

Formattazione del "Memory Stick" in dotazione

La formattazione con questa videocamera non è necessaria. Il "Memory Stick" è stato formattato in fabbrica nel formato FAT.

"Memory Stick" in dotazione alla videocamera

- Immagini campione sono registrate sul "Memory Stick" (p.133). Notare che queste immagini saranno cancellate se si formatta il "Memory Stick".
- Applicare l'etichetta in dotazione nella posizione per l'etichetta per evitare cancellazioni accidentali. Per la posizione dell'etichetta, vedere l'illustrazione alla pagina precedente.

"Memory Stick" formattati su computer

I "Memory Stick" formattati su computer Windows o Macintosh non sono garantiti compatibili con questa videocamera.

Gebruik van de "Memory Stick" - inleiding

- Zorg dat uw "Memory Stick" niet nat worden.
- Bewaar uw "Memory Stick" niet op plaatsen met:
 - hitte, zoals vlakbij een warmtebron of in een auto die in de zon geparkeerd staat;
 - directe zonnestraling;
 - veel vocht of corrosieve gassen of dampen.
- Voor het meenemen of bewaren van een "Memory Stick" bergt u deze in het bijbehorende doosje op.

Formatteren van de bijgeleverde "Memory Stick"

U hoeft de bijgeleverde "Memory Stick" met uw camcorder niet te formatteren. Deze "Memory Stick" is in de fabriek al geformatteerd volgens het standaard FAT systeem.

Omtrent de bij uw camcorder geleverde "Memory Stick"

- De bijgeleverde Memory Stick bevat een aantal voorbeeld-bestanden (zie blz. 133). Let wel: deze beeldbestanden zullen worden gewist wanneer u de "Memory Stick" formateert.
- Plak het bijgeleverde etiket op de hiervoor bestemde plaats, zodat u kunt noteren welke gegevens de "Memory Stick" bevat, om verlies of per ongeluk wissen tegen te gaan. De plaats voor het etiket staat afgebeeld op de voorgaande pagina.

Een "Memory Stick" die is geformatteerd met een computer

De werking van een "Memory Stick" die is geformatteerd met een Windows computer of een Macintosh computer kan niet worden gegarandeerd voor deze camcorder.

Usò del "Memory Stick" - Introduzione

Note sulla compatibilità dei dati di immagine

- I file di dati di immagine registrati su "Memory Stick" con la videocamera sono conformi allo standard universale Design Rules for Camera File Systems stabilito dalla JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). Non è possibile riprodurre sulla videocamera fermi immagine registrati su altri apparecchi (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E o DSC-D700/D770) non conformi a questo standard universale. (Questi modelli non sono in vendita in alcune aree.)
- Se non è possibile usare un "Memory Stick" usato con altri apparecchi, formattarlo con la videocamera (p. 108). Tuttavia la formattazione cancella tutte le informazioni sul "Memory Stick".

"Memory Stick" e  sono un marchio di Sony Corporation.

- Windows è un marchio registrato di Microsoft Corporation negli Stati Uniti e/o in altri paesi.
- Macintosh è un marchio di Apple Computer, Inc.
- Tutti gli altri nomi di prodotti qui citati possono essere marchi o marchi registrati delle rispettive aziende.

Inoltre "™" e "®" non sono indicati in ciascun caso in questo manuale.

Gebruik van de "Memory Stick" - inleiding

Betreffende de uitwisseling van beeldgegevens

- De beeldgegevens worden door uw camcorder op de "Memory Stick" vastgelegd volgens de "Design Rules for Camera File Systems" normen van de JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). U kunt op uw camcorder geen stilstaande beelden weergeven die zijn vastgelegd met andere apparatuur (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E, DSC-D700/D770) die niet volgens deze normen werkt. (Deze modellen zijn niet overal verkrijgbaar.)
- Als een "Memory Stick" die met andere apparatuur is gebruikt niet meer goed werkt, kunt u die "Memory Stick" formatteren met uw camcorder zie blz. 113. Houd er wel rekening mee dat bij het formatteren alle beeldbestanden van de "Memory Stick" zullen verdwijnen.

"Memory Stick" en  zijn handelsmerken van Sony Corporation.

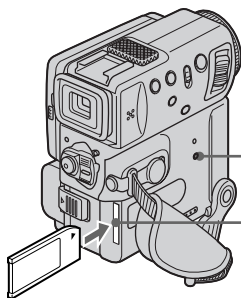
- Windows is een gedeponerd handelsmerk van Microsoft Corporation, in de Verenigde Staten en/of andere landen.
- Macintosh is een handelsmerk van Apple Computer, Inc.
- Alle andere namen van producten in deze gebruiksaanwijzing kunnen de handelsmerken of gedeponeerde handelsmerken zijn van de respectievelijke bedrijven.

De aanduidingen "™" en "®" zullen in de onderhavige gevallen niet telkens in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld.

Uso del "Memory Stick" - Introduzione

Inserimento del "Memory Stick"

Inserire un "Memory Stick" a fondo nel comparto per "Memory Stick" con il segno ▲ rivolto verso l'alto.



Insteken van een "Memory Stick"

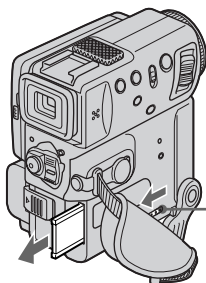
Schuif de "Memory Stick" zo ver mogelijk in de "Memory Stick" houder, met het ▲ pijltje boven en naar voren.

Spia di accesso /
Toegangslampje

Comparto per "Memory Stick" /
"Memory Stick" houder

Estrazione del "Memory Stick"

Spostare MEMORY RELEASE in direzione della freccia.



Uitnemen van de "Memory Stick"

Schuif het MEMORY RELEASE knopje in de richting van de pijl.

MEMORY RELEASE

Quando la spia di accesso è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare mai la videocamera perché la videocamera sta leggendo i dati sul "Memory Stick" o registrando dati sul "Memory Stick". Non spegnere, non estrarre il "Memory Stick" e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti si possono verificare danni ai dati di immagine.

Se appare "MEMORYSTICK ERROR"

Il "Memory Stick" è danneggiato o il file sul "Memory Stick" è illeggibile. In questo caso usare un altro "Memory Stick".

Wanneer het Toegangslampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten, want de camcorder leest de gegevens van de "Memory Stick" of schrijft gegevens op de "Memory Stick" weg. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Als de aanduiding "MEMORYSTICK ERROR" oplicht

Dan is de "Memory Stick" niet leesbaar of zijn de gegevens op de "Memory Stick" aangetast. Dan kunt u proberen of het met een andere "Memory Stick" beter lukt.

Uso del "Memory Stick" - Introduzione

Uso del pannello a tocco

La videocamera dispone di tasti operativi sullo schermo LCD. Premere direttamente il pannello LCD per controllare ciascuna funzione.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che il fermo LOCK sia sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere OPEN per aprire il pannello LCD. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD. Si può alternare tra il modo di riproduzione memoria/ripresa in memoria premendo PLAY/CAM. Si può usare anche il telecomando per questa operazione.
- (3) Premere FN. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (4) Premere PAGE2 per passare a PAGE2. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (5) Premere PAGE3 per passare a PAGE3. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (6) Premere la voce della funzione desiderata. Fare riferimento alla pagina corrispondente per ciascuna funzione.

Gebruik van de "Memory Stick" - inleiding

Bediening via het aanraakpaneel

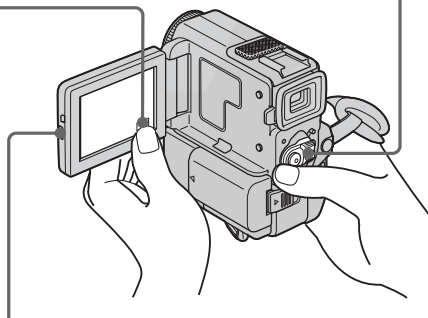
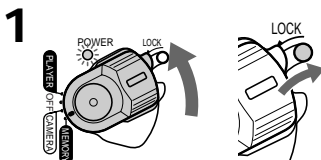
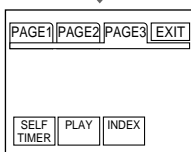
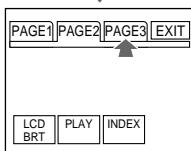
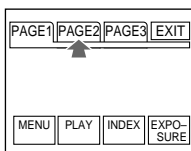
Uw camcorder biedt een aantal bedieningstoetsen op het LCD scherm. Deze toetsen kunt u gebruiken door ze op het LCD scherm met uw vinger in te drukken.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open. Nu verschijnen er bedieningstoetsen op het LCD scherm. U kunt overschakelen tussen de geheugenweergave en de geheugen-camerastand door op de PLAY/CAM toets te drukken. Hiervoor kunt u ook de afstandsbediening gebruiken.
- (3) Druk op de FN toets. Dan verschijnen de bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (4) Raak de PAGE2 toets aan om de PAGE2 toetsen te zien. Nu verschijnen er andere bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (5) Raak de PAGE3 toets aan om de PAGE3 toetsen te zien. Er verschijnen weer andere bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (6) Raak de toets op het scherm voor de gewenste bedieningsfunctie aan. Zie voor een beschrijving van de verschillende functies de bijbehorende pagina's.

3-6

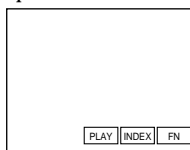
FN

Nel modo di ripresa in memoria /
In de geheugen-opnamestand

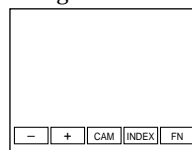


2

Nel modo di ripresa in memoria /
In de geheugen-opnamestand



Nel modo di riproduzione memoria /
In de geheugen-weergavestand



Usò del "Memory Stick" - Introduzione

Per eseguire le impostazioni

Premere EXEC o ↵ OK.

Per annullare le impostazioni

Premere ↵ OFF per tornare a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Note







- Quando si usa il pannello a tocco, premere i tasti operativi con il pollice trattenendo il retro del pannello LCD oppure premere i tasti leggermente con l'indice. Non premerli con oggetti appuntiti come una penna.
- Non toccare lo schermo LCD con le mani bagnate.
- Se FN non è indicato sullo schermo LCD, toccare leggermente lo schermo LCD per farlo apparire. Si può controllare la visualizzazione con DISPLAY/TOUCH PANEL della videocamera.
- Quando i tasti operativi non funzionano anche se sono premuti, è necessario eseguire una regolazione (CALIBRATION) (p. 181).
- Quando si esegue ciascuna voce, la barra verde appare sopra la voce.
- Se le voci non sono disponibili, il colore della voce diventa grigio.
- Si può controllare con il pannello a tocco mentre si usa il mirino (p. 152).

Premere FN per visualizzare i seguenti tasti:

In modo di ripresa in memoria

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX
PAGE3	SELFTIMER, PLAY, INDEX

In modo di riproduzione memoria

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX, PB ZOOM,  , 
PAGE3	DATA CODE, CAM, INDEX,  , 

Gebruik van de "Memory Stick" - inleiding

Uitvoeren van de gekozen instellingen

Druk op de EXEC toets of de ↵ OK toets.

Annuleren of verlaten van de instelstand

Druk op de ↵ OFF toets om terug te keren naar het PAGE1/PAGE2/PAGE3 scherm.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Opmerkingen







- Voor de bediening via het aanraakpaneel drukt u de aangegeven toetsen licht met een vinger of duim in, terwijl u het LCD scherm aan de achterkant met uw vingers ondersteunt. Raak het LCD scherm in geen geval aan met een scherp of puntig voorwerp zoals een pen of potlood.
- Raak het LCD scherm nooit met natte handen aan.
- Als de FN toets niet op het LCD scherm wordt aangegeven, raak het LCD scherm dan even licht aan om de FN toets te laten verschijnen. De aanduidingen op het scherm kunt u in- en uitschakelen met de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder.
- Als de bedieningstoetsen ook bij een stevige aanraking geen effect opleveren, kunt u de gevoeligheid ervan bijstellen (via de CALIBRATION functie, zie blz. 181).
- Bij het uitvoeren van een bedieningsfunctie verschijnt er boven de gekozen toets een groene streep.
- Functies die niet beschikbaar zijn worden slechts vaag in grijs aangegeven.
- U kunt de camcorder ook bedienen via het aanraakpaneel bij gebruik van de beeldzoeker (zie blz. 152).

Druk op de FN toets om de volgende bedieningstoetsen te laten verschijnen:

In de geheugen-camerastand

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX
PAGE3	SELFTIMER, PLAY, INDEX


In de geheugen-weergavestand

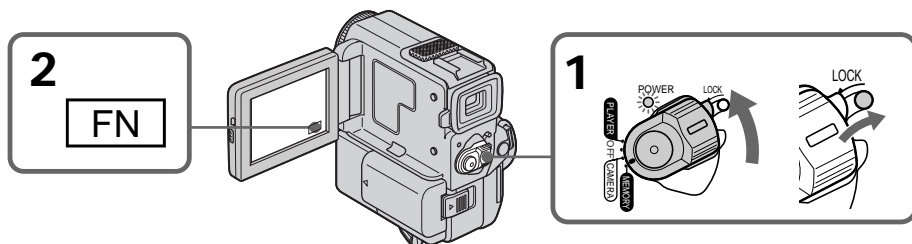
PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX, PB ZOOM,  , 
PAGE3	DATA CODE, CAM, INDEX,  , 

Uso del "Memory Stick" - Introduzione

Selezione del modo di qualità immagine

Si può selezionare il modo di qualità immagine durante la registrazione di fermi immagine. L'impostazione iniziale è FINE.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER o MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 122).
- (3) Premere MENU, quindi selezionare QUALITY in  nelle impostazioni di menu per selezionare la qualità di immagine desiderata.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Nota

In alcuni casi, il cambiamento del modo di qualità di immagine non ha effetto sulla qualità dell'immagine, a seconda del tipo di immagini riprese.


Impostazioni di qualità immagine

Impostazione	Significato
FINE (Indicatore: FINE)	Usare questo modo quando si desidera registrare immagini di alta qualità. L'immagine è compressa a circa 1/6.
STANDARD (Indicatore: STD)	Questa è la qualità di immagine normale. L'immagine è compressa a circa 1/10.

Gebruik van de "Memory Stick" - inleiding

Keuze van de beeldkwaliteit

Voor de opname van stilstande beelden kunt u de beeldkwaliteit kiezen. Als u deze keuze niet maakt, zal er automatisch worden opgenomen met de betere FINE beeldkwaliteit.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" of "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 122).
- (3) Druk op de MENU toets en stel in op het onderdeel "QUALITY" onder het  teken in het instelmenu om in te stellen op de gewenste beeldkwaliteit.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Opmerking

In bepaalde gevallen kan de gekozen beeldkwaliteit niet veel verschil maken in de feitelijke scherpste en detaillering, afhankelijk van de complexiteit van het opgenomen beeld.

Beeldkwaliteit-instellingen

Instelling	Werking
FINE (Aanduiding: FINE)	Kies deze stand als u de beelden wilt opnemen met de beste kwaliteit. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/6 gecomprimeerd.
STANDARD (Aanduiding: STD)	Bij deze ietwat mindere kwaliteit verkrijgt u kleinere bestanden. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/10 gecomprimeerd.

Uso del "Memory Stick" - Introduzione

Differenze tra i modi di qualità immagine

Le immagini registrate sono compresse in formato JPEG prima di essere memorizzate. La capacità di memoria assegnata a ciascuna immagine varia a seconda del modo di qualità immagine selezionato. I dettagli sono indicati nella tabella sotto. (Il numero di pixel è di 640×480 , indipendentemente dal modo di qualità immagine. Le dimensioni dei dati prima della compressione sono di circa 600 KB.)

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria
FINE (FINE)	Circa 100 KB
STANDARD (STD)	Circa 60 KB

Numero approssimativo di immagini registrabili su un "Memory Stick"

Il numero di immagini registrabili varia a seconda del modo di qualità di immagine selezionato e della complessità del soggetto.

Tipo da 4MB (in dotazione):

FINE (FINE)	40 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	60 immagini (massimo)

Tipo da 8MB (non in dotazione):

FINE (FINE)	81 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	122 immagini (massimo)

Tipo da 16MB (non in dotazione):

FINE (FINE)	164 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	246 immagini (massimo)

Tipo da 32 MB (non in dotazione)

FINE (FINE)	329 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	494 immagini (massimo)

Tipo da 64 MB (non in dotazione)

FINE (FINE)	659 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	988 immagini (massimo)

Indicatore di qualità immagine

L'indicatore di modo di qualità immagine non è visualizzato durante la riproduzione.

Gebruik van de "Memory Stick" - inleiding

Verschillen in beeldkwaliteit

De opgenomen beelden worden gecomprimeerd volgens het JPEG formaat alvorens ze worden vastgelegd. De vereiste geheugencapaciteit voor elk beeldbestand verschilt afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit. Zie hiervoor de onderstaande tabel. (Het aantal beeldpunten bedraagt altijd 640×480 , ongeacht de beeldkwaliteit. Vóór de compressie beslaan de gegevens ongeveer 600 KB.)

Beeldkwaliteit	Bestandsformaat
FINE (FINE)	Ongeveer 100 KB
STANDARD (STD)	Ongeveer 60 KB

Capaciteit van een "Memory Stick" in aantal beelden

Het aantal beelden dat u kunt opslaan op een "Memory Stick" is afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit en de eigenschappen van het opgenomen beeld.

4-MB "Memory Stick" (bijgeleverd)

FINE (FINE)	40 beelden (maximaal)
STANDARD (STD)	60 beelden (maximaal)

8-MB "Memory Stick" (niet bijgeleverd)

FINE(FINE)	81 beelden (maximaal)
STANDARD (STD)	122 beelden (maximaal)

16-MB "Memory Stick" (niet bijgeleverd)

FINE (FINE)	164 beelden (maximaal)
STANDARD(STD)	246 beelden (maximaal)

32-MB "Memory Stick" (niet bijgeleverd):

FINE (FINE)	329 beelden (maximaal)
STANDARD (STD)	494 beelden (maximaal)

64-MB "Memory Stick" (niet bijgeleverd):

FINE (FINE)	659 beelden (maximaal)
STANDARD (STD)	988 beelden (maximaal)

Beeldkwaliteit-aanduiding

Tijdens weergave wordt de beeldkwaliteit-aanduiding niet aangegeven.

Registrazione di fermi immagine sul "Memory Stick"

- Registrazione di foto in memoria

- Solo DCR-PC5E

Si possono registrare fermi immagine sul "Memory Stick". Si possono anche registrare nove fermi immagine in successione (MULTI SCR.N).

Prima dell'operazione

Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Tenere premuto leggermente PHOTO. Il simbolo verde ● cessa di lampeggiare e si illumina. La luminosità e la messa a fuoco dell'immagine sono regolate in base al centro dell'immagine e sono fissate. La registrazione non inizia ancora.
- (3) Premere a fondo PHOTO. L'immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sul "Memory Stick". La registrazione è completa quando l'indicatore a barre scompare.

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick"

- MEMORY foto-opnamefunctie

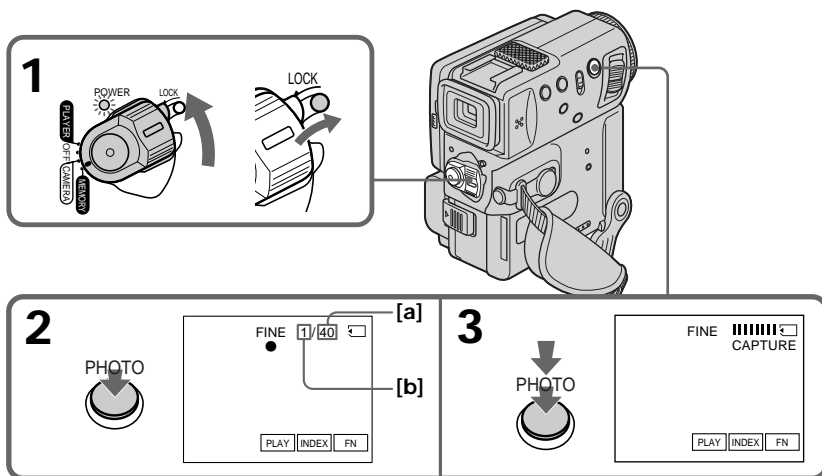
- alleen met de DCR-PC5E

Op een "Memory Stick" kunt u stilstaande beelden vastleggen. Desgewenst kunt u automatisch negen stilstaande beelden achtereenvolgend vastleggen (MULTI SCR.N).

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt. Het groene ● teken stopt met knipperen en blijft branden. De helderheid en scherpstelling worden bijgesteld, met nadruk op het midden van het beeld, en worden vastgelegd. Het opnemen begint nog niet.
- (3) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu opgenomen op de "Memory Stick". Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjesaanduiding verdwijnt.



[a] Numero di immagini registrabili sul "Memory Stick"

[b] Numero di immagini registrate

[a] Aantal beelden dat kan worden opgenomen op deze "Memory Stick"

[b] Aantal opgenomen beelden

Registrazione di fermi immagine sul "Memory Stick" - Registrazione di foto in memoria

Quando l'interruttore POWER è regolato su MEMORY

Le seguenti funzioni non si attivano:

- Modo ampio 16:9
- Zoom digitale
- Funzione SteadyShot
- SUPER NIGHTSHOT
- Dissolvenza
- Effetto immagine
- Effetto digitale
- Titolo
- Modo di luce scarsa (l'indicatore lampeggia)
- Modo lezione di sport (l'indicatore lampeggia)

Mentre si registra un fermo immagine

Non si può spegnere la videocamera o premere PHOTO.

Quando si preme il tasto PHOTO del telecomando

La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo quando si preme il tasto.


Nota

Quando si tiene premuto leggermente PHOTO al punto 2 per la registrazione di fermi immagine, l'immagine sfarfalla temporaneamente. Questo non è un problema di funzionamento.

Registrazione continua di immagini

Si possono registrare i fermi immagine in modo continuativo. Selezionare il modo multiplo prima di registrare.

Modo multiplo

L'apparecchio registra 9 fermi immagine a intervalli di circa 0,5 secondi e visualizza le immagini su una singola pagina divisa in 9 riquadri. (Indicatore: )



Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" - MEMORY foto-opnamefunctie

Met de POWER schakelaar in de MEMORY stand

De volgende functies zullen niet werken:

- 16:9 breedbeeld-opnamefunctie
- Digitaal inzoomen
- SteadyShot beeldstabilisatie
- SUPER NIGHTSHOT nachtopnamefunctie
- In/uit-fade functies
- Beeld/kleureffecten
- Digitale beeldeffecten
- Titelfuncties
- Duisternis-belichtingsprogramma (de aanduiding knippert.)
- Sport-belichtingsprogramma (de aanduiding knippert.)

Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld

Nu kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft het indrukken van de PHOTO toets geen effect.

Bij indrukken van de PHOTO toets op de afstandsbediening

De camcorder zal dan onmiddellijk het beeld vastleggen dat op het scherm zichtbaar is bij indrukken van de toets.


Opmerking

Wanneer u voor het opnemen van een stilstaand beeld in stap 2 de PHOTO toets licht indrukt, kan er even een flikkering in het beeld optreden. Dit is normaal en wijst niet op storing.


Doorlopend opnemen van een reeks stilstaande beelden

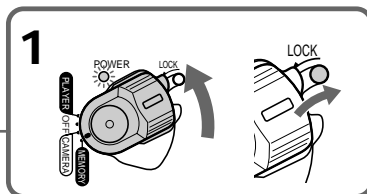
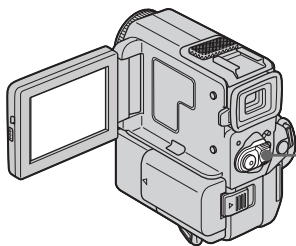
U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen opnemen. Kies hiervoor de multibeeld-opnamefunctie.

Multibeeld-opnamefunctie

De camcorder neemt 9 stilstaande beelden achtereen op met tussenpozen van 0,5 seconde en legt de beelden vast voor weergave op een enkele geheugenpagina met deelbeelden in 9 vakjes. (Aanduiding: )

Registrazione di fermi immagine sul "Memory Stick" - Registrazione di foto in memoria


- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 122).
- (3) Premere MENU e impostare CONTINUOUS su MULTI SCRN in  nelle impostazioni di menu.



Per tornare a FN

Premere EXIT.


Se la capacità del "Memory Stick" si esaurisce

" FULL" appare sullo schermo LCD o nel mirino e non è possibile registrare fermi immagine sul "Memory Stick".

Nota sull'uso della lampada video flash (non in dotazione)

La lampada video flash non funziona nel modo multiplo.


Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" - MEMORY foto-opnamefunctie

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 122).
- (3) Druk op de MENU toets en stel het onderdeel CONTINUOUS in op "MULTI SCRN" onder het  teken in het instelmenu.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Wanneer de geheugencapaciteit van de "Memory Stick" vol is

De aanduiding " FULL" verschijnt op het LCD scherm en u kunt dan geen stilstaande beelden meer op de "Memory Stick" opnemen.


Bij gebruik van een videoflitslamp (niet bijgeleverd)

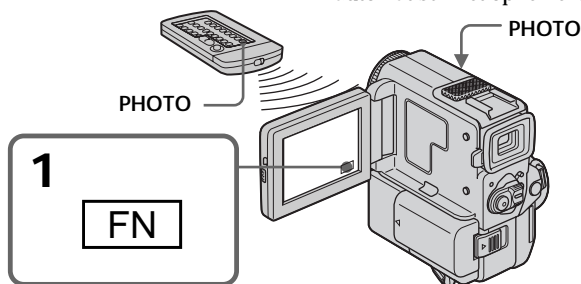
Bij de multibeeld-opnamefunctie zal de videoflitslamp niet werken.

Registrazione di fermi immagine sul "Memory Stick" - Registrazione di foto in memoria


Registrazione di foto in memoria con timer automatico

Si può eseguire una registrazione di foto in memoria con il timer automatico. Questa funzione è comoda quando si desidera riprendere sé stessi.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere FN e selezionare PAGE3. Appare la schermata PAGE3.
- (3) Premere SELFTIMER in modo di attesa. L'indicatore  (timer automatico) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (4) Premere a fondo PHOTO.
Il timer automatico inizia il conto alla rovescia da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conteggio, il suono del segnale acustico diventa più rapido e quindi la registrazione inizia automaticamente.



Per annullare la registrazione con timer automatico

Premere SELFTIMER in modo che l'indicatore  (timer automatico) scompaia dallo schermo LCD o dal mirino. Non è possibile disattivare la registrazione con timer automatico usando il telecomando.

Nota

Il modo di registrazione con timer automatico viene disattivato automaticamente quando:
- La registrazione con timer automatico finisce.
- L'interruttore POWER viene regolato su OFF o su PLAYER.

Se si preme leggermente PHOTO

Si può controllare l'immagine. Premere a fondo PHOTO per iniziare la registrazione con timer automatico.


Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" - MEMORY foto-opnamefunctie

MEMORY foto-opname met de zelfontspanner

U kunt de camcorder volautomatisch een stilstaand beeld in het geheugen laten opnemen met de zelfontspanner. Dit is handig als u een foto-opname van uzelf wilt maken.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de FN toets en stel in op het PAGE3 scherm. Dan ziet u de PAGE3 bedieningstoetsen.
- (3) Druk in de opnamepauzestand op de SELFTIMER toets.
De  zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD scherm of in het zoekerbeeld.
- (4) Druk de PHOTO toets stevig in.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste twee seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk weer op de SELFTIMER toets, zodat de  zelfontspanner-indicator van het LCD scherm of uit het zoekerbeeld verdwijnt, met de camcorder in de opnamepauzestand. U kunt de zelfontspanner-opname niet uitschakelen met de afstandsbediening.

Opmerking

De zelfontspannerfunctie wordt automatisch uitgeschakeld, wanneer:
- de zelfontspanner-opname beëindigd is;
- de POWER schakelaar op "OFF" of "PLAYER" wordt gezet.

Wanneer u de PHOTO toets licht indrukt

Dan kunt u het beeld voor opname controleren. Druk de PHOTO toets dieper in om met opnemen te beginnen.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal "Memory Stick" ad un'immagine in movimento - MEMORY MIX

- Solo DCR-PC5E

Si può sovrapporre un fermo immagine registrato su un "Memory Stick" ad un'immagine in movimento in fase di registrazione.

M. CHROM (chiave di cromaticità memoria)

Si può scambiare l'area blu di un fermo immagine come un'illustrazione o una cornice con un'immagine in movimento.

M. LUMI (chiave di luminosità memoria)

Si può scambiare l'area più luminosa di un fermo immagine come un'illustrazione a mano libera o un titolo con un'immagine in movimento. Registrare un titolo sul "Memory Stick" prima di un viaggio o un evento per comodità.

C. CHROM (chiave di cromaticità videocamera)

Si può sovrapporre un'immagine in movimento ad un fermo immagine come un'immagine da usare come sfondo. Riprendere il soggetto su uno sfondo blu. L'area blu dell'immagine in movimento viene scambiata con il fermo immagine.

M.OVERLAP (sovrapposizione in memoria)

Si può far apparire un'immagine in movimento in dissolvenza da un fermo immagine.

Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden (MEMORY MIX)

- alleen met de DCR-PC5E

U kunt een stilstaand beeld dat werd opgeslagen op een "Memory Stick", weergeven over de bewegende beelden die u met de camcorder opneemt.

M. CHROM (Memory chromakey)

In een blauw gedeelte van het stilstaande beeld kunt u de bewegende beelden laten verschijnen, zodat de beweging door een stilstaand beeldkader of omlijsting wordt omgeven.

M. LUMI (Memory luminancekey)

In een erg helder gedeelte van een stilstaande beeld, zoals de achtergrond van een met de hand geschreven of getekende titelkaart, kunt u de bewegende beelden laten verschijnen. Voor gebruik op vakantie e.d. kunt u het best van tevoren uw titelbeeld op een "Memory Stick" vastleggen.

C. CHROM (Camera chromakey)

Als originele achtergrond voor bewegende beelden kunt u een stilstaand beeld van uw keuze gebruiken. Neem het bewegende onderwerp op tegen een blauwe achtergrond. Dan kunt u de blauwe achtergrond vervangen door het stilstaande beeld van uw keuze.

M.OVERLAP (Memory Overlap)

Hiermee kunt u een bewegend beeld laten in-faden over een stilstaand beeld heen.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal "Memory Stick" ad un'immagine in movimento - MEMORY MIX

Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden (MEMORY MIX)

M. CHROM

Fermo immagine /
Stilstaand beeld

Immagine in
movimento /
Bewegende beelden

M-CAM
CHROM



+



→



Blu / Синяя

M. LUMI

Fermo immagine /
Stilstaand beeld

Immagine in
movimento /
Bewegende beelden

M-CAM
LUMI



+



→

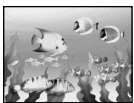


C. CHROM

Fermo immagine /
Stilstaand beeld

Immagine in
movimento /
Bewegende beelden

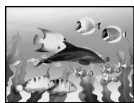
CAM-M
CHROM



+



→



Blu / Синяя

M. OVERLAP

Fermo immagine /
Stilstaand beeld

Immagine in
movimento /
Bewegende beelden

OVER-
LAP



→



→

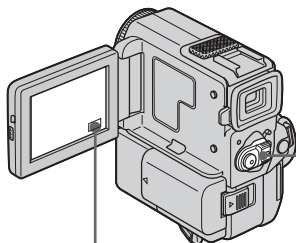


Sovrapposizione di un fermo immagine dal "Memory Stick" ad un'immagine in movimento - MEMORY MIX

Prima dell'operazione

Inserire un nastro mini DV e un "Memory Stick" registrato nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (3) Premere MEM MIX. L'ultima immagine registrata o composta appare sulla parte inferiore dello schermo come immagine in miniatura.
- (4) Premere -/+ nell'angolo inferiore destro dello schermo o sul telecomando per selezionare il fermo immagine da sovrapporre.
- : per vedere l'immagine precedente
+ : per vedere l'immagine successiva
- (5) Premere il modo desiderato. Il fermo immagine viene sovrapposto all'immagine in movimento.
- (6) Premere -/+ nell'angolo inferiore sinistro dello schermo per regolare l'effetto, quindi premere ↵ OK per tornare a PAGE1.
- (7) Press EXIT to return to FN.
- (8) Premere START/STOP per iniziare la registrazione.

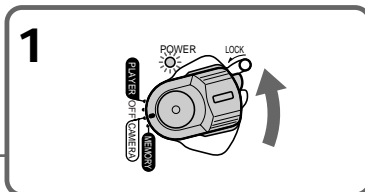


Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden (MEMORY MIX)

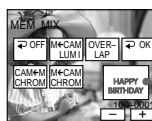
Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een mini-DV cassette en een "Memory Stick" met stilstaande beelden in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (3) Druk op de MEM MIX toets. Het laatst opgenomen of laatst samengestelde beeld verschijnt nu onderin het scherm als een miniatuur "duimnagelschets".
- (4) Druk op de -/+ toetsen rechtsonder op het scherm of die op de afstandsbediening om het stilstaande beeld te kiezen dat u met de bewegende beelden wilt samenvoegen.
- : om het voorgaande beeld te zien
+ : om het volgende beeld te zien
- (5) Kies de gewenste dubbelbeeldfunctie. Het (vorige) stilstaande beeld wordt dan samengevoegd met de bewegende beelden.
- (6) Druk nu op de -/+ toetsen links onder op het scherm om het dubbelbeeldeffect naar wens bij te regelen en druk dan op de ↵ OK toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.
- (7) Druk op de EXIT toets om terug te keren naar het FN beginscherm.
- (8) Druk op de START/STOP toets om te beginnen met opnemen.



3
MEM MIX



Fermo immagine /
Stilstaand beeld

4,5



6



Sovrapposizione di un fermo immagine dal "Memory Stick" ad un'immagine in movimento - MEMORY MIX

Voci regolabili

M. CHROM	Lo schema di colore (blu) dell'area nel fermo immagine che va scambiata con un'immagine in movimento.
M. LUMI	Lo schema di colore (luminosità) dell'area nel fermo immagine che va scambiata con un'immagine in movimento
C. CHROM	Lo schema di colore (blu) dell'area nell'immagine in movimento che va scambiata con un fermo immagine
M.OVERLAP	Nessuna regolazione necessaria

Meno barre appaiono sullo schermo più forte sarà l'effetto.

Per cambiare il fermo immagine da sovrapporre

Premere -/+ nell'angolo inferiore destro prima del punto 6.

Per cambiare l'impostazione di modo

Premere \Rightarrow OFF prima del punto 5 e ripetere il procedimento dal punto 2.

Per disattivare M.CHROM/M.LUMI/ C.CHROM/M.OVERLAP

Premere \Rightarrow OFF per tornare a PAGE1.

Durante la registrazione

Non si può cambiare l'impostazione di modo.

Il "Memory Stick" in dotazione alla

videocamera contiene 20 immagini

- Per M.CHROM: 18 immagini (come cornici)

100-0001~100-0018

- Per C.CHROM: 2 immagini (come sfondi)

100-0019~100-0020

Immagini campione

Le immagini campione memorizzate sul "Memory Stick" in dotazione alla videocamera sono protette (p. 147).

Se si formatta il "Memory Stick"

Le immagini campione sono cancellate.

Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden (MEMORY MIX)

Punten die u kunt bijregelen

M. CHROM	De kleur (blauw) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
M. LUMI	De kleur (helder) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
C. CHROM	De kleur (blauw) van het deel van de bewegende beelden dat moet worden "ingevuld" met een stilstaande beeld.
M.OVERLAP	Hierbij zijn geen instellingen nodig.

Hoe minder balkjes er op het scherm verschijnen, des te krachtiger het effect.

Keuze van een ander stilstaand beeld voor de dubbelbeeld-weergave

Druk op de -/+ toetsen rechtsonder op het scherm alvorens u stap 6 uitvoert.

Omschakelen van de dubbelbeeldfunctie

Druk op de \Rightarrow OFF toets voor u stap 5 doet en herhaal dan de instellingen vanaf stap 2.

Uitschakelen van de M.CHROM/ M.LUMI/C.CHROM/M.OVERLAP functies

Druk op de \Rightarrow OFF toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.

Tijdens het opnemen

Tussentijds kunt u niet overschakelen op een andere dubbelbeeldfunctie.

De "Memory Stick" die bij deze camcorder is bijgeleverd kan 20 stilstaande beelden bevatten.

- Voor de M.CHROM functie: 18 beelden (voor omlijsting e.d.) 100-0001~100-0018

- Voor de C.CHROM functie: 2 beelden (voor achtergrond e.d.) 100-0019~100-0020

Voorbeeldfoto's die zijn vastgelegd

Deze voorbeeldfoto's in de "Memory Stick" die bij uw camcorder is bijgeleverd zijn tegen wissen beveiligd (zie blz. 147).

Bij het formatteren van de "Memory Stick"

De voorbeeldfoto's worden net als de rest gewist.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal "Memory Stick" ad un'immagine in movimento - MEMORY MIX

Se il fermo immagine da sovrapporre ha numerose aree bianche

La miniatura può non essere visualizzata chiaramente.

Dati di immagine modificati su computer o ripresi con altri apparecchi

Può non essere possibile riprodurli con la videocamera.

Per registrare un fermo immagine senza alcun effetto su un nastro mini DV

Premere -/+ nell'angolo inferiore sinistro per aumentare fino al massimo il numero di barre nel modo M.LUMI al punto 6.

Nota su M.OVERLAP

Non si può cambiare il fermo immagine da sovrapporre nel modo di sovrapposizione in memoria. Disattivare prima il modo di sovrapposizione in memoria per cambiare il fermo immagine.

Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden (MEMORY MIX)

Als er veel witte plekken zijn in het stilstaande beeld dat u in een dubbelbeeld wilt gebruiken

Dan kan de duimnagelschets niet altijd erg duidelijk zijn.

Beeldgegevens die zijn aangepast met een personal computer of overgenomen vanaf andere apparatuur

Het is niet altijd mogelijk aangepaste beelden weer te geven met uw camcorder.

Overnemen van een stilstaand beeld zonder effect op een mini-DV cassette

Druk op de -/+ toetsen linksonder op het scherm om het maximale aantal streepjes te tonen voor de M.LUMI functie in stap 6.

Na instellen op M.OVERLAP

Dan kunt u niet meer overschakelen op een ander stilstaand beeld als basis voor het in-faden van bewegende beelden. Voor het kiezen van een ander stilstaand beeld zult u eerst de "Memory Overlap" functie even moeten uitschakelen.


Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine

- Solo DCR-PC5E

La videocamera può leggere i dati di immagini in movimento registrati su un nastro mini DV e registrarli come fermo immagine sul "Memory Stick".

Prima dell'operazione

Inserire un nastro mini DV registrato e un "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere . Le immagini registrate sul nastro mini DV sono riprodotte.
- (3) Tenere premuto leggermente PHOTO fino a che l'immagine del nastro mini DV si blocca. "CAPTURE" appare sullo schermo LCD o nel mirino. La registrazione non inizia ancora.
- (4) Premere a fondo PHOTO. L'immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sul "Memory Stick". La registrazione è completa quando l'indicatore a barre scompare.

Overnemen van een scène van een mini-DV cassette als stilstaand beeld

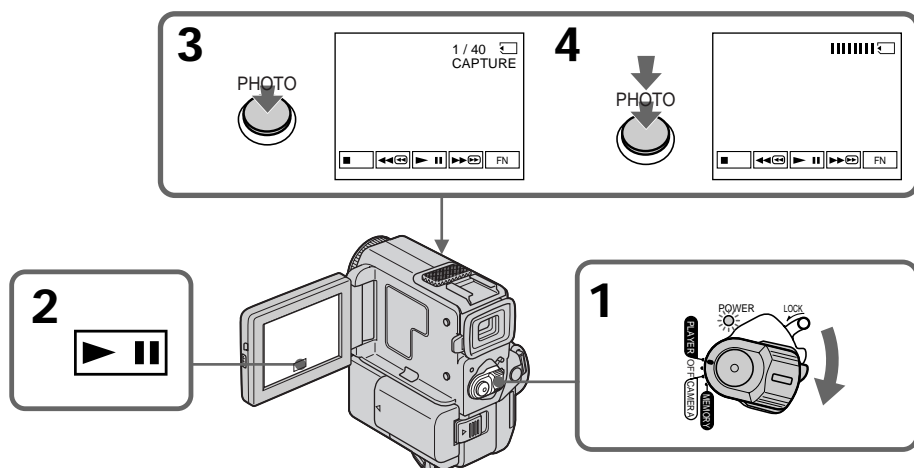
- alleen met de DCR-PC5E

Uw camcorder kan de gegevens van bewegende beelden opgenomen op een mini-DV cassette lezen en deze vastleggen als stilstaand beeld op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een opgenomen mini-DV cassette en een voor opnemen geschikte "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de  weergavetoets. De beelden die zijn opgenomen op de mini-DV cassette worden dan weergegeven.
- (3) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot het beeld van de mini-DV cassette blijft stilstaan. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt in de zoeker of op het LCD scherm. Het opnemen begint nog niet.
- (4) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu opgenomen op de "Memory Stick". Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjes-aanduiding verdwijnt.



Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine

Mentre la spia di accesso è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre non spegnere, non estrarre il "Memory Stick" e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti possono verificarsi danni ai dati di immagine.

Se "⏏" appare sullo schermo LCD o nel mirino
Il "Memory Stick" inserito non è compatibile con la videocamera perché il suo formato non corrisponde a quello usato dalla videocamera. Controllare il formato del "Memory Stick".

Se si preme leggermente PHOTO in modo di riproduzione
La videocamera si ferma momentaneamente.

Suono registrato sul nastro mini DV
Non è possibile registrare l'audio da un nastro mini DV.

Titoli registrati su nastri mini DV
Non è possibile registrare i titoli su "Memory Stick". Il titolo non appare durante la registrazione di un fermo immagine con PHOTO.

Quando si preme il tasto PHOTO del telecomando
La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo quando si preme il tasto.

Overnemen van een scène van een mini-DV cassette als stilstaand beeld

Wanneer het toegangslampje oplicht of knippert
Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Als de aanduiding "⏏" verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker
Dan is er een "Memory Stick" geplaatst die niet geschikt is voor opnemen met deze camcorder. Vervang deze door een wel geschikte "Memory Stick".

Als u tijdens afspelen licht op de PHOTO toets drukt
Dan zal de camcorder het afspelen even onderbreken.

Geluid van de opnamen op de mini-DV cassette
Bij deze opnamefuncties kan het geluid niet worden overgenomen van de mini-DV cassette.

Titels die zijn opgenomen op de mini-DV cassette
U kunt de titelbeelden van een mini-DV cassette niet overnemen op een "Memory Stick". Bij het overnemen van een stilstaand beeld met de PHOTO toets zal een eventueel titelbeeld worden weggelaten.

Bij een druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening
Uw camcorder neemt nu onmiddellijk het beeld op dat bij indrukken van de toets op het scherm te zien is.


Copia di fermi immagine da un nastro mini DV - Salvataggio foto

- Solo DCR-PC5E

Usando la funzione di ricerca, si possono raccogliere automaticamente solo i fermi immagine dai nastri mini DV e registrarli su un "Memory Stick" in sequenza.

Prima dell'operazione

- Inserire un nastro mini DV registrato e riavvolgerlo.
- Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 20).
- (3) Premere MENU, quindi selezionare PHOTO SAVE in  nelle impostazioni di menu. "PHOTO BUTTON" appare sullo schermo LCD.
- (4) Premere a fondo PHOTO. I fermi immagine sul nastro mini DV sono registrati sul "Memory Stick". Il numero di fermi immagine copiati viene visualizzato. Appare "END" quando la copia è stata completata.

Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette - Foto-opslagfunctie

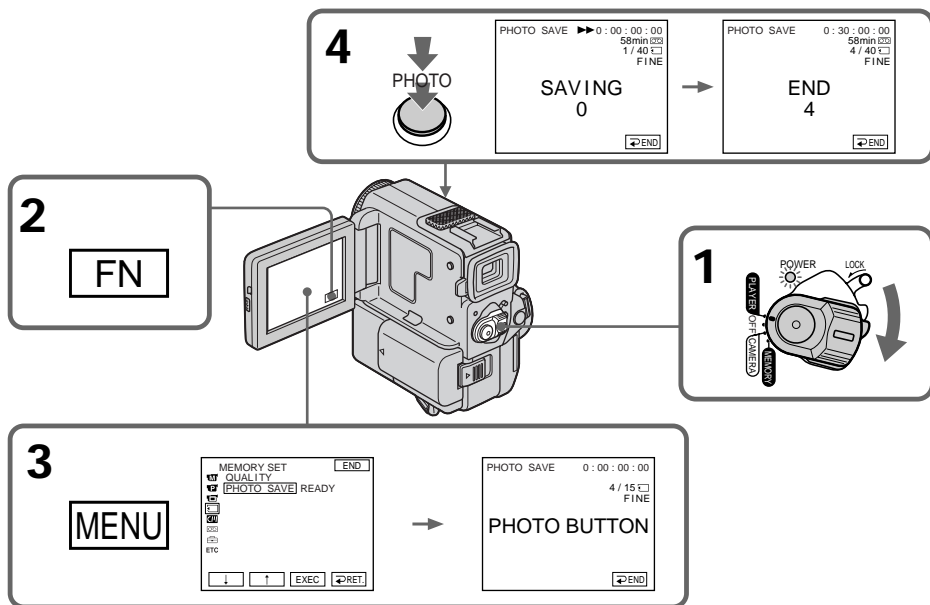
- alleen met de DCR-PC5E

Met de zoekfunctie kunt u automatisch alleen de stilstaande beelden van een mini-DV cassette opzoeken, om deze automatisch in volgorde over te nemen op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen

- Plaats een opgenomen mini-DV cassette en spoel de band terug naar het gewenste beginpunt.
- Plaats een voor opnemen geschikte "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 20).
- (3) Druk op de MENU toets en stel in op het onderdeel "PHOTO SAVE" onder het  teken in het instelmenu. De aanduiding "PHOTO BUTTON" verschijnt op het LCD scherm.
- (4) Druk nu de PHOTO toets stevig in. De stilstaande beelden van de mini-DV cassette worden nu overgenomen op de "Memory Stick". Het aantal gekopieerde stilstaande beelden wordt aangegeven. Wanneer het kopiëren voltooid is, verschijnt de aanduiding "END".



Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto

Per interrompere o concludere la copia

Premere ↵ END.

Per tornare a FN

Premere ↵ END per passare a PAGE1, quindi premere EXIT.

Quando la memoria del “Memory Stick” è piena

“MEMORY FULL” appare sullo schermo LCD e la copia si interrompe. Premere ↵ END, inserire un altro “Memory Stick” e ripetere il procedimento dal punto 2.

Mentre la spia di accesso è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre non spegnere, non estrarre il “Memory Stick” e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti possono verificarsi danni ai dati di immagine.

Per registrare tutti i fermi immagine registrati sul nastro mini DV

Riavvolgere completamente il nastro e iniziare la copia.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK

Appare “NOT READY” quando si seleziona la voce nelle impostazioni di menu.

Se si cambia “Memory Stick” durante la copia

La videocamera continua la copia dall'ultima immagine registrata sul “Memory Stick” precedente.

Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette – Foto-opslagfunctie

Stoppen met kopiëren

Druk op de ↵ END toets.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de ↵ END toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm en druk dan op de EXIT toets.

Wanneer het geheugen van de “Memory Stick” vol is

De aanduiding “MEMORY FULL” verschijnt op het LCD scherm en het kopiëren stopt. Druk op de ↵ END toets, vervang de “Memory Stick” door een andere en volg weer de aanwijzingen vanaf stap 2.

Wanneer het toegangslampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de “Memory Stick” niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Overnemen van alle beelden opgenomen op de mini-DV cassette

Spoel de band geheel terug naar het begin en start daar het kopiëren.

Als het wispreventienokje van de “Memory Stick” in de “LOCK” stand staat

Dan verschijnt de aanduiding “NOT READY” wanneer u in het instelmenu deze kopieerfunctie kiest.

Bij verwisselen van de “Memory Stick” tijdens het kopiëren

Uw camcorder vervolgt automatisch met kopiëren vanaf het laatst opgenomen beeld op de voorgaande “Memory Stick”.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

– Solo DCR-PC5E

Si possono riprodurre i fermi immagine registrati sul “Memory Stick”. Si possono anche riprodurre 6 immagini per volta selezionando la schermata di indice.

Prima dell'operazione

Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

(1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY.

Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).

(2) Premere PLAY (p. 122). Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.

(3) Premere -/+ sulla videocamera o sul telecomando per selezionare il fermo immagine desiderato.

- : per vedere l'immagine precedente
+ : per vedere l'immagine successiva

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

– alleen met de DCR-PC5E

U kunt de stilstaande beelden die zijn vastgelegd op een “Memory Stick” met deze camcorder weergeven. Hierbij kunt u ook een overzicht van 6 beelden tegelijk zien door het indexscherm te kiezen.

Alvorens de camcorder te bedienen

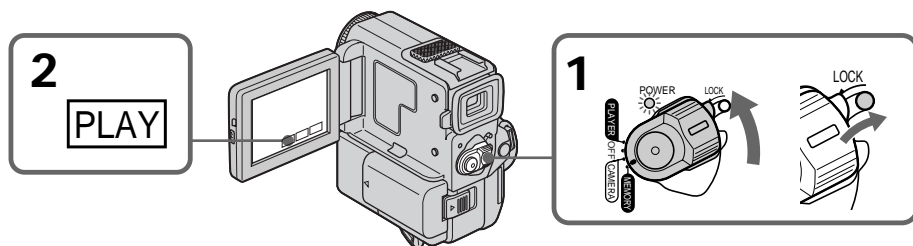
Plaats een “Memory Stick” in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de “MEMORY” stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.

(2) Druk op de PLAY toets (zie blz. 122). Dan wordt het laatst opgenomen stilstaande beeld weergegeven.

(3) Druk op de -/+ toetsen van de camcorder of de afstandsbediening om het gewenste stilstaande beeld op te zoeken.

- : om het voorgaande beeld te zien
+ : om het volgende beeld te zien



Per interrompere la riproduzione di foto in memoria



Premere CAM.

Stoppen van de geheugenfoto-weergave


Druk op de CAM toets.

Visione di un fermo immagine - Riproduzione di foto in memoria

Note sul nome di file

- La directory non è visualizzata se la struttura della directory non è conforme allo standard DCF98.
- “  DIRECTORY ERROR” può apparire sullo schermo LCD se il file non è conforme allo standard DCF98. Mentre è visualizzato questo messaggio, si possono riprodurre le immagini ma non è possibile registrarle sul “Memory Stick”.
- Il nome di file lampeggia sullo schermo LCD se il file è danneggiato o illeggibile.

Per riprodurre le immagini registrate sullo schermo di un televisore

- Collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera prima dell'operazione.
- Quando si esegue la riproduzione di foto in memoria su un televisore o sullo schermo LCD, la qualità dell'immagine può sembrare inferiore. Non si tratta di un guasto. I dati di immagine rimangono buoni.
- Abbassare il volume dell'audio sul televisore prima dell'operazione, altrimenti i diffusori del televisore potrebbero emettere disturbi (feedback).
- Il messaggio “ NO FILE” appare quando nessuna immagine è registrata sul “Memory Stick”.

Data di registrazione

Quando si aziona DATA CODE sullo schermo LCD o sul telecomando si può vedere la data di registrazione. Non si possono però vedere le varie impostazioni.

Dati di immagine modificati su computer o ripresi con altri apparecchi

Può non essere possibile riprodurli con la videocamera.

Fermo immagine

Si possono selezionare i fermi immagine anche con -/+ di PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Bekijken van een stilstaand beeld - MEMORY foto-weergavefunctie

Opmerkingen over de bestandsnaam

- De bestandsmap of directory zal niet worden aangegeven als de structuur van de directory niet voldoet aan de DCF98 norm.
- De aanduiding “  DIRECTORY ERROR” kan op het LCD scherm verschijnen als het bestand niet voldoet aan de DCF98 norm. Wanneer deze aanduiding wordt aangegeven, kunt u de beelden wel weergeven maar kunt u ze niet vastleggen op een “Memory Stick”.
- De bestandsnaam knippert op het LCD scherm als een bestand onleesbaar is of is aangetast.

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm

- Sluit voor de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.
- Bij de fotoweergave op een TV-scherm of het LCD scherm kan het wel eens lijken of de beeldkwaliteit is aangetast. Dit duidt echter niet op storing. De beeldgegevens zijn uitstekend in orde.
- Draai voor de weergave de geluidssterkte van het TV-toestel terug in de minimumstand, anders kunnen er hinderlijke bijgeluiden uit de luidsprekers van het TV-toestel klinken.
- De mededeling “ NO FILE” verschijnt als er nog geen beelden zijn opgenomen op de “Memory Stick”.

Opnamedatum

Door indrukken van de DATA CODE toets op het LCD scherm of de afstandsbediening kunt u de opnamedatum controleren. De diverse opname-instellingen worden hierbij echter niet weergegeven.

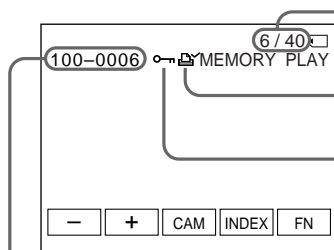
Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt zijn met een personal computer

Het zal niet altijd mogelijk zijn dergelijke beelden weer te geven met deze camcorder.

Keuze van het stilstaande beeld

U kunt het stilstaande beeld ook kiezen met de -/+ toetsen op het PAGE1/PAGE2/PAGE3 scherm.

Indicatori sullo schermo durante la riproduzione di fermi immagine



Numero di immagine/Numero totale di immagini registrate /

Beeldnummer/Totaal aantal opgenomen beelden

Simbolo di stampa / Afdruk-markering

Indicatore di protezione /
Beveiligingsindicator

Beeldscherm-aanduidingen tijdens weergave van stilstaande beelden

Visione di un fermo immagine - Riproduzione di foto in memoria

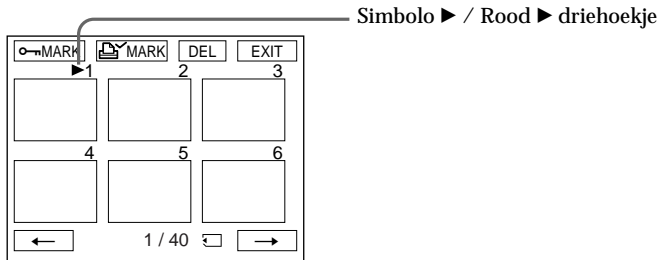
Riproduzione di 6 immagini registrate per volta (schermata di indice)

Si possono riprodurre 6 immagini registrate per volta. Questa funzione è comoda quando si cerca un'immagine particolare.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere INDEX sulla videocamera o sul telecomando per visualizzare la schermata di indice.

Un simbolo ► rosso appare sopra l'immagine che era visualizzata prima del passaggio al modo di schermata di indice.

←: per visualizzare le 6 immagini precedenti
→: per visualizzare le 6 immagini successive



Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per tornare alla riproduzione normale (schermata singola)
Premere l'immagine che si desidera visualizzare.

Bekijken van een stilstaand beeld - MEMORY foto-weergavefunctie

Weergeven van 6 opgenomen beelden tegelijk (indexscherm)

U kunt 6 van de opgenomen stilstaande beelden tegelijk op het scherm laten verschijnen. Deze functie kan bij uitstek handig zijn voor het opzoeken van een gewenst beeld.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de INDEX toets van de camcorder of de afstandsbediening om het indexscherm te laten verschijnen.

Er verschijnt een rood ► driehoekje boven het beeld dat schermvullend werd weergegeven voor u overschakelde naar het indexscherm.

← : voor weergave van de voorgaande 6 beelden
→ : voor weergave van de volgende 6 beelden

Terugkeren naar het FN beginscherm
Raak de EXIT toets aan.

Terugkeren naar normale stilbeeldweergave (enkelbeeld-scherm)
Raak het beeld aan dat u schermvullend wilt zien.

Visione di un fermo immagine - Riproduzione di foto in memoria

Nota

Quando si visualizza la schermata di indice, un numero appare sopra ciascuna immagine. Questo indica l'ordine in cui le immagini sono registrate sul "Memory Stick". Questi numeri sono diversi dai nomi di file dei dati.

Schermata di indice

La schermata di indice è disponibile sia nel modo di ripresa in memoria che in quello di riproduzione memoria.

File modificati con un computer

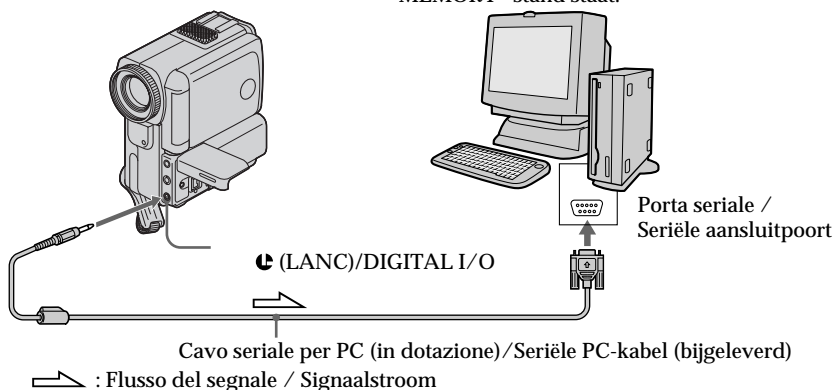
Questi file possono non essere visualizzati nella schermata di indice. Anche i file di immagini ripresi con altri apparecchi possono non essere visualizzati nella schermata di indice.

Per far scomparire gli indicatori dallo schermo

Premere DISPLAY/TOUCH PANEL.

Visione delle immagini registrate usando un personal computer

I dati di immagine registrati con la videocamera sono compressi in formato JPEG. Se si usa il software applicativo "PictureGear 4.1 Lite" in dotazione alla videocamera, si possono vedere le immagini registrate sul "Memory Stick" sullo schermo del computer. Usare il cavo seriale per PC in dotazione alla videocamera per questa operazione. Questa operazione è possibile solo quando l'interruttore POWER della videocamera è regolato su MEMORY.



Bekijken van een stilstand beeld - MEMORY foto-weergavefunctie

Opmerking

Op het indexscherm staat er een nummer boven elk deelbeeld. Deze nummers geven de volgorde aan waarin de beelden op de "Memory Stick" zijn opgenomen. Deze nummers hebben echter niets te maken met de nummers in de bestandsnamen van de stilstaande beelden.

Weergeven van het indexscherm

Het indexscherm is beschikbaar in zowel de geheugen-camerastand als de geheugen-weergavestand.

Beeldgegevens die zijn bijgewerkt met een personal computer

Dergelijke beelden kunnen niet altijd worden weergegeven op het indexscherm. Ook beelden die zijn opgenomen met andere apparatuur kunnen niet altijd op het indexscherm verschijnen.

Om de schermaanduidingen te laten verdwijnen

Drukt u op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets.

Weergeven van de opgenomen beelden met een personal computer

De gegevens van de beelden die zijn opgenomen met uw camcorder, zijn geïmprimeerd volgens het JPEG formaat. Als u gebruik maakt van het "PictureGear 4.1 Lite" toepassingsprogramma dat bij uw camcorder is bijgeleverd, kunt u de beelden die zijn opgeslagen op een "Memory Stick" ook weergeven op uw computerscherm. Gebruik voor het aansluiten de seriële PC-kabel die hiervoor bij uw camcorder is meegeleverd. Overigens werkt deze procedure alleen wanneer de POWER schakelaar van uw camcorder in de "MEMORY" stand staat.

Ingrandimento di fermi immagine registrati su "Memory Stick" - Memory PB ZOOM

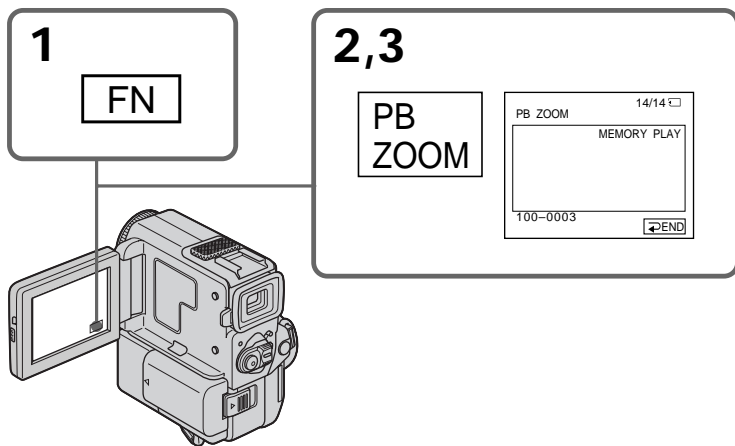
- Solo DCR-PC5E

Si possono ingrandire i fermi immagine registrati su un "Memory Stick".

Prima dell'operazione

Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) In modo di riproduzione in memoria, premere FN e selezionare PAGE2 (p. 122).
- (2) Premere PB ZOOM. Appare la schermata PB ZOOM.
- (3) Premere l'area che si desidera ingrandire nella cornice sulla schermata PB ZOOM.
L'area premuta si sposta al centro dello schermo e l'immagine di riproduzione viene ingrandita al doppio delle dimensioni. Se si preme un'altra area, quell'area si sposta al centro dello schermo.



Per disattivare la funzione Memory PB ZOOM

Premere ↵ END.

Nota

Non è possibile registrare su "Memory Stick" le immagini su "Memory Stick" ingrandite con la funzione Memory PB ZOOM.

Vergróten van beelden op een "Memory Stick" - MEMORY PB ZOOM

- alleen voor de DCR-PC5E

U kunt de op een "Memory Stick" opgenomen stilstaande beelden bij weergave uitvergroten.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet uw camcorder in de geheugen-weergavestand, druk op de FN toets en stel in op het PAGE2 scherm (zie blz. 122).
Dan ziet u de PAGE2 bedieningstoetsen.
- (2) Druk op de PB ZOOM toets. Nu verschijnt het PB ZOOM vergrotings scherm.
- (3) Raak het gebied aan dat u wilt uitvergroten binnen het kader op het PB ZOOM scherm.
Het aangewezen gebied wordt naar het midden van het scherm verplaatst en het beeld wordt tweemaal vergroot weergegeven. Als u nu weer een gebied aanwijst, wordt dat op zijn beurt naar het midden van het scherm verplaatst.

Uitschakelen van de MEMORY PB ZOOM uitvergroting

Druk op de ↵ END toets.

Opmerking

U kunt het uitvergroete deel van een beeld van een "Memory Stick", gemaakt met de MEMORY PB ZOOM functie, niet weer vastleggen op de "Memory Stick".

Ingrandimento di fermi immagine registrati su "Memory Stick" – Memory PB ZOOM

Immagini nel modo Memory PB ZOOM

Le immagini nel modo Memory PB ZOOM non sono emesse dalla presa DV OUT.

Nel modo Memory PB ZOOM

Se si preme il tasto DISPLAY/TOUCH PANEL, la cornice della schermata Memory PB ZOOM scompare. Mentre la cornice è assente la funzione Memory PB ZOOM non funziona.

Bordo dell'immagine ingrandita

Il bordo dell'immagine ingrandita non può essere visualizzato al centro dello schermo.

Vergroten van beelden op een "Memory Stick" – MEMORY PB ZOOM

Weergave van beelden met MEMORY PB ZOOM vergroting

De beelden die met MEMORY PB ZOOM zijn uitvergroot worden niet uitgestuurd via de DV OUT aansluiting.

Tijdens gebruik van de MEMORY PB ZOOM functie

Als u op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets drukt, verdwijnt het kader van het MEMORY PB ZOOM scherm. Zolang dit kader niet zichtbaar is, zal de MEMORY PB ZOOM uitvergroting niet werken.

De rand van het uitvergroete beeld

De uiterste rand van het vergrote beeld kan niet naar het midden van het scherm worden verplaatst.


Riproduzione delle immagini in successione - SLIDE SHOW

- Solo DCR-PC5E

Si possono riprodurre automaticamente le immagini in sequenza. Questa funzione è comoda per controllare le immagini registrate o durante presentazioni.

Prima dell'operazione

Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 122).
- (3) Premere MENU, quindi selezionare SLIDE SHOW in  nelle impostazioni di menu (p.105) e premere EXEC. "READY" appare sullo schermo LCD.
- (4) Premere START. La videocamera riproduce le immagini registrate sul "Memory Stick" in sequenza.


Weergeven van een doorlopende serie beelden - SLIDE SHOW

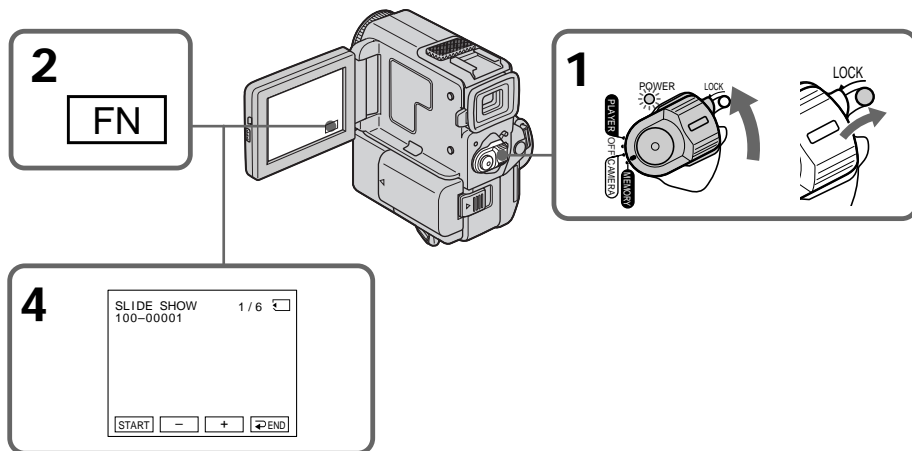
- alleen met de DCR-PC5E

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen laten weergeven. Deze functie kan bijzonder handig zijn voor het controleren van de opgenomen beelden of voor een presentatie.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 122).
- (3) Druk op de MENU toets en stel in op het onderdeel "SLIDE SHOW" onder het  teken in het instelmenu (zie blz. 105). Druk dan op de EXEC toets. De aanduiding "READY" verschijnt op het LCD scherm.
- (4) Druk op de START toets. De camcorder geeft dan alle stilstaande beelden die zijn opgeslagen op de "Memory Stick" één voor één in volgorde weer.



Riproduzione delle immagini in successione – SLIDE SHOW

Per interrompere o concludere la visualizzazione in serie

Premere ↵ END.

Per fare una pausa durante la visualizzazione in serie

Premere PAUSE.

Per tornare a FN

Premere ↵ END per tornare a PAGE1, quindi premere EXIT.

Per iniziare la visualizzazione in serie da un'immagine particolare

Selezionare l'immagine desiderata usando i tasti -/+ prima di eseguire il punto 4.

Per vedere le immagini registrate su un televisore

Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera prima dell'operazione.

Se si cambia "Memory Stick" durante l'operazione

La visualizzazione in serie non viene eseguita. Se si cambia "Memory Stick", assicurarsi di ricominciare il procedimento dal principio.

Weergeven van een doorlopende serie beelden – SLIDE SHOW

Stoppen van de fotoserie-presentatie

Druk op de ↵ END toets.

Pauzeren van de fotoserie

Druk op de PAUSE toets.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de ↵ END toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm en druk daarin op de EXIT toets.

Beginnen van de fotoserie met een bepaald beeld

Kies het gewenste beginbeeld met de -/+ toetsen voordat u stap 4 uitvoert.

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm

Sluit voor de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.

Als u tijdens de voorbereidingen de "Memory Stick" verwisselt

Dan zal de fotoserie-presentatie niet werken. Als u een andere "Memory Stick" plaatst, dient u de aanwijzingen weer vanaf het begin te volgen.

Protezione da cancellazioni accidentali - Protezione immagini

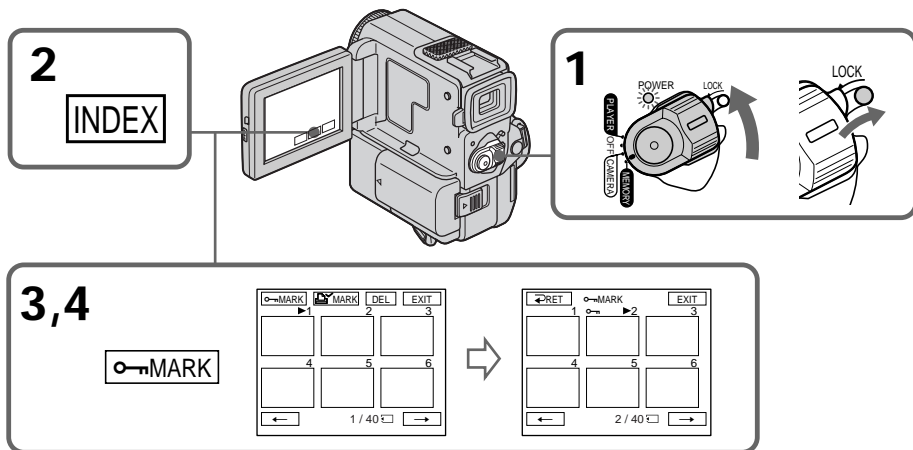
- Solo DCR-PC5E

Per evitare la cancellazione accidentale di immagini importanti, si possono proteggere immagini selezionate.

Prima dell'operazione

Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere INDEX sulla videocamera o sul telecomando per visualizzare la schermata di indice.
- (3) Premere "o MARK". Appare la schermata di protezione delle immagini.
- (4) Premere l'immagine che si desidera proteggere. "o MARK" appare sull'immagine protetta.



Per tornare a FN

Premere EXIT

Per eliminare la protezione dell'immagine

Premere l'immagine da cui si desidera eliminare la protezione al punto 4. "o MARK" scompare.

Nota

La formattazione cancella tutte le informazioni sul "Memory Stick", incluse i dati di immagine protetta. Controllare il contenuto del "Memory Stick" prima di formattare.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK

Non è possibile eseguire le operazioni di protezione immagine.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen - Wispreventie

- alleen met de DCR-PC5E

Om te voorkomen dan belangrijke opnamen per ongeluk gewist zouden kunnen worden, kunt u afzonderlijke beelden beveiligen tegen wissen of overschrijven.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de INDEX toets van de camcorder of de afstandsbediening om het indexscherm te laten verschijnen.
- (3) Druk op de "o MARK" beveiligingstoets. Dan verschijnt het scherm voor beveiliging van beelden.
- (4) Raak het beeld aan dat u wilt beveiligen. De "o MARK" beveiligingsleutel verschijnt nu bij het beveiligde beeld.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets.

Opheffen van de ingestelde beveiliging

Druk op het beeld aan waarvoor u de beveiliging wilt opheffen. Dan verdwijnt de "o MARK" beveiligingsleutel.

Opmerking

Bij het formatteren worden alle eerder opgeslagen gegevens van de "Memory Stick" gewist, inclusief de beveiligde beeldgegevens. Controleer de inhoud van de "Memory Stick" alvorens u deze gaat formatteren.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de "LOCK" stand staat

Dan kunt u hierop geen beeldbestanden beveiligen.

Cancellazione delle immagini

– Solo DCR-PC5E

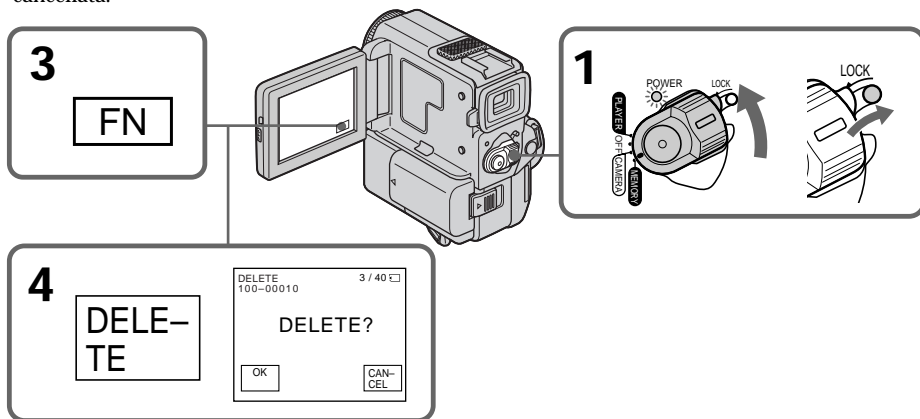
Si possono cancellare le immagini memorizzate su un “Memory Stick”.

Cancellazione di immagini selezionate dallo schermo a immagine singola

Prima dell'operazione

Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Riprodurre l'immagine che si desidera cancellare (p. 139).
- (3) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 122).
- (4) Premere DELETE. “DELETE?” appare sullo schermo LCD.
- (5) Premere OK. L'immagine selezionata viene cancellata.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per rinunciare a cancellare un'immagine

Premere CANCEL al punto 5.

Note

- Per cancellare un'immagine protetta, eliminare prima la protezione dell'immagine.
- Una volta che un'immagine è stata cancellata non è possibile recuperarla. Controllare attentamente le immagini da cancellare prima di cancellarle.
- Non è possibile cancellare le immagini se la linguetta di protezione dalla scrittura è regolata su LOCK.

Wissen van beelden

– alleen met de DCR-PC5E

U kunt de beelden die zijn opgeslagen op een “Memory Stick” er ook vanaf wissen.

Wissen van een enkel beeld

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een “Memory Stick” in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de “MEMORY” stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Zorg voor weergave van het beeld dat u wilt wissen (zie blz. 139).
- (3) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 122).
- (4) Druk op de DELETE wistoets. Ter bevestiging verschijnt er “DELETE?” op het LCD scherm.
- (5) Druk op de OK toets. Het weergegeven beeld wordt dan gewist.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets.

Annuleren van het wissen van een beeld

Druk in stap 5 op de CANCEL annuleertoets.

Opmerkingen

- Om een beeld te wissen dat daartegen beveiligd is, dient u eerst de beveiliging moeten opheffen.
- Wanneer een beeld eenmaal gewist is, zult u het niet meer terug kunnen halen. Ga voorzichtig te werk en kies zorgvuldig het ongewenste beeld om te wissen.
- U kunt geen beelden wissen als het wisprentienokje van de “Memory Stick” in de “LOCK” stand staat.

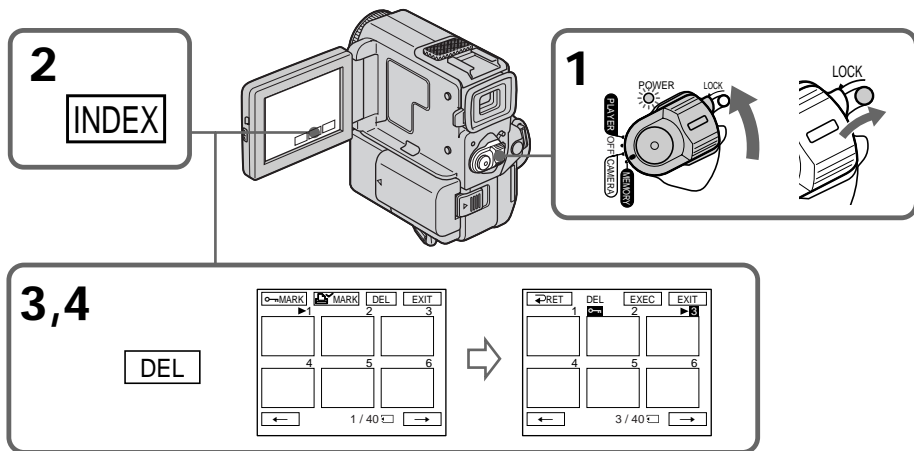
Cancellazione delle immagini

Cancellazione di immagini selezionate dalla schermata di indice

Prima dell'operazione

Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere INDEX sulla videocamera o sul telecomando per visualizzare la schermata di indice.
- (3) Premere DEL. Quindi premere l'immagine che si desidera cancellare. Il numero dell'immagine selezionata viene evidenziato.
- (4) Premere EXEC. "DELETE?" appare sullo schermo LCD.
- (5) Premere OK. Le immagini selezionate sono cancellate.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per rinunciare a cancellare l'immagine

Premere CANCEL al punto 5.

Wissen van beelden

Wissen van gekozen beelden op het indexscherm

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de INDEX toets van de camcorder of de afstandsbediening om het indexscherm te laten verschijnen.
- (3) Druk op de DEL wistoets. Raak vervolgens elk beeld aan dat u wilt wissen. Het nummer van elk gekozen beeld licht op.
- (4) Druk op de EXEC uitvoertoets. Ter bevestiging verschijnt er "DELETE?" op het LCD scherm.
- (5) Druk op de OK toets. De gekozen beelden worden dan gewist.

Operazioni con il "Memory Stick"

"Memory Stick" functies

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets.

Annuleren van het wissen van beelden

Druk in stap 5 op de CANCEL annuleertoets.


Cancellazione delle immagini

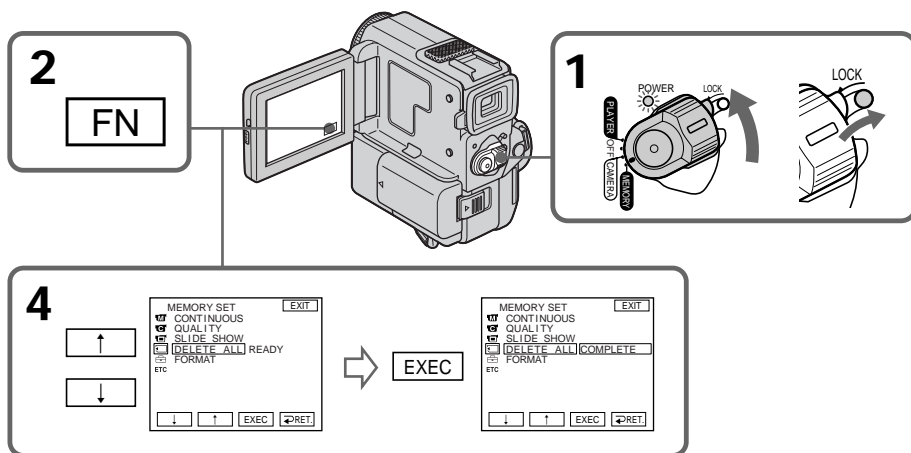
Cancellazione di tutte le immagini

Si possono cancellare tutte le immagini non protette su un "Memory Stick".

Prima dell'operazione

Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.


- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 122).
- (3) Premere MENU, quindi selezionare DELETE ALL in  nelle impostazioni di menu (p. 105).
- (4) Selezionare DELETE, quindi premere EXEC. "OK" diventa "EXECUTE".
- (5) Selezionare EXECUTE, quindi premere EXEC. "DELETING" appare sullo schermo LCD. Quando tutte le immagini non protette sono state cancellate, viene visualizzato "COMPLETE".



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per rinunciare a cancellare tutte le immagini sul "Memory Stick"

Selezionare  RET. al punto 3, quindi premere EXEC.

Mentre è visualizzato "DELETING"

Non spostare l'interruttore POWER o premere alcun tasto.

Wissen van beelden

Wissen van alle beelden tegelijk

U kunt alle beelden die niet beveiligd zijn in één keer van de "Memory Stick" wissen.

Alvorens de camcorder te bedienen


Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 122).
- (3) Druk op de MENU toets en stel dan in op het onderdeel "DELETE ALL" onder het  teken in het instelmenu (zie blz. 105).
- (4) Stel in op DELETE en druk op de EXEC uitvoertoets. De aanduiding "OK" maakt plaats voor "EXECUTE".
- (5) Stel in op "EXECUTE" en druk weer op EXEC. Nu verschijnt er "DELETING" op het LCD scherm. Wanneer alle niet beveiligde beelden zijn gewist, verschijnt de aanduiding "COMPLETE".

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Annuleren van het wissen van alle beelden van de "Memory Stick"

Stel bij stap 3 in op  RET. en druk op de EXEC uitvoertoets.

Terwijl er "DELETING" wordt aangegeven

Kom niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets zolang deze aanduiding oplicht.

Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK



– Solo DCR-PC5E

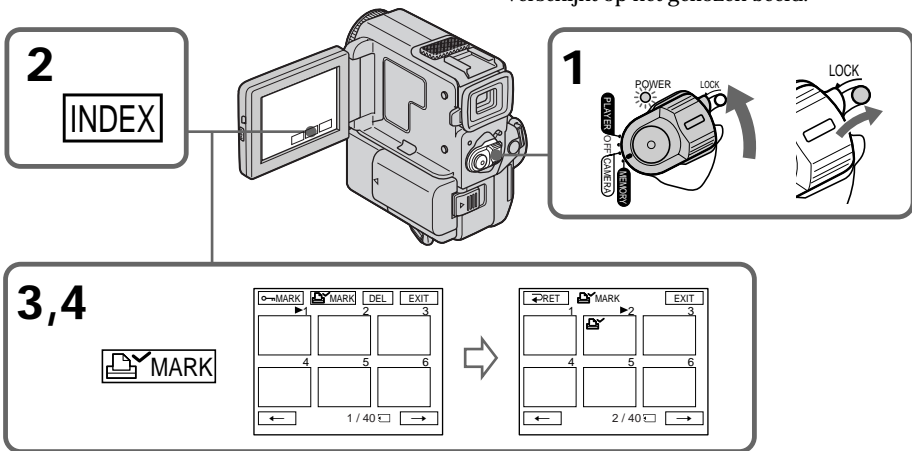
Si possono specificare immagini registrate per la stampa. Questa funzione è comoda per stampare i fermi immagine in un secondo tempo.

Questa videocamera è conforme allo standard DPOF (Digital Print Order Format) per la specifica dei fermi immagine da stampare.

Prima dell'operazione

Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.


- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere INDEX sulla videocamera o sul telecomando per visualizzare la schermata di indice.
- (3) Premere  MARK. Appare la schermata di scrittura dei simboli di stampa.
- (4) Premere l'immagine su cui si desidera scrivere un simbolo di stampa.  appare sull'immagine selezionata.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per eliminare il simbolo di stampa

Premere l'immagine da cui si desidera eliminare il simbolo di stampa.  scompare dall'immagine selezionata.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK

Non è possibile scrivere simboli di stampa sui fermi immagine.



Markeren van af te drukken beelden – PRINT MARK

– alleen met de DCR-PC5E

U kunt de bestanden markeren van de stilstaande beelden die u later wilt afdrukken. Dan kunt u later de gemarkeerde bestanden van de af te drukken beelden gemakkelijk herkennen. Uw camcorder volgt de DPOF (Digital Print Order Format) normen voor de afdrukmarkering van stilstaande beelden.

Alvorens de camcorder te bedienen


Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de INDEX toets van de camcorder of de afstandsbediening om het indexscherm te laten verschijnen.
- (3) Druk op de  MARK toets. Dan verschijnt het scherm voor de markering van af te drukken beelden.
- (4) Raak het beeld aan dat u voor afdrukken wilt markeren. De  afdrukmarkering verschijnt op het gekozen beeld.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets.

Opheffen van de afdrukmarkering

Druk op het beeld aan waarvoor u de afdrukmarkering wilt opheffen. Dan verdwijnt de  afdrukmarkering van het gekozen beeld.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de "LOCK" stand staat

Dan kunt u hierop geen stilstaande beelden voor afdrukken markeren.

Uso del mirino

Si può controllare la videocamera con il pannello a tocco usando il mirino.

- (1) In modo CAMERA/ripresa in memoria (solo DCR-PC5E) estrarre il mirino fino a che scatta e quindi capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori (p. 35). Lo schermo LCD si spegne.
- (2) Premere lo schermo LCD. Appaiono EXPOSURE, ↵ OK e FADER (solo in modo CAMERA).
- (3) Selezionare la voce desiderata e quindi premere ↵ OK.

EXPOSURE: regolare l'esposizione premendo -/+.

FADER: premere FADER fino a che appare il modo di dissolvenza desiderato (p. 49).

L'indicatore cambia come segue:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → nessun indicatore

Gebruik van de beeldzoeker

U kunt de camcorder ook bedienen via het aanraakpaneel bij gebruik van de beeldzoeker.

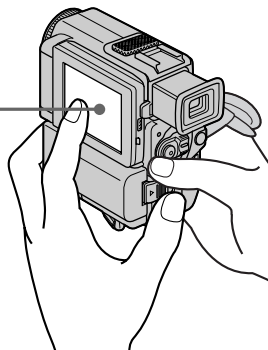
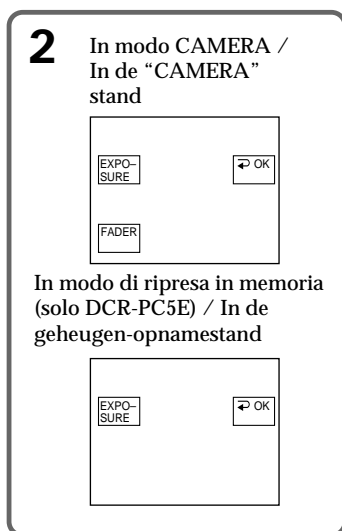
- (1) Zet de camcorder in de "CAMERA" of geheugenopnamestand (alleen voor de DCR-PC5E), schuif de beeldzoeker uit totdat deze vastklikt en klap het LCD scherm eerst uit en geheel om en dan weer terug tegen de camcorder aan, zodat het LCD scherm naar buiten gericht is (zie blz. 35). Het LCD scherm wordt hierbij uitgeschakeld.
- (2) Raak het LCD scherm aan. Nu verschijnen de toets-aanduidingen "EXPOSURE", "↵ OK" en "FADER" (alleen in de "CAMERA" stand).
- (3) Kies het gewenste onderdeel en druk dan op de ↵ OK toets.

EXPOSURE: hiermee kunt u de belichting regelen, door indrukken van de -/+ toetsen.

FADER: druk net zovaak op de FADER toets totdat de gewenste in-/uit-fade functie wordt aangegeven (zie blz. 49).

Bij indrukken verspringt de fader-aanduiding als volgt:

FADER → M.FADER (mozaïek) → BOUNCE → MONOTONE (zwart/wit) → OVERLAP → WIPE → DOT → geen aanduiding



Per far scomparire i tasti dallo schermo LCD

152 Premere ↵ OK.

Om de toetsen van het LCD scherm te laten verdwijnen

Drukt u op de ↵ OK toets.

Uso del mirino

Note

- Non toccare lo schermo LCD con le mani bagnate.
- Non premere lo schermo LCD con oggetti appuntiti come una penna.
- In modo PLAYER/riproduzione in memoria (solo DCR-PC5E) non è possibile controllare il pannello a tocco usando il mirino.

Per controllare le voci non visualizzate

Riportare lo schermo LCD e il mirino alla posizione precedente. Controllare le voci usando lo schermo LCD.

Gebruik van de beeldzoeker

Opmerkingen









- Raak het LCD scherm niet met natte handen aan.
- Druk nooit met een puntig voorwerp zoals een pen of potlood tegen het LCD scherm.
- In de "PLAYER" of de geheugenweergavestand (alleen bij de DCR-PC5E) kunt u de camcorder niet via het LCD scherm bedienen met alleen weergave in de zoeker.


Voor de bediening van punten die niet worden aangegeven

Stel het LCD scherm en de zoeker terug in de vorige stand. Dan kunt u alle functies weer via het LCD scherm bedienen.

Cassette utilizzabili

Selezione dei tipi di cassetta

Si possono usare solo cassette ^{Mini} DV* mini DV*. Non è possibile usare alcun'altra cassetta  8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  VHS-C,  S-VHS,  S-VHS-C,  Betamax o DV.



* Esistono due tipi di cassette mini DV: con memoria cassetta e senza memoria cassetta. I nastri dotati di memoria cassetta hanno il marchio  (Cassette Memory). Consigliamo di usare il tipo dotato di memoria cassetta.


Una memoria CI è incorporata nelle cassette con memoria cassetta. Usando questa memoria CI, la videocamera può leggere, scrivere e cercare dati come la data di registrazione o i titoli. Le funzioni che impiegano la memoria cassetta richiedono che i segnali sia registrati in successione sul nastro. Se il nastro contiene una parte vuota all'inizio o tra le parti registrate, il titolo può non essere visualizzato correttamente o le funzioni di ricerca possono non attivarsi correttamente.


Per evitare di creare parti vuote sul nastro, procedere come segue. Premere END SEARCH per raggiungere la fine della parte registrata prima di iniziare la registrazione successiva quando:

- si è estratta la cassetta durante la registrazione
 - si è riprodotto il nastro nel modo PLAYER
- Se una parte vuota o un segnale discontinuo esistono sul nastro, riregistrare dall'inizio alla fine del nastro per quanto riguarda i casi sopra. Lo stesso risultato si può avere quando si registra usando una videocamera digitale senza funzione di memoria cassetta su un nastro registrato da un'apparecchio con funzione di memoria cassetta.

Marchio 4K sulla cassetta

La capacità di memoria dei nastri con il marchio  4K è di 4 KB. La videocamera può utilizzare nastri con capacità di memoria fino a 16 KB. I nastri con capacità di memoria di 16 KB hanno il marchio  16K.









 Questo è il marchio Mini DV.

 Questo è il marchio di memoria cassetta.

Geschikte videocassettes

Keuze van het cassettype

In deze camcorder kunt u uitsluitend gebruik maken van mini-DV* videocassettes met het ^{Mini} DV beeldmerk.

U kunt hierin geen  8-mm of  Hi-8,  Digital8,  VHS,  VHS-C,  S-VHS,  S-VHS-C,  Betamax of DV videocassettes gebruiken.

* Er bestaan twee verschillende typen mini-DV videocassettes: met en zonder cassettegeheugen. Videobanden met cassettegeheugen zijn te herkennen aan het  (Cassette Memory) merkteken. Wij willen u aanbevelen gebruik te maken van videocassettes mét cassettegeheugen.

Elke mini-DV videocassette met cassettegeheugen is voorzien van een IC geheugenchip. Hiermee kan de camcorder allerlei gegevens zoals opnamedata en titelbeelden vastleggen, om die later af te lezen en weer te geven.

De cassettegeheugenfuncties vereisen echter ook een ononderbroken opnamesignaal op de videocassette. Als er zich een blanco gedeelte tussen de video-opnamen bevindt, kan een vastgelegd titelbeeld niet altijd juist worden aangegeven of kunnen de zoekfunctie niet naar behoren werken.

Om te voorkomen dat er tussen het opnemen stukken band worden overgeslagen, drukt u op de END SEARCH toets om het eind van het opgenomen bandgedeelte op te zoeken vóór u de volgende video-opnamen gaat maken, als tussendoor een van de volgende handelingen is verricht:


- uitnemen van de cassette na of tussen het opnemen door;
- afspelen van de videocassette met de camcorder in de PLAYER stand.

Als er een blanco gedeelte op de videocassette open is gebleven, kunt u die cassette beter opnieuw opnemen en daarbij het bovenstaande in acht nemen.

Hetzelfde probleem kan zich voordoen als u nieuwe opnamen maakt met een digitale camcorder zonder cassettegeheugen-functie op een band waarop al eerder was opgenomen mét de cassettegeheugenfunctie.

4K teken op de videocassette

De geheugencapaciteit van cassettes met het  4K teken bedraagt 4 kilobytes. Uw camcorder is geschikt voor videocassettes tot een geheugencapaciteit van 16 kilobytes. Een 16-kilobyte videocassette draagt het teken  16K.

 Dit is het mini-DV beeldmerk.

 Dit is het cassettegeheugen beeldmerk.

Dit zijn allebei handelsmerken.

Cassette utilizzabili

Quando si riproduce

Segnale di copyright

Quando si riproduce

Usando qualsiasi altra videocamera, non è possibile registrare su un nastro su cui sono registrati segnali di controllo copyright per la protezione dei diritti d'autore di materiale che è riprodotto su questa videocamera.

Modo audio

Modo a 12 bit: Il suono originale può essere registrato su stereo 1 e il nuovo suono su stereo 2 a 32 kHz. Il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni di menu durante la riproduzione. Possono essere riprodotti entrambi i suoni.

Modo a 16 bit: Un nuovo suono non può essere registrato ma il suono originale può essere registrato con alta qualità. Inoltre si può riprodurre il suono registrato a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, l'indicatore 16BIT appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora registrato in un sistema stereo, regolare "HiFi SOUND" sul modo desiderato nelle impostazioni di menu (p. 105).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Suono del canale sinistro	Suono principale
2	Suono del canale destro	Suono secondario

Non si possono registrare programmi a doppia pista sonora su questa videocamera.

Geschikte videocassettes

Bij afspelen

Auteursrecht-beveiligingssignaal

Bij het afspelen

Bij weergave met deze camcorder van een cassette waarop een auteursrecht-beveiligingssignaal is opgenomen, zult u de beelden met geen enkele andere camcorder of videorecorder kunnen opnemen, aangezien dit wordt verhinderd door de auteursrecht-beveiliging.

Geluidsspoor-opnamefuncties

12-bit opname: Het oorspronkelijke geluid bij video-opnamen wordt opgenomen op stereospoor 1 en later toegevoegde geluidsoptnamen op stereospoor 2, met een bemonsteringsfrequentie van 32 kHz. Bij afspelen kunt u de balans van de oorspronkelijke geluid op stereospoor 1 en het nieuw ingelaste geluid op stereospoor 2 instellen door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen. Beide stereosporen kunnen gelijktijdig worden weergegeven.

16-bit opname: Hierbij vervalt de mogelijkheid om een extra geluidsspoor toe te voegen, maar de oorspronkelijke geluidsoptnamen zullen beter van kwaliteit zijn. Bovendien kunt u hiermee geluid weergegeven dat is opgenomen met 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz bemonstering. Bij het afspelen van een videoband die is opgenomen in de 16-bit stand verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker de aanduiding "16BIT".

Geluid dat de luidsprekers weergeven

Bij afspelen van een videocassette met twee geluidssporen

Voor het afspelen van een videocassette, waarop tweetalig geluid is ingelast vanaf een stereo-installatie, zet u in het instelmenu het onderdeel "HiFi SOUND" in de geschikte stand (zie blz. 105).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Linker kanaal	Eerste geluidsspoor
2	Rechter kanaal	Tweede geluidsspoor

Deze camcorder is niet geschikt voor het opnemen van tweetalig geluid.

Cassette utilizzabili

Note sulle cassette mini DV

Quando si applica un'etichetta ad una cassetta mini DV

Assicurarsi di applicare l'etichetta solo nelle posizioni apposite sotto indicate [a] in modo da non causare problemi di funzionamento della videocamera.

Dopo aver usato una cassetta mini DV

Riavvolgere il nastro fino all'inizio, inserire la cassetta nella sua custodia e conservarla in posizione verticale.

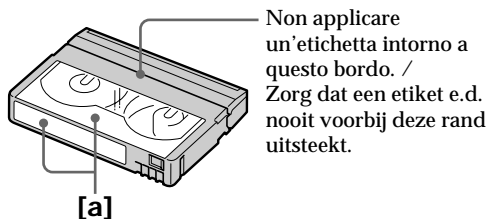
Se la memoria cassetta non funziona

Reinserire la cassetta. Il connettore placcato in oro della cassetta mini DV può essere sporco o polveroso.

Pulizia del connettore placcato in oro

Se il connettore placcato in oro della cassetta mini DV è sporco o polveroso, non è possibile usare le funzioni che utilizzano la memoria cassetta.

Pulire il connettore placcato in oro con un bastoncino di cotone, ogni 10 estrazioni circa della cassetta. [b]



Geschikte videocassettes

Juiste omgang met mini-DV cassettes

Een etiket op een mini-DV cassette plakken

Plak een etiket alleen op de hieronder aangegeven plaats [a] op de cassette, om storing in de werking van de camcorder te vermijden.

Na gebruik van een mini-DV cassette

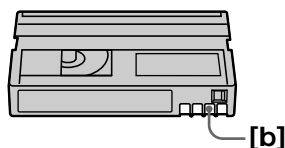
Spoel de band terug naar het begin, berg de cassette op in het bijbehorende doosje en bewaar uw videocassettes in rechtopstaande stand.

Als de cassettegeheugenfuncties niet werken

Neem de cassette dan even uit en steek deze weer in en herhaal dit zonedig enkele malen. De vergulde aansluitcontacten van de mini-DV cassette kunnen stoffig of vuil zijn.

Betreffende de vergulde aansluitcontacten

Als de vergulde aansluitcontacten van een mini-DV cassette stoffig of vuil zijn, kunnen de functies van het cassettegeheugen niet goed werken. Maak de vergulde aansluitcontacten regelmatig schoon met een wattenstaafje, ongeveer elke 10 keer dat u de videocassette gebruikt. [b]



Riguardo i.LINK

La presa DV di questo apparecchio è una presa di DV OUT compatibile i.LINK. Questa sezione descrive lo standard i.LINK e le sue caratteristiche.

Che cosa è “i.LINK”?

i.LINK è un'interfaccia seriale per la gestione di video digitale, audio digitale e altri dati in due direzioni tra apparecchi dotati di presa i.LINK e per il controllo di altri apparecchi. Gli apparecchi compatibili i.LINK possono essere collegati tramite un solo cavo i.LINK. Le applicazioni possibili sono operazioni e trasferimenti di dati con vari apparecchi AV digitali. Quando due o più apparecchi compatibili i.LINK sono collegati a questo apparecchio in una catena a margherita, le operazioni e i trasferimenti di dati sono possibili non solo con le unità cui questo apparecchio è collegato, ma anche tramite altri dispositivi tramite l'apparecchio direttamente collegato. Notare, tuttavia, che il metodo di funzionamento a volte varia a seconda delle caratteristiche e delle specifiche dell'apparecchio da collegare e che le operazioni e i trasferimenti di dati a volte non sono possibili su alcuni apparecchi collegati.

Nota

Normalmente è possibile collegare a questo apparecchio un solo apparecchio tramite cavo i.LINK (cavo di collegamento DV). Quando si collega questo apparecchio ad apparecchi compatibili i.LINK dotati di due o più prese i.LINK (prese DV), fare riferimento al manuale di istruzioni dell'apparecchio da collegare.

Riguardo il nome “i.LINK”

i.LINK è un nome più familiare per il bus di trasporto dati IEEE 1394 proposto da SONY ed è un marchio approvato da numerose imprese. IEEE 1394 è uno standard internazionale standardizzato dall'Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Betreffende de i.LINK aansluiting

De DV-aansluiting van dit apparaat is een voor het i.LINK systeem geschikte DV OUT uitgangsaansluiting. Hieronder volgt een beschrijving van het i.LINK aansluitsysteem en de mogelijkheden ervan.

Wat is “i.LINK”?

i.LINK is de naam voor een digitaal serieel interface voor de overdracht van digitale video, digitale audio en andere gegevens in twee richtingen tussen apparaten die beide beschikken over een i.LINK aansluitbus; tevens is deze aansluiting geschikt voor de bediening van andere apparatuur.

Voor de i.LINK aansluiting tussen twee geschikte apparaten volstaat een enkele i.LINK kabel. Hiermee is de gegevensoverdracht en bediening mogelijk van allerlei digitale audio/video-apparatuur.

Als er twee of meer i.LINK apparaten indirect zijn doorverbonden met dit apparaat, kunnen naast de gegevensoverdracht tevens de andere doorverbonden apparaten worden bediend. Overigens kan de werking wel eens verschillen, afhankelijk van de eigenschappen van de verbonden apparatuur, zodat niet altijd tussen alle apparaten gegevensoverdracht mogelijk is.

Opmerking

Normaal kan er op dit apparaat via de i.LINK kabel (DV-aansluitsnoer) slechts een apparaat worden aangesloten. Voor het aansluiten op i.LINK apparatuur met twee of meer i.LINK stekkerbussen (DV aansluitingen) dient u de gebruiksaanwijzing van de betreffende apparaten te raadplegen.

Betreffende de naam “i.LINK”

i.LINK is een door SONY voorgestelde naam voor de technisch als IEEE 1394 bekende aansluiting, als zodanig erkend als handelsmerk door diverse internationale ondernemingen en instanties.

IEEE 1394 is een internationale norm, vastgesteld door het “Institute of Electrical and Electronics Engineers”.

Velocità baud di i.LINK

La velocità baud massima di i.LINK varia a seconda degli apparecchi. Sono definite tre velocità baud massime:

S100 (circa 100Mbps*)

S200 (circa 200Mbps)

S400 (circa 400Mbps)

La velocità baud è riportata in "Caratteristiche tecniche" nel manuale di istruzioni di ciascun apparecchio. Essa è inoltre indicata sul terminale i.LINK di alcuni apparecchi.

La velocità baud massima di apparecchi su cui essa non è indicata, come questo apparecchio, è "S100".

Quando questo apparecchio è collegato ad unità con una velocità baud massima diversa, la velocità baud a volte differisce da quella indicata.

*Che cosa è "Mbps"?

Mbps sta per megabit per secondo, vale a dire la quantità di dati che possono essere inviati o ricevuti in un secondo. Per esempio, una velocità baud di 100Mbps significa che 100 megabit di dati possono essere inviati in un secondo.

Funzioni i.LINK di questo apparecchio

Per dettagli su come duplicare quando questo apparecchio è collegato ad un altro apparecchio video dotato di presa DV, vedere pagina 80.


Questo apparecchio può essere collegato anche ad altri apparecchi compatibili i.LINK (DV) di marca SONY diversi da apparecchi video (p.es. la serie VAIO di personal computer).

Prima di collegare questo apparecchio ad un computer, verificare che il software applicativo supportato da questo apparecchio sia già installato sul computer.

Per dettagli sulle precauzioni per il collegamento di questo apparecchio, fare riferimento anche ai manuali di istruzioni degli apparecchi da collegare.

Cavo i.LINK necessario

Usare un cavo Sony i.LINK 4 piedini-4 piedini (per la duplicazione DV).

i.LINK e  sono marchi.

i.LINK overdrachtsnelheid in Mbps

De maximale overdrachtsnelheid in Mbps kan verschillen per apparaat. Er zijn drie maximale snelheden vastgesteld:

S100 (ongeveer 100Mbps*)

S200 (ongeveer 200Mbps)

S400 (ongeveer 400Mbps)

De overdrachtsnelheid staat in de gebruiksaanwijzing van de geschikte apparatuur vermeld onder de "Technische gegevens".

Bovendien staat op sommige apparaten de overdrachtsnelheid ook vermeld bij de i.LINK aansluitbus.

Voor apparatuur waarbij de maximale overdrachtsnelheid niet apart staat vermeld, inclusief dit apparaat, geldt gewoonlijk de "S100" snelheid.

Wanneer dit apparaat wordt aangesloten op apparatuur met een afwijkende overdrachtsnelheid, kan de feitelijke snelheid wel eens verschillen van de aangegeven snelheid.

*Wat is "Mbps"?

Mbps staat voor megabit per seconde, dat wil zeggen de hoeveelheid gegevens die in een seconde kan worden verzonden of ontvangen. Zo betekent een overdrachtsnelheid van 100Mbps dat er in een seconde 100 megabits aan gegevens kunnen worden verzonden.

i.LINK functies van dit apparaat


Nadere bijzonderheden over het kopiëren van video-opnamen van/naar andere apparatuur met een DV-aansluiting vindt u op blz. 80.

Naast video-apparatuur kunt u op dit apparaat ook andere voor het i.LINK (DV) systeem geschikte apparatuur van SONY aansluiten (zoals een personal computer van de VAIO serie).

Nadere aanwijzingen over het aansluiten en het gebruik van de programmatuur die geschikt is voor dit apparaat vindt u in de gebruiksaanwijzing van het aan te sluiten apparaat.

Vereiste i.LINK aansluitkabel

Gebruik de Sony i.LINK 4-pins naar 4-pins kabel (voor het DV kopiëren).

i.LINK en het  teken zijn handelsmerken.

Soluzione di problemi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony. Se "C:□□:□□" appare sullo schermo LCD o nel mirino, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere pagina 165.

In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore POWER è regolato su OFF o su PLAYER. → Regolarlo su CAMERA (p. 22). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 19, 37). • La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. → Usare un'altra cassetta o spostare la linguetta (p. 19). • Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 178).
La videocamera si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> • Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo di attesa per più di 5 minuti. → Regolare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA (p. 22). → Estrarre la cassetta dalla videocamera se non se ne fa uso (p. 19). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico.
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	<ul style="list-style-type: none"> • La lente del mirino non è stata regolata. → Regolare la lente del mirino (p. 24).
La funzione SteadyShot non agisce.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 105).
La funzione di messa a fuoco automatica non agisce.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS è regolato su MANUAL. → Regolarlo su AUTO (p. 63). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Regolare FOCUS su MANUAL per mettere a fuoco manualmente (p. 63).
La funzione di dissolvenza non agisce.	<ul style="list-style-type: none"> • È attivata la funzione di effetto digitale. → Disattivarla (p. 54).
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	<ul style="list-style-type: none"> • Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. Non si tratta di un problema di funzionamento.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	<ul style="list-style-type: none"> • Non si tratta di un problema di funzionamento.
Piccoli punti bianchi appaiono nel mirino o sullo schermo LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o Super NightShot. Non si tratta di un problema di funzionamento.

(continua alla pagina successiva)

Soluzione di problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Un'immagine ignota è visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD.	<ul style="list-style-type: none">• Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni di menu quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserire una cassetta o premere lo schermo LCD. La dimostrazione si ferma. Si può anche disattivare DEMO MODE (p. 110).
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT è regolato su ON. → Regolarlo su OFF (p. 30).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare nel mirino o sullo schermo LCD.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. → Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 30).
Non si sente lo scatto dell'otturatore.	<ul style="list-style-type: none">• BEEP è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su MELODY o NORMAL (p. 105).
Una striscia orizzontale appare quando si riprende lo schermo di un televisore o di un computer.	<ul style="list-style-type: none">• Regolare STEADYSHOT su OFF nelle impostazioni di menu (p. 105).
Nel modo a specchio, l'immagine scompare dallo schermo LCD o dal mirino.	<ul style="list-style-type: none">• L'immagine scompare quando si inserisce o si estrae una cassetta o si sposta l'interruttore POWER. (La spia di alimentazione lampeggia.) Non si tratta di un problema di funzionamento.



In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro (p. 37).
L'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	<ul style="list-style-type: none">• Il canale video del televisore non è regolato correttamente. → Regolarlo (p. 40).
Ci sono righe orizzontali sull'immagine o l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	<ul style="list-style-type: none">• Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony DVM12CLD (non in dotazione) (p. 179).
Suono assente o solo un suono debole udibile quando si riproduce il nastro.	<ul style="list-style-type: none">• Il volume è regolato sul minimo. → Alzare il volume (p. 34).• AUDIO MIX è regolato su ST2 nelle impostazioni di menu. → Regolare AUDIO MIX (p. 105).
La visualizzazione della data di registrazione, la ricerca di data non funzionano correttamente.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 73, 154).• CM SEARCH è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 105).• Il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate (p. 154).


Soluzione di problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
La funzione di ricerca del titolo non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 154).• CM SEARCH è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 105).• Non esiste un titolo sul nastro. → Sovrapporre i titoli (p. 96).• Il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate (p. 154).
Il nuovo suono aggiunto al nastro registrato non è udibile.	<ul style="list-style-type: none">• AUDIO MIX è regolato sul lato di ST1 nelle impostazioni di menu. → Regolare AUDIO MIX nelle impostazioni di menu (p. 105).
Il titolo non è visualizzato.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON nelle impostazioni di menu (p. 105).• Gli indicatori sullo schermo sono visualizzati. → Eliminare gli indicatori dallo schermo (p. 36).

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	<ul style="list-style-type: none">• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria carico (p. 13, 17).• Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 18).
La funzione di ricerca della fine non agisce.	<ul style="list-style-type: none">• La cassetta è stata estratta dopo la registrazione quando si usava una cassetta priva di memoria cassetta (p. 33, 39).• Non si è ancora registrato su quella cassetta (p. 33, 39).
La funzione di ricerca della fine non funziona correttamente.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro contiene una parte vuota all'inizio o tra le parti registrate (p. 154).
L'immagine non appare nel mirino.	<ul style="list-style-type: none">• Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD (p. 25).• Se il mirino non viene estratto fino a che scatta, l'immagine non appare nel mirino. → Estrarre il mirino fino a che scatta (p. 22).
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	<ul style="list-style-type: none">• La temperatura ambientale è troppo bassa.• Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 13).• Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 17).
L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	<ul style="list-style-type: none">• Si è usato il blocco batteria in un luogo molto caldo o molto freddo per lungo tempo.• Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p.15).• Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p.12, 15).
La videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica che rimane ancora energia.	<ul style="list-style-type: none">• Caricare completamente il blocco batteria in modo che l'indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sia corretta (p.13).
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	<ul style="list-style-type: none">• La fonte di alimentazione è scollegata. → Collegarla saldamente (p. 17, 18).• Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 13, 17).
Gli indicatori  e  lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none">• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 178)

Soluzione di problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'indicatore CIII non appare quando si usa un nastro dotato di memoria cassetta.	<ul style="list-style-type: none">• Il connettore placcato in oro della cassetta è sporco o polveroso. → Pulire il connettore placcato in oro (p. 156).
L'indicatore di nastro rimanente non è visualizzato.	<ul style="list-style-type: none">•  REMAIN è regolato su AUTO nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente (p. 105).

Quando si usa il "Memory Stick"

- Solo DCR-PC5E

Sintomo	Causa e/o rimedio
La registrazione non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Il "Memory Stick" è già stato registrato alla sua capacità massima. → Cancellare le immagini non necessarie e registrare di nuovo (p. 148).• Il "Memory Stick" non è inserito. → Inserire un "Memory Stick" (p. 121).• Il "Memory Stick" inserito non è formattato correttamente. → Formattare il "Memory Stick" o usare un altro "Memory Stick" (p. 108).• La linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 118).
L'immagine non può essere cancellata.	<ul style="list-style-type: none">• L'immagine è protetta. → Eliminare la protezione dell'immagine (p. 147).• La linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 118).
Non è possibile formattare il "Memory Stick".	<ul style="list-style-type: none">• La linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 118).
Non è possibile eseguire la cancellazione di tutte le immagini.	<ul style="list-style-type: none">• La linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 118).
Non è possibile proteggere l'immagine.	<ul style="list-style-type: none">• La linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 118).• L'immagine da proteggere non è riprodotta. → Premere INDEX per riprodurre l'immagine (p. 141).
Non è possibile scrivere il simbolo di stampa sul fermo immagine.	<ul style="list-style-type: none">• La linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 118).• L'immagine su cui scrivere il simbolo di stampa non è riprodotta. → Premere INDEX per riprodurre l'immagine (p. 141).
La funzione di salvataggio foto non si attiva.	<ul style="list-style-type: none">• La linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 118).• Il blocco batteria è scarico. → Installare un blocco batteria carico o usare il trasformatore CA invece del blocco batteria (p. 13, 17, 18).

Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il titolo non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 96, 154). • La memoria cassetta è piena. → Cancellare un altro titolo (p. 99). • Il nastro è predisposto per la protezione da cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 19). • Non è registrato nulla su quella parte del nastro. → Sovrapporre il titolo su una parte registrata (p. 96).
Il nome della cassetta non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 102, 154). • La memoria cassetta è piena. → Cancellare qualche titolo (p. 99). • Il nastro è predisposto per la protezione da cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 19).
Durante il montaggio con il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV), l'immagine di registrazione non può essere controllata.	<ul style="list-style-type: none"> • Scollegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) e quindi ricollegarlo (p. 80).
Il Montaggio programmato digitale non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Il selettore di ingresso del videoregistratore non è regolato correttamente. → Regolare correttamente il selettore e controllare il collegamento tra il videoregistratore e la videocamera (p. 78, 79). • La videocamera è collegata ad un apparecchio DV non di marca Sony usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV). → Lasciare il collegamento ed eseguire le operazioni alle pagine da 82 a 85. • Si è tentato di impostare un programma per una parte vuota del nastro. → Impostare di nuovo il programma su una parte registrata (p. 90). • La sincronizzazione di videocamera e videoregistratore non è stata regolata. → Regolare la sincronizzazione con il videoregistratore (p. 87).
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 105). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Eliminare l'ostacolo. • Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + - allineati erroneamente con i simboli + -. → Inserire le pile con la corretta polarità (p. 193). • Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove (p. 193).
L'immagine da un televisore o videoregistratore non appare quando la videocamera è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore.	<ul style="list-style-type: none"> • DISPLAY è regolato su V-OUT /LCD nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su LCD (p. 105).
La musicchetta o il segnale acustico suona per 5 secondi.	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 178). • Si è verificato un problema nella videocamera. → Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.

Soluzione di problemi

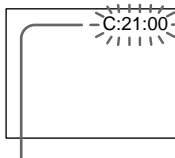
Sintomo	Causa e/o rimedio
Non si attiva alcuna funzione anche se la videocamera è accesa.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare la piastrina di collegamento del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria, quindi ricollegare dopo 1 minuto circa. Accendere la videocamera (p. 17,18). Se le funzioni non si attivano ancora, premere il tasto RESET usando un oggetto appuntito. (Se si preme il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse data e ora, tornano ai valori iniziali.) (p. 190)
I tasti non appaiono sul pannello a tocco.	<ul style="list-style-type: none">• Il tasto DISPLAY/TOUCH PANEL è stato premuto.<ul style="list-style-type: none">→ Premere leggermente lo schermo LCD.→ Premere il tasto DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando (p. 36).
I tasti sullo schermo LCD non funzionano.	<ul style="list-style-type: none">→ Regolare lo schermo (CALIBRATION) (p. 181).
Gli indicatori appaiono invertiti nel mirino o sullo schermo del televisore.	<ul style="list-style-type: none">• È attivato il modo a specchio. Non si tratta di un problema di funzionamento.
Durante la carica del blocco batteria la spia CHARGE lampeggia.	<ul style="list-style-type: none">• Rimuovere il blocco batteria e installarlo di nuovo.• C'è un problema del blocco batteria.<ul style="list-style-type: none">→ Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato locale.

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.

Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e dei numeri) nel mirino o sullo schermo LCD. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Mirino o schermo LCD



Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□
Si può rimediare personalmente.
- E:□□:□□
Contattare il proprio rivenditore Sony.

Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si sta usando un blocco batteria non "InfoLITHIUM". → Usare un blocco batteria "InfoLITHIUM" (p. 16).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificata condensazione di umidità. → Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 178).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine video sono sporche. → Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony DVM12CLD (non in dotazione) (p. 179).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. → Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. → Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificato un problema di funzionamento non risolvibile dall'utente. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato locale e comunicare il codice di cinque cifre. (P.es. E:61:10)
E:62:□□	

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato locale.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono nel mirino o sullo schermo LCD, controllare quanto segue. Vedere le pagine indicate tra parentesi “()” per maggiori informazioni. Gli indicatori e i messaggi sono visualizzati in giallo.

Indicatori di avvertimento

Il fermo immagine è protetto (solo DCR-PC5E)

Lampeggiamento lento:

- Il fermo immagine è protetto (p. 147).*

Indicatore di avvertimento per il file (solo DCR-PC5E)

Lampeggiamento lento:

- Il file è danneggiato.
- Il file è illeggibile.

Indicatore di avvertimento per il “Memory Stick” (solo DCR-PC5E)

Lampeggiamento lento:

- Non è inserito un “Memory Stick” (p. 121).*

Lampeggiamento rapido:

- Il “Memory Stick” non è leggibile dalla videocamera (p. 108).


Indicatori di avvertimento per il “Memory Stick” (solo DCR-PC5E)

Lampeggiamento rapido:

- Il “Memory Stick” è danneggiato (p. 118).*
- Il “Memory Stick” non è formattato correttamente (p. 108).*
- Il “Memory Stick” inserito non è di dimensioni accettabili.

Il blocco batteria è scarico o quasi scarico

Lampeggiamento lento:

- Il blocco batteria è quasi scarico. A seconda delle condizioni l'indicatore  può lampeggiare anche se rimangono ancora 5 o 10 minuti.

Lampeggiamento rapido:

- Il blocco batteria è scarico (p. 13).

Indicazione di autodiagnostica (p. 165)

Si è verificata condensazione di umidità*

Lampeggiamento rapido:

- Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto (p. 178).

È necessario estrarre la cassetta

Lampeggiamento lento:

- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 19).*

Lampeggiamento rapido:

- Si è verificata condensazione di umidità (p. 178).
- Il nastro è finito (p. 19, 37).*
- Si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica (p. 165).*

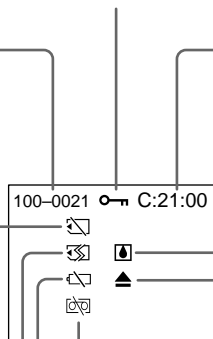
Indicatore di avvertimento per il nastro

Lampeggiamento lento:

- Il nastro è quasi alla fine.
- Non è inserita una cassetta (p. 19).*
- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 19).*

Lampeggiamento rapido:


















- Il nastro è finito (p. 19, 37).*



* Si sente la musichetta o il segnale acustico.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Messaggi di avvertimento

- CLOCK SET Impostare data e ora (p. 116).
- FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 16).
-  CLEANING CASSETTE Le testine video sono sporche (p. 179).
-  FULL La memoria cassetta del nastro è piena (p. 98).*
-  Il nastro è privo di memoria cassetta (p.154).*
-  16BIT AUDIO MODE è regolato su 16BIT.* Non è possibile doppiare nuovo suono (p. 109).
-  REC MODE REC MODE è regolato su LP.* Non è possibile doppiare nuovo suono (p. 109).
-  TAPE Esiste una parte non registrata sul nastro.* Non è possibile doppiare nuovo suono (p. 93).
-  “i.LINK” CABLE Il cavo i.LINK è collegato (p. 93).* Non è possibile doppiare nuovo suono.
-  FULL Il “Memory Stick” è pieno (p. 128).* (Solo DCR-PC5E).
-  La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK (p. 118).* (Solo DCR-PC5E)
-  NO FILE Nessun fermo immagine è registrato sul “Memory Stick” (p. 126).* (Solo DCR-PC5E)
-  NO MEMORY STICK Non è inserito un “Memory Stick” (p. 121). (Solo DCR-PC5E)
-  MEMORY STICK ERROR I dati del “Memory Stick” sono danneggiati (p. 121).* (Solo DCR-PC5E)
-  FORMAT ERROR Il “Memory Stick” non è riconosciuto (p. 108).* Controllare il formato. (Solo DCR-PC5E)
-   DIRECTORY ERROR Esistono due o più directory uguali (p. 140).* (Solo DCR-PC5E)
-  TAPE END Il nastro ha raggiunto la fine (p. 19, 37).*
-  NO TAPE Inserire una cassetta (p. 19).*

* Si sente la musichetta o il segnale acustico.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of de bediening van de camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. Als er een code van vijf letters en cijfers zoals "C:□□:□□" op het LCD scherm of in de zoeker verschijnt, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie blz. 174.

In de opnamestand

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De POWER schakelaar staat in de "OFF" of de "PLAYER" stand. → Zet de schakelaar op "CAMERA" (zie blz. 22). • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette (zie blz. 19, 37). • Het beveiligingsnokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug (zie blz. 19). • De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen (zie blz. 178).
De camcorder wordt uitgeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft het langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand gestaan. → Zet de POWER schakelaar eenmaal op "OFF" en dan weer in de "CAMERA" stand (zie blz. 22). → Verwijder de cassette uit uw camcorder wanneer u deze niet gebruikt (zie blz. 19). • De batterij is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak.
Het beeld op het zoekerscherf is onscherp.	<ul style="list-style-type: none"> • Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp (zie blz. 24).
De "STEADY SHOT" beeldstabilisatie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De STEADY SHOT instelling in het instelmenu staat op "OFF". → Zet de STEADY SHOT functie in de "ON" stand (zie blz. 105).
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	<ul style="list-style-type: none"> • De FOCUS instelling in het instelmenu staat op "MANUAL". → Schakel de FOCUS instelling om naar "AUTO" (zie blz. 63). • De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Zet de FOCUS menu-instelling op "MANUAL" en stel handmatig scherp (zie blz. 63).
Het in- en uit-faden werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Er is een digitale opname-effectfunctie ingeschakeld. → Schakel de digitale functie uit (zie blz. 54).
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets mis met de camcorder.
Er verschijnt een verticale band in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	<ul style="list-style-type: none"> • Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Er verschijnen witte stipjes in het zoekerbeeld of het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none"> • De langzame sluitertijd, het PROGRAM AE duisternisbelichtingsprogramma of de Super NightShot functie is ingeschakeld; er is niets mis met de camcorder.

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Er worden onbekende beelden weergegeven in de zoeker of op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none">• Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet, zonder een cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden; of wellicht is de DEMO MODE functie in het instelmenu in de "ON" stand gezet om de demonstratie te starten. → Steek een cassette in de houder of druk op het LCD scherm. Dan stopt de demonstratie. Ook kunt u de DEMO MODE functie uitschakelen (zie blz. 115).
De kleuren van de video-opnamen zien er vreemd en onnatuurlijk uit.	<ul style="list-style-type: none">• De NIGHTSHOT menu-instelling staat in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF" (zie blz. 30).
Het beeld is te licht en het onderwerp verschijnt niet in de zoeker of op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none">• De NIGHTSHOT menu-instelling staat bij heldere omstandigheden ten onrechte in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF" of gebruik de NightShot nachtopnamefunctie op een donkerder plaats (zie blz. 30).
De gewone klik van de sluiters is niet te horen.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu is de BEEP instelling op "OFF" gezet. → Stel dit onderdeel in op "MELODY" of "NORMAL" (zie blz. 105).
Er verschijnt een horizontale balk in beeld bij opnemen van een TV-scherm of een computerscherm.	<ul style="list-style-type: none">• Zet de STEADY SHOT instelling in het instelmenu op "OFF" (zie blz. 105).
In de spiegelstand verdwijnt het beeld van het LCD scherm of uit de zoeker.	<ul style="list-style-type: none">• Het beeld verdwijnt wanneer u een cassette insteekt of uitneemt of wanneer u de POWER schakelaar in een andere stand zet. (Hierbij knippert het spanningslampje.) Dit wijst niet op storing in de camcorder.




In de weergavestand

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	<ul style="list-style-type: none">• Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug (zie blz. 37).
De videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	<ul style="list-style-type: none">• Het videokanaal van het TV-toestel is niet goed afgesteld. → Stel dit kanaal beter af (zie blz. 40).
Er zijn horizontale strepen in het beeld of de videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	<ul style="list-style-type: none">• Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 179).
Bij afspelen van een videocassette klinkt er niet of nauwelijks geluid.	<ul style="list-style-type: none">• De geluidsterkte staat in de minimumstand. → Stel het volume wat hoger in (zie blz. 34).• In het instelmenu is het onderdeel AUDIO MIX op "ST2" gezet voor weergave van het extra stereo geluidsspoor. → Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX (zie blz. 105).
De opnamedatum wordt niet aangegeven of de datumzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 73, 154).• In het instelmenu is de CM SEARCH functie op "OFF" gezet. → Zet dit menu-onderdeel op "ON" (zie blz. 105).• Er is een onbespeeld bandgedeelte tussen de opnamen in (zie blz. 154).


Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De titelzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 154).• In het instelmenu is de CM SEARCH functie op "OFF" gezet. → Zet dit menu-onderdeel op "ON" (zie blz. 105).• Er is geen titelbeeld op de band vastgelegd. → Leg de gewenste titel(s) op de band vast (zie blz. 96).• Er is een onbespeeld bandgedeelte tussen de opnamen in (zie blz. 154).
Het nieuw ingelaste commentaar of achtergrondgeluid is niet te horen.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST1 ingesteld, voor weergave van het oorspronkelijke stereo geluid. → Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX (zie blz. 105).
Het titelbeeld wordt niet weergegeven.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu is de TITLE DSPL functie op "OFF" gezet. → Zet dit menu-onderdeel op "ON" (zie blz. 105).• De opname-aanduidingen worden op het scherm getoond. → Laat de opname-aanduidingen verdwijnen (zie blz. 36).

Tijdens opnemen en afspeken

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	<ul style="list-style-type: none">• Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg. → Plaats een opgeladen batterijpak (zie blz. 13, 17).• De netspanningsadapter is niet op het stopcontact aangesloten. → Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact (zie blz. 18).
De eindzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De videoband, van het type zonder cassettegeheugen, is na het opnemen uit de camcorder verwijderd (zie blz. 33, 39).• Er zijn nog geen opnamen op de geplaatste cassette gemaakt (zie blz. 33, 39).
De eindzoekfunctie werkt niet naar behoren.	<ul style="list-style-type: none">• De band heeft een blanco, onbespeeld gedeelte aan het begin of in het midden (zie blz. 154).
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	<ul style="list-style-type: none">• Het LCD scherm staat open. → Sluit het LCD scherm (zie blz. 25).• De zoeker is niet volledig uitgeschoven. → Schuif de zoeker verder uit totdat deze klikt (zie blz. 22).
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	<ul style="list-style-type: none">• De omgevingstemperatuur is te laag.• Het batterijpak was niet volledig opgeladen. → Laad het batterijpak opnieuw op (zie blz. 13).• Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak (zie blz. 17).
De resterende batterijspanningsindicator geeft niet de juiste gebruiksduur aan.	<ul style="list-style-type: none">• Wellicht is het batterijpak geruime tijd lang in een erg hete of koude omgeving gebruikt.• Het batterijpak is leeg. → Gebruik een volledig opgeladen batterijpak (zie blz. 15).• Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak (zie blz. 12, 15).
De batterijspanningsindicator geeft voldoende gebruiksduur aan, maar de camcorder wordt al gauw weer uitgeschakeld.	<ul style="list-style-type: none">• Laad het batterijpak opnieuw volledig op. Daarna zal de aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur wel weer juist zijn (zie blz. 13).
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	<ul style="list-style-type: none">• De stroomaansluiting is losgeraakt. → Sluit de stroombron stevig aan (zie blz. 17, 18).• Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan (zie blz. 13, 17).
De  en  indicators knipperen en geen enkele functie behalve het verwijderen van de cassette werkt.	<ul style="list-style-type: none">• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen (zie blz. 178).
De  aanduiding verschijnt niet, bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen.	<ul style="list-style-type: none">• De vergulde aansluitcontacten van de cassette zijn stoffig of vuil. → Maak de vergulde aansluitcontacten schoon (zie blz. 156).

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De aanduiding voor de resterende bandlengte verschijnt niet.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu is het onderdeel  REMAIN op "AUTO" gezet. → Zet dit onderdeel op "ON" om altijd de resterende bandlengte aan te geven (zie blz. 105).

Bij gebruik van de "Memory Stick"

- alleen voor de DCR-PC5E

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het opnemen op de "Memory Stick" lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De "Memory Stick" is al tot zijn volle capaciteit opgenomen. → Wis enkele overbodige beelden en probeer het opnemen opnieuw (zie blz. 148).• Er is geen "Memory Stick" in het apparaat aanwezig. → Steek een "Memory Stick" in het apparaat (zie blz. 121).• Er is een niet juist geformatteerde "Memory Stick" in de camcorder geplaatst. → Formateer (initialiseer) de "Memory Stick" opnieuw of gebruik een andere "Memory Stick" (zie blz. 113).• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de "LOCK" stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen (zie blz. 118).
Het gekozen beeld kan niet gewist worden.	<ul style="list-style-type: none">• Het beeld is tegen wissen beveiligd. → Annuleer de beveiliging van dit gegevensbestand (zie blz. 147).• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de "LOCK" stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen wissen (zie blz. 118).
Het formatteren van de "Memory Stick" lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de "LOCK" stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren (zie blz. 118).
Het wissen van alle beelden lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de "LOCK" stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren (zie blz. 118).
Het beveiligen van een beeld lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de "LOCK" stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren (zie blz. 118).• Het te beveiligen beeld wordt niet weergegeven. → Druk op de INDEX toets om het beeld weer te geven (zie blz. 141).
Bij het gekozen beeld kan geen afdruckmarkering worden geplaatst.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de "LOCK" stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen opnemen (zie blz. 118).• Het voor afdrukken te markeren beeld wordt niet weergegeven. → Druk op de INDEX toets om het beeld weer te geven (zie blz. 141).
De foto-opslagfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de "LOCK" stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen opnemen (zie blz. 118).• Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan (zie blz. 13, 17, 18).

Overige toepassingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het titelbeeld wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 96, 154).• Het cassettegeheugen is vol. → Wis eerst een andere titel uit het cassettegeheugen (zie blz. 99).• De videocassette is met het wispreventienokje (rood) tegen opnemen beveiligd. → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt (zie blz. 19).• Op dit punt van de band zijn nog geen beelden opgenomen. → Leg uw titel vast op een gedeelte van de band dat al is opgenomen (zie blz. 96).
De gekozen naam voor de videocassette wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 102, 154).• Het cassettegeheugen is vol. → Wis eerst een of meer titels uit het cassettegeheugen (zie blz. 99).• De videocassette is met het wispreventienokje (rood) tegen opnemen beveiligd. → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt (zie blz. 19).
Bij het monteren van opnamen via de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) wordt het opgenomen beeld niet weergegeven.	<ul style="list-style-type: none">• Maak de i.LINK kabel (DV-aansluitsnoer) eenmaal los en sluit deze dan weer aan (zie blz. 80).
De digitale programmamontage werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder staat niet in de juiste stand. → Kies de juiste ingangsstand en controleer de aansluiting tussen de videorecorder en uw camcorder (zie blz. 78, 79).• De camcorder is aangesloten op DV apparatuur van een ander merk dan Sony met behulp van een i.LINK kabel (DV aansluitsnoer). → Laat deze aansluiting intact en volg de aanwijzingen op blz. 82 t/m 85.• Er is getracht een punt voor de montage in te stellen bij een onbespeeld bandgedeelte. → Kies de punten voor montage in een opgenomen gedeelte van de band (zie blz. 90).• De bandloop van uw camcorder en de videorecorder is niet gesynchroniseerd. → Zorg dat de apparaten goed synchroon lopen (zie blz. 87).
De bij uw camcorder geleverde afstandsbediening werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu is het onderdeel COMMANDER op "OFF" gezet. → Zet de COMMANDER functie op "ON" (zie blz. 105).• De infrarode stralen worden geblokkeerd. → Verwijder alle obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder.• De batterijen zijn omgekeerd in de afstandsbediening geplaatst, met de + en - polen verwisseld. → Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening (zie blz. 193).• De batterijen zijn (bijna) leeg. → Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening (zie blz. 193).

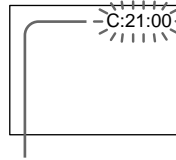
Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het LCD scherm geeft geen TV-beelden of videobeelden weer, hoewel de camcorder wel is aangesloten op de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.	<ul style="list-style-type: none">• In het keuzemenu is het onderdeel DISPLAY in de “V-OUT/LCD” stand gezet. → Schakel over naar de “LCD” stand (zie blz. 105).
Er klinkt 5 seconden lang een pieptoon of een melodietje.	<ul style="list-style-type: none">• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen (zie blz. 178).• Er is een andere storing in de camcorder opgetreden. → Verwijder de cassette en steek deze opnieuw in en probeer of de camcorder nu weer goed werkt.
Geen enkele functie werkt meer, alhoewel de camcorder wel is ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none">• Maak het aansluitplaatje van de netspanningsadapter of het batterijpak los en breng het na ongeveer een minuut weer aan. Schakel de stroom in (zie blz. 17, 18). Als er nog steeds niets werkt, drukt u de RESET toets in met een puntig voorwerp. (Houd er wel rekening mee dat bij indrukken van de RESET toets alle instellingen, inclusief de datum en tijd, terugkeren naar de oorspronkelijke fabrieksinstellingen (zie blz. 190).
De aanraaktoetsen verschijnen niet op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none">• De DISPLAY/TOUCH PANEL toets is ingedrukt. → Raak het LCD scherm met een lichte druk aan. → Druk op de DISPLAY toets van de camcorder of de afstandsbediening (zie blz. 36).
De aanraaktoetsen op het LCD scherm werken niet.	<ul style="list-style-type: none">→ Stel de schermweergave bij (met CALIBRATION) (zie blz. 181).
De aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld in de zoeker of op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none">• De spiegelstand is ingeschakeld. Dit duidt niet op storing in de werking.
Tijdens het opladen van het batterijpak gaat het CHARGE lampje knipperen.	<ul style="list-style-type: none">• Maak het batterijpak los en breng het opnieuw aan.• Er is iets mis met het batterijpak. → Neem contact op met uw Sony dealer of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Zelfdiagnose-aanduidingen

Om het storingzoeken te vergemakkelijken, is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder, toont deze in de zoeker of op het LCD scherm een code van 5 tekens (een letter en vier cijfers). De betekenis van deze code voor de toestand van de camcorder kunt u vinden in de onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee □□ blokjes) zullen verschillen, afhankelijk van de toestand van de camcorder.

Zoekerbeeld of LCD scherm



Zelfdiagnose-aanduiding

- C:□□:□□
Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.
- E:□□:□□
Raadpleeg hiervoor a.u.b. uw Sony handelaar.

Letter/cijfercode	Oorzaak en/of oplossing
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Wellicht gebruikt u een batterijpak van een ander dan het "InfoLITHIUM" type. → Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak (zie blz. 16).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat de camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen (zie blz. 178).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 179).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is een andere minder ernstige storing opgetreden. → Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik. → Maak het netsnoer van de netspanningsadapter los of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is een inwendige storing opgetreden. → Neem contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst en geef de waarschuwingscode van 5 tekens door (bijvoorbeeld: E:61:10).
E:62:□□	

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen

Als de onderstaande waarschuwingsaanduidingen en indicators oplichten of gaan knipperen in de zoeker of het LCD scherm, controleert u dan de onderstaande punten:

Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden die tussen haakjes “ () ” staan vermeld.

De indicators en waarschuwingsaanduidingen worden in geel aangegeven.

Waarschuwingsindicatoren

Het stilstaande beeld is beveiligd

(alleen voor de DCR-PC5E)

Langzaam knipperend:

- Het stilstaande beeld is tegen wissen beveiligd (zie blz. 147).*

Waarschuwing betreffende het gegevensbestand
(alleen voor de DCR-PC5E)

Langzaam knipperend:

- De gegevens zijn aangetast.
- Het bestand is niet leesbaar.

Waarschuwing betreffende de “Memory Stick”
(alleen voor de DCR-PC5E)

Langzaam knipperend:

- Er is geen “Memory Stick” in de camcorder geplaatst (zie blz. 121).*

Snel knipperend:

- Uw camcorder kan de geplaatste “Memory Stick” niet lezen (zie blz. 113).


Waarschuwing betreffende de “Memory Stick” (alleen voor de DCR-PC5E)

Snel knipperend:

- De gegevens op de “Memory Stick” zijn aangetast (zie blz. 118).*
- De “Memory Stick” is niet juist geformatteerd (zie blz. 113).*
- Er is een “Memory Stick” van een niet bruikbaar formaat geplaatst.

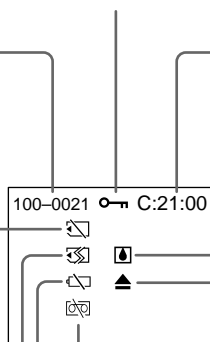
Het batterijpak is (bijna) leeg

Langzaam knipperend:

- De batterij begint leeg te raken. Onder bepaalde omstandigheden kan de  aanduiding wel eens gaan knipperen als er nog zo'n 5 à 10 minuten batterijspanning over is.

Snel knipperend:

- De batterij is helemaal leeg (zie blz. 13).



Zelfdiagnose-aanduiding
(zie blz. 174)

Er is vocht in de camcorder gecondenseerd*

Snel knipperend:

- Verwijder de cassette, schakel uw camcorder uit en laat deze ongeveer een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open (zie blz. 178).

Neem de cassette uit de camcorder a.u.b.

Langzaam knipperend:

- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (zie blz. 19).*

Snel knipperend:

- Er is vocht in de camcorder gecondenseerd (zie blz. 178).
- Het einde van de band is bereikt (zie blz. 19, 37).*
- De zelfdiagnosefunctie is in werking getreden (zie blz. 174).*

Waarschuwing betreffende de videocassette

Langzaam knipperend:

- Het einde van de cassetteband komt in zicht.
- Er is geen cassette in de camcorder aanwezig (zie blz. 19).*
- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (zie blz. 19).*



















Snel knipperend:

- Het einde van de band is bereikt (zie blz. 19, 37).*

* Hierbij klinkt er een melodietje of een piepton.

Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen

Waarschuwingsmededelingen

-  CLOCK SET Stel de datum en tijd opnieuw in (zie blz. 116).
-  FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak (zie blz. 16).
-  CLEANING CASSETTE De videokoppen zijn vuil (zie blz. 179).
-  FULL Het cassettegeheugen is vol (zie blz. 98).*
-  Dit is een videoband zonder cassettegeheugen (zie blz. 154).*
-  16BIT Het menu-onderdeel AUDIO MODE staat ingesteld op "16BIT".* U kunt geen geluidsopnamen inlassen (zie blz. 114).
-  REC MODE Het menu-onderdeel REC MODE staat in de "LP" langspeel-stand.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen (zie blz. 114).
-  TAPE Op deze band zijn nog geen video-opnamen gemaakt.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen (zie blz. 93).
-  "i.LINK" CABLE De i.LINK kabel is aangesloten (zie blz. 93).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
-  FULL De "Memory Stick" is vol. (zie blz. 128).* (alleen voor de DCR-PC5E)
-  Het wispreventienokje van de "Memory Stick" staat in de LOCK stand (zie blz. 118).* (alleen voor de DCR-PC5E)
-  NO FILE Er zijn geen stilstaande beelden op de "Memory Stick" vastgelegd (zie blz. 126).* (alleen voor de DCR-PC5E)
-  NO MEMORY STICK Er is geen "Memory Stick" in de camcorder geplaatst (zie blz. 121).* (alleen voor de DCR-PC5E)
-  MEMORY STICK ERROR De gegevens op de "Memory Stick" zijn aangetast (zie blz. 121).* (alleen voor de DCR-PC5E)
-  FORMAT ERROR De "Memory Stick" is niet herkenbaar (zie blz. 113).* Controleer of de formattering wel in orde is. (alleen voor de DCR-PC5E)
-  DIRECTORY ERROR Er is meer dan één directory met dezelfde naam (zie blz. 140).* (alleen voor de DCR-PC5E)
-  TAPE END Het einde van de band is bereikt (zie blz. 19, 37).*
-  NO TAPE Plaats een videocassette (zie blz. 19).*

* Hierbij klinkt er een melodietje of een pieptoon.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

Si può usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema PAL dotato di prese di ingresso VIDEO/AUDIO.

I seguenti sistemi di colore TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio tramite fuso orario

Si può regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni di menu. Vedere pagina 105 per maggiori informazioni.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL kleursysteem en uitgerust zijn met een VIDEO/AUDIO-ingangsaansluiting. Zie de onderstaande alfabetische lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische Republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem

Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, de Filippijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem



Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone



Via het instelmenu kunt u de tijdstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies het menu-onderdeel WORLD TIME en stel het geldende tijdsverschil in. Zie blz. 105 voor nadere bijzonderheden.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se è presente condensazione all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore  lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore , la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si è verificata condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. (L'indicatore  appare solo quando è inserita una cassetta.) Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore  non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad un caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:



- Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato
- Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno
- Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili
- Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità

Per evitare la condensazione di umidità



Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad un caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Toglietela dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo 1 ora circa).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht in de camcorder

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht condenseren in het inwendige van het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band. Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de  indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de  indicator voor cassette-uitwerp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf; dan gaan er geen waarschuwinglampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. (De  indicator licht alleen op als er een cassette is geplaatst.) Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de  indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen

Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme, vochtige omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt, bijvoorbeeld als volgt:

- Als u de camcorder van de skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte;
- Als u de camcorder op een hete zomerdag vanuit een koude ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt;
- Als u de camcorder onmiddellijk na een regenbui gebruikt;
- Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met een hoge vochtigheidsgraad, zoals een broeikas e.d.

Voorkomen van condensvorming



Voordat u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer 1 uur).

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Informazioni per la manutenzione

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video. Le testine video possono essere sporche quando:

- Disturbi a mosaico appaiono sulle immagini di riproduzione.
- Le immagini di riproduzione non si muovono.
- Le immagini di riproduzione non appaiono.
- L'indicatore  e il messaggio "  CLEANING CASSETTE" appaiono in successione sullo schermo LCD o nel mirino.

Se si verifica uno dei problemi sopra descritti, [a] o [b], pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DVM12CLD (non in dotazione). Controllare l'immagine e se il problema rimane ripetere la pulizia.



o / of



Pulizia dello schermo LCD



Se impronte digitali o polvere hanno sporcato lo schermo LCD, consigliamo di usare il panno di pulizia per schermo LCD (in dotazione) per pulire lo schermo LCD.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Onderhoud

Reinigen van de videokoppen

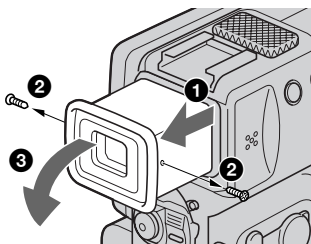
Maak de videokoppen regelmatig schoon, om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt. Waarschijnlijk zijn de koppen vuil, wanneer:

- er in het weergegeven beeld een storend mozaïekpatroon verschijnt;
- de weergegeven beelden niet bewegen;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt;
- de  indicator en de mededeling "  CLEANING CASSETTE" beurtelings verschijnen, op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Als een dergelijke storing, zoals [a] of [b] zich voordoet, maakt u de videokoppen schoon met een Sony DVM12CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer de beelden en als er nog steeds problemen zijn, reinig de koppen dan nogmaals.

Eliminazione della polvere all'interno del mirino

- (1) Estrarre il mirino ①.
Rimuovere le due viti ② con un cacciavite (non in dotazione).
Rimuovere l'oculare ③.



- (2) Rimuovere la polvere dall'interno dell'oculare e del mirino usando un soffietto reperibile in commercio.
- (3) Riapplicare l'oculare seguendo l'ordine inverso al procedimento del punto (1). Quindi rimettere le viti ②.

Note

- Non lasciar cadere e non piegare la canna dell'oculare.
- Fare attenzione quando si maneggia l'oculare.

Carica della pila al manganese-litio della videocamera

La videocamera è dotata di una pila al manganese-litio già installata per conservare data e ora, ecc. indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La pila al manganese-litio viene sempre caricata mentre si usa la videocamera. La pila però si scarica gradualmente se non si usa la videocamera. Essa si scarica completamente in circa sei mesi se non si usa affatto la videocamera. Anche se la pila al manganese-litio non è carica, il funzionamento della videocamera non ne risente. Per conservare la data e l'ora, ecc. caricare la pila quando è scarica.

Verwijderen van stof uit de beeldzoeker

- (1) Schuif de beeldzoeker uit ①.
Verwijder de twee schroefjes ② met een kleine schroevendraaier (niet bijgeleverd).
Verwijder vervolgens de oogkap ③.

- (2) Verwijder stof van het zoekerscherm en uit de oogkap met een in de fotohandel verkrijgbaar blaaskwastje.
- (3) Breng de oogkap weer aan in de omgekeerde volgorde van (1). Vergeet niet de schroefjes ② weer vast te draaien.

Opmerkingen

- Let op dat de zoekerschacht nergens tegenaan stoot of onder druk komt te staan.
- Ga uiterst voorzichtig om met de oogkap.

De mangaan-lithiumbatterij in de camcorder opladen

Uw camcorder wordt geleverd met een reeds geïnstalleerde mangaan-lithiumbatterij die zorgt dat de gegevens als datum en tijd e.d. bewaard blijven, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. Bij het gebruik van de camcorder wordt de mangaan-lithiumbatterij steeds automatisch opgeladen. Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt, zal de batterij echter langzaam leeg raken. Als u de camcorder helemaal niet gebruikt, zal de batterij na ongeveer een half jaar geheel leeg zijn. De werking van de camcorder wordt daar verder niet door verstoord. Maar om de gegevens als datum en tijd e.d. in stand te houden, zult u de lege batterij opnieuw moeten opladen, op een van de volgende twee manieren.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

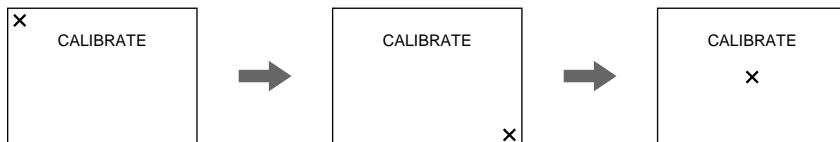
Carica della pila al manganese-litio

- Collegare la videocamera alla rete elettrica con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera e lasciarla con l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.
- Oppure installare un blocco batteria completamente carico sulla videocamera e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.

Regolazione dello schermo LCD (CALIBRATION)

I tasti del pannello a tocco possono non funzionare correttamente. In questo caso, procedere come segue.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su OFF.
- (2) Estrarre la cassetta dalla videocamera e scollegare tutti i cavi di collegamento dalla videocamera.
- (3) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto DISPLAY/TOUCH PANEL sulla videocamera, quindi continuare a tenere premuto DISPLAY/TOUCH PANEL per circa cinque secondi.
- (4) Eseguire il seguente procedimento usando un oggetto come un angolo del "Memory Stick" in dotazione alla videocamera (solo DCR-PC5E).
 - ① Toccare ✕ nell'angolo superiore sinistro.
 - ② Toccare ✕ nell'angolo inferiore destro.
 - ③ Toccare ✕ al centro dello schermo.



Nota

Se non si preme il punto corretto, ✕ ritorna sempre alla posizione nell'angolo superiore sinistro. In questo caso ricominciare dal punto 4.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Opladen van de mangaan-lithiumbatterij:

- Sluit de camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter aan op het stopcontact en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.
- Is er geen stopcontact in de buurt, plaats dan een volledig opgeladen batterijpak in de camcorder en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.

Bijregelen van het LCD scherm (CALIBRATION)

Soms kunnen de toetsen op het aanraakpaneel niet goed werken. Dit probleem kunt u verhelpen op de volgende wijze.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "OFF" stand.
- (2) Verwijder de cassette uit de camcorder en maak alle aansluitsnoeren van de camcorder los.
- (3) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand terwijl u de DISPLAY/TOUCH PANEL toets ingedrukt houdt en blijf daarna de DISPLAY/TOUCH PANEL toets nog ongeveer vijf seconden langer vasthouden.
- (4) Ga als volgt te werk, met een klein voorwerp zoals de hoek van de "Memory Stick" die bij uw camcorder is meegeleverd (alleen voor de DCR-PC5E).
 - ① Raak het punt ✕ linksboven op het scherm aan.
 - ② Raak het punt ✕ rechtsonder op het scherm aan.
 - ③ Raak het punt ✕ midden op het scherm aan.

Opmerking

Wanneer u niet het juiste punt aanraakt, keert de ✕ terug naar de linker bovenhoek. In dat geval dient u weer te beginnen bij stap 4.

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 3,6 V (blocco batteria) o 4,2 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati in queste istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF l'interruttore POWER quando non si usa la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con un'asciugamano, per esempio, durante il funzionamento. Questo può causare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.
- Non toccare lo schermo LCD con oggetti appuntiti.
- Se si usa la videocamera in luoghi freddi, immagini residue possono apparire sullo schermo LCD. Questo non è un guasto.
- Mentre si usa la videocamera il retro dello schermo LCD può riscaldarsi. Questo non è un guasto.

Cura delle cassette

- Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro o toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per eliminare la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Cura della videocamera

- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 3 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 3,6 V (met een batterijpak) of 4,2 V (met de netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de camcorder eerst door een Sony technicus nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Laat het apparaat niet vallen, behoud het tegen mechanische schokken en ga er altijd voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op "OFF" staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het inwendige ernstig oververhit raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die overhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden.
- Raak het LCD scherm niet met uw vingers of met een scherp of puntig voorwerp aan.
- Wanneer u de camcorder gebruikt in een koude omgeving, kunnen er nabeelden op het LCD scherm verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD scherm nogal warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Voorzichtig met videocassettes

- Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsort, de banddikte, en of het wispreventienokje in- dan wel uitgeschoven is, etc.
- Open nooit het beschermend deksel van de videocassette en raak nooit de videoband zelf aan.
- Vermijd het aanraken van de aansluitcontacten. Om stof te verwijderen, veegt u de aansluitcontacten met een zacht doekje schoon.

Regelmatig onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt en bij langdurige opslag dient u van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en de PLAYER functies te bedienen en ongeveer 3 minuten lang een videoband af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u er met een zacht doekje af poetsen.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
 - estremamente caldi o freddi
 - polverosi o sporchi
 - molto umidi
 - con vibrazioni

Blocco batteria

- Usare solo il caricatore o apparecchio con funzione di carica specificato.
- Per evitare incidenti dovuti a cortocircuiti, evitare che oggetti metallici vengano in contatto con i terminali batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen vluchtige stoffen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terechtkomt. Zand of stof kan het apparaat soms zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Zorg dat het snoer niet te sterk wordt verbogen en plaats er geen zwaar voorwerp bovenop. Dat zou het snoer ernstig kunnen beschadigen, met gevaar voor brand of een elektrische schok.
- Let op dat er geen metalen voorwerp tegen de metalen onderdelen van het aansluitplaatje aan komt. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval de netspanningsadapter te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter tegen mechanische schokken of trillingen en laat hem niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens opladen, uit de buurt van video-apparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
 - extreem hoge of lage temperaturen;
 - veel stof of vuil;
 - regen of vocht;
 - mechanische schokken of trillingen.

Batterijpak

- Gebruik voor het opladen uitsluitend de voorgeschreven batterijlader of bijpassende video-apparatuur met oplaadfunctie.
- Om kortsluiting te voorkomen, dient u te zorgen dat er geen metalen voorwerpen tegen de aansluitcontacten aan komen.
- Houd batterijpakken altijd uit de buurt van open vuur.
- Stel batterijpakken niet bloot aan temperaturen boven 60°, zoals in een auto die in de zon geparkeerd staat.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

- Conservare il blocco batteria in un luogo fresco e asciutto.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video.
- Eseguendo la carica quando rimane ancora capacità non si influenza la capacità di carica originale del blocco batteria.
- Se non si usa il blocco batteria per un lungo periodo, caricarlo una volta completamente e quindi usarlo fino a che è completamente scarico. Conservare il blocco batteria in un luogo fresco.

Note sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue.

- Assicurarci di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza ai simboli + –.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non sono utilizzate per lunghi periodi.
- Non usare pile che perdono fluido.

Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scogliere la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

- Bewaar batterijpakken op een koele, droge plaats.
- Laat uw batterijpakken niet vallen en bescherm ze tegen mechanische trillingen en schokken.
- Probeer nooit een batterijpak open te maken of voor andere doeleinden aan te passen.
- Bevestig het batterijpak stevig aan uw camcorder of video-apparatuur.
- U kunt het batterijpak gerust gaan opladen als er nog wat spanning resteert; dit zal de capaciteit en gebruiksduur niet nadelig beïnvloeden.
- Een batterijpak dat u voorlopig niet meer gebruikt, dient u eenmaal volledig op te laden, dan weer volledig op te gebruiken, om het daarna op te bergen op een koele, droge plaats.

Betreffende gewone staaft batterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage en/of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen.

- Let op dat de batterijen met de + en – polen in de juiste richting in de batterijhouder liggen.
- Gewone staaftbatterijen zijn niet oplaadbaar; probeer het niet uit.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
- Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
- Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als er een batterij gelekt heeft

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloestof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloestof, wast u deze dan zo snel mogelijk met water af.
- Mocht er batterijvloestof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met ruim water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel de camcorder dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video

2 testine rotanti

Sistema a scansione elicoidale

Sistema di registrazione audio

Sistema PCM a testine rotanti

Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Cassette utilizzabili

Videocassette mini DV con il marchio ^{Mini}DV

Velocità del nastro

SP: Circa 18,81 mm/s

LP: Circa 12,56 mm/s

Tempo di registrazione/riproduzione (con cassette DVM60)

SP: 1 ora

LP: 1,5 ore

Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento (con cassette DVM60)

Circa 3 min. e 30 sec.

Mirino

Mirino elettrico (a colori)

Dispositivo di immagine

CCD (dispositivo a accoppiamento di carica) di tipo 1/4

Circa 800.000 pixel (Effettivi: Circa 400.000 pixel)

Obiettivo

Carl Zeiss

Obiettivo zoom automatico combinato

Diametro filtro 30 mm

10× (ottico), 40× (digitale)

Distanza focale

3,3 - 33 mm

Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm

42 - 420 mm

Temperatura del colore

Automatica, HOLD (tenuta), ☼

interni (3200K), ☼ esterni (5800K)

Illuminazione minima

5 lux (F1.7)

0 lux (nel modo NightShot)**

** Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.

Connettori di ingresso/uscita

Uscita S video

Mini DIN a 4 terminali

Segnale di luminanza: 1 Vp-p,

75 ohm, non bilanciato, sinc. negativo

Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p,

75 ohm, non bilanciato

Uscita audio/video

Minipresa AV

Segnale video: 1 Vp-p, 75 ohm,

non bilanciato, sinc. negativa

Segnale audio: 327 mV, (a

impedenza di uscita di oltre 47

kohm)

Impedenza in uscita inferiore a 2,2


kohm

Uscita ⁱ DV

Connettore a 4 terminali


Presa cuffie

Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Presa di controllo  LANC

(DCR-PC4E)

Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)

Presa  (LANC)/DIGITAL I/O

(DCR-PC5E)

Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)

Velocità di trasferimento:

Mass. 115,2 Kbps

Basato su RS232C

Presa MIC

Minipresa, 0,388 mV, a bassa

impedenza con uscita CC di

2,5-3,0 V, impedenza in uscita di

6,8 kohm (ø 3,5 mm)

Tipo stereo

Schermo LCD

Immagine

Tipo 2,5 misurata diagonalmente

50 × 37 mm

Numero totale di punti

200.640 (880 × 228)

Generali

Alimentazione

3,6 V (blocco batteria)

4,2 V (trasformatore CA)

Consumo medio (quando si usa il blocco batteria)

Durante la registrazione

videocamera

DCR-PC4E:

Con lo schermo LCD 3,5 W

Con il mirino 2,7 W

DCR-PC5E:

Con lo schermo LCD 3,6 W

Con il mirino 2,8 W

Temperatura di impiego

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni (circa)

54 × 101 × 97 mm (l/a/p)

Massa (circa)

DCR-PC4E: 440 g

DCR-PC5E: 450 g

esclusi il blocco batteria e la cassetta

DCR-PC4E: 510 g

DCR-PC5E: 520 g

inclusi il blocco batteria NP-FS11, la

cassetta DVM60 e il copriobiettivo

Accessori in dotazione

Vedere pagina 5.

Trasformatore CA

Alimentazione

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

13 W

Tensione in uscita

DC OUT: 4,2 V, 1,8 A in modo di funzionamento

Terminale di carica batteria:

4,2V, 1,5 A in modo di carica

Temperatura di impiego

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni (circa)

49 × 39 × 85 mm (l/a/p), escluse

parti sporgenti

Massa (circa)

120 g, escluso il cavo di

alimentazione

Blocco batteria

Tensione in uscita

3,6 V CC

Capacità

4,1 Wh

Dimensioni (circa)

30,3 × 16,3 × 50,2 mm

Massa (circa)

40 g

Tipo

Ioni di litio

"Memory Stick" (solo DCR-PC5E)

Memoria

Memoria flash

4MB: MSA-4A

Tensione operativa

2,7-3,6 V

Consumo

Circa 45 mA in modo di

funzionamento

Circa 130 µA in modo di attesa

Dimensioni (circa)

50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)

Massa (circa)

4 g

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Technische gegevens

Videocamera/ recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee roterende koppen
Schuinspoorregistratie

Audio-opnamesysteem

Roterende koppen,
pulsocodemodulatie
Quantisering: 12 bits (Fs 32 kHz,
stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48
kHz, stereo)

Videosignaal

PAL kleursysteem, CCIR norm

Bruikbare cassettes

Mini-DV videocassettes met ^{Mini} DV
beeldmerk

Bandsnelheden

SP snelheid: 18,81 mm/sec.

LP snelheid: 12,56 mm/sec.

Opname/weergave-speelduur (met DVM60 videocassette)

SP snelheid: 1 uur

LP snelheid: 1,5 uur

Voorruit/terugspoeltijd (met DVM60 videocassette)

Ca. 3 min. 30 seconden (met
batterijpak/ netspanningsadapter)

Beeldzoeker

Elektronische zoeker (kleur)

Beeldvormend orgaan

1/4-inch CCD (Charge Coupled
Device)

Ca. 800.000 beeldpunten

(Effectief: Ca. 400.000 beeldpunten)

Objectief

Carl Zeiss

Gecombineerde motorzoamlens

Filterdiameter: 30 mm

Zoombereik: 10× (optisch), 40×
(digitaal)

Brandpuntsafstand

f = 3,3 tot 33 mm

Overeenkomend met 42 mm
groothoek tot 420 mm tele, volgens
de normen van een kleinbeeld-
foto toestel

Kleurtemperatuur

Automatisch, HOLD vasthoud-
stand, \odot U Binnenshuis (3200 K),

\odot Buitenshuis (5800 K)

Minimaal vereiste lichtsterkte

5 lux (F 1.7)

0 lux (met de NightShot functie)**

** Voorwerpen die niet zichtbaar
zijn kunnen worden opgenomen
met infrarode verlichting.

In/uitgangs-aansluitingen

S VIDEO uitgang

4-polige mini-DIN stekkerbus

Luminantie-signaal: 1 Vt-t, 75 ohm,
negatief, synchronisatie

Chrominantie-signaal: 0,3 Vt-t, 75
ohm, asymmetrisch

Audio/video-uitgang

Audio/video-ministekkerbus,

Videosignaal: 1 Vt-t, 75 ohm,

asymmetrisch, negatieve

synchronisatie

Audiosignaal: 327 mV

(bij uitgangsimpedantie van meer
dan 47 kOhm)

Uitgangsimpedantie minder dan
2,2 kOhm

\square DV uitgangsaansluiting

4-polige stekkerbus

Hoofdtelefoonaansluiting

Stereo ministekkerbus (\emptyset 3,5 mm)

\bullet LANC afstandsbedienings- aansluiting (DCR-PC4E)

Stereo mini-ministekkerbus (\emptyset 2,5
mm)

\bullet (LANC)/DIGITAL I/O aansluiting (DCR-PC5E)

Stereo mini-ministekkerbus
(\emptyset 2,5 mm)

Overdrachtsnelheid:

Maximaal 115,2 Kbps

RS-232C protocol

MIC Microfoonaansluiting

Stereo ministekkerbus, 0,388 mV,

voor laagohmige microfoons die

2,5 - 3,0 V gelijkstroom leveren,

ingangsimpedantie 6,8 kOhm
(\emptyset 3,5 mm)

LCD scherm

Scherfmaat

2,5 inch, diagonaal gemeten

50 × 37 mm

Totaal aantal beeldpunten

200.640 (880 × 228)

Algemeen

Stroomvoorziening

3,6 V (batterijpak)

4,2 V (netspanningsadapter)

Gemiddeld stroomverbruik (met batterijpak)

Tijdens camera-opname met de

DCR-PC4E

LCD scherm: 3,5 watt

Beeld zoeker: 2,7 watt

Tijdens camera-opname met de

DCR-PC5E

LCD scherm: 3,6 watt

Beeld zoeker: 2,8 watt

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

54 × 101 × 97 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

DCR-PC4E: 440 gram

DCR-PC5E: 450 gram

zonder batterijpak en videocassette

DCR-PC4E: 510 gram

DCR-PC5E: 520 gram

inclusief NP-FS11 batterijpak,

DVM60 videocassette en lensdoop

Bijgeleverde accessoires

Zie blz. 5.

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste

100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz

Stroomverbruik

13 watt

Uitgangsspanning

Gelijkstroomuitgang (DC OUT): 4,2

V, 1,8 A met camcorder in werking

Batterij-oplaadaansluiting:

4,2 V, 1,5 A tijdens opladen

Bedrijfstemperatuur

0°C tot +40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

49 × 39 × 85 mm (b/h/d)

exclusief uitstekende onderdelen

Gewicht (ca.)

120 gram

exclusief netsnoer

Batterijpak

Uitgangsspanning

3,6 V gelijkstroom

Capaciteit

4,1 Wh

Afmetingen (ca.)

30,3 × 16,3 × 50,2 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

40 gram

Type

Lithium-ionenbatterij

"Memory Stick" (alleen bij de DCR- PC5E)

Type geheugen

Flash-geheugen

4 MB: MSA-4A

Bedrijfstspanning

2,7 - 3,6 V

Stroomverbruik

Ca. 45 mA in bedrijfsstand

Ca. 130 μ A in paraatstand

Afmetingen (ca.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (b/h/d)

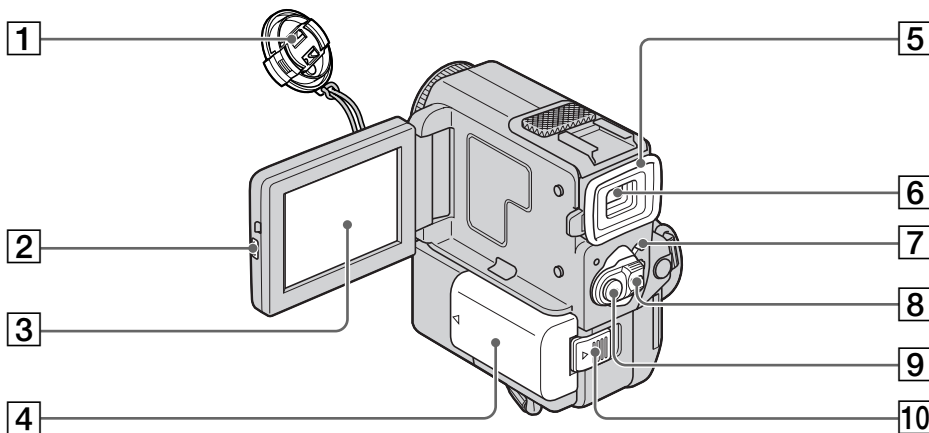
Gewicht (ca.)

4 gram

Wijzigingen in ontwerp en
technische gegevens voorbehouden,
zonder kennisgeving.

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera



- 1 Copriobiettivo (p. 22)
- 2 Tasto di apertura pannello LCD (OPEN) (p. 26, 34)
- 3 Schermo LCD/Pannello a tocco (p. 20, 122)
- 4 Blocco batteria/Coperchio dei terminali batteria (p. 17)
- 5 Oculare
- 6 Mirino (p. 22)
- 7 Fermo (LOCK) (solo DCR-PC5E) (p. 22)
- 8 Interruttore di alimentazione (POWER) (p. 22)
- 9 Tasto di avvio/arresto (START/STOP) (p. 22)
- 10 Leva di rilascio del blocco batteria (BATTERY RELEASE) (p. 17)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Camcorder

- 1 Lensdop (blz. 22)
- 2 Scherm-ontgrendelknopje (OPEN) (blz. 26, 34)
- 3 LCD scherm/aanraakpaneel (blz. 20, 122)
- 4 Batterij/batterij-aansluitdeksel (blz. 17)
- 5 Oogkap
- 6 Beeldzoeker (blz. 22)
- 7 Vergrendelknop (LOCK) (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 22)
- 8 Functiekeuzeschakelaar (POWER) (blz. 22)
- 9 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 22)
- 10 Batterij-ontgrendelknop (BATTERY RELEASE) (blz. 17)



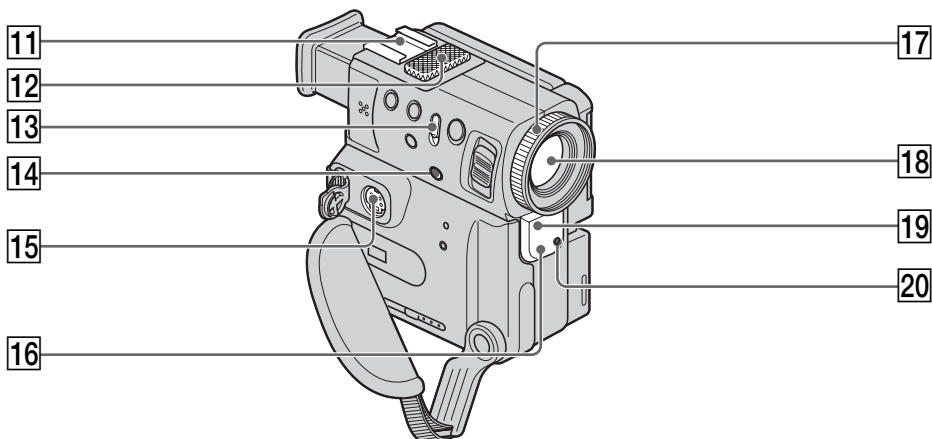
Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Deze aanduiding kenmerkt dit product als een originele accessoire voor Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van hetzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



11 Attacco accessori

12 Microfono (p. 93)

13 Interruttore di funzione NightShot (NIGHTSHOT) (p. 30)

14 Tasto di Super NightShot (SUPER NIGHTSHOT) (p. 30)

15 Presa S video (S VIDEO OUT) (p. 40, 45, 78)

16 Emittitore di raggi infrarossi (p. 30)

17 Anello di messa a fuoco (p. 63)

18 Obiettivo

19 Sensore per il telecomando

20 Spia di registrazione con la videocamera (p. 22)

11 Accessoirechoen

12 Microfoon (p. 93)

13 Nachtopnameschakelaar (NIGHTSHOT) (blz. 30)

14 Super-nachtopnametoets (SUPER NIGHTSHOT) (blz. 30)

15 S-VIDEO OUT aansluiting (blz. 40, 45, 78)

16 Infraroodlicht-emitter (blz. 30)

17 Scherpstelring (blz. 63)

18 Objectief

19 Afstandsbedieningssensor

20 Camera-opnamelampje (blz. 22)

Nota sull'obiettivo Carl Zeiss

La videocamera è dotata di un obiettivo Carl Zeiss che può riprodurre immagini di qualità. L'obiettivo della videocamera è stato sviluppato in collaborazione da Carl Zeiss, in Germania, e Sony Corporation. Esso impiega il sistema di misurazione MTF* per videocamere e offre la qualità degli obiettivi Carl Zeiss.

* MTF è un'abbreviazione di Modulation Transfer Functio.

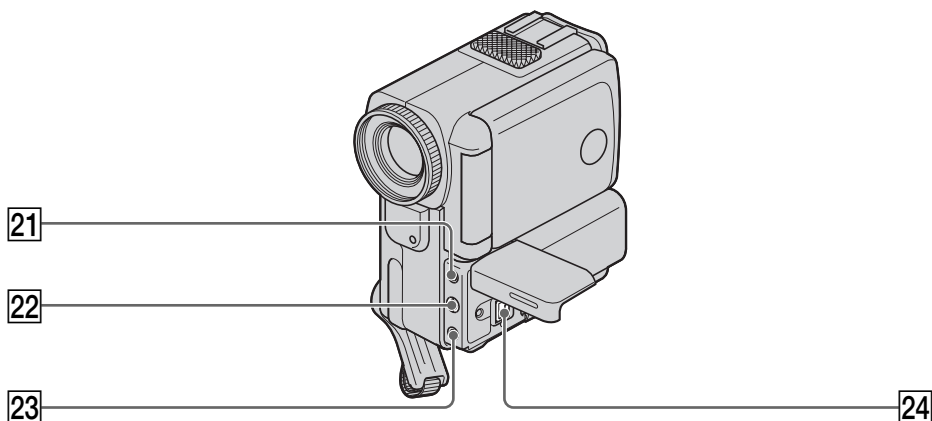
Il numero del valore indica la quantità di luce del soggetto che penetra nell'obiettivo.

Betreffende het Carl Zeiss objectief

Deze camcorder is voorzien van een hoogwaardig Carl Zeiss objectief dat een uiterst fijne beeldkwaliteit levert. Dit objectief werd gezamenlijk ontwikkeld door Carl Zeiss in Duitsland en Sony Corporation. Het maakt gebruik van het MTF* meetsysteem voor camcorders en levert de befaamde Carl Zeiss kwaliteit.

* MTF is de afkorting van Modulation Transfer Function.

Deze waarde geeft aan hoeveel licht van een onderwerp in de lens doordringt.



21 Presa microfono MIC (PLUG IN POWER)
(p. 93)

Collegarvi un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche microfoni del tipo “plug-in-power”.

22 Presa audio/video (AUDIO/VIDEO OUT)
(p. 40, 45, 78)

23 Presa di controllo LANC (LANC)
(DCR-PC4E)

Presse LANC/ingresso/uscita digitale (LANC)/DIGITAL I/O (DCR-PC5E) (p. 142)
LANC sta per sistema bus di controllo applicazione locale. La presa di controllo è usata per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi video ed altre periferiche collegate ad apparecchi video. Questa presa ha la stessa funzione di prese chiamate CONTROL L o REMOTE.

24 Presa di uscita DV (DV OUT) (p. 80)

La presa DV OUT è compatibile con i.LINK.

21 Microfoon-aansluiting
(PLUG IN POWER) (blz. 93)

Hierop kunt u een externe microfoon (niet bijgeleverd) aansluiten. Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een “plug-in-power” microfoon.

22 AUDIO/VIDEO OUT aansluiting
(blz. 40, 45, 78)

23 Afstandsbedieningsaansluiting LANC
(DCR-PC4E)

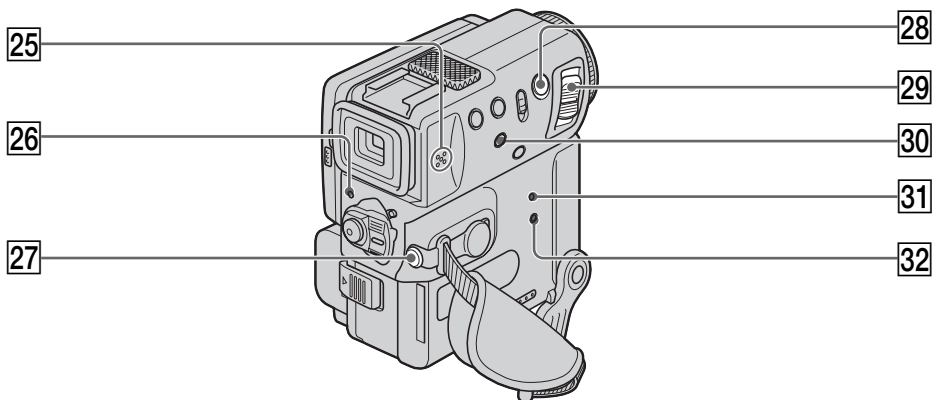
Digitale aansluiting (LANC)/DIGITAL I/O (DCR-PC5E) (blz. 142)

De afkorting LANC staat voor “Local Application Control Bus System”. De aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur, die op deze videocamera/recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de “CONTROL L” en “REMOTE” aansluitingen.

24 Digitale video-uitgang (DV OUT) (blz. 80)
De DV OUT uitgangsaansluiting is i.LINK compatibel.

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



25 Diffusore

26 Spia di alimentazione (p. 7, 22)

27 Presa cuffie (☎)
Quando si usano le cuffie, il diffusore della videocamera non emette suono.

28 Tasto di foto (PHOTO) (p. 42, 146)

29 Leva dello zoom automatico (p. 27)

30 Tasto di visualizzazione (DISPLAY/TOUCH PANEL) (p. 36)

31 Tasto di ripristino (RESET) (p. 164)

32 Spia di accesso (solo DCR-PC5E) (p. 121)

Riguardo l'impugnatura

Tenere saldamente l'impugnatura come illustrato.

25 Luidspreker

26 Spanningslampje (blz. 7, 22)

27 ☎ Hoofdtelefoon-aansluiting
Wanneer er een hoofdtelefoon is aangesloten, zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven.

28 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 42, 126)

29 Motorzoomknop (blz. 27)

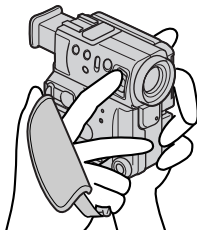
30 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY/TOUCH PANEL) (blz. 36)

31 Terugsteltoets (RESET) (blz. 173)

32 Toegangslampje voor "Memory Stick"
(alleen op de DCR-PC5E) (blz. 121)

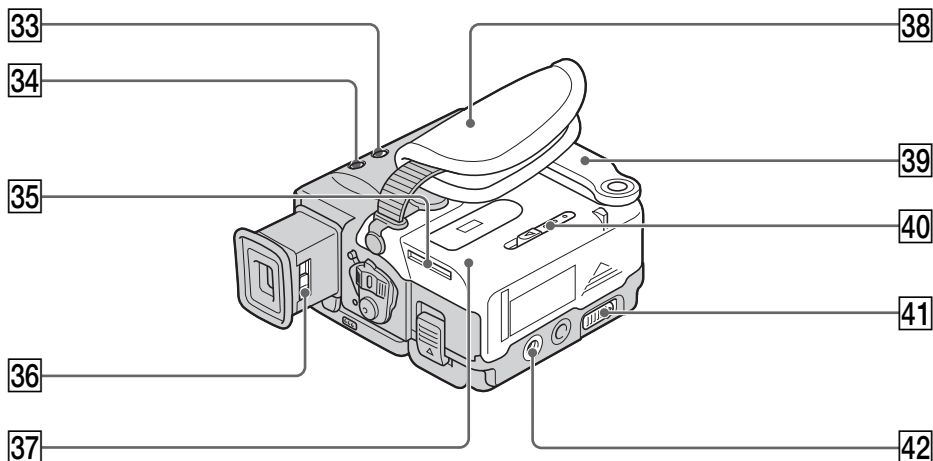
Betreffende de handgreep

Houd de handgreep stevig vast zoals hierbij afgebeeld.



Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen

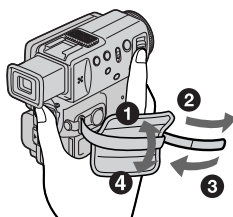


- 33** Interruttore di messa a fuoco (FOCUS) (p. 63)
- 34** Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT) (p. 29)
- 35** Comparto per "Memory Stick" (solo DCR-PC5E) (p. 121)
- 36** Leva di regolazione dell'obiettivo del mirino (p. 24)
- 37** Coperchio del comparto cassetta (p. 19)
- 38** Cinghia dell'impugnatura
- 39** Impugnatura
- 40** Leva di espulsione (MEMORY RELEASE) (solo DCR-PC5E) (p. 121)
- 41** Leva di apertura/espulsione (OPEN/▲ EJECT) (p. 19)
- 42** Attacco per treppiede
Assicurarsi che la lunghezza della vite treppiede sia inferiore a 6,5 mm, altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

- 33** Scherpstelschakelaar (FOCUS) (blz. 63)
- 34** Tegenlichttoets (BACK LIGHT) (blz. 29)
- 35** Insteekopening voor "Memory Stick" (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 121)
- 36** Zoekerlens-scherpstelknopje (blz. 24)
- 37** Cassettehouderdeksel (blz. 19)
- 38** Handgreepband
- 39** Handgreep
- 40** Uitwerpknopje voor "Memory Stick" (MEMORY RELEASE) (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 121)
- 41** Cassette-uitneemknop (OPEN/▲ EJECT) (blz. 19)
- 42** Schroefvatting voor statief
Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.

Per fissare la cinghia dell'impugnatura

Vastmaken van de handgreepband



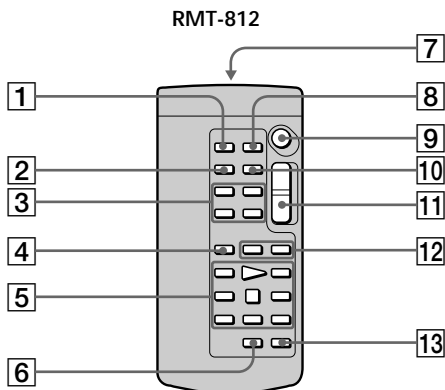
Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Trek de handgreepband stevig aan.

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando

I tasti che hanno lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera funzionano come i relativi tasti sulla videocamera.

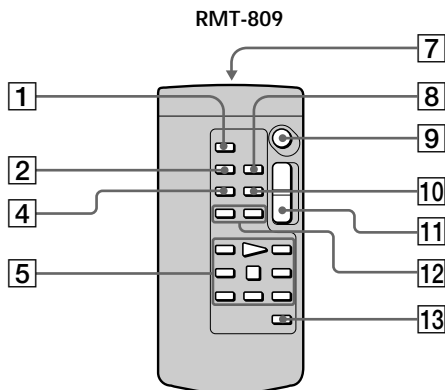


- 1 Tasto di foto (PHOTO) (p. 42, 126)
- 2 Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY) (p. 36)
- 3 Tasti di controllo memoria (solo DCR-PC5E) (p. 139)
- 4 Tasto di modo di ricerca (SEARCH MODE) (p. 71, 73, 74, 75, 76)
- 5 Tasti di controllo video (p. 34)
- 6 Tasto di marcatura (MARK) (solo DCR-PC5E) (p. 90)
- 7 Trasmettitore
Puntarlo verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.
- 8 Tasto di memoria del punto zero (ZERO SET MEMORY) (p. 69)
- 9 Tasto di avvio/arresto (START/STOP) (p. 22)
- 10 Tasto di codice dati (DATA CODE) (p. 36)
- 11 Tasto di zoom automatico (p. 27)
- 12 Tasti ◀◀ / ▶▶ (p. 71, 73, 74, 75, 77)
- 13 Tasto di doppiaggio audio (AUDIO DUB) (p. 94)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder zelf hebben ook dezelfde functie.

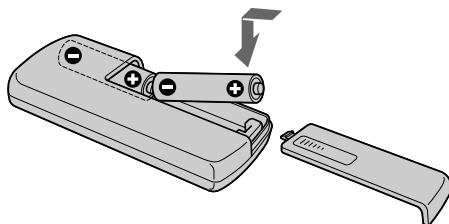


- 1 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 42, 126)
- 2 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY) (blz. 36)
- 3 Geheugenfunctietoetsen (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 139)
- 4 Zoekfunctie-keuzetoets (SEARCH MODE) (blz. 71, 73, 74, 75, 76)
- 5 Bandlooptoetsen (blz. 34)
- 6 Markeertoets (MARK) (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 90)
- 7 Infrarood-zender
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u die hebt ingeschakeld, om de camcorder op afstand te bedienen.
- 8 Nulpunt-geheugentoets (ZERO SET MEMORY) (blz. 69)
- 9 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 22)
- 10 Opnamegegevens toets (DATA CODE) (blz. 36)
- 11 Motorzoomtoets (blz. 27)
- 12 ◀◀ / ▶▶ zoek/verspringtoetsen (blz. 71, 73, 74, 75, 77)
- 13 Geluid-inlastoets (AUDIO DUB) (blz. 94)

Identificazione delle parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e - delle pile ai simboli + e - all'interno del comparto pile.



Note sul telecomando

- Riparare il sensore di comandi a distanza da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando (1, 2 e 3) sono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della carta nera.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Vorbereidingen voor afstandsbediening

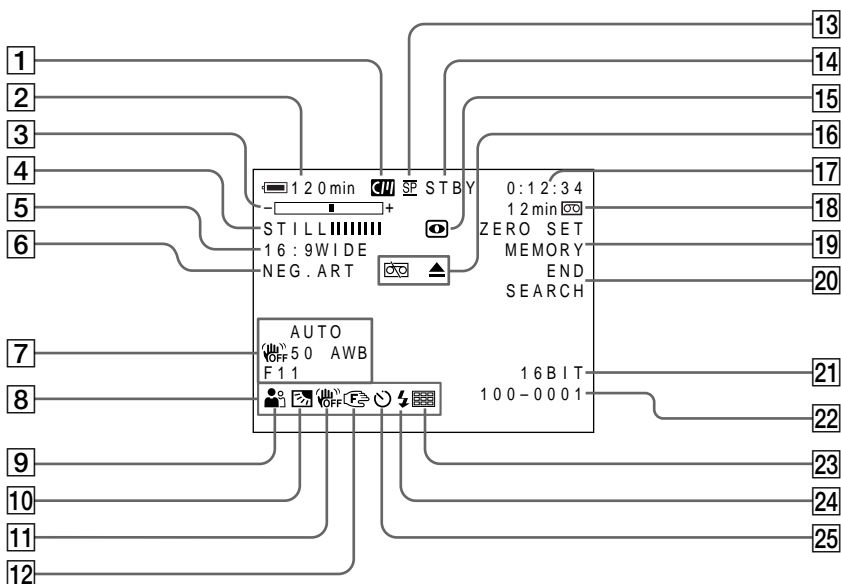
Plaats twee stuks R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak van de afstandsbediening, met de + en - polen in de richting die staat aangegeven in het batterijvak.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Let voor afstandsbediening op, dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of fel licht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is "VTR 2". De afstandsbedieningsnummers (1, 2 en 3) dienen voor het onderscheiden van deze camcorder en andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer "VTR 2" gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst het nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

Indicatori di funzionamento

Bedieningsaanduidingen



- | | |
|--|--|
| <p>1 Indicatore di memoria cassetta (p. 154)</p> <p>2 Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria (p. 28)</p> <p>3 Indicatore di zoom (p. 27)/Indicatore di esposizione (p. 60, 61)/Indicatore di nome di file di dati (solo DCR-PC5E) (p. 118)</p> <p>4 Indicatore di effetto digitale (p. 55)/Indicatore di MEMORY MIX (solo DCR-PC5E) (p. 130)/Indicatore di dissolvenza (p. 50)</p> <p>5 Indicatore 16:9 WIDE (p. 48)</p> <p>6 Indicatore di effetto immagine (p. 52)</p> <p>7 Indicatore di codice dati (p. 36)</p> <p>8 Indicatore di luminosità schermo LCD (p. 26)/Indicatore di volume (p. 34)/Indicatore di data</p> <p>9 Indicatore di modo PROGRAM AE (p. 57)</p> <p>10 Indicatore di compensazione controllo luce (p. 29)</p> <p>11 Indicatore di funzione SteadyShot disattivata (p. 106)</p> <p>12 Indicatore di messa a fuoco manuale/infinito (p. 63)</p> | <p>1 Cassettegeheugen-indicator (blz. 154)</p> <p>2 Resterende batterijspanningsindicator (blz. 28)</p> <p>3 Zoomindicator (blz. 27)/Belichtingsindicator (blz. 60, 61)/Bestandsnaam-indicator (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 118)</p> <p>4 Digitale beeldeffect-indicator (blz. 55)/MEMORY MIX indicator (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 130)/In/uit-fade indicator (FADER) (blz. 50)</p> <p>5 Breedbeeld-indicator (16:9 WIDE) (blz. 48)</p> <p>6 Beeld/kleureffect-indicator (blz. 52)</p> <p>7 Opnamegegevens-indicator (blz. 36)</p> <p>8 LCD helderheidsindicator (blz. 26)/Geluidssterkte-indicator (blz. 34)/Datum-indicator</p> <p>9 Belichtingsprogramma-indicator (PROGRAM AE) (blz. 57)</p> <p>10 Tegenlicht-indicator (blz. 29)</p> <p>11 Beeldstabilisatie-uitgeschakeld indicator (blz. 111)</p> <p>12 Indicator voor handmatige scherpstelling/oneindig (blz. 63)</p> |
|--|--|

Identificazione delle parti e dei comandi

- 13 Indicatore di modo di registrazione (p. 109)
- 14 Indicatore STBY/REC (p. 22)/Indicatore di modo di controllo video (p. 37)/Indicatore di modo di qualità immagine (solo DCR-PC5E) (p. 124)
- 15 Indicatore di funzione NIGHTSHOT (p. 30)
- 16 Indicatori di avvertimento (p. 166)
- 17 Contatore del nastro (p. 69)/Indicazione di codice temporale (p. 28)/Indicazione di autodiagnostica (p. 165)/Indicazione di registrazione foto (p. 42, 126)/Indicatore di numero di immagine (solo DCR-PC5E) (p. 140)
- 18 Indicatore di nastro rimanente (p. 28)/Indicatore di riproduzione memoria (solo DCR-PC5E) (p. 140)
- 19 Indicatore ZERO SET MEMORY (p. 69)
- 20 Indicatore END SEARCH (p. 33)
- 21 Indicatore di modo audio (p. 109)
- 22 Indicatore di nome di file di dati (solo DCR-PC5E) (p. 132)
Questo indicatore appare quando sono attivate le funzioni MEMORY MIX./
Indicatore di ora
- 23 Indicatore di modo multiplo (solo DCR-PC5E) (p. 127)
- 24 Indicatore di flash video pronto
Questo indicatore appare quando si usa la lampada video flash (non in dotazione).
- 25 Indicatore di timer automatico (p. 32, 129)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

- 13 Opnamesnelheidsindicator (SP/LP) (blz. 114)
- 14 Paraatstand/opname-indicator (STBY/REC) (blz. 22)/Video-bedieningsstand indicator (blz. 37)/Beeldkwaliteit-indicator (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 124)
- 15 Nachtopname-indicator (NIGHTSHOT) (blz. 30)
- 16 Waarschuwingaanduidingen (blz. 175)
- 17 Bandteller-aanduiding (blz. 69)/Tijdcode-indicator (blz. 28)/Zelfdiagnose-indicator (blz. 174)/Foto-opname indicator (blz. 42, 126)/Beeldnummer-indicator (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 140)
- 18 Resterende bandlengte-indicator (blz. 28)/Geheugen-weergave-indicator (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 140)
- 19 Nulgeheugen-indicator (ZERO SET MEMORY) (blz. 69)
- 20 Eindzoek-indicator (END SEARCH) (blz. 33)
- 21 Geluidskeuze-indicator (blz. 114)
- 22 Bestandsnaam-indicator (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 132)
Deze indicator verschijnt wanneer een van de MEMORY MIX functie is ingeschakeld./
Tijd-indicator
- 23 Multibeeldopname-indicator (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 127)
- 24 Videoflitser-gereed indicator
Deze indicator verschijnt wanneer u gebruik maakt van een videoflitlamp (niet bijgeleverd).
- 25 Zelfontspanner-indicator (blz. 32, 129)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

- In luoghi scuri NIGHTSHOT (p. 30)
- In condizioni di luce scarsa Modo di luce scarsa (p. 57)
- In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale Modo tramonto e luna (p. 57)
- Ripresa di soggetti in controluce BACK LIGHT (p. 29)
- Sotto riflettori, come a teatro o in eventi formali Modo riflettore (p. 57)
- In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste di sci Modo spiaggia e sci (p. 57)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

- Transizioni scorrevoli tra scene registrate FADER (p. 49)
- Ripresa di immagini ferme Registrazione di foto su nastro (p. 42)/Registrazione di foto in memoria (solo DCR-PC5E) (p. 126)
- Elaborazione digitale delle immagini registrate PICTURE EFFECT (p. 52)/DIGITAL EFFECT (p. 54)
- Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto Modo ritratto morbido (p. 57)
- Sovrapposizione di un titolo TITLE (p. 96)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

- Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale D ZOOM [MENU] (p. 105)
- Messa a fuoco manuale Messa a fuoco manuale (p. 63)
- Regolazione dell'esposizione per il punto di ripresa Esposimetro flessibile (p. 61)
- Ripresa di soggetti lontani Modo panorama (p. 57)
- Ripresa di soggetti in rapido movimento Modo lezione di sport (p. 57)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

- Visione su un televisore a schermo ampio Modo ampio (p. 48)
- Visione delle immagini con un computer "Memory Stick" (solo DCR-PC5E) (p. 118)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

- Elaborazione digitale delle immagini registrate PICTURE EFFECT (p. 65)/DIGITAL EFFECT (p. 66)
- Visualizzazione della data/ora o delle varie impostazioni di quando si è eseguita la registrazione Codice dati (p. 36)
- Localizzazione rapida di una scena desiderata Memoria del punto zero (p. 69)
- Ricerca di scene tramite titolo Ricerca di titolo (p. 71)
- Ricerca di scene registrate in modo foto Ricerca di foto (p. 75)
- Scorrimento di scene registrate in modo foto Scorrimento foto (p. 77)
- Riproduzione del suono monoaurale o del suono secondario HiFi SOUND [MENU] (p. 105)
- Ingrandimento di fermi immagine PB ZOOM (p. 67)/Memory PB ZOOM (solo DCR-PC5E) (p. 143)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

- In het donker
- Bij onvoldoende licht
- Avondschemer, vuurwerk en sfeervolle opnamen 's avonds
- Tegenlicht-opnamen
- Onder felle lampen, bij officiële gelegenheden e.d.
- In de volle zon, zoals 's zomers aan het strand of 's winters in de sneeuw

NIGHTSHOT (blz. 30)
 PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (blz. 57)
 PROGRAM AE schemer- en maanlicht-programma (blz. 57)
 BACK LIGHT (blz. 29)
 PROGRAM AE spotlight-programma (blz. 57)
 PROGRAM AE strand- en ski-programma (blz. 57)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

- Soepele overgang tussen opgenomen scènes
- Stilstaand beeld opnemen
- Digitale beeld/kleur/opname-effecten
- Diffuse achtergrond voor portretopnamen
- Titel in de opgenomen beelden

FADER (blz. 49)
 Foto-bandopname (PHOTO) (blz. 42) / Foto-geheugenopname (MEMORY PHOTO) (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 126)
 PICTURE EFFECT (blz. 52) / DIGITAL EFFECT (blz. 54)
 PROGRAM AE portret-programma (blz. 57)
 TITLE functies (blz. 96)

Functies die de kwaliteit van uw opnamen verhogen (tijdens opnemen)

- Onscherpte bij te ver digitaal inzoomen voorkomen
- Handmatig scherpstellen
- Preciese belichting van een aangewezen punt
- Duidelijke vergezichten
- Snelle beweging vangen

D ZOOM (Menu-instelling) (blz. 105)
 FOCUS op "MANUAL" (blz. 63)
 SPOT METER keuzeschermb (blz. 61)
 PROGRAM AE landschaps-programma (blz. 57)
 PROGRAM AE sport-programma (blz. 57)

Nuttige functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

- Voor weergave op een breedbeeld-TV
- Voor weergave op een personal computer

Breedbeeld-opnamefunctie (blz. 48)
 "Memory Stick" functies (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 118)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

- Digitale beeld/kleur/weergave-effecten
- Aangeven van de datum/tijd van opname
- Terugvinden van een bepaalde scène
- Opzoeken van opnamen met titels
- Opzoeken van stilstaande foto-opnamen
- Doornemen van een serie foto-opnamen
- Keuze van het weergegeven geluid (stereo/tweetalig)
- Uitvergroten van een stilstaand beeld

PICTURE EFFECT (blz. 65) / DIGITAL EFFECT (blz. 66)
 DATA CODE opnamegegevens (blz. 36)
 Nulpunt-terugkeerfunctie (blz. 69)
 Titel-zoekfunctie (blz. 71)
 Foto-zoekfunctie (blz. 75)
 Fotoserie-weergave (blz. 77)
 HiFi SOUND (Menu-instelling) (blz. 105)
 PB ZOOM (blz. 67) / MEMORY PB ZOOM (alleen op de DCR-PC5E) (blz. 143)

Indice analitico

A, B

Assegnazione di un nome alla cassetta	102
AUDIO MIX	94
AUTO SHTR	106
BACK LIGHT	29
Bilanciamento del bianco	46
Blocco batteria	13
BOUNCE	49

C

Carica completa	13
Carica della pila al manganese-litio	180
Carica normale	13
Carica del blocco batteria	13
Cavo di collegamento A/V	40, 78
Cavo di collegamento DV	80
Chiave di crominanza memoria	130
Chiave di crominanza videocamera	130
Chiave di luminanza memoria	130
Cinghia dell'impugnatura	191
Codice dati	36
Codice temporale	28
Collegamento (duplicazione di un nastro)	78
(visione su un televisore)	40
Condensazione di umidità	178
Contatore del nastro	69

D, E

DEMO	110
DIGITAL EFFECT	54, 66
DIGITAL I/O	142
DISPLAY	36
Dissolvenza a mosaico	49
Dissolvenza in apertura/chiusura	49
Doppiaggio audio	93
DOT	49
Duplicazione di nastri	78
Emettitore di raggi infrarossi	30
END SEARCH	33, 39
Esposimetro flessibile	61
Esposizione	60

F, G, H

FLASH	54
FOCUS	63
Fonti di alimentazione (batteria d'auto)	18
(blocco batteria)	17
(corrente domestica)	18

Formattazione	108
Grandangolare	27
HiFi SOUND	107

I

i.LINK	157
Impostazioni di menu	105
Impugnatura	22, 190
INDEX (multipla), schermata	141
Indicatore di nastro rimanente	28
Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria	28
Indicatori di avvertimento	166
Indicatori di funzionamento	194
Indicazioni di autodiagnostica	165
"InfoLITHIUM", blocco batteria	16

J, K, L, M

JPEG	118
Ⓛ (LANC)	189
Linguetta di protezione dalla scrittura	19
LUMI	54
Memoria cassetta	11, 154
Memoria del punto zero	69
Memory PB ZOOM	143
"Memory Stick"	118
Messa a fuoco manuale	63
Microfono esterno (non in dotazione)	189
Missaggio in memoria	130
Modo a specchio	25
Modo ampio	48
Modo audio	109
Modo continuo	127
Modo di qualità immagine	124
MONOTONE	49
Montaggio programmato digitale	81

N, O, P, Q

Nastri a doppia pista sonora	155
Nastri stereo	155
NIGHTSHOT	30
NORM. FADER	49
Obiettivo Carl Zeiss	188
OLD MOVIE	54
OVERLAP	49
Pannello a tocco	20, 122
Pausa di riproduzione	37
PB ZOOM	67, 143
PICTURE EFFECT	52, 65

Presca cuffie	190
Presca di comando a distanza (LANC)	189
Presca S VIDEO	45, 79
PROGRAM AE	57
Protezione immagine	147

R

Rallentatore	38
Registrazione con timer automatico	32, 129
Registrazione di foto su nastro	42
Regolazione del mirino	24
Regolazione dell'orologio	116
RESET	190
Ricerca di data	73
Ricerca di foto	75
Ricerca di immagine	38
Ricerca di titolo	71

S

Schermo LCD	25
Scorrimento a salto	38
Scorrimento foto	77
Segnale acustico	110
Sensore per il telecomando	188
Simbolo di stampa	151
Sistema PAL	177
Sistemi di colore TV	177
SLOW SHTR	54
Sovrapposizione in memoria	130
STEADYSHOT	106
STILL	54
Suono principale	155
Suono secondario	155
SUPER NIGHTSHOT	30

T, U

Telecomando	192
Teleobiettivo	27
Tempo di registrazione	14
Testine	179
Titolo	96, 100
TRAIL	54
Transizione	23
Trasformatore CA	13

V, W, X, Y, Z

Visualizzazione in serie	145
WIPE	49
WORLD TIME	110
Zoom	27
Zoom automatico	27

Index

A

Aanduidingen op het TV-scherm (DISPLAY toets)	36
Aanraaktoetsen	20, 122
Aansluitingen (voor kopiëren van video-opnamen)	78
(voor weergave op TV)	40
Afdrukmarkering (PRINT MARK)	151
Afstandsbediening	192
Afstandsbedieningsaansluiting (LANC)	189
Afstandsbedieningssensor	188
AUDIO DUB voor nieuw geluid	93
AUDIO MIX geluidssporen-balans	94
AUDIO MODE voor geluidsoptname	109
Audio/video-aansluitsnoer	40, 78
AUTO SHTR elektronische sluitertijd	106

B

BACK LIGHT tegenlicht-compensatie	29
Bandteller	69
Batterij opladen	13
Batterijpak	13
Bedieningsaanduidingen	194
Beeld/kleureffecten	52, 65
Beelden beveiligen	147
Beeldkwaliteit	124
Beeldovergangen	23
Beeldstabilisatie (STEADYSHOT)	106
Beeldzoekfuncties	38
Belichtingsprogramma's (PROGRAM AE)	57
Belichtingsregeling	60
Beveiligen van beelden	147
BOUNCE in-fade functie	49
Breedbeeld-opnamefunctie	48

C, D

C.CHROM (Camera Chromakey) ..	130
Carl Zeiss lens	188
Cassettegeheugen	11, 154
Condensvocht in de camcorder	178
Continu-opnamefuncties	127
DATA CODE opnamegegevens	36
Datum-zoekfunctie (DATE SEARCH)	73
Demonstratie	110
Digitale opname-effecten	54, 66
Digitale programmamontage	81
DIGITAL I/O aansluiting	141
DISPLAY toets	36
DOT in-fade functie	49
Dubbelbeeld-opname (STILL)	54
DV aansluitsnoer	79

E, F

Eerste geluidsspoor	155
Eindzoekfunctie (END SEARCH)	33, 39
END SEARCH eindzoektoets	33, 39
Externe microfoon (niet bijgeleverd)	189
FADER toets	49
FLASH interval-opname	54
FOCUS scherpstelschakelaar	63
Formatters	108
Foto-bandopnamefunctie	42

Fotoserie-presentatie (SLIDE SHOW)	145
Fotoserie-weergave	77
Foto-zoekfunctie	75

G, H

Geheugen-dubbelbeeldfunctie (MEMORY OVERLAP)	130
Geluidsoptnamen inlassen	93
Groothoek-zoomstand	27
Handgreep	22, 190
Handgreepband	191
Handmatig scherpstellen	63
Helderheidsleutel-opname (LUMI)	54
HiFi SOUND	107
Hoofdteléfono-aansluiting	190

I, J

i.LINK	157
In/uit-faden	49
In/uit-zoomen	27
Indexscherm (met 6 beelden)	141
InfoLITHIUM batterijen	16
Infraroodlichtzender	30
Instelmenu	105
Interval-opname (FLASH)	54
JPEG compressie	118

K, L

Kleurbalans	46
Klok gelijkzetten	116
Kopiëren van video-opnamen	78
LANC afstandsbedieningsaansluiting	189
Langzame sluitertijd (SLOW SHUTTER)	54
LCD scherm	25
LUMI helderheidsleutel-opname ..	54

M, N, O

Mangaan-lithiumbatterij opladen	180
MEMORY OVERLAP geheugen-dubbelbeeldfunctie	130
MEMORY PB ZOOM uitvergroting	143
M.CHROM (Memory Chromakey)	130
M.LUMI (Memory Luminancekey)	130
MEMORY MIX	130
Memory Stick	118
Menu-instellingen	105
MONOTONE zwart/wit in/uit-faden	49
Mozaïekbeeld in/uit-faden	49
Naam voor een videocassette	102
Nabeeld-opname (TRAIL)	54
Nachtopname (NIGHTSHOT)	30
Netspanningsadapter	13
Normaal opladen	13
NORM. FADER	49
Nulpunt-terugkeerfunctie	69
OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer ..	54
Opnameduur	14
Opnamegegevens (DATA CODE) ..	36
Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE) ..	54
OVERLAP in-fade functie	49

P, Q, R

PAL kleursysteem	177
------------------------	-----

PB ZOOM uitvergroting	67, 143
PHOTO SCAN fotoserie-weergave	77
PHOTO SEARCH foto-zoekfunctie	75
Pieptonen	110
PRINT MARK afdrukmarkering	151
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	57
RESET terugstelttoets	190
Resterende bandlengte-aanduiding	28
Resterende batterijspanningsaanduiding	28

S

S VIDEO aansluiting	45, 79
Scherpstellen met de hand	63
Scherpstellen van het zoekbeeld ..	24
Schrijfbelichtingsknopje	19
SLIDE SHOW fotoserie-presentatie ..	145
SLOW SHUTTER langzame sluitertijd ..	54
Snelspoel-beeldzoeken	38
Spiegelstand	25
SPOT METER keuzeschermbelichting ..	61
STEADYSHOT beeldstabilisatie	106
Stereo geluidsoptnamen	155
STILL dubbelbeeld-opname	54
Stroomvoorziening (auto-accu)	18
(batterijpak)	17
(lichtnet)	18
SUPER NIGHTSHOT nachtopname	30

T, U

Tegenlicht-compensatie (BACK LIGHT)	29
Tele-zoomstand	27
Terugstelttoets (RESET)	190
Tijd instellen	116
Tijdcode	28
Tijdteiler	69
Tijdzone-correctie (WORLD TIME)	110
Titelbeeld	96, 100
Titelzoekfunctie	71
TRAIL nabeeld-opname	54
TV-keursystemen	177
Tweede geluidsspoor	155
Tweetalige video-opnamen	155
Uitvergroting (PB ZOOM)	67, 143

V, W

Vertraagde weergave	38
Videokoppen	179
Volledig opladen	13
Waarschuwingaanduidingen	166
Weergavepauze	37
WIPE in-fade functie	49
Wispreventionokje	19
WORLD TIME tijdzone-correctie ..	110

X, Y, Z

Zelfdiagnose-aanduidingen	165
Zelfontspanner	32, 129
ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie ..	69
Zoomsnelheid	27
Zwart/wit in/uit-faden (MONOTONE)	49

